叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000001

2. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000002

3. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000003

4. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000004

5. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['veɪkənt] [speɪs] [ðəʊ] .
“ There was one vacant space though .
“ 那里 曾是 一 空缺 空间 尽管 .

“不过还有一个空位。”

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .
The woodchuck had not yet come .
这 土拨鼠 有 不是 然而 来 .

土拨鼠还没来。

” [haʊ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [gɒt] [wɪŋz] .
” How the Squirrel Got Wings .
” 如何 这 松鼠 得到 翅膀 .

《松鼠是如何长出翅膀的》。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm]
ONCE UPON A TIME
一次 之上 一个 时间

曾几何时

['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]
ANIMAL STORIES
动物 故事

动物故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlɪn] ['ʃəːwɪn] ['beɪli]
CAROLYN SHERWIN BAILEY
卡罗琳 宣伟 贝利

卡罗琳·舍温·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] , ”
“ For the Children's Hour , ”
“ 为了 这 孩子们的 小时 , ”

“为了儿童时间”，

“ ['stɔːriz] ['tʃɪldrən] [niːd] , ”
“ Stories Children Need , ”
“ 故事 孩子们 需要 , ”

“孩子们需要的故事”，

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] , ”
“ For the Story Teller , ”
“ 为了 这 故事 出纳员 , ”

“致讲故事的人，”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)]
“ Tell Me Another
〃 告诉 我 其他

“再告诉我一个

['stɔːri] , ”
Story , ”
故事 , 〃

故事， ”

“ ['faɪəlaɪt] ['stɔːriz] ” -
“ Firelight Stories ” 1918
〃 火光 故事 〃 -

《萤火虫故事集》1918

['mɪlt(ə)n] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON BRADLEY COMPANY
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Springfield , Massachusetts
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['mɪlt(ə)n] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON BRADLEY COMPANY
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] , [mæs] .
SPRINGFIELD , MASS .
斯普林菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
Since the childhood of the races ,
自从 这 童年 的 这 种族 ,

自种族之初，

['sɜːt(ə)n] [əʊld] - [wɜːld] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['fəʊklɔː(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt]
certain old - world stories have appeared in different form in the folklore of different
肯定 老的 - 世界 故事 有 出现 在 不同的 形式 在 这 民俗学 的 不同的
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

某些古老的故事以不同的形式出现在不同国家的民间传说中。

[ɔːl] ['beərɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ;

all	bearing	the	stamp	of	the	same	source	;
全部	轴承	这	邮票	的	这	相同的	来源	;

全部都带有同一来源的印记;

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] ['hjuːmən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['hjuːmən] [laɪnz]

the	interest	of	primitive	people	in	attributing	human	impulses	and	human	lines
这	兴趣	的	原始	人们	在	归因	人类	冲动	和	人类	线条

[ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .

of	conduct	to	the	animal	world	.
的	执行	到	这	动物	世界	.

原始人热衷于将人类的冲动和行为方式归因于动物界。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][kɪd] [huː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ,

Perhaps	the	earliest	of	all	is	The	Kid	Who	Would	Not	Go	,
也许	这	最早	的	全部	是	这	孩子	WHO	会	不是	去	,

也许最早的一部作品是《不肯去的小孩》。

[wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [njuː] ['ɪŋgləənd] ['nɜːsəri] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]

which	corresponds	to	the	old	New	England	nursery	tale	of	the	Old	Woman	and
哪个	对应	到	这	老的	新的	英格兰	苗圃	故事	的	这	老的	女士	和

[hɜː(r); hə(r)][pɪg] ,

Her	Pig	,
她	猪	,

这与新英格兰古老的童话故事《老妇人和她的猪》相对应。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] , [deɪts] [bæk] [tuː; tə] ['hiːbruː] [træns'leɪʃən] .

and	which	,	in	its	original	form	,	dates	back	to	Hebrew	translations	.
和	哪个	,	在	它是	原来的	形式	,	日期	后退	到	希伯来语	翻译	.

而它的原始形式可以追溯到希伯来语译本。

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['herlɑːk] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kjuːmjələtɪv] [teɪl] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .

How	They	Brought	Hairlock	Home	is	a	typical	cumulative	tale	of	Norway	.
如何	他们	带来	一绺	家	是	一个	典型的	累计	故事	的	挪威	.

《他们如何把黑发带回家》是一部典型的挪威累积故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [əb'teɪnəb(ə)l] [ˌmædə'gæskə(r)][fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] ,

The	Story	of	Ibbity	is	one	of	the	few	obtainable	Madagascar	folk	tales	,
这	故事	的	-	是	一	的	这	很少	可获得	马达加斯加	民间	故事	,

《伊比蒂的故事》是为数不多的可以找到的马达加斯加民间故事之一。

[ænd; ənd] ['simbəlaiz] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]

and	symbolizes	the	search	of	a	primitive	people	for	the	source	of
和	象征着	这	搜索	的	一个	原始	人们	为了	这	来源	的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .

natural	phenomena	.
自然的	现象	.

它象征着原始民族对自然现象根源的探索。

['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌðən] ['niːgrəuz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['elɪfənt]

Our	own	southern	negroes	have	given	us	the	stories	of	Mr	.	Elephant
我们的	自己的	南部	黑人	有	给定	我们	这	故事	的	先生	.	大象

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] ,

and	Mr	.	Frog	,
和	先生	.	青蛙	,

我们南方黑人给我们带来了《大象先生和青蛙先生》的故事。

[waɪ] [ðə; ði][beə(r)] [sliːp] [ɔːl]['wɪntə(r)] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] .

Why	the	Bear	Sleeps	All	Winter	,	Little	Bear	,	and	Brother	Wolf	and	the	Rock	.
为什么	这	熊	睡觉	全部	冬天	,	小的	熊	,	和	兄弟	狼	和	这	岩石	.

《为什么熊要睡一整个冬天》、《小熊》和《狼兄弟与岩石》。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [mɪθs]
The American Indians have given us a varied collection of animal myths
这 美国人 印度人 有 给定 我们 一个 多种多样 收藏 的 动物 神话
[ɪn'klu:dɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [traɪd] [tu:; tə] [kəʊst] ,
including How the Rabbit Tried to Coast ,
包括 如何 这 兔子 尝试 到 海岸 ,

美洲印第安人给我们留下了丰富多彩的动物神话，其中包括《兔子如何试图滑行》的故事。

[haʊ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [gɒt] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [grɑ:s] ,
How the Squirrel Got Wings , The Talking Grass ,
如何 这 松鼠 得到 翅膀 , 这 说 草 ,

松鼠如何长出翅膀，会说话的草

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kæmp]['faɪə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['bækgraʊnd] .
and many other camp fire tales that have a nature background .
和 许多 其他 营 火 故事 那 有 一个 自然 背景 .

还有许多其他以自然为背景的篝火故事。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:zɪŋ] [ði:z] ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:ri] ['telɪŋ] [ænd; ənd]
The reason for using these animal stories for story telling and
这 原因 为了 使用 这些 动物 故事 为了 故事 讲述 和
[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn] [ðəʊz]
supplementary reading lies in the instinctive interest which all children have in those
补充 阅读 谎言 在 这 本能 兴趣 哪个 全部 孩子们 有 在 那些
['stɔ:riz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪd] [baɪ] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] .
stories that express the interpretation of life made by primitive races .
故事 那 表达 这 解释 的 生活 制成 经过 原始 种族 .

之所以选择这些动物故事作为讲故事和补充阅读材料，是因为所有孩子都对那些表达原始民族对生活诠释的故事有着本能的兴趣。

[ðɪs] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndə'rekt]['mɒrəl] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn]
This interest , and the indirect moral teaching of many of the stories included in
这 兴趣 , 和 这 间接 道德 教学 的 许多 的 这 故事 包括 在
[ðɪs] ['vɒlju:m] ,
this volume ,
这 体积 ,

这种兴趣，以及本书收录的许多故事所蕴含的间接道德教诲，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [held] [baɪ][ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
give them a point of departure over and above that held by the modern
给 他们 一个 观点 的 离开 超过 和 多于 那 握住 经过 这 现代的
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

给他们提供一个不同于现代叙事的出发点。

['kærəlin] ['ʃə:win] ['beɪli] .
Carolyn Sherwin Bailey .
卡罗琳 舍温 贝利 .

卡罗琳·舍温·贝利。

[nju:] [jɔ:k] , - .
New York , 1918 .
新的 约克 , - .

纽约，1918年。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[haʊ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [went] ['hʌŋgri] [wʌn]
How the Eagle Went Hungry 1
如何 这 鹰 去 饥饿的 1

老鹰如何挨饿 1

['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][sɪks]
Little Footsteps upon the Water 6
小的 脚步声 之上 这 水 6

水上的小脚步 6

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [læmbɪkɪn] -
The Story of Lambikin 12
这 故事 的 兰比金 -

小羊羔的故事 12

['brʌðə(r)] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] -
Brother Wolf and the Rock 18
兄弟 狼 和 这 岩石 -

狼兄弟与岩石 18

['lɪt(ə)l] [beə(r)] -
Little Bear 22
小的 熊 -

小熊22

[haʊ] [ðə; ði][pɪgz][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] -
How the Pigs Can See the Wind 27
如何 这 猪 能 看 这 风 -

猪是如何看到风的 27

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [grɑːs] -
The Talking Grass 33
这 说 草 -

会说话的草 33

[haʊ] [ðə; ði][fɒks] [pleɪd] ['hɜːdzmən] -
How the Fox Played Herdsman 38
如何 这 狐狸 玩 牧人 -

狐狸如何扮演牧羊人 38

['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] -
Mr . Elephant and Mr . Frog 43
先生 . 大象 和 先生 . 青蛙 -

大象先生和青蛙先生 43

[haʊ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -
How Drakestail Went to the King 48
如何 - 去 到 这 国王 -

德雷克的尾巴如何觐见国王 48

[ðə; ði] ['griːdi] [kæt] -

The	Greedy	Cat	53
这	贪婪的	猫	-

贪婪的猫 53

[ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [gəʊts] [grʌf] -

The	Three	Billy	Goats	Gruff	58
这	三	比利	山羊	粗暴	-

三只小山羊 58

[ðə; ði] -

The	Hobyahs	63
这	爱好	-

霍比亚斯 63

[ðə; ði] [kɪd] [huː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] -

The	Kid	Who	Would	Not	Go	68
这	孩子	WHO	会	不是	去	-

不愿去68岁的孩子

[ðə; ði] ['rɑːbɪnz] ['krɪsməs] [sɒŋ] -

The	Robin's	Christmas	Song	71
这	罗宾的	圣诞节	歌曲	-

知更鸟的圣诞歌 71

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - -

The	Story	of	Ibbity	76
这	故事	的	-	-

伊比蒂的故事 76

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [huː] ['tʃætə] [tuː] [mʌtʃ] -

The	Chipmunk	Who	Chattered	Too	Much	80
这	花栗鼠	WHO	喋喋不休	也	很多	-

喋喋不休的花栗鼠 80

[haʊ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [gɒt] [wɪŋz] -

How	the	Squirrel	Got	Wings	86
如何	这	松鼠	得到	翅膀	-

松鼠如何长出翅膀 86

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['herlɑːk] [həʊm] -

How	They	Brought	Hairlock	Home	91
如何	他们	带来	一绺	家	-

他们是如何把 Hairlock 带回家的 91

[ðə; ði] [beə(r)] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] -

The	Bear	Who	Lost	His	Supper	95
这	熊	WHO	丢失的	他的	晚餐	-

丢了晚餐的熊 95

[ðə; ði] ['ræbɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] -

The	Rabbit	Who	Was	Afraid	100
这	兔子	WHO	曾是	害怕的	-

害怕的兔子 100

[haʊ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [keɪm] -

How	Maple	Sugar	Came	106
如何	枫	糖	来	-

枫糖的由来 106

[ðə; ði] ['ræbɪt] [huː] ['wɒntɪd] [red] [wɪŋz] -

The	Rabbit	Who	Wanted	Red	Wings	111
这	兔子	WHO	通缉	红色的	翅膀	-

想要红翅膀的兔子 111

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['meɪflaʊə(r)] [keɪm] -

How	the	First	Mayflowers	Came	116
如何	这	第一的	五月花	来	-

第一批五月花号是如何到来的 116

[haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə] [kəʊst] -

How	the	Rabbit	Tried	to	Coast	122
如何	这	兔子	尝试	到	海岸	-

兔子如何尝试滑行 122

[waɪ] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] -

Why	the	Field	Mouse	Is	Little	127
为什么	这	场地	老鼠	是	小的	-

为什么田鼠体型小？ 127

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [beəz] [keɪm] -

How	the	First	Bears	Came	132
如何	这	第一的	熊	来	-

第一只熊是如何出现的 132

[waɪ] [ðə; ði][beə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌmpi] [teɪl] -

Why	the	Bear	Has	a	Stumpy	Tail	138
为什么	这	熊	有	一个	矮墩墩	尾巴	-

为什么熊的尾巴很短？ 138

[waɪ] [ðə; ði][beə(r)] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntə(r)] -

Why	the	Bear	Sleeps	All	Winter	140
为什么	这	熊	睡觉	全部	冬天	-

熊为什么整个冬天都在睡觉 140

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[haʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]

HOW	THE	EAGLE
如何	这	鹰

老鹰如何

[went] ['hʌŋgri] .

WENT	HUNGRY	.
去	饥饿的	.

挨饿了。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Once	upon	a	time	,	before	there	were	white	men	on	the	earth	,
一次	之上	一个	时间	,	前	那里	是	白色的	男人	在	这	地球	,

很久很久以前，在地球上出现白人之前，

[ðə; ði] ['biːvəs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] [men] .

the	Beavers	were	a	family	like	men	.
这	海狸	是	一个	家庭	喜欢	男人	.

海狸一家就像一家人一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪks]

They	were	thrifty	and	honest	,	and	spent	their	time	building	in	the	lakes
他们	是	节俭	和	诚实的	,	和	花费	他们的	时间	建筑	在	这	湖泊

[ænd; ənd] [pɒndz] .

and	ponds	.
和	池塘	.

他们勤俭诚实，把时间都花在了湖泊和池塘边建造房屋上。

[ðeɪ] [hæd; həd][hændz] [laɪk] ['aʊə(r)][hændz] .

They	had	hands	like	our	hands	.
他们	有	双手	喜欢	我们的	双手	.

他们的手和我们的手一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [greɪ] [fɜː(r)] , [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɪntəz] ,

They	were	dressed	in	gray	fur	,	warm	enough	for	the	winters	,
他们	是	穿着	在	灰色的	毛皮	,	温暖的	足够的	为了	这	冬天	,

他们身穿灰色皮毛，足以抵御严冬。

[ænd; ənd] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

and	dark	enough	for	all	the	digging	which	they	had	to	do	.
和	黑暗的	足够的	为了	全部	这	挖掘	哪个	他们	有	到	做	.

而且光线昏暗，适合他们进行挖掘工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fæməli][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [səʊ] [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['biːvəs] .

There	was	no	family	of	all	the	forest	so	hard	working	as	the	Beavers	.
那里	曾是	不	家庭	的	全部	这	森林	所以	难的	在职的	作为	这	海狸	.

整个森林里没有哪个家族比海狸更勤劳。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [treɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ærəus] .

The	Beaver	men	had	a	secret	trade	of	making	arrows	.
这	海狸	男人	有	一个	秘密	贸易	的	制作	箭头	.

海狸人有一个秘密的职业，那就是制作箭矢。

[ðeɪ] [dʌg] [flɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ærəʊhedz] .

They	dug	flint	out	of	the	rocks	along	the	bank	and	shaped	it	into	arrowheads	.
他们	挖	燧石	出去	的	这	岩石	沿着	这	银行	和	形状	它	进入	箭头	.

他们从河岸边的岩石中挖出燧石，并将其打造成箭头。

[ðiːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvəs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [draɪd] [miːt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

These	had	such	magic	that	the	Beavers	always	had	dried	meat	hanging	in	their	houses	.
这些	有	这样的	魔法	那	这	海狸	总是	有	干燥	肉	绞刑	在	他们的	房屋	.

这些干肉具有如此神奇的魔力，以至于海狸们总是在房子里挂着干肉。

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

Most	wonderful	of	all	,	though	,	was	their	skill	in	building	.
最多	精彩的	的	全部	,	尽管	,	曾是	他们的	技能	在	建筑	.

但最令人惊叹的是他们的建造技艺。

[wɪð] [nəʊ] [tuːlz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [brɔːd] , [flæt] [hændz] ,

With	no	tools	but	their	broad	,	flat	hands	,
和	不	工具	但	他们的	广阔	,	平坦的	双手	,

他们除了宽阔扁平的双手之外，没有任何工具。

[ðə; ði] ['biːvəs] [bɪlt] [strɒŋ] [dæmz] [wɪtʃ] [meɪd] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [hætʃ] .

the	Beavers	built	strong	dams	which	made	pools	in	the	streams	where	the	fish	could	hatch	.
这	海狸	建造	强的	水坝	哪个	制成	游泳池	在	这	溪流	在哪里	这	鱼	可以	孵化	.

海狸建造了坚固的水坝，在溪流中形成了水池，供鱼儿孵化。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [wɪð] ['meni] [hɔːlz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] ,

They	built	their	own	homes	,	with	many	halls	and	rooms	,
他们	建造	他们的	自己的	房屋	,	和	许多	大厅	和	房间	,

他们建造了自己的房屋，里面有很多大厅和房间。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

of	the	mud	at	the	bottom	of	the	water	.
的	这	泥	在	这	底部	的	这	水	.

水底的淤泥。

[ɔːl] [ðə; ði]

All	the
全部	这

全部

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['biːvəs] [wɜːkt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Beavers	worked	,	even	the	women	and	children	.
海狸	工作	,	甚至	这	女性	和	孩子们	.

海狸们辛勤劳作，就连妇女和儿童也不例外。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

Here	they	lived	in	honesty	and	peace	and	asked	nothing	of	any	one	.
这里	他们	居住地	在	诚实	和	和平	和	问	没有什么	的	任何	一	.

他们在这里过着诚实和平的生活，不向任何人索取任何东西。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪz] [ðə; ði]['iːg(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['wɒriə(r)] ,

In	the	same	days	the	Eagle	was	a	proud	warrior	,
在	这	相同的	天	这	鹰	曾是	一个	自豪的	战士	,

在那个时代，雄鹰是骄傲的战士。

[drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['kʌləd] ['feðər] .

dressed	from	head	to	foot	in	colored	feathers	.
穿着	从	头	到	脚	在	有色	羽毛	.

从头到脚都披着彩色羽毛。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] ,

He	lived	on	a	mountain	top	,
他	居住地	在	一个	山	顶部	,

他住在山顶上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [wɪʃt] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

and	when	he	came	down	to	the	forest	he	wished	great	honor	.
和	什么时候	他	来了	向下	到	这	森林	他	希望	伟大的	荣誉	.

当他来到森林里时，他渴望获得极大的荣誉。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [biːt] [drʌmz] .

The	winds	blew	their	trumpets	for	him	,	and	the	thunder	beat	drums	.
这	风	吹	他们的	小号	为了	他	,	和	这	雷	打	鼓	.

狂风为他吹响号角，雷声为他击鼓。

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

All	the	creatures	were	asked	to	bow	before	the	Eagle	,
全部	这	生物	是	问	到	弓	前	这	鹰	,

所有生物都被要求向鹰鞠躬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['beriz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] .

and	he	expected	fish	and	berries	to	be	brought	him	for	a	feast	.
和	他	预期的	鱼	和	浆果	到	是	带来	他	为了	一个	盛宴	.

他希望有人给他送来鱼和浆果，好让他享用一顿盛宴。

[wʌn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [pɒndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	spring	when	the	ice	had	gone	out	of	the	streams	and	ponds	and	the
一	春天	什么时候	这	冰	有	已消失	出去	的	这	溪流	和	池塘	和	这

['fɒrɪst] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [njuː] [griːn] [liːvz] ,

forest	had	put	on	new	green	leaves	,
森林	有	放	在	新的	绿色的	树叶	,

那年春天，溪流和池塘里的冰雪消融，森林里长出了新的绿叶。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt] .

the	Eagle	came	down	for	a	sudden	visit	.
这	鹰	来了	向下	为了	一个	突然	访问	.

老鹰突然降临，进行了一次短暂的访问。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ,

He	stopped	at	the	edge	of	a	small	lake	,
他	停止	在	这	边缘	的	一个	小的	湖	,

他停在一个小湖边，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] ['biːvə(r)] ['wʊmən] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

and	there	he	saw	an	old	Beaver	woman	digging	in	the	mud	.
和	那里	他	锯	一个	老的	海狸	女士	挖掘	在	这	泥	.

他看到一位老海狸妇人在泥里挖土。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

She	bent	low	over	her	work	.
她	弯曲	低的	超过	她	工作	.

她弯下腰，埋头工作。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,

With	her	large	,
和	她	大的	,

她身材高大，

['rɪŋkld] [hændz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɔːl]

wrinkled	hands	she	was	making	the	clay	into	bricks	for	building	a	new	wall
皱	双手	她	曾是	制作	这	黏土	进入	砖块	为了	建筑	一个	新的	墙

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [haʊs] .

for	a	Beaver	house	.
为了	一个	海狸	房子	.

她用布满皱纹的双手将黏土捏成砖块，准备为海狸屋砌一堵新墙。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skɔːn] .

The	Eagle	looked	at	her	with	scorn	.
这	鹰	看起来	在	她	和	轻蔑	.

老鹰轻蔑地看着她。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	hungry	,	”	he	said	.
“	我	是	饥饿的	,	”	他	说	.

“我饿了，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] ['biːvə(r)] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

The	Beaver	woman	raised	her	brown	head	out	of	the	water	,	and	looked	up
这	海狸	女士	提高	她	棕色的	头	出去	的	这	水	,	和	看起来	向上

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

at	the	Eagle	.
在	这	鹰	.

海狸女人将棕色的脑袋从水中抬起，仰望着老鹰。

“ [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [tuː] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɜːk] ,
“ The Beaver family would be hungry , too , sir , ” she said , “ if we did not work ,
“ 这 海狸 家庭 会 是 饥饿的 , 也 , 先生 , ” 她 说 , “ 如果 我们 做过 不是 工作 ,

“先生，如果我们不工作，比弗一家也会挨饿的，”她说。

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”
all of us , to get a living . ”
全部 的 我们 , 到 得到 一个 活的 . ”

我们所有人，都是为了谋生。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ][duː; də] , ” [skriːmd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
“ But think of the kind of work you do , ” screamed the Eagle ,
“ 但 思考 的 这 种类 的 工作 你 做 , ” 尖叫 这 鹰 ,

“但想想你做的是什么样的工作，”老鹰尖叫道。

['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][sɪt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [step] [ɪn][ðə; ði]
going up to the branch of a tree to sit so that he need not step in the
去 向上 到 这 分支 的 一个 树 到 坐 所以 那 他 需要 不是 步 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

他爬到树枝上坐下，这样就不用踩到泥里了。

“ [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ Look at your hands , ” he went on .
“ 看 在 你的 双手 , ” 他 去 在 .

“看看你的手，”他继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] , [laɪk][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]
“ They are not the hands of a person of rank , like myself , but are
“ 他们 是 不是 这 双手 的 一个 人 的 秩 , 喜欢 我 , 但 是
[steɪnd] [wɪð] [ɜːθ] .
stained with earth .
染色 和 地球 .

“它们不是像我这样有身份的人的手，而是沾满了泥土的手。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [mʌd] .
You live in houses that are made of mud .
你 居住 在 房屋 那 是 制成 的 泥 .

你们住在泥土盖的房子里。

[juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [triːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [iːt] [wiːdz] [ænd; ənd] [bɑːk] .
You cut down trees with your teeth , and eat weeds and bark .
你 切 向下 树木 和 你的 牙齿 , 和 吃 杂草 和 吠 .

你用牙齿砍倒树木，吃杂草和树皮。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] .
You were made only to wait on others such as myself .
你 是 制成 仅有的 到 等待 在 其他的 这样的 作为 我 .

你生来就是为了伺候像我这样的人。

” [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['wʊmən] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
” The Beaver woman went on with her work .
” 这 海狸 女士 去 在 和 她 工作 .

“比弗女士继续工作。”

[wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When the Eagle had finished , she said :
什么时候 这 鹰 有 完成的 , 她 说 :

当雄鹰说完话后，她说：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**eat**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
”	什么	做	你	想	到	吃	?	”	她	问	.

“你想吃什么？”她问。

“ [wiː; wi] ['biːvəs] [ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

“	**We**	**Beavers**	**are**	**humble**	**,**	**but**	**there**	**are**	**no**	**other**	**workers**	**in**	**the**	**forest**	**like**	**us**	**.**
”	我们	海狸	是	谦逊的	,	但	那里	是	不	其他	工人	在	这	森林	喜欢	我们	.

“我们海狸很谦逊，但森林里没有其他像我们一样的劳动者。”

[wiː; wi] ['diːpən] [ænd; ənd][dæm][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] .

We	**deepen**	**and**	**dam**	**the**	**streams**	**and**	**make**	**them**	**more**	**useful**	**.**
我们	深化	和	坝	这	溪流	和	制作	他们	更多的	有用	.

我们加深河道并筑坝，使之更有利用价值。

['aʊə(r)] [wɜːk] [teɪks] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

Our	**work**	**takes**	**us**	**into**	**the**	**mud**	**.**
我们的	工作	需要	我们	进入	这	泥	.

我们的工作会让我们陷入泥泞之中。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

In	**the**	**mud**	**we**	**must**	**live**	**,**	**but**	**we**	**are**
在	这	泥	我们	必须	居住	,	但	我们	是

我们必须生活在泥泞中，但我们是

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

['ɒnɪst] , ['θrɪfti] ['piːp(ə)l] , [sɜː(r)] .

honest	**,**	**thrifty**	**people**	**,**	**sir**	**.**
诚实的	,	节俭	人们	,	先生	.

先生，他们是诚实节俭的人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**eat**	**?**
什么	做	你	想	到	吃	?

你想吃什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [fɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

“	**Fish**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Eagle**	**.**
”	鱼	,	”	说	这	鹰	.

“鱼，”老鹰说。

“ [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	**Go**	**down**	**and**	**catch**	**some**	**for**	**me**	**.**
”	去	向下	和	抓住	一些	为了	我	.

“下去帮我抓一些。”

” [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	**The**	**Beaver**	**woman**	**wiped**	**her**	**hands**	**and**	**then**	**dived**	**down**	**into**	**the**	**water**	**.**
”	这	海狸	女士	擦拭	她	双手	和	然后	潜水	向下	进入	这	水	.

“海狸镇的女人擦了擦手，然后潜入水中。”

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [stɑːvd] .

The	Eagle	watched	her	go	,	for	he	was	half	starved	.
这	鹰	观看	她	去	,	为了	他	曾是	一半	饥饿	.

老鹰目送她离去，因为它饿得快要窒息了。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , ['freʃli] [kɔːt] [fɪʃ] .

He	longed	for	a	meal	of	rich	,	freshly	caught	fish	.
他	渴望	为了	一个	一顿饭	的	富有的	,	新鲜的	捕捉	鱼	.

他渴望吃上一顿鲜美可口的新鲜鱼肴。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nɒt]['iːv(ə)n]

He	watched	the	smooth	water	for	some	time	,	but	he	could	see	not	even
他	观看	这	光滑的	水	为了	一些	时间	,	但	他	可以	看	不是	甚至

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .

a	ripple	.
一个	波纹	.

他观察平静的水面有好一会儿，却连一丝涟漪都没看到。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

After	he	had	waited	an	hour	,
后	他	有	等待	一个	小时	,

他等了一个小时后，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] ['wʊmən] [ʃəʊd] .

the	water	stirred	and	the	brown	head	of	the	Beaver	woman	showed	.
这	水	搅拌	和	这	棕色的	头	的	这	海狸	女士	显示	.

水面翻腾，露出了海狸女人的棕色脑袋。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [əʊ]['iːg(ə)l] , ” [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['wʊmən] [sed] .

“	Your	feast	of	fish	awaits	you	,	O	Eagle	,	”	the	Beaver	woman	said	.
“	你的	盛宴	的	鱼	等待	你	,	哦	鹰	,	”	这	海狸	女士	说	.

“雄鹰啊，你的鱼宴在等着你呢，”海狸女人说道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] ?

“	But	where	are	the	fish	?
“	但	在哪里	是	这	鱼	?

“但是鱼在哪里呢？”

” [ðə; ði]['iːg(ə)l][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	the	Eagle	demanded	.
”	这	鹰	要求	.

“鹰”命令道。

“ [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['biːvə(r)] [lɒdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	They	wait	for	you	on	my	table	,	down	in	the	Beaver	lodge	,	”	she	said	,
“	他们	等待	为了	你	在	我的	桌子	,	向下	在	这	海狸	小屋	,	”	她	说	,

“他们会在我的桌子上等你，就在海狸小屋里，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

and	then	she	went	under	the	water	again	.
和	然后	她	去	在下面	这	水	再次	.

然后她又潜入了水中。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [went] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	Eagle	went	hungry	for	a	long	time	.
这	鹰	去	饥饿的	为了	一个	长的	时间	.

这只鹰饿了很久。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['fæməli] [wɔːks] [ɒn][fɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] ,

Even	now	,	when	the	Beaver	family	walks	on	four	feet	,	and	the	Eagle	is	a	bird	,
甚至	现在	,	什么时候	这	海狸	家庭	散步	在	四	脚	,	和	这	鹰	是	一个	鸟	,

即使到了今天，当海狸一家用四条腿走路，而老鹰是一种鸟的时候，

[ɔːl][gəʊ] ['hʌŋgri] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] .

all	go	hungry	who	are	too	proud	to	work	for	their	food	.
全部	去	饥饿的	WHO	是	也	自豪的	到	工作	为了	他们的	食物	.

那些自尊心太强不愿靠劳动换取食物的人，最终都会挨饿。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps]

LITTLE	FOOTSTEPS
小的	脚步声

小小的脚步声

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

UPON	THE	WATER	.
之上	这	水	.

在水上。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	little	Indian	boy	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	印度	男生	,

从前有一个印第安小男孩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [səʊ]

and	his	name	was	Footsteps	Upon	the	Water	because	he	could	run	so
和	他的	姓名	曾是	脚步声	之上	这	水	因为	他	可以	跑步	所以

[fɑːst][ænd; ənd][səʊ] ['sɒftli] .

fast	and	so	softly	.
快速地	和	所以	轻轻	.

他的名字叫“水上足迹”，因为他跑得又快又轻。

[wʌn] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

One	day	,	little	Footsteps	Upon	the	Water	was	chasing	a	squirrel	,
一	天	,	小的	脚步声	之上	这	水	曾是	追逐	一个	松鼠	,

有一天，小小的水边足迹正在追逐一只松鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][səʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ,

and	he	ran	so	far	and	so	wide	that	he	lost	sight	of	home	,
和	他	跑	所以	远的	和	所以	宽的	那	他	丢失的	视线	的	家	,

他跑得太远太远，以至于失去了家的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .

and	he	could	not	find	his	way	back	.
和	他	可以	不是	寻找	他的	方式	后退	.

他找不到回去的路了。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ræn][ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,

On	and	on	ran	the	squirrel	until	it	came	at	last	to	a	hollow	tree	,
在	和	在	跑	这	松鼠	直到	它	来了	在	最后的	到	一个	空洞的	树	,

松鼠不停地跑，最后来到了一棵空心树前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][haɪd] .

and	it	went	inside	to	hide	.
和	它	去	里面	到	隐藏	.

它躲进了屋里。

['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðə; ði]

Footsteps	**Upon**	**the**	**Water**	**went**	**inside**	**,**	**too**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**so**	**small**	**as**	**the**
脚步声	之上	这	水	去	里面	,	也	,	但	他	曾是	不是	所以	小的	作为	这

['skwɪrəl] .

squirrel	**.**
松鼠	.

水上的脚步声也走了进去，但他没有松鼠那么小。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [ræn] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] .

Out	**of**	**the**	**log**	**ran**	**the**	**squirrel**	**,**	**but**	**the**	**little**	**boy**	**could**	**not**	**get**	**out**	**.**
出去	的	这	日志	跑	这	松鼠	,	但	这	小的	男生	可以	不是	得到	出去	.

松鼠从圆木里跑了出来，但小男孩却出不来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌk] [fɑːst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

He	**was**	**stuck**	**fast**	**inside**	**the**	**hollow**	**tree**	**.**
他	曾是	卡住	快速地	里面	这	空洞的	树	.

他被牢牢地困在了空心树里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['meni] [muːnz] .

His	**father**	**looked**	**for**	**the**	**little**	**boy**	**many**	**moons**	**.**
他的	父亲	看起来	为了	这	小的	男生	许多	月亮	.

他的父亲找了那个小男孩好久。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪgwæm] , ['kraɪɪŋ] ,

His	**mother**	**sat**	**at**	**home**	**in**	**the**	**wigwam**	**,**	**crying**	**,**
他的	母亲	卫星	在	家	在	这	圆锥形帐篷	,	哭泣	,

他的母亲坐在家里的圆锥形帐篷里哭泣，

[bʌt; bət] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

but	**Footsteps**	**Upon**	**the**	**Water**	**did**	**not**	**come**	**back**	**.**
但	脚步声	之上	这	水	做过	不是	来	后退	.

但《水上足迹》并没有回归。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

He	**lay**	**in**	**the**	**log**	**,**	**and**	**he**	**pounded**	**and**	**shouted**	**,**
他	躺	在	这	日志	,	和	他	猛击	和	喊叫	,

他躺在圆木里，一边捶打一边喊叫，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] .

and	**he**	**thought**	**no**	**one**	**was**	**ever**	**coming**	**to**	**let**	**him**	**out**	**.**
和	他	想法	不	一	曾是	曾经	未来	到	让	他	出去	.

他觉得永远不会有人来放他出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræpt] , [hiː; hi] [hɜːd] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ræp] , [ræp] , [ræp] ,

But	**one**	**morning**	**,**	**as**	**he**	**rapped**	**,**	**he**	**heard**	**,**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**rap**	**,**	**rap**	**,**	**rap**	**,**
但	一	早晨	,	作为	他	说唱	,	他	听到	,	在	这	外部	,	说唱	,	说唱	,	说唱	,

但一天早上，当他正在说唱时，他听到外面传来“说唱、说唱、说唱”的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :

and	**a**	**shrill**	**voice**	**calling**	**:**
和	一个	尖锐	嗓音	呼叫	:

以及一声尖锐的呼喊：

“ ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

“	**Footsteps**	**Upon**	**the**	**Water**	**,**	**are**	**you**	**there**	**?**
“	脚步声	之上	这	水	,	是	你	那里	?

“水上的脚步声，你在吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

Are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

〞 [ðen] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] , [braʊn] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ærəus] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæp] ,

〞 Then	a	wrinkled	, brown	face	, with	a	fringe	of	arrows	for	a	cap	,
〞 然后	一个	皱	, 棕色的	脸	, 和	一个	边缘	的	箭头	为了	一个	帽	,

“然后是一张满是皱纹的棕色脸，头上戴着一顶箭头状的帽子，

[piə] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] .

peered	in	at	the	end	of	the	log	.
窥视	在	在	这	结尾	的	这	日志	.

窥视了一下日志的末尾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænmʌðə(r)] ['pɔːkjupaɪn] [kʌm] [tuː; tə][help][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] .

It	was	Grandmother	Porcupine	come	to	help	the	little	boy	out	.
它	曾是	祖母	豪猪	来	到	帮助	这	小的	男生	出去	.

是豪猪奶奶来帮助小男孩的。

“ [ai] ['træv(ə)ld] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“ I	traveled	three	days	and	three	nights	, little	Footsteps	Upon	the	Water	, because
“ 我	旅行	三	天	和	三	夜晚	, 小的	脚步声	之上	这	水	, 因为

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][kraɪ] ,

I	heard	you	cry	,
我	听到	你	哭	,

“我走了三天三夜，水上的小小脚步，因为我听到了你的哭泣，

〞 [sed] ['grænmʌðə(r)] ['pɔːkjupaɪn] .

〞 said	Grandmother	Porcupine	.
〞 说	祖母	豪猪	.

“豪猪奶奶说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,

Then	she	scratched	and	she	scratched	at	the	end	of	the	log	,
然后	她	刮痕	和	她	刮痕	在	这	结尾	的	这	日志	,

然后她就对着木头的末端不停地抓挠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] .

but	she	could	not	get	the	little	boy	out	.
但	她	可以	不是	得到	这	小的	男生	出去	.

但她没能把小男孩救出来。

“ [ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [θriː] ['grænsʌn] , 〞 [sed] ['grænmʌðə(r)] ['pɔːkjupaɪn] ,

“ I	will	bring	my	three	grandsons	, 〞	said	Grandmother	Porcupine	,
“ 我	将要	带来	我的	三	孙子们	, 〞	说	祖母	豪猪	,

“我会带我的三个孙子来，”豪猪奶奶说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['hemlɒk] [triː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	she	hurried	away	to	the	old	hemlock	tree	where	her	grandsons	lived	.
和	她	慌忙	离开	到	这	老的	铁杉	树	在哪里	她	孙子们	居住地	.

她匆匆赶往孙子们居住的老铁杉树下。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	brought	them	back	with	her	,
她	带来	他们	后退	和	她	,

她把它们带了回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɒg] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	they	all	scratched	at	the	end	of	the	hollow	log	until	at	last	the	little
和	他们	全部	刮痕	在	这	结尾	的	这	空洞的	日志	直到	在	最后的	这	小的

[bɔɪ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] .

boy	was	able	to	crawl	out	.
男生	曾是	有能力的	到	爬行	出去	.

他们一起在空心木头的末端刨挖，直到小男孩最终爬了出来。

['fʊtsteps] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wiŋk] [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

Footsteps	Upon	the	Water	winked	and	blinked	his	eyes	when	he	came	outside	,
脚步声	之上	这	水	眨眼	和	眨眼	他的	眼睛	什么时候	他	来了	外部	,

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

水面上的脚步声，当他走到外面时，眨了眨眼，因为

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][sʌn][ɪn] ['meni] [deɪz] .

he	had	not	seen	the	sun	in	many	days	.
他	有	不是	已见	这	太阳	在	许多	天	.

他已经很多天没见过太阳了。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [sæt] ['grænmʌðə(r)] ['pɔːkjupaɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['grænsʌn] , [ðə; ði][əʊld]

There	,	in	a	circle	,	sat	Grandmother	Porcupine	,	her	three	grandsons	,	the	old
那里	,	在	一个	圆圈	,	卫星	祖母	豪猪	,	她	三	孙子们	,	这	老的

[beə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] ,

Bear	,	the	Deer	,
熊	,	这	鹿	,

那里，围坐成一圈的是豪猪奶奶、她的三个孙子、老熊、鹿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

and	the	Wolf	.
和	这	狼	.

还有狼。

“ [naʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['pɔːkjupaɪn] ;

“	Now	,	who	will	be	a	mother	to	this	little	boy	?	”	said	Grandmother	Porcupine	;
“	现在	,	WHO	将要	是	一个	母亲	到	这	小的	男生	?	”	说	祖母	豪猪	;

“那么，谁来做这个小男孩的母亲呢？”豪猪奶奶说道；

“ [aiˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . ”

“	I	am	too	old	to	take	care	of	him	.	”
“	我	是	也	老的	到	拿	关心	的	他	.	”

“我年纪太大了，照顾不动他了。”

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	I	will	be	his	mother	,	”	said	the	Wolf	.
“	我	将要	是	他的	母亲	,	”	说	这	狼	.

“我要做他的母亲，”狼说。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['pɔːkjupaɪn] , “ [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɑːp] . ”

“	No	,	indeed	,	”	said	Grandmother	Porcupine	,	“	your	teeth	are	too	sharp	.	”
“	不	,	的确	,	”	说	祖母	豪猪	,	“	你的	牙齿	是	也	锋利的	.	”

“不，确实如此，”豪猪奶奶说，“你的牙齿太锋利了。”

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][dɪə(r)] .

“	I	will	be	his	mother	,	”	said	the	Deer	.
“	我	将要	是	他的	母亲	,	”	说	这	鹿	.

“我愿意做他的母亲，”鹿说。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['pɔːkjupaɪn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)lɪŋ] .

“	No	,	indeed	,	”	said	Grandmother	Porcupine	,	“	you	are	always	traveling	.
”	不	,	的确	,	”	说	祖母	豪猪	,	”	你	是	总是	旅行	.

“不，确实如此，”豪猪奶奶说，“你总是到处旅行。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [weə'evə(r)][hiː; hi] [went] ,

Your	husband	would	carry	little	Footsteps	Upon	the	Water	on	his	back	wherever	he	went	,
你的	丈夫	会	携带	小的	脚步声	之上	这	水	在	他的	后退	无论	他	去	,

你丈夫无论走到哪里，都会背着那本小小的《水上足迹》

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] . ”

and	the	little	boy	would	have	no	home	in	the	winter	.	”
和	这	小的	男生	会	有	不	家	在	这	冬天	.	”

那个小男孩冬天将无家可归。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][beə(r)] ;

“	I	will	be	his	mother	,	”	said	the	good	old	Bear	;
”	我	将要	是	他的	母亲	,	”	说	这	好的	老的	熊	;

“我愿做他的母亲，”善良的老熊说道；

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][maɪ] ['pæntri] ,

“	I	have	a	warm	house	in	the	rocks	with	plenty	to	eat	in	my	pantry	,
”	我	有	一个	温暖的	房子	在	这	岩石	和	很多	到	吃	在	我的	食品储藏室	,

“我在岩石间有一间温暖的房子，食品柜里有很多吃的。”

— ['beriz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['hʌni] . ”

—	berries	,	and	nuts	,	and	honey	.	”
—	浆果	,	和	坚果	,	和	蜂蜜	.	”

——还有浆果、坚果和蜂蜜。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ['pɔːkjupaɪn] ,

“	You	may	have	little	Footsteps	Upon	the	Water	,	”	said	Grandmother	Porcupine	,
”	你	可能	有	小的	脚步声	之上	这	水	,	”	说	祖母	豪猪	,

“你或许会在水上留下小小的足迹，”豪猪奶奶说道。

“ [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kʌbz] [duː; də] [nɒt] [tiːtʃ] [hɪm] ['eni] [rʌf] [trɪks] .

“	but	be	sure	that	your	cubs	do	not	teach	him	any	rough	tricks	.
”	但	是	当然	那	你的	幼崽	做	不是	教	他	任何	粗糙的	技巧	.

但务必确保你的幼崽不要教他任何粗鲁的伎俩。

” [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

”	[	Pg	9	]
”	[	页	9	]

“[第 9 页]

[səʊ] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [haʊs] , [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,

So	Footsteps	Upon	the	Water	went	home	to	the	Bear's	house	,	a	cave	in	the	rocks	,
所以	脚步声	之上	这	水	去	家	到	这	熊的	房子	,	一个	洞穴	在	这	岩石	,

于是，《水上足迹》回到了熊的家——岩石中的一个洞穴。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] .

with	little	rooms	just	like	a	real	house	.
和	小的	房间	只是	喜欢	一个	真实的	房子	.

房间很小，就像真正的房子一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

It	was	a	fine	place	in	which	to	live	.
它	曾是	一个	美好的	地方	在	哪个	到	居住	.

那是个很适合居住的地方。

[ɔːl] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌbz] .

All	summer	the	little	boy	played	with	the	cubs	.
全部	夏天	这	小的	男生	玩	和	这	幼崽	.

整个夏天，小男孩都和幼狮们一起玩耍。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

When	it	was	late	in	the	fall	,	and	the	days	were	short	and	dark	,
什么时候	它	曾是	晚的	在	这	落下	,	和	这	天	是	短的	和	黑暗的	,

秋末时节，白昼短暂而黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ˈmʌðə(r)] [beə(r)] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][bed][ænd; ənd] [ðeɪ]

and	the	nights	were	cold	,	Mother	Bear	tucked	them	all	in	bed	and	they
和	这	夜晚	是	寒冷的	,	母亲	熊	塞进去	他们	全部	在	床	和	他们

[slept] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] .

slept	until	spring	.
睡着了	直到	春天	.

夜晚寒冷，熊妈妈把它们都哄睡，它们一直睡到春天。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][beə(r)][ˈpiːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

Then	came	another	summer	,	and	other	Bear	people	stopped	to	call	upon	them	,
然后	来了	其他	夏天	,	和	其他	熊	人们	停止	到	称呼	之上	他们	,

[ˈseɪɪŋ] :

saying	:
说	:

又一个夏天到来了，其他熊族人也来拜访他们，说道：

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈberi] [pætʃ] .

“	We	know	a	fine	berry	patch	.
”	我们	知道	一个	美好的	浆果	修补	.

“我们知道一处很棒的浆果地。”

” [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][gəʊ] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ˈstrɔːb(ə)riz] , [ɔː(r)] [ˈblækbəriz] , [ɔː(r)]

”	So	they	would	all	go	away	together	to	pick	strawberries	,	or	blackberries	,	or
”	所以	他们	会	全部	去	离开	一起	到	挑选	草莓	,	或者	黑莓	,	或者

[ˈgʊsˌberi] .

gooseberries	.
醋栗	.

“所以他们就一起去采摘草莓、黑莓或醋栗。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃesnʌts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fʌn] [ɒv; əv]

After	a	while	,	they	went	for	chestnuts	,	and	that	was	the	most	fun	of
后	一个	尽管	,	他们	去	为了	栗子	,	和	那	曾是	这	最多	乐趣	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

过了一会儿，他们开始吃栗子，那成了最有趣的事情。

[bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [beə(r)] [tɔːt] [ˈfʊtsteps] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌbz] [tuː; tə] [rʌn]

But	Mother	Bear	taught	Footsteps	Upon	the	Water	and	the	little	cubs	to	run
但	母亲	熊	教授	脚步声	之上	这	水	和	这	小的	幼崽	到	跑步

[ˈɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈæraʊs] .

always	when	they	saw	a	man	with	a	bow	and	arrows	.
总是	什么时候	他们	锯	一个	男人	和	一个	弓	和	箭头	.

但是熊妈妈教导“水上足迹”和小熊崽们，只要看到有人拿着弓箭，就要立刻跑开。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [haʊs] ,

One	day	,	a	man	came	very	close	to	the	Bear's	house	,
一	天	,	一个	男人	来了	非常	关闭	到	这	熊的	房子	,

有一天，一个男人非常靠近熊的房子，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [tʃeɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

but	Mother	Bear	chased	him	with	a	forked	stick	,	and	he	went	away	.
但	母亲	熊	追逐	他	和	一个	分叉	戳	,	和	他	去	离开	.

但是熊妈妈拿着分叉的棍子追赶他，他就跑掉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'gen] , [dʒʌst]

The	next	day	,	the	man	came	again	,	just
这	下一个	天	,	这	男人	来了	再次	,	只是

第二天，那人又来了，就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃesnʌts] .

as	the	family	was	starting	out	for	chestnuts	.
作为	这	家庭	曾是	开始	出去	为了	栗子	.

当时一家人正准备去采摘栗子。

['mʌðə(r)] [beə(r)] [θruː] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['feðər] [æt; ət][ðə; ði][mæn][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l]

Mother	Bear	threw	a	bag	of	feathers	at	the	man	so	that	he	was	not	able
母亲	熊	扔	一个	包	的	羽毛	在	这	男人	所以	那	他	曾是	不是	有能力的

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

熊妈妈朝那人扔了一袋羽毛，让他什么也看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

and	he	ran	away	.
和	他	跑	离开	.

然后他就逃走了。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'gen] .

The	third	day	,	the	man	came	again	.
这	第三	天	,	这	男人	来了	再次	.

第三天，那人又来了。

['mʌðə(r)] [beə(r)][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'pɒn]

Mother	Bear	was	starting	out	for	a	neighbor's	house	with	a	bundle	upon
母亲	熊	曾是	开始	出去	为了	一个	邻居	房子	和	一个	捆	之上

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

熊妈妈背着一个包裹，正要去邻居家。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːkt] [stɪk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['feðər] [æt; ət]

She	chased	the	man	with	her	forked	stick	,	she	threw	some	more	feathers	at
她	追逐	这	男人	和	她	分叉	戳	,	她	扔	一些	更多的	羽毛	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

她拿着分叉的棍子追赶那个男人，又朝他扔了一些羽毛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

but	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ðə; ði][mæn] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [beə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	man	shot	an	arrow	at	Mother	Bear	,	and	she	fell	to	the	ground	.
这	男人	射击	一个	箭	在	母亲	熊	,	和	她	跌倒	到	这	地面	.

那人朝熊妈妈射了一箭，熊妈妈倒在了地上。

“ [əʊ] , [gʊd] ['mʌðə(r)] [beə(r)] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [help]

“	Oh	,	good	Mother	Bear	,	”	cried	little	Footsteps	Upon	the	Water	,	running	out	to	help
“	哦	,	好的	母亲	熊	,	”	哭	小的	脚步声	之上	这	水	,	跑步	出去	到	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“哦，善良的熊妈妈！”小水边的脚步声喊道，跑出去帮忙。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl][mæn][tu:; tə] [hɜ:t] [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [beə(r)] !

“	such	a	cruel	man	to	hurt	my	good	Mother	Bear	!
“	这样的	一个	残忍的	男人	到	伤害	我的	好的	母亲	熊	!

“如此残忍的人竟然伤害我善良的熊妈妈！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [stʌk] [fɑ:st][ɪn] ['mʌðə(r)] ['bɛrz] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

”	But	the	arrow	had	stuck	fast	in	Mother	Bear's	bundle	,	and	she	was	not
”	但	这	箭	有	卡住	快速地	在	母亲	熊的	捆	,	和	她	曾是	不是

[hɜ:t] [æt; ət][ɔ:l] .

hurt	at	all	.
伤害	在	全部	.

“但是箭牢牢地插在了熊妈妈的褪裉里，她一点也没受伤。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ræn][ʌp][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['kraɪɪŋ] :

And	the	man	ran	up	to	little	Footsteps	Upon	the	Water	,	crying	:
和	这	男人	跑	向上	到	小的	脚步声	之上	这	水	,	哭泣	:

于是，那人跑到《水上足迹》这首歌的跟前，哭着说：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [bɔɪ] ,

“	My	little	lost	boy	,	my	little	lost	boy	,
“	我的	小的	丢失的	男生	,	我的	小的	丢失的	男生	,

我迷失的小男孩，我迷失的小男孩，

” [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʊtsteps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] .

”	for	it	was	Footsteps	Upon	the	Water's	own	father	.
”	为了	它	曾是	脚步声	之上	这	水的	自己的	父亲	.

因为他正是“水上足迹”乐队的父亲。

[ðen] [hi:; hi][təʊld] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [haʊ] ['sɒri] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [hɜ:t]

Then	he	told	Mother	Bear	how	sorry	he	was	that	he	had	tried	to	hurt
然后	他	讲述	母亲	熊	如何	对不起	他	曾是	那	他	有	尝试	到	伤害

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后他告诉熊妈妈，他很抱歉自己试图伤害她。

[ænd; ənd][hi:; hi]

and	he
和	他

而他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kʌbz] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['wɪgwæm] .

invited	her	and	all	the	cubs	to	come	for	a	visit	to	the	wigwam	.
受邀	她	和	全部	这	幼崽	到	来	为了	一个	访问	到	这	圆锥形帐篷	.

邀请她和所有幼崽来印第安帐篷参观。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][went] [həʊm] ,

And	little	Footsteps	Upon	the	Water	went	home	,
和	小的	脚步声	之上	这	水	去	家	,

水上的小脚印回家了，

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [haʊ] [gʊd] [əʊld]['mʌðə(r)][beə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] .

but	he	never	forgot	how	good	old	Mother	Bear	had	been	to	him	.
但	他	绝不	忘了	如何	好的	老的	母亲	熊	有	到过	到	他	.

但他始终没有忘记老熊妈妈对他有多好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

THE	STORY	OF
这	故事	的

故事

[læmbɪkɪn] .

LAMBIKIN	.
兰比金	.

羊驼。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:] , [wi:] [læmbɪkɪn] ,

Once	upon	a	time	there	was	a	wee	,	wee	Lambikin	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	哇	,	哇	兰比金	,

从前有一只小小的小羊羔，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['græni] .

and	he	thought	he	would	go	over	the	hill	to	see	his	granny	.
和	他	想法	他	会	去	超过	这	爬坡道	到	看	他的	奶奶	.

他想翻过山去看望他的奶奶。

[səʊ][hi:; hi] ['frɔlɪkt] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ti:tərɪ] [legz] ,

So	he	frolicked	along	on	his	teetery	legs	,
所以	他	嬉戏	沿着	在	他的	摇摇晃晃	腿	,

于是他迈着摇摇晃晃的双腿，一路嬉戏玩耍。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['frɪski] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [læmbɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

as	happy	and	frisky	as	ever	a	Lambikin	in	the	spring	could	be	.
作为	快乐的	和	活泼的	作为	曾经	一个	兰比金	在	这	春天	可以	是	.

春天里的小羊羔，总是那么快乐活泼。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑ:(r)] [wen] [hi:; hi][met][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	he	had	not	gone	very	far	when	he	met	a	roaring	lion	,	and	the
但	他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	遇见	一个	咆哮	狮子	,	和	这

['laɪən] [sed] :

lion	said	:
狮子	说	:

但他没走多远，就遇到一头咆哮的狮子，狮子说：

“ [læmbɪkɪn] , [aɪ] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] .

“	Lambikin	,	I	will	eat	you	.
“	兰比金	,	我	将要	吃	你	.

“小羊羔，我要吃了你。”

” [ðen] [læmbɪkɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,

”	Then	Lambikin	could	not	think	what	to	do	,
”	然后	兰比金	可以	不是	思考	什么	到	做	,

“然后兰比金就不知道该怎么办了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][dʒʌst] [ðen] .

for	he	did	not	wish	to	be	eaten	just	then	.
为了	他	做过	不是	希望	到	是	吃	只是	然后	.

因为他当时并不想被吃掉。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] :

So	he	said	to	the	lion	:
所以	他	说	到	这	狮子	:

于是他对狮子说：

“ [læmbɪkɪn] [gəʊz][tuː; tə] - ,

“	Lambikin	goes	to	Grannikin	,
”	兰比金	去	到	-	,

“兰比金去了格兰尼金，

[weə(r)] ['fætə(r)][hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ,

Where	fatter	he	will	grow	,
在哪里	更胖	他	将要	生长	,

他会在哪里长得更胖呢?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [hɪm][səʊ] .

Then	you	may	eat	him	so	.
然后	你	可能	吃	他	所以	.

那么你就可以这样吃他了。

” [ðə; ði]['laɪən] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fæt] [læm] [tuː; tə] [iːt] , [səʊ][hiː; hi][let] [læmbɪkɪn] [gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

”	The	lion	wanted	a	very	fat	lamb	to	eat	,	so	he	let	Lambikin	go	on	his	way	,
”	这	狮子	通缉	一个	非常	胖的	羊肉	到	吃	,	所以	他	让	兰比金	去	在	他的	方式	,

“狮子想吃一只很肥的羔羊，于是放走了小羊羔。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

but	he	said	:
但	他	说	:

但他说道：

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] , [læmbɪkɪn] .

“	Be	sure	to	come	back	this	way	,	Lambikin	.
”	是	当然	到	来	后退	这	方式	,	兰比金	.

“小羊羔，一定要从这边回来。”

” [læmbɪkɪn] ['frɔlɪkt] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tiːtərɪ] [legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː]

”	Lambikin	frolicked	along	on	his	teetery	legs	a	little	farther	,	when	he	suddenly	saw
”	兰比金	嬉戏	沿着	在	他的	摇摇晃晃	腿	一个	小的	更远	,	什么时候	他	突然	锯

[ə; eɪ]

a
一个

“兰比金摇摇晃晃地又往前走了一段，突然，他看到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[greɪt] ['vʌltʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɪl] , ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

great	vulture	,	with	a	huge	bill	,	flying	toward	him	.
伟大的	秃鹫	,	和	一个	巨大的	账单	,	飞行	朝向	他	.

一只巨大的秃鹫，长着巨大的喙，正朝他飞来。

“ [ai] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [læmbɪkɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] .

“	I	will	eat	you	,	Lambikin	,	”	said	the	vulture	.
”	我	将要	吃	你	,	兰比金	,	”	说	这	秃鹫	.

“我要吃了你，小羊羔，”秃鹫说道。

[naʊ] [læmbɪkɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [jet] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] :

Now	Lambikin	was	not	ready	to	be	eaten	yet	,	so	he	said	to	the	vulture	:
现在	兰比金	曾是	不是	准备好	到	是	吃	然而	,	所以	他	说	到	这	秃鹫	:

兰比金还没准备好被吃掉，于是他对秃鹫说：

“ [læmbɪkɪn] [gəʊz] [tuː; tə] - ,

“	Lambikin	goes	to	Grannikin	,
”	兰比金	去	到	-	,

“兰比金去了格兰尼金，

[weə(r)] ['fætə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ,

Where	fatter	he	will	grow	,
在哪里	更胖	他	将要	生长	,

他会在哪里长得更胖呢?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [hɪm] [səʊ] .

Then	you	may	eat	him	so	.
然后	你	可能	吃	他	所以	.

那么你就可以这样吃他了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [fluː] [ɒf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [læmbɪkɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] :

”	And	the	vulture	flew	off	,	but	he	said	to	Lambikin	as	he	went	:
”	和	这	秃鹫	飞翔	离开	,	但	他	说	到	兰比金	作为	他	去	:

“秃鹫飞走了，但它边飞边对小羊羔说：”

“ [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [læmbɪkɪn] .

“	Be	sure	to	come	back	this	way	,	Lambikin	.
”	是	当然	到	来	后退	这	方式	,	兰比金	.

“小羊羔，一定要从这边回来。”

” [læmbɪkɪn] ['frɔlɪkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tiːtərɪ] [legz] ,

”	Lambikin	frolicked	along	a	little	farther	on	his	teetery	legs	,
”	兰比金	嬉戏	沿着	一个	小的	更远	在	他的	摇摇晃晃	腿	,

“小羊羔摇摇晃晃地又往前走了一小段路，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [straɪpt] ['taɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

when	he	suddenly	saw	a	striped	tiger	coming	to	meet	him	,	and	the	tiger	said	to	him	:
什么时候	他	突然	锯	一个	有条纹的	老虎	未来	到	见面	他	,	和	这	老虎	说	到	他	:

这时，他突然看见一只条纹虎向他走来，老虎对他说：

“ [læmbɪkɪn] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] .

“	Lambikin	,	I	will	eat	you	.
”	兰比金	,	我	将要	吃	你	.

“小羊羔，我要吃了你。”

” [naʊ] [læmbɪkɪn] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [straɪpt] ['taɪgə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] :

”	Now	Lambikin	did	not	wish	to	be	eaten	by	a	striped	tiger	,	so	he	said	:
”	现在	兰比金	做过	不是	希望	到	是	吃	经过	一个	有条纹的	老虎	,	所以	他	说	:

“兰比金不想被条纹虎吃掉，于是他说：”

“ [læmbɪkɪn] [gəʊz] [tuː; tə] - ,

“	Lambikin	goes	to	Grannikin	,
”	兰比金	去	到	-	,

“兰比金去了格兰尼金，

[weə(r)] ['fætə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ,

Where	fatter	he	will	grow	,
在哪里	更胖	他	将要	生长	,

他会在哪里长得更胖呢?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [hɪm] [səʊ] .
Then you may eat him so .
然后 你 可能 吃 他 所以 .

那么你就可以这样吃他了。

〃 [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][fæt] [læm] [wʊd]
〃 The tiger was sure that a fat lamb would
〃 这 老虎 曾是 当然 那 一个 胖的 羊肉 会

老虎确信一只肥羊羔会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[teɪst] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [wʌn] [wɪð] ['tiːtərɪ] [legz] , [səʊ][hiː; hi][let] [læmbɪkɪn] [gəʊ] [ə'lɒŋ]
taste better than a wee , wee one with teetery legs , so he let Lambikin go along
品尝 更好的 比 一个 哇 , 哇 一 和 摇摇晃晃 腿 , 所以 他 让 兰比金 去 沿着
,
,
,

比起腿脚不稳的小家伙，它的味道好多了，所以他放走了小羊羔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] :
but he said as he went :
但 他 说 作为 他 去 :

但他边走边说：

“ [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [læmbɪkɪn] .
“ Be sure that you come back this way , Lambikin .
〃 是 当然 那 你 来 后退 这 方式 , 兰比金 .

“小羊羔，你一定要从这条路回来。”

〃 [læmbɪkɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['græniz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [glæd][hiː; hi]
〃 Lambikin reached his granny's house , and he told her how glad he
〃 兰比金 达到 他的 奶奶的 房子 , 和 他 讲述 她 如何 高兴的 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
was to see her ,
曾是 到 看 她 ,

“兰比金回到了奶奶家，他告诉奶奶他见到她有多么高兴，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and then he said he was very hungry , and he would like something to
和 然后 他 说 他 曾是 非常 饥饿的 , 和 他 会 喜欢 某物 到
[iːt] .
eat .
吃 .

然后他说他很饿，想吃点东西。

“ [aɪ][mʌst; məst] [grəʊ] [fæt] , ['græni] , 〃 [sed] [læmbɪkɪn] .
“ I must grow fat , granny , 〃 said Lambikin .
〃 我 必须 生长 胖的 , 奶奶 , 〃 说 兰比金 .

“奶奶，我一定要长胖，”小羊羔说。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['græni] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [bɪn] ,
So his granny led the way to the corn bin ,
所以 他的 奶奶 引领 这 方式 到 这 玉米 垃圾桶 ,

于是，他的奶奶带他去了玉米仓。

[ænd; ənd] [læmbɪkɪn] [et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [stʌk] [aʊt] ,
and Lambikin ate and ate and ate and ate until his sides stuck out ,
和 兰比金 吃 和 吃 和 吃 直到 他的 侧面 卡住 出去 ,

兰比金吃啊吃啊吃，直到肚子两边都鼓了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tiːtərɪ] ['eni][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]

and	his	legs	were	not	teetery	any	more	,	and	he	was	a	fat	little
和	他的	腿	是	不是	摇摇晃晃	任何	更多的	,	和	他	曾是	一个	胖的	小的

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

他的腿不再摇晃了，他变成了一只肥嘟嘟的小绵羊。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [kɔːn] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['fætə(r)][hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [les] [dɪd][hiː; hi][wɒnt]

But	the	more	corn	he	ate	and	the	fatter	he	grew	the	less	did	he	want
但	这	更多的	玉米	他	吃	和	这	更胖	他	生长	这	较少的	做过	他	想

[tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] .

to	be	eaten	.
到	是	吃	.

但他吃的玉米越多，长得越胖，就越不想被人吃掉。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græni] :

So	he	said	to	his	granny	:
所以	他	说	到	他的	奶奶	:

于是他对奶奶说：

“ - , ['laɪən][ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] [wɪl] [iːt] [læmbɪkɪn] .

“	Grannikin	,	lion	and	vulture	and	tiger	will	eat	Lambikin	.
“	-	,	狮子	和	秃鹫	和	老虎	将要	吃	兰比金	.

“格兰尼金、狮子、秃鹫和老虎会吃掉兰比金。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də] ?

What	shall	he	do	?
什么	将	他	做	?

他该怎么办?

” [ðen] [sed] [hɪz; ɪz] ['græni] :

”	Then	said	his	granny	:
”	然后	说	他的	奶奶	:

“然后他奶奶说：”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld][skɪn] .

“	I	will	make	a	drum	of	a	bit	of	old	skin	.
“	我	将要	制作	一个	鼓	的	一个	少量	的	老的	皮肤	.

“我将用一块旧兽皮做一个鼓。”

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][rəʊl][pɑːst][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)]

Do	you	get	inside	and	roll	past	the	lion	and	the	vulture	and	the	tiger
做	你	得到	里面	和	卷	过去的	这	狮子	和	这	秃鹫	和	这	老虎

.

:
.

你会进去然后从狮子、秃鹫和老虎身边滚过去吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	15	]
”	[	页	-	]

“[第 15 页]

[səʊ] ['græni] [meɪd] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skɪn] , [ænd; ənd] [læmbɪkɪn] [dʒʌmpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

So	granny	made	a	drum	of	a	bit	of	skin	,	and	Lambikin	jumped	inside	the
所以	奶奶	制成	一个	鼓	的	一个	少量	的	皮肤	,	和	兰比金	跳了起来	里面	这

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

于是奶奶用一小块兽皮做了一个鼓，小羊羔跳进了鼓里。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [rəʊld] [təˈwɔːd] [həʊm] .

and	off	he	rolled	toward	home	.
和	离开	他	滚动	朝向	家	.

于是他滚向家的方向去了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈveri] [fɑː(r)][hiː; hi] [met] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	before	he	had	gone	very	far	he	met	the	lion	,	who	was	waiting	for	him	,
但	前	他	有	已消失	非常	远的	他	遇见	这	狮子	,	WHO	曾是	等待	为了	他	,

但他还没走多远就遇到了那头等着他的狮子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] :

and	the	lion	said	:
和	这	狮子	说	:

狮子说：

“ - , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [læmbɪkɪn] ?

“	Drummikin	,	have	you	seen	Lambikin	?
”	-	,	有	你	已见	兰比金	?

“Drummikin，你见过Lambikin吗？”

” [bʌt; bət] [læmbɪkɪn] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [drʌm] :

”	But	Lambikin	called	out	from	inside	the	drum	:
”	但	兰比金	称为	出去	从	里面	这	鼓	:

“但兰比金从鼓里喊道：

“ [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .

“	Fallen	into	the	fire	,	and	so	will	you	.
”	倒下	进入	这	火	,	和	所以	将要	你	.

“你们既然已经坠入火中，也会如此。”

[ɒn] , [ˈlɪt(ə)l] - , [tʌm] , [tʌm] , [tuː] .

On	,	little	Drummikin	,	tum	,	tum	,	too	.
在	,	小的	-	,	汤	,	汤	,	也	.

继续，小鼓手，咚咚咚。

” [ðen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [θɔːt] [ðə; ði] [wʊdz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ˈfaɪə(r)] ,

”	Then	the	lion	thought	the	woods	must	be	on	fire	,
”	然后	这	狮子	想法	这	树林	必须	是	在	火	,

“然后狮子以为森林着火了。”

[səʊ][hiː; hi][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	ran	off	as	fast	as	he	could	.
所以	他	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他拼命地跑开了。

[bʌt; bət] [læmbɪkɪn] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ˈveri] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] [fluː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .

But	Lambikin	had	not	gone	very	far	when	the	vulture	flew	down	for	his	dinner	.
但	兰比金	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	这	秃鹫	飞翔	向下	为了	他的	晚餐	.

但兰比金还没走多远，秃鹫就飞下来觅食了。

“ - , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [læmbɪkɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] .

“	Drummikin	,	have	you	seen	Lambikin	?	”	asked	the	vulture	.
”	-	,	有	你	已见	兰比金	?	”	问	这	秃鹫	.

“小鼓手，你看到小羊羔了吗？”秃鹫问道。

“ ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .

“	**Fallen**	**into**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**so**	**will**	**you**	**.**
”	倒下	进入	这	火	,	和	所以	将要	你	.

“你们既然已经坠入火中，也必将如此。”

[ɒn] , ['lɪt(ə)l] - , [tʌm] , [tʌm] , [tuː] ,

On	**,**	**little**	**Drummikin**	**,**	**tum**	**,**	**tum**	**,**	**too**	**,**
在	,	小的	-	,	汤	,	汤	,	也	,

来吧，小鼓手，咚咚咚，也

” [sed] [læmbɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

”	**said**	**Lambikin**	**in**	**a**	**gruff**	**voice**	**from**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**drum**	**.**
”	说	兰比金	在	一个	粗暴	嗓音	从	这	里面	的	这	鼓	.

“兰比金从鼓里用粗声粗气的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] ,

Then	**the**	**vulture**	**thought**	**that**	**the**	**woods**	**must**	**surely**	**be**	**on**	**fire**	**,**
然后	这	秃鹫	想法	那	这	树林	必须	一定	是	在	火	,

于是秃鹫心想，树林里肯定着火了。

[səʊ][hiː; hi] [fluː] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

so	**he**	**flew**	**far**	**above**	**the**	**treetops**	**.**
所以	他	飞翔	远的	多于	这	树梢	.

于是他飞到了树梢之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

The	**tiger**	**caught**	**his**	**tail**	**and**	**was**	**not**	**able**	**to**	**move**	**.**
这	老虎	捕捉	他的	尾巴	和	曾是	不是	有能力的	到	移动	.

老虎的尾巴被绊住了，动弹不得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[læmbɪkɪn] [rəʊld] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [straɪpt]

Lambikin	**rolled**	**merrily**	**along**	**a**	**little**	**way**	**farther**	**,**	**but**	**soon**	**he**	**met**	**the**	**striped**
兰比金	滚动	兴高采烈地	沿着	一个	小的	方式	更远	,	但	很快	他	遇见	这	有条纹的

['taɪgə(r)] ,

tiger	**,**
老虎	,

小羊羔欢快地滚了一小段路，但很快他就遇到了条纹老虎。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

who	**was**	**waiting**	**for**	**his**	**dinner**	**.**
WHO	曾是	等待	为了	他的	晚餐	.

他正在等晚餐。

“ - , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [læmbɪkɪn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [straɪpt] ['taɪgə(r)] .

“	**Drummikin**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**Lambikin**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**striped**	**tiger**	**.**
”	-	,	有	你	已见	兰比金	?	”	问	这	有条纹的	老虎	.

“小鼓手，你看到小羊羔了吗？”条纹虎问道。

“ ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .

“	**Fallen**	**into**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**so**	**will**	**you**	**.**
”	倒下	进入	这	火	,	和	所以	将要	你	.

“你们既然已经坠入火中，也必将如此。”

[ɒn] , ['lɪt(ə)l] - , [tʌm] , [tʌm] , [tuː] ,
On , little Drummikin , tum , tum , too ,
在 , 小的 - , 汤 , 汤 , 也 ,

来吧，小鼓手，咚咚咚，也

" [sed] [læmbɪkɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [straɪpt] ['taɪgə(r)][hæd; həd] ['veri] [ʃɑːp] [ɪəz] .
" said Lambikin ; but the striped tiger had very sharp ears .
" 说 兰比金 ; 但 这 有条纹的 老虎 有 非常 锋利的 耳朵 .

“兰比金说道；但是条纹虎的耳朵非常尖。”

“ [læmbɪkɪn] [ɪz][ˌɪn'saɪd] - , " [hiː; hi] [sed] ,
“ Lambikin is inside Drummikin , " he said ,
“ 兰比金 是 里面 - , " 他 说 ,

“兰比金就在德鲁米金里面，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drʌm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and he started after the drum as fast as he could go .
和 他 开始 后 这 鼓 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他以最快的速度追着鼓跑去。

[hiː; hi] ['nɪəli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [səʊ] ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
He nearly caught it , for he went so very fast , but they came to a
他 几乎 捕捉 它 , 为了 他 去 所以 非常 快速地 , 但 他们 来了 到 一个
['bræmbl] [bʊʃ] .
bramble bush .
荆棘 衬套 .

他跑得很快，差点就追上了，但他们最终还是被一丛荆棘挡住了去路。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,
The tiger caught his tail and was not able to move ,
这 老虎 捕捉 他的 尾巴 和 曾是 不是 有能力的 到 移动 ,

老虎的尾巴被缠住了，动弹不得。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [dʒʌmpt] [læmbɪkɪn] .
and out of the drum jumped Lambikin .
和 出去 的 这 鼓 跳了起来 兰比金 .

兰比金从鼓里跳了出来。

[ðen] [ɒf] [hiː; hi] ['frɔlɪkt] [həʊm] [ə'gen] [æz; əz] ['frɪski] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [læm] [kʊd; kəd]
Then off he frolicked home again as frisky and happy as ever a lamb could
然后 离开 他 嬉戏 家 再次 作为 活泼的 和 快乐的 作为 曾经 一个 羊肉 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

然后，它又像一只活泼快乐的小羊羔一样，欢快地跑回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['brʌðə(r)] [wʊlf]
BROTHER WOLF
兄弟 狼

狼兄

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] .
AND THE ROCK .
和 这 岩石 .

还有巨石强森。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [drest] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] ['faɪnli] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .

Once	upon	a	time	Brother	Wolf	dressed	himself	up	very	finely	,	just	like	an	Indian	.
一次	之上	一个	时间	兄弟	狼	穿着	他自己	向上	非常	精细地	,	只是	喜欢	一个	印度	.

从前，狼哥把自己打扮得漂漂亮亮的，就像一个印第安人。

[hiː; hi] [pʊt] ['feðər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [biːdz] [ə'raʊnd]

He	put	feathers	on	his	head	,	and	moccasins	on	his	feet	,	and	beads	around
他	放	羽毛	在	他的	头	,	和	鹿皮鞋	在	他的	脚	,	和	珠子	大约

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

他头上戴上羽毛，脚上穿上鹿皮鞋，脖子上戴着珠子。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['blæŋkit] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːfs] ['blæŋkit] .

Then	he	bought	a	very	gay	blanket	,	just	like	a	chief's	blanket	.
然后	他	买	一个	非常	同性恋	毯子	,	只是	喜欢	一个	酋长的	毯子	.

然后他买了一条非常花哨的毯子，就像酋长用的那种毯子。

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

He	wrapped	it	all	around	him	,	and	then	he	started	on	a	journey	.
他	包装	它	全部	大约	他	,	和	然后	他	开始	在	一个	旅行	.

他把所有东西都裹在身上，然后开始了他的旅程。

[æz; əz] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] .

As	he	traveled	,	he	came	to	a	big	Rock	.
作为	他	旅行	,	他	来了	到	一个	大的	岩石	.

在他旅行途中，他来到了一块大石头前。

['brʌðə(r)] [wʊlf] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [rɒk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] ,

Brother	Wolf	thought	that	he	had	never	seen	such	a	nice	Rock	,	such	a	smooth	,
兄弟	狼	想法	那	他	有	绝不	已见	这样的	一个	好的	岩石	,	这样的	一个	光滑的	,

狼兄心想，他从未见过这么漂亮的石头，这么光滑的石头。

[raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [rɒk] .

round	,	shining	Rock	.
圆形的	,	灼灼	岩石	.

圆形闪亮的石头。

[bʌt; bət] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [lʊkt] [kəʊld] .

But	Brother	Wolf	thought	that	the	Rock	looked	cold	.
但	兄弟	狼	想法	那	这	岩石	看起来	寒冷的	.

但狼兄觉得岩石看起来很冷。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

So	he	took	off	his	blanket	and	wrapped	it	around	the	Rock	to	keep	the
所以	他	采取	离开	他的	毯子	和	包装	它	大约	这	岩石	到	保持	这

[əʊld] [rɒk] [wɔːm] .

old	Rock	warm	.
老的	岩石	温暖的	.

于是他脱下毯子，裹在岩石上，好让老岩石保持温暖。

[ðen] ['brʌðə(r)] [wʊlf] ['stɑːtɪd] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'gen] ,

Then	Brother	Wolf	started	traveling	again	,
然后	兄弟	狼	开始	旅行	再次	,

然后，狼兄又开始四处旅行了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] — [ðæt] [wɒz; wəz]

but	he	had	not	gone	very	far	when	he	heard	a	loud	noise	—	that	was
但	他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	听到	一个	大声	噪音	—	那	曾是

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ;

the	thunder	;
这	雷	;

但他还没走多远，就听到一声巨响——那是雷声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ;

and	he	saw	a	bright	light	—	that	was	the	lightning	;
和	他	锯	一个	明亮的	光	—	那	曾是	这	闪电	;

他看到一道强光——那是闪电;

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [reɪn] .

and	he	felt	something	wet	on	his	nose	—	that	was	the	rain	.
和	他	毛毡	某物	湿的	在	他的	鼻子	—	那	曾是	这	雨	.

他感觉鼻子上有湿漉漉的东西——那是雨水。

[səʊ] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [ræn] [bæk] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] .

So	Brother	Wolf	ran	back	in	great	haste	to	the	Rock	.
所以	兄弟	狼	跑	后退	在	伟大的	匆忙	到	这	岩石	.

于是，狼兄急忙跑回了岩石边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

“ [əʊ] , [rɒk] , ” [kraɪd] ['brʌðə(r)] [wʊlf] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɔːmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wet] .

“	Oh	,	Rock	,	”	cried	Brother	Wolf	,	“	it	is	storming	,	and	I	shall	be	wet	.
“	哦	,	岩石	,	”	哭	兄弟	狼	,	“	它	是	暴风雨	,	和	我	将	是	湿的	.

“哦，岩石，”狼兄喊道，“暴风雨来了，我要淋湿了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [reɪn] .

Give	me	back	my	blanket	to	keep	off	the	rain	.
给	我	后退	我的	毯子	到	保持	离开	这	雨	.

把我的毯子还给我，让我挡雨。

” [bʌt; bət] , [nəʊ] , [rɒk] [wʊd] [nɒt] .

”	But	,	no	,	Rock	would	not	.
”	但	,	不	,	岩石	会	不是	.

但是，不，洛克不会。

[əʊld] [rɒk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [kiːp] ['brʌðə(r)] [wʊlfs] ['blæŋkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

Old	Rock	said	he	would	just	keep	Brother	Wolf's	blanket	a	little	longer	.
老的	岩石	说	他	会	只是	保持	兄弟	狼的	毯子	一个	小的	更长	.

老石头说他要再把狼兄弟的毯子留一段时间。

[ðen] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'lɒŋ] [keɪm] ['brʌðə(r)] [fɒks] .

Then	Brother	Wolf	hid	under	a	tree	,	and	,	by	and	by	,	along	came	Brother	Fox	.
然后	兄弟	狼	隐藏	在下面	一个	树	,	和	,	经过	和	经过	,	沿着	来了	兄弟	狐狸	.

然后狼哥哥躲在树下，过了一会儿，狐狸哥哥来了。

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] [fɒks] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [wʊlf] , “ [gəʊ][tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['blæŋkɪt] .

“	Oh	,	Brother	Fox	,	”	said	Brother	Wolf	,	“	go	to	Rock	and	bring	back	my	blanket	.
“	哦	,	兄弟	狐狸	,	”	说	兄弟	狼	,	“	去	到	岩石	和	带来	后退	我的	毯子	.

“哦，狐狸哥哥，”狼哥哥说，“去岩石那里把我的毯子拿回来。”

” [səʊ] ['brʌðə(r)] [fɒks] [went] [tuː; tə][əʊld] [rɒk] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] ['brʌðə(r)] [wʊlf] ['wɒntɪd] [bæk]

”	So	Brother	Fox	went	to	old	Rock	and	told	him	that	Brother	Wolf	wanted	back
”	所以	兄弟	狐狸	去	到	老的	岩石	和	讲述	他	那	兄弟	狼	通缉	后退

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

his	blanket	to	keep	the	rain	off	his	nose	.
他的	毯子	到	保持	这	雨	离开	他的	鼻子	.

于是狐狸兄弟去找老石头，告诉他狼兄弟想要回他的毯子，好让他的鼻子免受雨淋。

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [əʊld] [rɒk] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] .

But	,	no	,	old	Rock	would	not	give	up	the	blanket	.
但	,	不	,	老的	岩石	会	不是	给	向上	这	毯子	.

但是，老洛克就是不肯交出那条毯子。

[ðen] ['brʌðə(r)] [fɒks] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] ['brʌðə(r)] [wʊlf] ,

Then	Brother	Fox	went	back	and	told	Brother	Wolf	,
然后	兄弟	狐狸	去	后退	和	讲述	兄弟	狼	,

然后狐狸哥哥回去告诉狼哥哥：

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

and	Brother	Wolf	cried	because	he	knew	his	feathers	would	be	spoiled	.
和	兄弟	狼	哭	因为	他	知道	他的	羽毛	会	是	被宠坏了	.

狼哥哥哭了，因为他知道自己的羽毛会被弄脏。

[ðeɪ] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔː] [ænd; ənd] [pɔː] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt]

They	sat	under	a	tree	,	and	the	rain	poured	and	poured	,	the	lightning	flashed
他们	卫星	在下面	一个	树	,	和	这	雨	倾倒	和	倾倒	,	这	闪电	闪光灯

,

,

,

他们坐在树下，雨越下越大，闪电不断划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːd] .

and	the	thunder	roared	.
和	这	雷	咆哮	.

雷声轰鸣。

['brʌðə(r)] [wʊlf] [ɑːskt] ['brʌðə(r)] [fɒks][tuː; tə] [pliːz] [gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][əʊld] [rɒk] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

Brother	Wolf	asked	Brother	Fox	to	please	go	again	to	old	Rock	and	ask	for
兄弟	狼	问	兄弟	狐狸	到	请	去	再次	到	老的	岩石	和	问	为了

[ðə; ði] ['blæŋkit] ,

the	blanket	,
这	毯子	,

狼哥哥请求狐狸哥哥再去老石头那里要回毯子。

[bʌt; bət] ['brʌðə(r)] [fɒks] [sed] , “ [nəʊ] .

but	Brother	Fox	said	,	“	No	.
但	兄弟	狐狸	说	,	“	不	.

但狐狸兄弟说：“不。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	20	]
”	[	页	-	]

“[第 20 页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] .

After	a	while	they	heard	a	great	noise	,	and	a	loud	roaring	.
后	一个	尽管	他们	听到	一个	伟大的	噪音	,	和	一个	大声	咆哮	.

过了一会儿，他们听到一声巨响和一声响亮的咆哮。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [skɪpɪŋ] [baɪ] .

The	stones	in	the	road	began	to	come	skipping	by	.
这	石头	在	这	路	开始	到	来	跳过	经过	.

路上的石子开始跳跃着飞过。

['brʌðə(r)] [wʊlf] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

Brother	Wolf	peeped	out	from	under	the	tree	.
兄弟	狼	偷窥	出去	从	在下面	这	树	.

狼兄从树下探出头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][əʊld] [rɒk] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

There	was	old	Rock	rolling	down	the	road	.
那里	曾是	老的	岩石	滚动	向下	这	路	.

老石头滚下了路。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪm] ,

The	rain	had	started	him	,
这	雨	有	开始	他	,

雨水让他开始.....

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔː(r)] [greɪt] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd]

and	he	was	coming	so	hard	that	he	tore	great	furrows	of	earth	,	and
和	他	曾是	未来	所以	难的	那	他	撕裂	伟大的	沟壑	的	地球	,	和

[ʌp'ruːt] [ðə; ði] [triːz] .

uprooted	the	trees	.
连根拔起	这	树木	.

他来势汹汹，撕裂了泥土，连根拔起了树木。

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɪm'self] .

He	came	so	fast	that	he	could	not	stop	himself	.
他	来了	所以	快速地	那	他	可以	不是	停止	他自己	.

他来得太快，根本来不及阻止自己。

['brʌðə(r)] [fɒks] ['skæmpə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [haɪd] ,

Brother	Fox	scampered	into	a	hole	to	hide	,
兄弟	狐狸	四处逃窜	进入	一个	洞	到	隐藏	,

狐狸兄弟赶紧钻进洞里躲了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tɪp] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

but	he	left	the	tip	end	of	his	tail	sticking	out	.
但	他	左边	这	提示	结尾	的	他的	尾巴	粘性	出去	.

但他还是把尾巴尖露在外面。

[əʊld] [rɒk] [dʒʌst] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,

Old	Rock	just	grazed	it	as	he	went	by	,
老的	岩石	只是	放牧	它	作为	他	去	经过	,

老洛克路过时只是擦到了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [fɑːksɪz] [teɪl] [ɪz] ['pɔɪntɪd] .

and	that	is	why	the	tip	of	Brother	Fox's	tail	is	pointed	.
和	那	是	为什么	这	提示	的	兄弟	狐狸的	尾巴	是	尖	.

所以狐狸哥哥的尾巴尖是尖的。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [went] [əʊld] [rɒk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .

On	and	on	went	old	Rock	until	he	came	to	a	river	.
在	和	在	去	老的	岩石	直到	他	来了	到	一个	河	.

老洛克一路走来，直到走到一条河边。

[splæʃ] , [ɪn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] ['enibɒdi] [sɔː] [ɒv; əv] [rɒk] ,

Splash	,	in	he	went	,	and	that	was	the	last	that	anybody	saw	of	Rock	,
溅	,	在	他	去	,	和	那	曾是	这	最后的	那	任何人	锯	的	岩石	,

他扑通一声跳了进去，那是人们最后一次见到洛克。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

for	he	went	straight	to	the	bottom	.
为了	他	去	直的	到	这	底部	.

因为他直接跌到了谷底。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

When	the	rain	was	over	,
什么时候	这	雨	曾是	超过	,

雨停之后，

['brʌðə(r)] [wʊlf] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [fɒks] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]

Brother	**Wolf**	**and**	**Brother**	**Fox**	**went**	**down**	**to**	**the**	**river**	**bank**	**to**	**look**	**for**	**old**
兄弟	狼	和	兄弟	狐狸	去	向下	到	这	河	银行	到	看	为了	老的

[rɒk] ,

Rock	**,**
岩石	,

狼兄和狐兄下到河岸边去找老石头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] ['eniweə(r)] .

but	**they**	**could**	**not**	**find**	**him**	**anywhere**	**.**
但	他们	可以	不是	寻找	他	任何地方	.

但他们到处都找不到他。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊtɪd] ['brʌðə(r)] [wʊlfs] [geɪ] ['blæŋkit] ,

On	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**floated**	**Brother**	**Wolf's**	**gay**	**blanket**	**,**
在	这	顶部	的	这	水	漂浮	兄弟	狼的	同性恋	毯子	,

水面上漂浮着狼兄的同性恋毯子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [draɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

so	**they**	**waited**	**until**	**it**	**came**	**ashore**	**,**	**and**	**they**	**dried**	**it**	**in**	**the**	**sun**	**.**
所以	他们	等待	直到	它	来了	岸上	,	和	他们	干燥	它	在	这	太阳	.

于是他们等到它被拖上岸，然后在阳光下晒干。

[ðen] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [fɒks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'gen]

Then	**Brother**	**Wolf**	**said**	**“**	**Good**	**-**	**by**	**”**	**to**	**Brother**	**Fox**	**,**	**and**	**put**	**on**	**his**	**blanket**	**again**
然后	兄弟	狼	说	“	好的	-	经过	”	到	兄弟	狐狸	,	和	放	在	他的	毯子	再次

, [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] .

,	**and**	**traveled**	**.**
,	和	旅行	.

然后狼哥哥向狐狸哥哥道别，又披上毯子，继续赶路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['lɪt(ə)l] [beə(r)] .

LITTLE	**BEAR**	**.**
小的	熊	.

小熊。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**there**	**was**	**an**	**Indian**	**boy**	**and**	**he**	**had**	**a**	**little**	**sister**
一次	之上	一个	时间	,	那里	曾是	一个	印度	男生	和	他	有	一个	小的	姐姐

.

:
.

从前，有一个印度男孩，他有一个妹妹。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .

Now	**the**	**little**	**sister**	**was**	**not**	**like**	**an**	**Indian**	**child**	**,**	**for**	**she**	**was**	**a**	**bear**	**.**
现在	这	小的	姐姐	曾是	不是	喜欢	一个	印度	孩子	,	为了	她	曾是	一个	熊	.

小妹妹不像印第安小孩，因为她是一头熊。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

Early	**one**	**morning**	**the**	**boy**	**started**	**out**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**,**
早期的	一	早晨	这	男生	开始	出去	到	寻找	他的	财富	,

一天清晨，男孩启程去寻找他的财富。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

but	Little	Bear	wished	to	go	too	.
但	小的	熊	希望	到	去	也	.

但小熊也想去。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] .

“	No	,	no	,	Little	Bear	,	you	cannot	go	.
”	不	,	不	,	小的	熊	,	你	不能	去	.

“不，不，小熊，你不能去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

You	must	stay	at	home	and	watch	the	fire	,	”	said	her	brother	.
你	必须	停留	在	家	和	手表	这	火	,	”	说	她	兄弟	.

“你必须待在家里看守火势，”她哥哥说。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][pəʊsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Then	he	tied	Little	Bear	to	the	door	posts	that	she	might	not	run	away	.
然后	他	系	小的	熊	到	这	门	帖子	那	她	可能	不是	跑步	离开	.

然后他把小熊绑在门柱上，以免她逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [træmp] , [træmp] ,

He	had	not	gone	very	far	on	his	journey	when	he	heard	TRAMP	,	TRAMP	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	在	他的	旅行	什么时候	他	听到	流浪汉	,	流浪汉	,

[træmp] ,

TRAMP	,
流浪汉	,

他还没走多远，就听到了“咚咚咚”的脚步声。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

in	the	path	behind	him	.
在	这	小路	在后面	他	.

在他身后的路上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][pəʊsts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

There	was	Little	Bear	following	with	the	door	posts	on	her	back	.
那里	曾是	小的	熊	下列的	和	这	门	帖子	在	她	后退	.

小熊背着门柱跟在后面。

“ [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	Oh	,	Little	Bear	,	I	told	you	to	stay	at	home	and	watch	the	fire	,
”	哦	,	小的	熊	,	我	讲述	你	到	停留	在	家	和	手表	这	火	,

“哦，小熊，我不是告诉过你待在家里看火吗？”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	said	the	boy	.
”	说	这	男生	.

“男孩说道。”

[hiː; hi] [led] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [paɪn] [triː] .

He	led	Little	Bear	back	,	and	this	time	he	tied	her	to	a	pine	tree	.
他	引领	小的	熊	后退	,	和	这	时间	他	系	她	到	一个	松树	树	.

他把小熊带了回去，这次他把她绑在了一棵松树上。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] , [træmp] , [træmp] , [træmp] ,

He	had	not	gone	very	far	when	he	heard	once	more	,	TRAMP	,	TRAMP	,	TRAMP	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	听到	一次	更多的	,	流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	,

他还没走多远，就又听到了“流浪汉，流浪汉，流浪汉”的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

in	the	path	behind	him	.
在	这	小路	在后面	他	.

在他身后的路上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

There	was	Little	Bear	following	with	the	pine	tree	on	her	back	.
那里	曾是	小的	熊	下列的	和	这	松树	树	在	她	后退	.

小熊背着松树跟在后面。

“ [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Oh	,	Little	Bear	,	you	must	stay	at	home	and	watch	the	fire	,	”	said	the	boy	.
“	哦	,	小的	熊	,	你	必须	停留	在	家	和	手表	这	火	,	”	说	这	男生	.

“哦，小熊，你必须待在家里看守火堆，”男孩说。

[hiː; hi] [led] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] .

He	led	Little	Bear	back	,	and	this	time	he	tied	her	to	a	rock	.
他	引领	小的	熊	后退	,	和	这	时间	他	系	她	到	一个	岩石	.

他把小熊带了回去，这次他把她绑在了一块石头上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] ,

He	started	on	his	journey	again	,	but	he	had	not	gone	a	stone's	throw	,
他	开始	在	他的	旅行	再次	,	但	他	有	不是	已消失	一个	石头的	扔	,

他再次踏上旅程，但实际上他连一步都没走远。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

when	he	heard	THUMP	,	THUMP	,	THUMP	,	in	the	path	behind	him	.
什么时候	他	听到	扑通	,	扑通	,	扑通	,	在	这	小路	在后面	他	.

当他听到身后小路上传来“咚、咚、咚”的声音时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

There	was	Little	Bear	following	him	with	the	rock	on	her	back	.
那里	曾是	小的	熊	下列的	他	和	这	岩石	在	她	后退	.

小熊背着石头跟在他身后。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What	shall	I	do	with	you	,	Little	Bear	?	”	said	the	boy	.
“	什么	将	我	做	和	你	,	小的	熊	?	”	说	这	男生	.

“小熊，我该拿你怎么办呢？”男孩说。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [brʊk] [wɪð] [nəʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [spæn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	just	then	they	came	to	a	wide	brook	with	no	bridge	to	span	it	.
但	只是	然后	他们	来了	到	一个	宽的	溪	和	不	桥	到	跨度	它	.

但就在这时，他们来到了一条宽阔的小溪边，溪上没有桥。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [krɒs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	How	shall	I	cross	?	”	said	the	little	boy	.
“	如何	将	我	叉	?	”	说	这	小的	男生	.

“我该怎么过河呢？”小男孩问道。

['lɪt(ə)l] [beə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Little	Bear	pushed	the	rock	into	the	water	.
小的	熊	推动	这	岩石	进入	这	水	.

小熊把石头推进了水里。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

She	laid	the	pine	tree	across	the	rock	for	a	bridge	.
她	铺设	这	松树	树	穿过	这	岩石	为了	一个	桥	.

她把松树横放在石头上，搭成一座桥。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [ˈseɪfti] .
They both walked across the brook in safety .
他们 两个都 步行 穿过 这 溪 在 安全 .

他们俩安全地走过了小溪。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [beə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Well , you may come with me , Little Bear , ” said the boy .
“ 出色地 , 你 可能 来 和 我 , 小的 熊 , ” 说 这 男生 .

“好吧，你可以跟我一起走，小熊，”男孩说。

[ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
They journeyed for many days until they
他们 旅程 为了 许多 天 直到 他们

他们跋涉了许多天，直到他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[keɪm] , [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈveri] [dɑːk] [wʊdz] .
came , at last , to some very dark woods .
来了 , 在 最后的 , 到 一些 非常 黑暗的 树林 .

最后，他们来到了一片非常阴暗的树林里。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [met] [ˈbrʌðə(r)] [wʊlf] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [lait] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
In the woods they met Brother Wolf carrying a candle to light him on his way .
在 这 树林 他们 遇见 兄弟 狼 携带 一个 蜡烛 到 光 他 在 他的 方式 .

在树林里，他们遇到了狼兄弟，他手里拿着蜡烛，准备照亮前路。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [lɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ” [sed] [ˈbrʌðə(r)] [wʊlf] ; “ [ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː]
“ The sun is lost from the sky , ” said Brother Wolf ; “ the old squaw pulled it
“ 这 太阳 是 丢失的 从 这 天空 , ” 说 兄弟 狼 ; “ 这 老的 印第安女人 拉 它
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

“太阳从天上消失了，”狼哥说；“是那个老妇人把它拉下来的。”

“ [əʊˈhəʊ] , [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [beə(r)] ,
“ Oho , I can find the sun , ” said Little Bear ,
“ 哦 , 我 能 寻找 这 太阳 , ” 说 小的 熊 ,

“哦吼，我能找到太阳了！”小熊说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgə(r)] .
“ but you must first give me two lumps of maple sugar .
“ 但 你 必须 第一的 给 我 二 肿块 的 枫 糖 .

“但你必须先给我两块枫糖。”

” [ˈbrʌðə(r)] [wʊlf] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [beə(r)] [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ]
” Brother Wolf gave Little Bear two lumps of maple sugar and she hurried along
” 兄弟 狼 给予 小的 熊 二 肿块 的 枫 糖 和 她 慌忙 沿着
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] - [ˈwɪgwæm] .
until she came to the old squaw's wigwam .
直到 她 来了 到 这 老的 - 圆锥形帐篷 .

“狼哥给了小熊两块枫糖，小熊便快步走去，直到来到老妇人的帐篷前。”

[ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ɒv; əv] [raɪs] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaɪə(r)] .
The old squaw was stirring a kettle of rice over her fire .
这 老的 印第安女人 曾是 搅拌 一个 壶 的 米 超过 她 火 .

老妇人正在火上搅动一壶米饭。

['lɪt(ə)l] [beə(r)] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Little	Bear	crept	up	behind	her	.
小的	熊	悄悄地爬向上		在后面	她	.

小熊悄悄地走到她身后。

['lɪt(ə)l] [beə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

Little	Bear	dropped	the	two	lumps	of	maple	sugar	into	the	kettle	.
小的	熊	掉落	这	二	肿块	的	枫	糖	进入	这	壶	.

小熊把两块枫糖放进了水壶里。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [stɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪs] .

As	the	old	squaw	stirred	,	she	tasted	her	rice	.
作为	这	老的	印第安女人	搅拌	,	她	尝过	她	米	.

老妇人动了动，尝了尝米饭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [swiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

“	It	is	too	sweet	,	”	she	said	;	“	I	must	go	to	the	field	for	more	.
“	它	是	也	甜的	,	”	她	说	;	“	我	必须	去	到	这	场地	为了	更多的	.

“太甜了，”她说；“我得去田里摘更多。”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

”	While	she	was	gone	,	Little	Bear	found	the	sun	,
”	尽管	她	曾是	已消失	,	小的	熊	成立	这	太阳	,

“在她离开的这段时间里，小熊找到了太阳。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [hæd; həd][hɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wɪgwæm] .

which	the	old	squaw	had	hid	in	her	wigwam	.
哪个	这	老的	印第安女人	有	隐藏	在	她	圆锥形帐篷	.

那是老妇人藏在她的印第安帐篷里的东西。

['lɪt(ə)l] [beə(r)] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .

Little	Bear	tossed	it	back	to	the	sky	again	.
小的	熊	抛掷	它	后退	到	这	天空	再次	.

小熊又把它抛向了天空。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	the	old	squaw	came	back	from	the
什么时候	这	老的	印第安女人	来了	后退	从	这

当老妇人从.....回来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[raɪs] ['fiːldz] [ænd; ənd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

rice	fields	and	missed	her	sun	,	she	was	very	angry	.
米	字段	和	错过	她	太阳	,	她	曾是	非常	生气的	.

她身处稻田，错过了阳光，非常生气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meni] , ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	looked	for	it	many	,	many	days	,	but	the	clouds	hid	it	from	her
她	看起来	为了	它	许多	,	许多	天	,	但	这	云	隐藏	它	从	她

.

:

.

她寻找了很多很多天，但云层遮蔽了它。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [muːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðæt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪgwæm]

Then	,	one	night	,	she	pulled	the	moon	down	,	and	hid	that	away	in	her	wigwam
然后	,	一	夜晚	,	她	拉	这	月亮	向下	,	和	隐藏	那	离开	在	她	圆锥形帐篷

.

:

.

然后，有一天晚上，她把月亮拉了下来，藏在了她的帐篷里。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

So	there	was	no	light	in	the	evening	.
所以	那里	曾是	不	光	在	这	晚上	.

所以晚上没有灯光。

['brʌðə(r)] [wʊlf] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Brother	Wolf	lighted	his	candle	again	,	and	he	hurried	after	the	boy	and
兄弟	狼	照明	他的	蜡烛	再次	,	和	他	慌忙	后	这	男生	和

['lɪt(ə)l] [beə(r)] ,

Little	Bear	,
小的	熊	,

狼哥哥又点燃了蜡烛，急忙追着男孩和小熊跑去。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'gen] .

who	had	started	on	their	journey	again	.
WHO	有	开始	在	他们的	旅行	再次	.

他们重新踏上了旅程。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [wʊlf] ,

“	The	moon	is	gone	from	the	sky	,	”	said	Brother	Wolf	,
“	这	月亮	是	已消失	从	这	天空	,	”	说	兄弟	狼	,

“月亮已经从天上消失了，”狼兄说道。

“ [ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] [hæz; həz] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

“	the	old	squaw	has	pulled	it	down	.	”
“	这	老的	印第安女人	有	拉	它	向下	.	”

“是那个老太太把它拉倒的。”

“ [əʊ'həʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [muːn] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sɔːlt]

“	Oho	,	I	can	find	the	moon	,	”	said	Little	Bear	;	“	give	me	two	pinches	of	salt
“	哦	,	我	能	寻找	这	月亮	,	”	说	小的	熊	;	“	给	我	二	捏	的	盐

,

,

,

“哦，我能找到月亮，”小熊说；“给我两撮盐，

['brʌðə(r)] [wʊlf] .

Brother	Wolf	.
兄弟	狼	.

狼兄。

” ['brʌðə(r)] [wʊlf] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [tuː] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,

”	Brother	Wolf	gave	Little	Bear	two	pinches	of	salt	,
”	兄弟	狼	给予	小的	熊	二	捏	的	盐	,

狼哥哥给了小熊两撮盐，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] [ə'gen] ,

and	Little	Bear	crept	up	to	the	old	squaw	again	,
和	小的	熊	悄悄地爬向上		到	这	老的	印第安女人	再次	,

小熊又悄悄地走到老妇人跟前。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [raɪs] .

and	threw	the	salt	in	her	kettle	of	rice	.
和	扔	这	盐	在	她	壶	的	米	.

然后把盐撒进了她的米饭锅里。

“ [ðə; ði][raɪs][ɪz] [tuː] ['sɔːlti] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [skwɔː] , ['teɪstɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] ;

“	The	rice	is	too	salty	,	”	said	the	old	squaw	,	tasting	as	she	stirred	;
”	这	米	是	也	咸	,	”	说	这	老的	印第安女人	,	品尝	作为	她	搅拌	;

“米饭太咸了,”老妇人一边搅拌一边尝着说道;

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

“	I	must	go	to	the	field	for	more	.
”	我	必须	去	到	这	场地	为了	更多的	.

“我必须去球场上寻找更多。”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [snætʃt] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪgwæm] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]

”	While	she	was	gone	,	Little	Bear	snatched	the	moon	from	the	wigwam	,	where	the	old
”	尽管	她	曾是	已消失	,	小的	熊	抢夺	这	月亮	从	这	圆锥形帐篷	,	在哪里	这	老的

“她走后，小熊从印第安帐篷里偷走了月亮，就在老.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[skwɔː] [hæd; həd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .

squaw	had	hid	it	,	and	tossed	it	up	to	the	sky	again	.
印第安女人	有	隐藏	它	,	和	抛掷	它	向上	到	这	天空	再次	.

印第安女人把它藏了起来，然后又把它抛向天空。

['brʌðə(r)] [wʊlf] [snʌf] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ,

Brother	Wolf	snuffed	his	candle	,	for	he	did	not	need	it	any	more	,
兄弟	狼	熄灭	他的	蜡烛	,	为了	他	做过	不是	需要	它	任何	更多的	,

狼兄吹灭了蜡烛，因为他不再需要它了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

but	the	old	squaw	was	very	angry	.
但	这	老的	印第安女人	曾是	非常	生气的	.

但那位老妇人非常生气。

[ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [ræn]['ɑːftə(r)] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] .

The	old	squaw	ran	after	Little	Bear	.
这	老的	印第安女人	跑	后	小的	熊	.

老妇人追着小熊跑去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə]

She	caught	her	,	and	she	put	her	in	a	bag	,	and	tied	the	bag	to
她	捕捉	她	,	和	她	放	她	在	一个	包	,	和	系	这	包	到

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

她抓住了她，把她装进袋子里，然后把袋子系在树上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biːt] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] .

Then	she	went	for	her	spoon	with	which	to	beat	Little	Bear	.
然后	她	去	为了	她	勺子	和	哪个	到	打	小的	熊	.

然后她拿起勺子去打小熊。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)][bɪt][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

But	while	she	was	gone	,	Little	Bear	bit	a	hole	in	the	bag	with	her	teeth	.
但	尽管	她	曾是	已消失	,	小的	熊	少量	一个	洞	在	这	包	和	她	牙齿	.

但她离开后，小熊用牙齿在袋子上咬了个洞。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] .

She	slipped	out	.
她	滑倒了	出去	.

她溜走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .

Then	she	filled	the	bag	with	the	old	squaw's	pots	and	pans	.
然后	她	已填	这	包	和	这	老的	-	锅	和	平底锅	.

然后她把老妇人的锅碗瓢盆都装进了袋子里。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɔːl]

When	the	old	squaw	came	back	,	and	began	beating	the	bag	,	she	broke	all
什么时候	这	老的	印第安女人	来了	后退	,	和	开始	殴打	这	包	,	她	打破	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] .

her	dishes	.
她	菜肴	.

老妇人回来后，开始捶打麻袋，结果把所有的盘子都打碎了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [sʌn] [gəʊld][ænd; ənd] [muːn] ['sɪlvə(r)] [wɪtʃ]

Then	the	boy	and	Little	Bear	picked	up	enough	sun	gold	and	moon	silver	which
然后	这	男生	和	小的	熊	挑选	向上	足够的	太阳	金子	和	月亮	银	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] .

had	fallen	by	the	road	to	make	them	rich	for	always	.
有	倒下	经过	这	路	到	制作	他们	富有的	为了	总是	.

然后，男孩和小熊捡起了路边掉落的太阳金和月亮银，足够他们永远富有了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ['træv(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

And	Little	Bear	traveled	with	her	brother	wherever	he	went	after	that	.
和	小的	熊	旅行	和	她	兄弟	无论	他	去	后	那	.

此后，小熊就一直跟着哥哥四处旅行。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ?

Was	she	not	a	clever	Little	Bear	?
曾是	她	不是	一个	聪明的	小的	熊	?

她难道不是一只聪明的小熊吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[haʊ] [ðə; ði] [pɪgz] [kæn; kən]

HOW	THE	PIGS	CAN
如何	这	猪	能

猪是如何做到的

[siː] [ðə; ði] [wɪnd] .

SEE	THE	WIND	.
看	这	风	.

看风。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

['mɪsɪz] . [pɪg][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

Mrs	.	Pig	lived	in	a	fine	house	of	her	own	with	her	five	little	pigs	.
太太	.	猪	居住地	在	一个	美好的	房子	的	她	自己的	和	她	五	小的	猪	.

猪太太和她的五只小猪住在一栋漂亮的房子里。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,

Four	of	the	little	pigs	were	black	,
四	的	这	小的	猪	是	黑色的	,

四只小猪中有四只都是黑色的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɪg] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	the	smallest	pig	was	white	and	he	was	as	the	apple	of	his
但	这	最小	猪	曾是	白色的	和	他	曾是	作为	这	苹果	的	他的

['mʌðərz] [aɪ] .

mother's	eye	.
母亲的	眼睛	.

但最小的那只猪是白色的，它是母亲的掌上明珠。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [pɪgz] [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd] ['brʌðə(r)] [wʊlf] ,

Around	the	hill	from	Mrs	.	Pig's	house	lived	Brother	Wolf	,
大约	这	爬坡道	从	太太	.	猪的	房子	居住地	兄弟	狼	,

猪太太家附近的山坡上住着狼哥。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [pɪg] [miːt] .

and	Brother	Wolf	had	a	mighty	good	mouth	for	pig	meat	.
和	兄弟	狼	有	一个	强大的	好的	嘴	为了	猪	肉	.

狼兄特别爱吃猪肉。

['evri] [naɪt] ['mɪstə(r)] . [wʊlf] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

Every	night	Mr	.	Wolf	came	through	the	garden	gate	,
每一个	夜晚	先生	.	狼	来了	通过	这	花园	门	,

每天晚上，沃尔夫先生都会穿过花园的门进来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['mɪsɪz] . [pɪgz] [haʊs] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ,

and	he	walked	round	and	round	Mrs	.	Pig's	house	,	sniffing	and	snuffing	,
和	他	步行	圆形的	和	圆形的	太太	.	猪的	房子	,	嗅闻	和	吸鼻烟	,

他绕着猪太太的房子走了一圈又一圈，嗅来嗅去。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] :

and	calling	in	a	soft	voice	:
和	呼叫	在	一个	柔软的	嗓音	:

并用轻柔的声音喊道：

“ ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['mɪsɪz] . [pɪg] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] ,

“	Mrs	.	Pig	,	Mrs	.	Pig	,	let	me	come	in	,
“	太太	.	猪	,	太太	.	猪	,	让	我	来	在	,

“猪太太，猪太太，让我进去吧。”

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔst] [bɪ'gɪn] .

The	corn	is	ripe	,	and	the	frosts	begin	.
这	玉米	是	成熟	,	和	这	霜冻	开始	.

玉米成熟了，霜冻也开始了。

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [fɑːst] ,

”	But	Mrs	.	Pig	always	locked	her	door	fast	,
”	但	太太	.	猪	总是	已锁定	她	门	快速地	,

“但是猪太太总是把门锁得紧紧的，

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪg] [miːt] .

and	Brother	Wolf	had	to	go	home	without	any	pig	meat	.
和	兄弟	狼	有	到	去	家	没有	任何	猪	肉	.

狼兄只好空手而归，没吃到猪肉。

[wʌn] [naɪt] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] .

One	night	Brother	Wolf	thought	of	a	trick	.
一	夜晚	兄弟	狼	想法	的	一个	诡计	.

一天晚上，狼兄想出了一个计策。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	put	a	very	high	hat	on	his	head	.
他	放	一个	非常	高的	帽子	在	他的	头	.

他戴了一顶很高的帽子。

[hiː; hi] [pʊt] ['ʃuːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	put	shoes	on	his	feet	.
他	放	鞋	在	他的	脚	.

他穿上了鞋子。

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [mæn] .

He	tied	a	necktie	around	his	neck	,	and	he	looked	just	like	Mr	.	Man	.
他	系	一个	领带	大约	他的	脖子	,	和	他	看起来	只是	喜欢	先生	.	男人	.

他系了一条领带，看起来就像曼先生一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [kɔːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] , [træmp] ,

Then	he	put	a	bag	of	corn	over	his	shoulder	,	and	he	walked	,	TRAMP	,
然后	他	放	一个	包	的	玉米	超过	他的	肩膀	,	和	他	步行	,	流浪汉	,

[træmp] ,

TRAMP	,
流浪汉	,

然后他把一袋玉米扛在肩上，走了，走，走，走。

[ʌp] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːk] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [pɪgz] [haʊs] ,

up	the	brick	walk	that	led	to	Mrs	.	Pig's	house	,
向上	这	砖	走	那	引领	到	太太	.	猪的	房子	,

沿着通往猪太太家的砖砌小路走上去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræpt] ['laʊdli] [ɒn] ['mɪsɪz] . [pɪgz] [dɔː(r)] .

and	he	rapped	loudly	on	Mrs	.	Pig's	door	.
和	他	说唱	高声	在	太太	.	猪的	门	.

他用力敲了敲猪太太的门。

“ ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['mɪsɪz] . [pɪg] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] ,

“	Mrs	.	Pig	,	Mrs	.	Pig	,	let	me	come	in	,
“	太太	.	猪	,	太太	.	猪	,	让	我	来	在	,

“猪太太，猪太太，让我进去吧。”

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔst] [bɪ'gɪn] ,

The	corn	is	ripe	,	and	the	frosts	begin	,
这	玉米	是	成熟	,	和	这	霜冻	开始	,

玉米成熟了，霜冻也开始了。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [huː] [nɔk] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg]

“	Who	knocks	?	”	asked	Mrs	.	Pig	,	peeping	through	the	window	,	the	little	white	pig
“	WHO	敲门声	?	”	问	太太	.	猪	,	偷窥	通过	这	窗户	,	这	小的	白色的	猪

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

under	her	arm	.
在下面	她	手臂	.

“谁敲门？”猪太太一边问，一边从窗户往外看，胳膊下夹着一只小白猪。

“ ['mɪstə(r)] . [mæn] , [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [wʊlf] .

“	Mr	.	Man	,	come	to	put	a	mark	on	your	little	pigs	,	”	said	Brother	Wolf	.
“	先生	.	男人	,	来	到	放	一个	标记	在	你的	小的	猪	,	”	说	兄弟	狼	.

“人先生，快来给你的小猪们打个记号吧，”狼哥说道。

[ðen] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪgz] .

Then	Mrs	.	Pig	opened	the	door	,	and	she	turned	out	the	four	little	black	pigs	.
然后	太太	.	猪	打开	这	门	,	和	她	转向	出去	这	四	小的	黑色的	猪	.

然后猪太太打开门，放出了四只小黑猪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

But	the	little	white	pig	was	as	the	apple	of	her	eye	,
但	这	小的	白色的	猪	曾是	作为	这	苹果	的	她	眼睛	,

但那只小白猪却是她的掌上明珠。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] .

and	she	hid	him	in	the	cupboard	.
和	她	隐藏	他	在	这	橱柜	.

她把他藏在了橱柜里。

[səʊ] ['brʌðə(r)] [wʊlf] ['emptid] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] ,

So	Brother	Wolf	emptied	all	the	corn	out	of	his	bag	,
所以	兄弟	狼	清空	全部	这	玉米	出去	的	他的	包	,

于是，狼哥把袋子里的玉米全倒了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	he	put	in	the	four	little	pigs	,	and	he	carried	them	home	with	him	.
和	他	放	在	这	四	小的	猪	,	和	他	携带	他们	家	和	他	.

他把四只小猪放进去，然后把它们带回了家。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['brʌðə(r)] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [pɪg] [miːt] ,

By	and	by	,	Brother	Wolf	was	hungry	for	more	pig	meat	,
经过	和	经过	,	兄弟	狼	曾是	饥饿的	为了	更多的	猪	肉	,

渐渐地，狼哥又想吃猪肉了。

[səʊ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'gen] .

so	he	dressed	himself	in	his	clothes	again	.
所以	他	穿着	他自己	在	他的	衣服	再次	.

于是他又穿上了自己的衣服。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒv; əv] [kɔːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræpt] ['laʊdli] [æt; ət] ['mɪsɪz]

He	put	his	bag	of	corn	over	his	shoulder	,	and	he	rapped	loudly	at	Mrs
他	放	他的	包	的	玉米	超过	他的	肩膀	,	和	他	说唱	高声	在	太太

. [pɪgz] [dɔː(r)] ,

.	Pig's	door	,
.	猪的	门	,

他把玉米袋扛在肩上，用力敲了敲猪太太的门。

['kɔːlɪŋ] :

calling	:
呼叫	:

呼叫：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

“ ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['mɪsɪz] . [pɪg] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] ,

“	Mrs	.	Pig	,	Mrs	.	Pig	,	let	me	come	in	,
“	太太	.	猪	,	太太	.	猪	,	让	我	来	在	,

“猪太太，猪太太，让我进去吧。”

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔst] [bɪˈgɪn] . ”

The	corn	is	ripe	,	and	the	frosts	begin	.	”
这	玉米	是	成熟	,	和	这	霜冻	开始	.	”

玉米成熟了，霜冻也开始了。

“ [huː] [nɔk] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [pɪg] .

“	Who	knocks	?	”	asked	Mrs	.	Pig	.
”	WHO	敲门声	?	”	问	太太	.	猪	.

“谁敲门？”猪太太问道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [mæn] , [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg] , ” [sed] [ˈbrʌðə(r)] [wʊlf] .

“	Mr	.	Man	,	come	to	put	a	mark	on	your	little	white	pig	,	”	said	Brother	Wolf	.
”	先生	.	男人	,	来	到	放	一个	标记	在	你的	小的	白色的	猪	,	”	说	兄弟	狼	.

“人先生，过来给你的小白猪打个记号吧，”狼哥说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)
第2/5页

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪg] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

But	Mrs	.	Pig	barred	the	door	,	and	locked	the	window	,
但	太太	.	猪	禁止	这	门	,	和	已锁定	这	窗户	,

但猪太太把门闩上了，窗户也锁上了。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg][ɪn][ðə; ði]['dresə(r)] ,

and	hid	the	little	white	pig	in	the	dresser	,
和	隐藏	这	小的	白色的	猪	在	这	梳妆台	,

然后把小白猪藏在了梳妆台里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

for	he	was	as	the	apple	of	her	eye	.
为了	他	曾是	作为	这	苹果	的	她	眼睛	.

因为他就像她的掌上明珠一样。

[ðen] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

Then	Brother	Wolf	was	very	angry	,
然后	兄弟	狼	曾是	非常	生气的	,

狼兄当时非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

and	he	took	off	his	hat	and	his	shoes	and	his	necktie	.
和	他	采取	离开	他的	帽子	和	他的	鞋	和	他的	领带	.

他脱下了帽子、鞋子和领带。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [wɪnd] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]

He	hurried	up	and	down	the	roads	until	he	met	Mr	.	Wind	,	who	wore	a
他	慌忙	向上	和	向下	这	道路	直到	他	遇见	先生	.	风	,	WHO	穿着	一个

[red] [kləʊk] ,

red	cloak	,
红色的	披风	,

他沿着道路来回奔走，直到遇到身穿红色斗篷的温德先生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	was	sweeping	the	fields	.
和	曾是	扫荡	这	字段	.

他正在清扫田野。

['brʌðə(r)] [wʊlf] [təʊld]['mɪstə(r)] . [wɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][pɪg]

Brother	Wolf	told	Mr	.	Wind	how	he	had	a	mighty	good	mouth	for	pig
兄弟	狼	讲述	先生	.	风	如何	他	有	一个	强大的	好的	嘴	为了	猪

[miːt] .

meat	.
肉	.

狼哥告诉风先生，他特别爱吃猪肉。

['mɪstə(r)] . [wɪnd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] ['brʌðə(r)] [wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [rɒmp] .

Mr	.	Wind	said	he	would	help	Brother	Wolf	,	for	he	always	liked	a	romp	.
先生	.	风	说	他	会	帮助	兄弟	狼	,	为了	他	总是	喜欢	一个	欢蹦乱跳	.

温德先生说他会帮助狼兄弟，因为他一直喜欢玩耍。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [wɪnd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪgz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt]

So	Mr	.	Wind	and	Brother	Wolf	went	to	Mrs	.	Pig's	house	and	they	rapped
所以	先生	.	风	和	兄弟	狼	去	到	太太	.	猪的	房子	和	他们	说唱

['laʊdli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

loudly	on	the	door	,
高声	在	这	门	,

于是，风先生和狼哥哥来到猪太太家，用力敲门。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wʊlf] [kɔːld] [aʊt] :

and	Brother	Wolf	called	out	:
和	兄弟	狼	称为	出去	:

狼兄喊道：

“ ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['mɪsɪz] . [pɪg] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] ,

“	Mrs	.	Pig	,	Mrs	.	Pig	,	let	me	come	in	,
“	太太	.	猪	,	太太	.	猪	,	让	我	来	在	,

“猪太太，猪太太，让我进去吧。”

[ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔst] [bɪ'gɪn] .

The	corn	is	ripe	,	and	the	frosts	begin	.
这	玉米	是	成熟	,	和	这	霜冻	开始	.

玉米成熟了，霜冻也开始了。

” [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd]['mɪsɪz] . [pɪg] [seɪ] .

”	But	never	a	word	did	Mrs	.	Pig	say	.
”	但	绝不	一个	单词	做过	太太	.	猪	说	.

但猪太太一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

“ [huː] [nɔk] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [pɪg] .

“	Who	knocks	?	”	asked	Mrs	.	Pig	.
“	WHO	敲门声	?	”	问	太太	.	猪	.

“谁敲门？”猪太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

“ [bləʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɪnd] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [wʊlf] .

“	Blow	,	Mr	.	Wind	,	”	said	Brother	Wolf	.
“	吹	,	先生	.	风	,	”	说	兄弟	狼	.

“吹吧，风先生，”狼兄说道。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌf] [hɪm'self] [aʊt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

Then	Mr	.	Wind	began	to	puff	himself	out	bigger	and	bigger	.
然后	先生	.	风	开始	到	噗	他自己	出去	大	和	大	.

然后，风先生开始越吹越大。

[hiː; hi] [hʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['maɪti] [geɪl] .

He	huffed	and	he	puffed	and	he	blew	a	mighty	gale	.
他	哼了一声	和	他	膨胀的	和	他	吹	一个	强大的	大风	.

他呼哧呼哧地喘着粗气，吹起了一阵猛烈的狂风。

[hiː; hi] [bluː] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

He	blew	round	the	garden	,
他	吹	圆形的	这	花园	,

他在花园里转了一圈，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][kɔːn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	pulled	up	the	corn	and	threw	it	down	on	the	ground	.
和	他	拉	向上	这	玉米	和	扔	它	向下	在	这	地面	.

他把玉米拔起来扔到地上。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	slammed	the	gate	and	he	rattled	the	window	.
他	猛烈抨击	这	门	和	他	摇晃	这	窗户	.

他砰地一声关上大门，摇晃着窗户。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ [wiː] - [iː] , [wiː] - [iː] , ” [ɪn][ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [dɪd] ['mɪstə(r)] . [wɪnd] .

He	shook	the	door	,	and	he	cried	,	“	WHE	-	EE	,	WHE	-	EE	,	”	in	the	keyhole	,	did	Mr	.	Wind	.
他	摇晃	这	门	,	和	他	哭	,	“	何	-	EE	,	何	-	EE	,	”	在	这	锁孔	,	做过	先生	.	风	.

温德先生摇晃着门，对着钥匙孔喊道：“呜呜呜，呜呜呜”。

['brʌðə(r)] [wʊlf] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Brother	Wolf	was	so	frightened	that	his	hair	stood	up	straight	on	his	back	.
兄弟	狼	曾是	所以	害怕	那	他的	头发	站立	向上	直的	在	他的	后退	.

狼兄吓得后背的毛都竖了起来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .

Out	of	the	garden	he	ran	,	and	around	the	hill	.
出去	的	这	花园	他	跑	,	和	大约	这	爬坡道	.

他跑出花园，绕着山坡跑去。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] , [nɔː(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	never	stopped	,	nor	looked	behind	him	,
他	绝不	停止	,	也不	看起来	在后面	他	,

他从未停下脚步，也从未回头看一眼。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn]['mɪsɪz] . [pɪgz] ['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

and	no	one	ever	saw	him	in	Mrs	.	Pig's	garden	again	.
和	不	一	曾经	锯	他	在	太太	.	猪的	花园	再次	.

此后，再也没有人在猪太太的花园里见过他。

“ [wiː] - [iː] , [wiː] - [iː] , [let][ˌem 'iː][ɪn] , ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [wɪnd] .

“	WHE	-	EE	,	WHE	-	EE	,	let	me	in	,	”	called	Mr	.	Wind	.
“	何	-	EE	,	何	-	EE	,	让	我	在	,	”	称为	先生	.	风	.

“呜呜，呜呜，让我进去，”温德先生喊道。

['mɪsɪz] . [pɪg] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] ,

Mrs	.	Pig	opened	her	door	a	crack	,
太太	.	猪	打开	她	门	一个	裂缝	,

猪太太把门开了一条缝，

[ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

and	peeped	out	with	the	little	white	pig	under	her	arm	,
和	偷窥	出去	和	这	小的	白色的	猪	在下面	她	手臂	,

她腋下夹着小白猪，探出头来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

for	he	was	the	apple	of	her	eye	.
为了	他	曾是	这	苹果	的	她	眼睛	.

因为他是她最疼爱的人。

[hʌf] , [pʌf] , [ðə; ði][dɔː(r)] [bluː] ['əʊpən] [waɪd] .

HUFF	,	PUFF	,	the	door	blew	open	wide	.
哼	,	噗	,	这	门	吹	打开	宽的	.

呼——呼——门被吹开了。

[wen] ['mɪsɪz] . [pɪg] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [kləʊk] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

When	Mrs	.	Pig	saw	Mr	.	Wind	in	his	red	cloak	running	around	the	garden	,
什么时候	太太	.	猪	锯	先生	.	风	在	他的	红色的	披风	跑步	大约	这	花园	,

当猪太太看到风先生穿着红色斗篷在花园里跑来跑去时，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt]

she	hurried	off	to	the	woods	with	her	little	white
她	慌忙	离开	到	这	树林	和	她	小的	白色的

她带着她的小白狗匆匆跑进了树林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[pɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

pig	,	and	she	never	came	home	for	a	day	and	a	night	.
猪	,	和	她	绝不	来了	家	为了	一个	天	和	一个	夜晚	.

她养了一头猪，整整一天一夜都没回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][pɪgz] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] .

And	that	is	how	the	pigs	first	came	to	see	the	wind	.
和	那	是	如何	这	猪	第一的	来了	到	看	这	风	.

就这样，猪第一次见到了风。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	do	not	believe	it	,
如果	你	做	不是	相信	它	,

如果你不相信，

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [rʌn] [wen] ['mɪstə(r)] . [wɪnd] ['kɒmz] ['hʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

just	watch	them	run	when	Mr	.	Wind	comes	huffing	and	puffing	through	the
只是	手表	他们	跑步	什么时候	先生	.	风	来	喘息	和	抽气	通过	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

瞧瞧，当风先生呼呼地吹过花园时，它们都跑开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

THE	TALKING
这	说

谈话

[grɑːs] .

GRASS	.
草	.

草。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] ,

Once	upon	a	time	when	there	were	only	Indians	and	animals	in	our	land	,
一次	之上	一个	时间	什么时候	那里	是	仅有的	印度人	和	动物	在	我们的	土地	,

很久以前，我们的土地上只有印第安人和动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] [grɑːs] .

there	was	a	green	hill	covered	with	long	talking	grass	.
那里	曾是	一个	绿色的	爬坡道	涵盖	和	长的	说	草	.

那里有一座绿色的小山，山上长满了会说话的长草。

[ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [græs] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

The	four	winds	of	heaven	brought	the	grasses	news	of	what	was	going	on
这	四	风	的	天堂	带来	这	草	消息	的	什么	曾是	去	在

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

天上的四风给青草带来了世间万物的信息。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌntəz] .

and	of	the	coming	of	hunters	.
和	的	这	未来	的	猎人	.

以及猎人的到来。

[ðen] [ðə; ði] [græs] ['wɪspəd] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɒks] , [ðə; ði][heə(r)]

Then	the	grasses	whispered	this	news	to	their	friends	,	the	little	red	Fox	,	the	Hare
然后	这	草	低声说道	这	消息	到	他们的	朋友们	,	这	小的	红色的	狐狸	,	这	野兔

,

,
,

然后，小草们悄悄地把这个消息告诉了它们的朋友，小红狐狸和兔子。

[ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

the	Deer	,	and	the	Wolf	.
这	鹿	,	和	这	狼	.

鹿和狼。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [spft] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] ,

If	the	animals	were	too	far	away	to	hear	the	soft	voices	of	the	grasses	,
如果	这	动物	是	也	远的	离开	到	听到	这	柔软的	声音	的	这	草	,

如果动物们离得太远，听不到小草轻柔的沙沙声，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] .

they	gave	the	messages	to	the	Butterflies	.
他们	给予	这	消息	到	这	蝴蝶	.

他们把信息传递给了蝴蝶。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [græs] [wɜː(r); wə(r)]

The	hill	was	the	refuge	of	these	animals	,	and	the	talking	grasses	were
这	爬坡道	曾是	这	避难所	的	这些	动物	,	和	这	说	草	是

[ðeə(r)] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

这座小山是这些动物的避难所，会说话的草是它们的朋友。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bænd][ɒv; əv] ['hʌntəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ʌp][ðə; ði]

One	day	a	great	band	of	hunters	came	from	their	camp	in	the	valley	,	up	the
一	天	一个	伟大的	乐队	的	猎人	来了	从	他们的	营	在	这	谷	,	向上	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

有一天，一大群猎人从山谷里的营地来到山上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æræus] .

They	were	armed	with	bows	and	arrows	.
他们	是	武装	和	弓	和	箭头	.

他们配备了弓箭。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [kɪl] [ɪ'nʌf] [geɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	planned	to	kill	enough	game	to	give	them	food	for	a	long	time	.
他们	计划	到	杀	足够的	游戏	到	给	他们	食物	为了	一个	长的	时间	.

他们计划猎杀足够的猎物，以供他们长期食用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [græs] [nju:] [ðæt][ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

But	the	grasses	knew	that	the	hunters	were	on	their	way	.
但	这	草	知道	那	这	猎人	是	在	他们的	方式	.

但青草们知道猎人们正在赶来。

[ðeɪ] [wɔ:nd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [hu:] [hɪd][æt; ət][wʌns] .

They	warned	the	animals	,	who	hid	at	once	.
他们	警告	这	动物	,	WHO	隐藏	在	一次	.

他们警告了动物们，动物们立刻躲了起来。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ]

When	the	hunters	reached	the	hill	,	they	saw	nothing
什么时候	这	猎人	达到	这	爬坡道	,	他们	锯	没有什么

猎人们到达山顶时，却什么也没看到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[bʌt; bət] [gri:n] [grɑ:s] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

but	green	grass	waving	in	the	wind	.
但	绿色的	草	挥手	在	这	风	.

但绿草随风摇曳。

['meni] [breɪt] ['bʌtəflaɪz] [flu:] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

Many	bright	butterflies	flew	above	it	.
许多	明亮的	蝴蝶	飞翔	多于	它	.

许多色彩鲜艳的蝴蝶在它上方飞舞。

[ðə; ði] ['hʌntəz] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [græs] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	hunters	listened	and	heard	the	grasses	talking	to	one	another	.
这	猎人	听着	和	听到	这	草	说	到	一	其他	.

猎人们侧耳倾听，仿佛听到了青草在彼此交谈。

[ðeɪ] [sɔ:] , [tu:] , [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

They	saw	,	too	,	the	trails	of	the	animals	as	they	had	passed	through	it	.
他们	锯	,	也	,	这	小径	的	这	动物	作为	他们	有	通过了	通过	它	.

他们还看到了动物们穿过这里留下的痕迹。

[ðeɪ] [gest] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	guessed	at	once	what	had	happened	.
他们	猜对了	在	一次	什么	有	发生	.

他们立刻猜到了发生了什么事。

“ [ðə; ði] [græs] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [fli:] [ænd; ənd][haɪd][frɒm; frəm][ˌju: 'es] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	The	grasses	have	told	the	animals	to	flee	and	hide	from	us	,	”	they	said	.
“	这	草	有	讲述	这	动物	到	逃跑	和	隐藏	从	我们	,	”	他们	说	.

“草丛告诉动物们要逃离我们，躲起来，”他们说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm] .

“	We	must	kill	them	.
“	我们	必须	杀	他们	.

我们必须杀死他们。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪəd] [wɪð]

To	-	night	we	will	rest	and	sleep	among	them	,	for	we	are	tired	with
到	-	夜晚	我们	将要	休息	和	睡觉	之中	他们	,	为了	我们	是	疲劳的	和

[ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] .

our	long	journey	.
我们的	长的	旅行	.

今晚我们将和他们一起休息睡觉，因为我们长途跋涉已经疲惫不堪。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ˈevri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [ruːts] .

But	to	-	morrow	we	will	tear	every	blade	of	grass	up	by	its	roots	.
但	到	-	明天	我们	将要	撕	每一个	刀刃	的	草	向上	经过	它是	根	.

但明天我们将把每一棵小草连根拔起。

" [æt; ət] [ðiːz] [ˈkruːəl] [wɜːdz] [ðə; ði] [græs] [bɪˈkeɪm] [stɪl] .

"	At	these	cruel	words	the	grasses	became	still	.
"	在	这些	残忍的	字	这	草	成为	仍然	.

听到这番残酷的话语，青草都安静了下来。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	loved	their	life	on	the	hill	,
他们	喜爱	他们的	生活	在	这	爬坡道	,

他们热爱山上的生活，

[wɪð] [ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [griːn] [bleɪdz] [ˈriːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

with	their	roots	in	the	earth	and	their	green	blades	reaching	up	to	the	sunshine	.
和	他们的	根	在	这	地球	和	他们的	绿色的	刀片	到达	向上	到	这	阳光	.

它们的根扎在泥土里，绿色的叶片向上伸展，拥抱阳光。

[naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

Now	they	knew	that	they	were	going	to	die	in	the	morning	.
现在	他们	知道	那	他们	是	去	到	死	在	这	早晨	.

现在他们知道自己明天早上就要死了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [sɪŋ] [nɔː(r)] [tɔːk] [ˈeni] [mɔː(r)] .

They	could	neither	sing	nor	talk	any	more	.
他们	可以	两者都不	唱歌	也不	讲话	任何	更多的	.

他们既不能唱歌也不能说话了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] [njuː] [ðə; ði] [græs] - [ˈperəl] .

But	the	Butterflies	knew	the	grasses	'	peril	.
但	这	蝴蝶	知道	这	草	-	危险	.

但蝴蝶们知道这些草的危险。

[ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [wʊd] [səˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] ,

They	flew	away	,	one	by	one	,	so	that	the	hunters	would	suspect	nothing	,
他们	飞翔	离开	,	一	经过	一	,	所以	那	这	猎人	会	怀疑	没有什么	,

它们一个接一个地飞走了，以免猎人们起疑心。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːksɪz] [den] .

until	they	came	to	the	Fox's	den	.
直到	他们	来了	到	这	狐狸的	丹	.

直到他们来到狐狸的巢穴。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [græs] .

They	told	him	of	the	great	danger	of	the	talking	grasses	.
他们	讲述	他	的	这	伟大的	危险	的	这	说	草	.

他们告诉他会说话的草有多么危险。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[begd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

begged	him	to	do	anything	that	he	could	to	save	them	.
乞求	他	到	做	任何事物	那	他	可以	到	节省	他们	.

恳求他尽一切可能去救他们。

[ðə; ði] [fɒks] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

The	Fox	set	off	at	once	.
这	狐狸	放	离开	在	一次	.

狐狸立刻出发了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

He	did	not	stop	until	he	came	to	a	dark	cave	on	the	side	of	a	mountain	.
他	做过	不是	停止	直到	他	来了	到	一个	黑暗的	洞穴	在	这	边	的	一个	山	.

他一路走一路前行，直到来到山腰的一个黑暗洞穴。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['mænɪtəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] .

Here	the	Fire	Manito	lived	.
这里	这	火	马尼托	居住地	.

这里是火神玛尼托的居住地。

[fjuː] [deəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] ['mænɪtəʊ] .

Few	dared	speak	to	him	,	for	he	was	a	very	mighty	Manito	.
很少	敢于	说话	到	他	,	为了	他	曾是	一个	非常	强大的	马尼托	.

很少有人敢和他说话，因为他是一位非常强大的马尼托。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	was	able	to	destroy	man	or	beast	at	his	will	.
他	曾是	有能力的	到	破坏	男人	或者	兽	在	他的	将要	.

他可以随心所欲地毁灭人类或野兽。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːgə(r)] , [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɒks] , ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	when	he	saw	the	eager	,	trembling	little	Fox	,	waiting	outside	,
但	什么时候	他	锯	这	渴望的	,	发抖	小的	狐狸	,	等待	外部	,

但当他看到那只焦急而颤抖的小狐狸在外面等着时，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['mænɪtəʊ] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

the	Fire	Manito	asked	him	his	errand	.
这	火	马尼托	问	他	他的	差事	.

火神曼尼托问他有什么事。

[ðə; ði] [fɒks] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	Fox	told	him	that	the	grasses	were	to	be	killed	in	the	morning	,
这	狐狸	讲述	他	那	这	草	是	到	是	被杀	在	这	早晨	,

狐狸告诉他，草要到早上才能除掉。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

unless	something	was	done	to	save	them	.
除非	某物	曾是	完毕	到	节省	他们	.

除非有人采取措施拯救他们。

[ðə; ði] ['mænɪtəʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

The	Manito	went	to	the	back	of	his	cave	and	brought	out	a	heap	of
这	马尼托	去	到	这	后退	的	他的	洞穴	和	带来	出去	一个	堆	的

[blæk] [stəʊnz] .

black	stones	.
黑色的	石头	.

马尼托走到洞穴深处，搬出一堆黑色石头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	no	light	in	them	.
那里	曾是	不	光	在	他们	.

它们里面没有一丝光亮。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][fɒks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

He	told	the	Fox	about	them	.
他	讲述	这	狐狸	关于	他们	.

他把这些事告诉了狐狸。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	came	from	the	depths	of	the	earth	,	”	he	said	.
”	他们	来了	从	这	深度	的	这	地球	,	”	他	说	.

“它们来自地底深处，”他说。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [mɪkst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['sʌnbiːm] [ɪn] [iːtʃ] .

“	The	Great	Spirit	mixed	a	million	sunbeams	in	each	.
”	这	伟大的	精神	混合	一个	百万	阳光	在	每个	.

“伟大的神灵将一百万道阳光混合在每一束光中。”

[ðen] [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hiːt] [ænd; ənd]

Then	he	hid	them	in	the	earth	until	they	should	be	needed	to	give	heat	and
然后	他	隐藏	他们	在	这	地球	直到	他们	应该	是	需要	到	给	热	和

[lait] [tuː; tə][mæn] .

light	to	man	.
光	到	男人	.

然后他将它们埋在地下，直到需要它们为人类提供热能和光能时才使用。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [blæk] [stəʊnz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [græs] .

Now	we	will	use	the	black	stones	to	save	the	grasses	.
现在	我们	将要	使用	这	黑色的	石头	到	节省	这	草	.

现在我们将用这些黑石头来保护草地。

” [ðə; ði]['mænɪtəʊ] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd]

”	The	Manito	heated	the	stones	in	his	wood
”	这	马尼托	加热	这	石头	在	他的	木头

“马尼托用木头加热石头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [gləu] [laɪk] [red] ['ruːbiz] .

fire	and	they	glowed	like	red	rubies	.
火	和	他们	发光	喜欢	红色的	红宝石	.

火焰熊熊燃烧，它们像红宝石一样闪闪发光。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði][fɒks] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

He	sent	the	Fox	ahead	to	tell	the	grasses	to	be	brave	.
他	发送	这	狐狸	前方	到	告诉	这	草	到	是	勇敢的	.

他派狐狸先去告诉小草们要勇敢。

[hiː; hi] , [hɪm'self] ,

He	,	himself	,
他	,	他自己	,

他本人

['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɜːn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

followed	with	his	arms	full	of	the	glowing	stones	which	did	not	burn	him	because
随后	和	他的	武器	满的	的	这	发光	石头	哪个	做过	不是	烧伤	他	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)]['mænɪtəʊ] .

he	was	the	Fire	Manito	.
他	曾是	这	火	马尼托	.

他怀里抱着满满的发光石头，这些石头并没有灼伤他，因为他是火灵魔。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	hunters	had	arisen	early	and	waited	at	the	foot	of	the	hill	,
这	猎人	有	出现	早期的	和	等待	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

猎人们早早起床，在山脚下等候。

['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði] [græs] .

ready	to	rush	up	and	tear	up	the	grasses	.
准备好	到	匆忙	向上	和	撕	向上	这	草	.

准备冲上去，把草都扯下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪtəʊ][leɪd][ðə; ði] ['braɪtli] ['bɜːnɪŋ] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] .

But	the	Manito	laid	the	brightly	burning	stones	in	a	circle	about	the	hill	.
但	这	马尼托	铺设	这	明亮地	燃烧	石头	在	一个	圆圈	关于	这	爬坡道	.

但马尼托人将这些燃烧着明亮火焰的石头围成一圈，摆放在山丘周围。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] .

The	hunters	were	not	able	to	get	through	.
这	猎人	是	不是	有能力的	到	得到	通过	.

猎人们没能通过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

It	was	a	ring	of	fire	and	it	frightened	them	.
它	曾是	一个	戒指	的	火	和	它	害怕	他们	.

那是一圈火，吓坏了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [bɪ'fɔː(r)] .

They	had	never	seen	burning	coals	before	.
他们	有	绝不	已见	燃烧	煤炭	前	.

他们以前从未见过燃烧的煤炭。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

They	went	back	to	their	camp	and	the	grasses	were	safe	,
他们	去	后退	到	他们的	营	和	这	草	是	安全的	,

他们回到了营地，草地安然无恙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	the	coals	burned	to	ashes	without	touching	them	.
为了	这	煤炭	烧伤	到	灰烬	没有	接触	他们	.

煤炭未经触碰便烧成了灰烬。

[ðə; ði] [græs] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	grasses	soon	found	their	voices	again	,	and	they	have	been	talking	to	their
这	草	很快	成立	他们的	声音	再次	,	和	他们	有	到过	说	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

草儿们很快又能说话了，它们开始和朋友们聊天。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['evə(r)] [sɪns] .

the	animals	,	ever	since	.
这	动物	,	曾经	自从	.

从那时起，这些动物就一直如此。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][haɪd] ['seɪfli] .

In	the	summer	they	tell	the	Field	Mouse	and	the	Hare	where	to	hide	safely	.
在	这	夏天	他们	告诉	这	场地	老鼠	和	这	野兔	在哪里	到	隐藏	安全	.

夏天，它们会告诉田鼠和野兔哪里可以安全躲藏。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði][dɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd]

In	the	spring	they	tell	the	Deer	that	they	are	fresh	and	green	for	his	food
在	这	春天	他们	告诉	这	鹿	那	他们	是	新鲜的	和	绿色的	为了	他的	食物

.

:

.

春天，它们告诉鹿，它们新鲜翠绿，可以作为鹿的食物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [stænd] [ʌp] , [stɪf] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

When	it	is	winter	,	a	few	of	the	grasses	stand	up	,	stiff	and	tall	,
什么时候	它	是	冬天	,	一个	很少	的	这	草	站立	向上	,	僵硬的	和	高的	,

到了冬天，有些草会挺立起来，又高又硬。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊn] [greɪ] [wʊlf] [rʌnz] [baɪ] .

above	the	snow	as	the	lone	gray	Wolf	runs	by	.
多于	这	雪	作为	这	孤独	灰色的	狼	跑步	经过	.

一只孤狼在雪地上奔跑。

[ðeɪ] [gaɪd] [hɪm] [tuː; tə]

They	guide	him	to
他们	指导	他	到

他们引导他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fuːd] .

food	.
食物	.

食物。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [græs] [helps] [ðə; ði][fɒks][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [treɪl]

In	the	fall	the	whispering	of	the	dry	grasses	helps	the	Fox	to	double	his	trail
在	这	落下	这	耳语	的	这	干燥	草	帮助	这	狐狸	到	双倍的	他的	踪迹

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] .

so	that	no	one	may	catch	him	.
所以	那	不	一	可能	抓住	他	.

秋天，干草沙沙作响，帮助狐狸追踪踪迹，以免被人抓住。

[huː] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] ?

Who	of	you	have	heard	the	voices	of	the	grasses	?
WHO	的	你	有	听到	这	声音	的	这	草	?

你们当中谁听见过青草的声音?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[haʊ] [ðə; ði][fɒks]

HOW	THE	FOX
如何	这	狐狸

狐狸

[pleɪd] ['hɜːdzmən] .
PLAYED HERDSMAN .
玩 牧人 .

扮演牧羊人。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv]
Once upon a time there was a little old woman who had a farm of
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 老的 女士 WHO 有 一个 农场 的
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [wɪð] [ʃiːp] ,
her very own with sheep ,
她 非常 自己的 和 羊 ,

从前，有一位老太太，她拥有自己的农场，里面养着羊。

[ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [swaɪn] .
and cows , and swine .
和 牛 , 和 猪 .

还有牛和猪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['deəri]
But the little old woman was so busy making butter and minding the dairy
但 这 小的 老的 女士 曾是 所以 忙碌的 制作 黄油 和 介意 这 奶制品
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɜːrdz] .
that she had no time to look after the herds .
那 她 有 不 时间 到 看 后 这 畜群 .

但是这位老太太忙着制作黄油和照看奶牛场，根本没有时间照看牛群。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] .
One fine morning she started out to hire a herdsman .
一 美好的 早晨 她 开始 出去 到 聘请 一个 牧人 .

一个晴朗的早晨，她出发去雇佣牧羊人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [beə(r)] .
Now she had not gone very far when she met a bear .
现在 她 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 她 遇见 一个 熊 .

她还没走多远就遇到了一头熊。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , ['gʊdi] ? ” [ɑːskt] ['bruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
“ Whither away , Goody ? ” asked Bruin of the little old woman .
“ 往哪里去 离开 , 古迪 ? ” 问 布鲁因 的 这 小的 老的 女士 .

“古迪，你要去哪儿呢？”布鲁因问那位老太太。

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɑːm] , ” [sed] ['gʊdi] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
“ Oh , I am off to engage a herdsman for my farm , ” said Goody in reply .
“ 哦 , 我 是 离开 到 从事 一个 牧人 为了 我的 农场 , ” 说 古迪 在 回复 .

“哦，我要去雇个牧人来帮我的农场放牧，”古迪回答说。

“ [waɪ] [nɒt] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['gʊdi] ? ” [ɑːskt] ['bruːɪn] .
“ Why not hire me , Goody ? ” asked Bruin .
“ 为什么 不是 聘请 我 , 古迪 ? ” 问 布鲁因 .

“为什么不雇用我呢，古迪？”布鲁因问道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [fl'ɒks] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
“ Can you call the flocks at evening ? ” asked the little old woman .
“ 能 你 称呼 这 羊群 在 晚上 ? ” 问 这 小的 老的 女士 .

“您晚上能把羊群叫过来吗？”老太太问道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bruːɪn] ,
“ You should just hear me , ” said Bruin ,
“ 你 应该 只是 听到 我 , ” 说 布鲁因 ,

“你应该听听我说的话，”布鲁因说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf] [vɔɪs] , “ [aʊ] , [aʊ] . ”

and	he	called	in	a	very	loud	and	gruff	voice	,	“	OW	,	OW	.	”
和	他	称为	在	一个	非常	大声	和	粗暴	嗓音	,	“	OW	,	OW	.	”

他用非常响亮而粗犷的声音喊道：“哎哟，哎哟。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ,

“	No	,	no	,	I	won't	have	you	,
”	不	,	不	,	我	惯于	有	你	,

“不，不，我不会要你，

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] ,

”	said	the	little	old	woman	as	soon	as	she	heard	his	gruff	voice	,
”	说	这	小的	老的	女士	作为	很快	作为	她	听到	他的	粗暴	嗓音	,

“老太太一听到他粗犷的声音就说道，”

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

and	off	she	went	on	her	way	.
和	离开	她	去	在	她	方式	.

于是她继续上路了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] ['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ][wʊlf] .

She	had	not	gone	a	day's	journey	farther	when	she	met	a	wolf	.
她	有	不是	已消失	一个	天	旅行	更远	什么时候	她	遇见	一个	狼	.

她还没走完一天的路，就遇到了一匹狼。

“ ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , ['gʊdi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

“	Whither	away	,	Goody	?	”	asked	the	wolf	of	the	little	old	woman	.
”	往哪里去	离开	,	古迪	?	”	问	这	狼	的	这	小的	老的	女士	.

“古迪，你要去哪里呢？”狼问老妇人。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɑːm] , ” [sed] ['gʊdi] .

“	Oh	,	I	am	off	to	engage	a	herdsman	for	my	farm	,	”	said	Goody	.
”	哦	,	我	是	离开	到	从事	一个	牧人	为了	我的	农场	,	”	说	古迪	.

“哦，我要去雇个牧人来帮我放牧，”古迪说道。

“ [waɪ] [nɒt]['haɪə(r)][ˌem 'iː] , ['gʊdi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	Why	not	hire	me	,	Goody	?	”	asked	the	wolf	.
”	为什么	不是	聘请	我	,	古迪	?	”	问	这	狼	.

“为什么不雇用我呢，古迪？”狼问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [flˈɒks] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

“	Can	you	call	the	flocks	at	evening	?	”	asked	the	little	old	woman	.
”	能	你	称呼	这	羊群	在	晚上	?	”	问	这	小的	老的	女士	.

“您晚上能把羊群叫过来吗？”老太太问道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

“	You	should	just	hear	me	,	”	said	the	wolf	,	and	he	called	in	a	shrill	voice	,
”	你	应该	只是	听到	我	,	”	说	这	狼	,	和	他	称为	在	一个	尖锐	嗓音	,

“你真该听听我说话，”狼说着，发出尖锐的叫声。

“ [ʌ; ɜː] , [ʌ; ɜː] . ”

“	UH	,	UH	.	”
”	休斯顿大学	,	休斯顿大学	.	”

“呃，呃。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ,

“	No	,	no	,	”	said	the	little	old	woman	as	soon	as	she	heard	that	,
”	不	,	不	,	”	说	这	小的	老的	女士	作为	很快	作为	她	听到	那	,

“不，不，”老太太一听到这话就说道。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

and	off	she	went	on	her	way	.
和	离开	她	去	在	她	方式	.

于是她继续上路了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] ,

But	before	the	end	of	another	day's	journey	,
但	前	这	结尾	的	其他	天	旅行	,

但在又一天的旅程结束之前，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [miːt] [bʌt; bət] ['brʌðə(r)] [fɒks] , ['sɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] ['blækbəri] [bʊʃ] ,

whom	should	the	little	old	woman	meet	but	Brother	Fox	,	sitting	beside	a	blackberry	bush	,
谁	应该	这	小的	老的	女士	见面	但	兄弟	狐狸	,	坐着	旁	一个	黑莓	衬套	,

老太太遇到的竟然是坐在黑莓丛旁的狐狸兄弟。

[ænd; ənd] ['sʌnɪŋ] [hɪmˈself] .

and	sunning	himself	.
和	日光浴	他自己	.

他正躺在那里晒太阳。

“ ['wɪðə(r)] [əˈweɪ] , ['gʊdi] ? ” [ɑːskt] ['brʌðə(r)] [fɒks] .

“	Whither	away	,	Goody	?	”	asked	Brother	Fox	.
“	往哪里去	离开	,	古迪	?	”	问	兄弟	狐狸	.

“古迪，你要去哪儿呢？”狐狸兄弟问道。

“ [əʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɒf] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɑːm] , ” [sed] ['gʊdi] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .

“	Oh	,	I	am	off	to	engage	a	herdsman	for	my	farm	,	”	said	Goody	in	reply	.
“	哦	,	我	是	离开	到	从事	一个	牧人	为了	我的	农场	,	”	说	古迪	在	回复	.

“哦，我要去雇个牧人来帮我的农场放牧，”古迪回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

“ [waɪ] [nɒt] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['gʊdi] ? ” [sed] ['brʌðə(r)] [fɒks] .

“	Why	not	hire	me	,	Goody	?	”	said	Brother	Fox	.
“	为什么	不是	聘请	我	,	古迪	?	”	说	兄弟	狐狸	.

“为什么不雇用我呢，古迪？”狐狸兄弟说道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [flˈɒks] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

“	Can	you	call	the	flocks	at	evening	?	”	asked	the	little	old	woman	.
“	能	你	称呼	这	羊群	在	晚上	?	”	问	这	小的	老的	女士	.

“您晚上能把羊群叫过来吗？”老太太问道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [fɒks] .

“	Ah	,	you	should	hear	me	,	”	said	Brother	Fox	.
“	啊	,	你	应该	听到	我	,	”	说	兄弟	狐狸	.

“啊，你应该听听我说的话，”狐狸兄弟说道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] :

He	opened	his	mouth	very	wide	,	and	sang	in	a	sweet	voice	:
他	打开	他的	嘴	非常	宽的	,	和	唱	在	一个	甜的	嗓音	:

他张大了嘴，用甜美的声音唱了起来：

“ [tʌm] - [tiː] - [tiː] , [tʌm] - [tiː] - [tiː] - [trə] - [lɑː] - [lɑː] . ”

“	Tum	-	ti	-	ti	,	tum	-	ti	-	ti	-	tra	-	la	-	la	.	”
“	汤	-	ti	-	ti	,	汤	-	ti	-	ti	-	tra	-	拉	-	拉	.	”

“嘟嘟嘟嘟嘟嘟啦啦。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ,

“	You	will	do	very	well	,	”	said	the	little	old	woman	,
”	你	将要	做	非常	出色地	,	”	说	这	小的	老的	女士	,

“你会做得很好的，”老太太说。

[kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɑːksɪz] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] .

quite	carried	away	with	the	fox's	sweet	singing	.
相当	携带	离开	和	这	狐狸的	甜的	歌唱	.

完全被狐狸甜美的歌声迷住了。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['hɜːdzmən] .

“	You	shall	come	home	with	me	,	and	be	my	herdsman	.
”	你	将	来	家	和	我	,	和	是	我的	牧人	.

“你将跟我回家，做我的牧人。”

” [θɪŋz] [went] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

”	Things	went	very	well	for	a	little	while	at	the	farm	.
”	事物	去	非常	出色地	为了	一个	小的	尽管	在	这	农场	.

“农场那边一切都很顺利，持续了一段时间。”

['ɜːli] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['brʌðə(r)] [fɒks][led][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [tuː; tə]

Early	each	morning	Brother	Fox	led	the	sheep	and	the	cows	and	the	swine	to
早期的	每个	早晨	兄弟	狐狸	引领	这	羊	和	这	牛	和	这	猪	到

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

每天清晨，狐狸兄弟都会把羊、牛和猪赶到牧场去。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd]

and	at	night	he	led	them	home	again	,	and	locked	the	barn	,	and
和	在	夜晚	他	引领	他们	家	再次	,	和	已锁定	这	谷仓	,	和

['bəʊltɪd][ðə; ði]['pɪgpen] .

bolted	the	pigpen	.
螺栓连接	这	猪圈	.

夜里，他又把他们带回家，锁上了谷仓，闩上了猪圈。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	,	somehow	,	after	a	week	,
但	,	不知何故	,	后	一个	星期	,

但是，不知何故，一周后，

[ðə; ði] [flˈɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːdz] [siːmd] [smɔːlə(r)] [iːtʃ] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən]

the	flocks	and	the	herds	seemed	smaller	each	night	when	the	little	old	woman
这	羊群	和	这	畜群	似乎	较小的	每个	夜晚	什么时候	这	小的	老的	女士

[went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .

went	out	to	make	the	rounds	of	the	farm	.
去	出去	到	制作	这	回合	的	这	农场	.

每天晚上，当那位老妇人出去巡视农场时，她都觉得羊群和牛群的数量似乎越来越少。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [pɪg] ?

“	Where	is	the	small	black	pig	?
”	在哪里	是	这	小的	黑色的	猪	?

小黑猪在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [fɒks] .

”	she	asked	of	Brother	Fox	.
”	她	问	的	兄弟	狐狸	.

她问狐狸哥哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

“ ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [fɒks] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔ:] .

“	**Loitering**	**in**	**the**	**meadow**	**,**	”	**said**	**Brother**	**Fox**	**,**	**wiping**	**his**	**mouth**	**with**	**his**	**paw**	**.**
”	游荡	在	这	草地	,	”	说	兄弟	狐狸	,	擦拭	他的	嘴	和	他的	爪子	.

“在草地上闲逛，”狐狸兄弟一边说着，一边用爪子擦了擦嘴。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld][ræm] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

“	**Where**	**is**	**the**	**old**	**ram**	**?**	”	**asked**	**the**	**little**	**old**	**woman**	**.**
”	在哪里	是	这	老的	内存	?	”	问	这	小的	老的	女士	.

“老公羊在哪里？”老太太问道。

“ [hi:; hi] [stɒps] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [fɒks] ,

“	**He**	**stops**	**behind**	**at**	**the**	**brook**	**,**	”	**said**	**Brother**	**Fox**	**,**
”	他	停止	在后面	在	这	溪	,	”	说	兄弟	狐狸	,

“他停在了小溪边，”狐狸兄弟说。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ðæt] ['gʊdi] [maɪt] [nɒt] [si:] [hɪm] ['lɑ:fɪŋ] .

turning	**his**	**head**	**away**	**that**	**Goody**	**might**	**not**	**see**	**him**	**laughing**	**.**
转弯	他的	头	离开	那	古迪	可能	不是	看	他	笑	.

他扭过头去，生怕古迪看到他在笑。

[səʊ] ['gʊdi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['deəri] ,

So	**Goody**	**went**	**back**	**to**	**the**	**dairy**	**,**
所以	古迪	去	后退	到	这	奶制品	,

于是古迪回到了奶牛场。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [fl'ɒks] [grəʊ] [smɔ:lə(r)] .

and	**she**	**wondered**	**and**	**wondered**	**what**	**made**	**the**	**flocks**	**grow**	**smaller**	**.**
和	她	想知道	和	想知道	什么	制成	这	羊群	生长	较小的	.

她百思不得其解，是什么原因导致羊群数量减少。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃə:n] [ɪ'nʌf] ['bʌtə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went]

At	**last**	**she**	**had**	**churned**	**enough**	**butter**	**to**	**make**	**a**	**fine**	**cake**	**and**	**she**	**went**
在	最后的	她	有	搅打	足够的	黄油	到	制作	一个	美好的	蛋糕	和	她	去

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] [ru:st] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

out	**to**	**the**	**poultry**	**roost**	**for**	**eggs**	**with**	**which**	**to**	**enrich**	**it**	**.**
出去	到	这	家禽	栖息地	为了	鸡蛋	和	哪个	到	丰富	它	.

她终于搅打出了足够的黄油，可以做一个美味的蛋糕，然后她到家禽栖息地去捡鸡蛋，用来丰富蛋糕的口感。

[ə'læs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd] .

Alas	**,**	**such**	**a**	**hubbub**	**,**	**and**	**cackling**	**,**	**and**	**fussing**	**did**	**she**	**find**	**.**
唉	,	这样的	一个	尘嚣	,	和	咯咯笑	,	和	唠叨	做过	她	寻找	.

唉，她看到的却是一片喧闹、咯咯的笑声和嘈杂的争吵声。

[ðə; ði] [kɒk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pʌmp] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] , “ [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:; də] .

The	**cock**	**stood**	**on**	**the**	**pump**	**,**	**crying**	**loudly**	**,**	“	**Cock**	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**-**	**do**	**.**
这	公鸡	站立	在	这	泵	,	哭泣	高声	,	”	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	做	.

公鸡站在水泵上，大声啼叫：“喔喔喔”。

” [ðə; ði] [henz] [ræn] [ə'baʊt] ['kæklɪŋ] ,

”	**The**	**hens**	**ran**	**about**	**cackling**	**,**
”	这	母鸡	跑	关于	咯咯笑	,

母鸡们咯咯地跑来跑去，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪdst] [wɔ:kt] ['brʌðə(r)] [fɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	**out**	**of**	**their**	**midst**	**walked**	**Brother**	**Fox**	**with**	**a**	**chicken**	**over**	**his**	**back**	**,**
和	出去	的	他们的	中间	步行	兄弟	狐狸	和	一个	鸡	超过	他的	后退	,

这时，狐狸兄弟从他们中间走了出来，背上驮着一只鸡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] .

and	**his**	**hat**	**full**	**of**	**eggs**	**.**
和	他的	帽子	满的	的	鸡蛋	.

他的帽子里装满了鸡蛋。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] :

And	as	he	went	along	he	sang	to	all	the	poultry	yard	:
和	作为	他	去	沿着	他	唱	到	全部	这	家禽	院子	:

他一边走一边对着整个养鸡场唱歌:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [tʌm] - [tiː] - [tiː] , [tʌm] - [tiː] - [tiː] ,

"	Tum	-	ti	-	ti	,	Tum	-	ti	-	ti	,
"	汤	-	ti	-	ti	,	汤	-	ti	-	ti	,

"咚-滴-滴，咚-滴-滴，

[tʌm] , [tʌm] , [tiː] ,

Tum	,	tum	,	ti	,
汤	,	汤	,	ti	,

咚，咚，滴，

[əʊld] ['gʊdiz] ['hɜːdzmən] ,

Old	Goody's	herdsman	,
老的	好东西	牧人	,

老古迪的牧人，

[slaɪ]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ˌeɪ 'em][ai] . "

Sly	Reynard	,	am	I	.	"
狡猾	雷纳德	,	是	我	.	"

我就是狡猾的雷纳德。

" [wel] , [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːdzmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]

"	Well	,	it's	certainly	a	very	poor	herdsman	you	are	,	"	cried	the	little	old
"	出色地	,	它是	当然	一个	非常	贫穷的	牧人	你	是	,	"	哭	这	小的	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

"哎呀，你真是个很差劲的牧羊人啊！"老太太喊道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [pɪg] ?

"	Where	is	the	small	black	pig	?
"	在哪里	是	这	小的	黑色的	猪	?

小黑猪在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld][ræm] ?

Where	is	the	old	ram	?
在哪里	是	这	老的	内存	?

老公羊在哪儿?

" [ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)] ['brʌðə(r)] [fɒks] , [huː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd] [brəʊk] ['evri] [wʌn] ,

"	She	ran	after	Brother	Fox	,	who	dropped	his	eggs	and	broke	every	one	,
"	她	跑	后	兄弟	狐狸	,	WHO	掉落	他的	鸡蛋	和	打破	每一个	一	,

她追着狐狸哥哥跑，狐狸哥哥的鸡蛋掉在地上，全都摔碎了。

[ænd; ənd] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['deəri] .

and	tipped	over	the	churn	as	he	passed	the	dairy	.
和	倾斜	超过	这	搅动	作为	他	通过了	这	奶制品	.

当他经过奶制品店时，不小心把搅拌器碰翻了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['dæʃə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] ['brʌðə(r)] [fɒks] ,

The	little	old	woman	picked	up	the	dasher	,	and	would	have	beaten	Brother	Fox	,
这	小的	老的	女士	挑选	向上	这	冲刺者	,	和	会	有	被打败	兄弟	狐狸	,

老太太拿起铁锤，差点打败了狐狸兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ,

but	he	was	too	quick	for	her	,	and	reached	the	woods	,
但	他	曾是	也	快的	为了	她	,	和	达到	这	树林	,

但他速度太快，她没能追上他，他已经跑进了树林。

[wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [kriːm] [ɒn][ðə; ði][tɪp][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

with	a	drop	of	cream	on	the	tip	end	of	his	tail	.
和	一个	降低	的	奶油	在	这	提示	结尾	的	他的	尾巴	.

尾巴尖上沾着一滴奶油。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɜːrdz] ,

So	the	little	old	woman	learned	what	had	become	of	her	herds	,
所以	这	小的	老的	女士	学习	什么	有	变得	的	她	畜群	,

于是，这位老妇人得知了她的牛群发生了什么事。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [fɒks][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [kriːm] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	Brother	Fox	was	never	able	to	get	that	cream	from	off	his	tail	,
和	兄弟	狐狸	曾是	绝不	有能力的	到	得到	那	奶油	从	离开	他的	尾巴	,

狐狸兄弟始终没能把尾巴上的奶油弄掉。

[ðə; ði][tɪp][end][hæz; həz] [biːn] [waɪt] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] .

The	tip	end	has	been	white	ever	since	he	played	at	being	a	herdsman	.
这	提示	结尾	有	到过	白色的	曾经	自从	他	玩	在	存在	一个	牧人	.

自从他扮演牧羊人以来，尾巴的尖端就一直是白色的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['mɪstə(r)] . ['elɪfənt]

MR	.	ELEPHANT
先生	.	大象

大象先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] .

AND	MR	.	FROG	.
和	先生	.	青蛙	.

还有青蛙先生。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [wɪð]

when	Mr	.	Elephant	and	Mr	.	Frog	lived	together	in	the	same	wood	with
什么时候	先生	.	大象	和	先生	.	青蛙	居住地	一起	在	这	相同的	木头	和

['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taɪgə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [heə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laɪən] ,

Mr	.	Fox	and	Mr	.	Tiger	and	Mr	.	Hare	and	Mr	.	Lion	,
先生	.	狐狸	和	先生	.	老虎	和	先生	.	野兔	和	先生	.	狮子	,

当大象先生和青蛙先生与狐狸先生、老虎先生、兔子先生和狮子先生一起生活在同一片森林里时，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [gʊd] [frendz] .

the	animals	were	all	very	good	friends	.
这	动物	是	全部	非常	好的	朋友们	.

这些动物都是非常好的朋友。

['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Mr	.	Elephant	was	very	,	very	big	,	and	Mr	.	Frog	was	very	,	very	little	,
先生	.	大象	曾是	非常	,	非常	大的	,	和	先生	.	青蛙	曾是	非常	,	非常	小的	,

大象先生非常非常大，青蛙先生非常非常小。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [went] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [træmp] ,

but	every	day	they	went	walking	together	,	Mr	.	Elephant	going	in	front	,	tramp	,
但	每一个	天	他们	去	步行	一起	,	先生	.	大象	去	在	正面	,	流浪汉	,

[træmp] , [træmp] ;

tramp	,	tramp	;
流浪汉	,	流浪汉	;

但是他们每天都一起散步，大象先生走在前面，咚咚咚；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] ['gəʊɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] , [hɒp] , [hɒp] , [hɒp] .

and	Mr	.	Frog	going	on	behind	,	hop	,	hop	,	hop	.
和	先生	.	青蛙	去	在	在后面	,	跳	,	跳	,	跳	.

青蛙先生跟在后面，蹦蹦跳跳。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . [heə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

One	night	when	they	came	home	,	Mr	.	Hare	,	who	was	a	saucy	little	fellow	,
一	夜晚	什么时候	他们	来了	家	,	先生	.	野兔	,	WHO	曾是	一个	风骚的	小的	同伴	,

一天晚上他们回家时，哈雷先生——他是个调皮的小家伙——

[ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

ran	to	meet	them	,	and	he	said	:
跑	到	见面	他们	,	和	他	说	:

他跑过去迎接他们，说道：

“ [əʊ'həʊ] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] [sez] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

“	Oho	,	Mr	.	Frog	says	Mr	.	Elephant	is	his	horse	.
“	哦	,	先生	.	青蛙	说道	先生	.	大象	是	他的	马	.

“哦吼，青蛙先生说大象先生是他的马。”

” [ðen] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taɪgə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laɪən][ɔːl] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)]

”	Then	Mr	.	Fox	and	Mr	.	Tiger	and	Mr	.	Lion	all	followed	after
”	然后	先生	.	狐狸	和	先生	.	老虎	和	先生	.	狮子	全部	随后	后

['mɪstə(r)] . [heə(r)] , ['kraɪɪŋ] :

Mr	.	Hare	,	crying	:
先生	.	野兔	,	哭泣	:

“然后，狐狸先生、老虎先生和狮子先生都跟着兔子先生，哭着说：”

“ [əʊ'həʊ] , [əʊ'həʊ] , ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [hɔːs] .

“	Oho	,	oho	,	Mr	.	Elephant	is	Mr	.	Frog's	horse	.
“	哦	,	哦	,	先生	.	大象	是	先生	.	青蛙的	马	.

“哦吼，哦吼，大象先生是青蛙先生的马。”

” ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

”	Mr	.	Elephant	turned	around	,	and	he	said	in	a	very	gruff	voice	to	Mr	.
”	先生	.	大象	转向	大约	,	和	他	说	在	一个	非常	粗暴	嗓音	到	先生	.

[frɒg] :

Frog	:
青蛙	:

象先生转过身，用非常粗犷的声音对青蛙先生说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['grænsʌn] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ?

“	Did	you	tell	them	,	grandson	,	that	I	was	your	horse	?
“	做过	你	告诉	他们	,	孙子	,	那	我	曾是	你的	马	?

“孙子，你有没有告诉他们我是你的马？”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['skwiːki] [vɔɪs] :

”	And	Mr	.	Frog	said	in	a	high	,	squeaky	voice	:
”	和	先生	.	青蛙	说	在	一个	高的	,	吱吱作响	嗓音	:

“然后，弗罗格先生用尖细的声音说道：”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['grænfɑːðə(r)] .
“ No , no , grandfather .
“ 不 , 不 , 祖父 .

“不，不，爷爷。”

” [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ['mɪstə(r)] .
” But all the time Mr . Frog was thinking of a trick to play on Mr .
” 但 全部 这 时间 先生 . 青蛙 曾是 思维 的 一个 诡计 到 玩 在 先生 .
['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

“但青蛙先生一直在想着怎么捉弄大象先生。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .
The next day , Mr . Elephant and Mr . Frog started off for a long walk .
这 下一个 天 , 先生 . 大象 和 先生 . 青蛙 开始 离开 为了 一个 长的 走 .

第二天，大象先生和青蛙先生出发去远足。

['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [swɒmps] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd]
Mr . Frog had heard of a place where the swamps were deep and
先生 . 青蛙 有 听到 的 一个 地方 在哪里 这 沼泽 是 深的 和
['mʌdi] .
muddy .
浑 .

青蛙先生听说过一个地方，那里的沼泽又深又泥泞。

['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [njuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bə'nɑːnəz] [gruː] [raɪp] [ænd; ənd] [θɪk] .
Mr . Elephant knew a place where the bananas grew ripe and thick .
先生 . 大象 知道 一个 地方 在哪里 这 香蕉 生长 成熟 和 厚的 .

象先生知道一个地方的香蕉又熟又大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
And they spent a pleasant day .
和 他们 花费 一个 令人愉快的 天 .

他们度过了愉快的一天。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [[hɔpt]] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] ,
On the way home Mr . Frog hopped up close to Mr . Elephant ,
在 这 方式 家 先生 . 青蛙 跳跃 向上 关闭 到 先生 . 大象 ,

回家的路上，青蛙先生跳到大象先生身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] , ['skwiːki] [vɔɪs] :
and he said in his high , squeaky voice :
和 他 说 在 他的 高的 , 吱吱作响 嗓音 :

他用尖细的嗓音说道：

“ ['grænfɑːðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] .
“ Grandfather , I have no strength to walk .
“ 祖父 , 我 有 不 力量 到 走 .

“爷爷，我没有力气走路了。”

[let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] . ”
Let me get up on your back . ”
让 我 得到 向上 在 你的 后退 . ”

让我爬到你背上来。

“ [klaɪm] [ʌp] , [maɪ] ['grænsʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] .
“ Climb up , my grandson , ” said Mr . Elephant .
“ 爬 向上 , 我的 孙子 , ” 说 先生 . 大象 .

“爬上来吧，我的孙子，”象先生说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [həʊm] .

And	just	then	they	came	toward	home	.
和	只是	然后	他们	来了	朝向	家	.

就在这时，他们朝家的方向走来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [klaɪmd] [ʌp] .

He	put	his	trunk	down	for	a	ladder	,	and	Mr	.	Frog	climbed	up	.
他	放	他的	树干	向下	为了	一个	梯子	,	和	先生	.	青蛙	攀登	向上	.

他把鼻子放下来当梯子，青蛙先生爬了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [[hɔpt]] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

They	had	not	gone	very	far	when	Mr	.	Frog	hopped	up	close	to	Mr	.
他们	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	先生	.	青蛙	跳跃	向上	关闭	到	先生	.

['ɛləfənts] [ɪə(r)] ,

Elephant's	ear	,
大象的	耳朵	,

他们还没走多远，青蛙先生就跳到大象先生的耳朵边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] , ['grænfɑːðə(r)] .

“	I	am	going	to	fall	,	grandfather	.
“	我	是	去	到	落下	,	祖父	.

“我要摔倒了，爷爷。”

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [smɔːl] [kɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪnd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

Give	me	some	small	cords	from	the	roadside	that	I	may	bind	your	mouth	,
给	我	一些	小的	绳索	从	这	路边	那	我	可能	绑定	你的	嘴	,

给我一些路边捡来的小绳子，我好把你的嘴绑起来。

[ænd; ənd][həʊld][maɪ'self] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] . ”

and	hold	myself	upon	your	back	.	”
和	抓住	我	之上	你的	后退	.	”

然后我趴在你的背上。

“ [ai] [wɪl] , ['grænsʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] .

“	I	will	,	grandson	,	”	said	Mr	.	Elephant	.
“	我	将要	,	孙子	,	”	说	先生	.	大象	.

“我会的，孙子，”象先生说。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [strɪpt] [sʌm; səm] [smɔːl] [kɔːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]

So	Mr	.	Elephant	stripped	some	small	cords	from	a	birch	tree	by	the	roadside
所以	先生	.	大象	脱衣舞	一些	小的	绳索	从	一个	桦木	树	经过	这	路边

,

,

,

于是，大象先生从路边的一棵桦树上剥下了一些细绳。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [frɒg] .

and	handed	them	to	Mr	.	Frog	.
和	递交	他们	到	先生	.	青蛙	.

然后把它们交给了青蛙先生。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [baʊnd] ['mɪstə(r)] . ['ɛləfənts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

Then	Mr	.	Frog	bound	Mr	.	Elephant's	mouth	,	and	they	went	on	a	little	farther	.
然后	先生	.	青蛙	边界	先生	.	大象的	嘴	,	和	他们	去	在	一个	小的	更远	.

然后青蛙先生绑住了大象先生的嘴，他们又往前走了一段路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] .

It	was	not	long	,	though	,	before	Mr	.	Frog	spoke	again	to	Mr	.	Elephant	.
它	曾是	不是	长的	,	尽管	,	前	先生	.	青蛙	辐	再次	到	先生	.	大象	.

不过没过多久，青蛙先生就又和大象先生说话了。

“ ['grænfɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

“	Grandfather	,	”	he	said	,	“	find	me	a	small	,
“	祖父	,	”	他	说	,	“	寻找	我	一个	小的	,

“爷爷，”他说，“帮我找个小的，

[griːn] [twɪg] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fæn] [ðə; ðɪ] [məs'kiːtəʊz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] . ”

green	twig	that	I	may	fan	the	mosquitoes	from	your	ears	.	”
绿色的	枝条	那	我	可能	扇子	这	蚊子	从	你的	耳朵	.	”

我可以用这根绿枝扇走你耳朵里的蚊子。

“ [aɪ] [wɪl] , ['grænsʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] , [səʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

“	I	will	,	grandson	,	”	said	Mr	.	Elephant	,	so	he	broke	a	small	,
“	我	将要	,	孙子	,	”	说	先生	.	大象	,	所以	他	打破	一个	小的	,

“我会的，孙子，”象先生说，然后他掰断了一个小……

[griːn] [twɪg] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɜːtʃ] [triː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ;

green	twig	from	the	birch	tree	,	and	reached	it	up	to	Mr	.	Frog	;
绿色的	枝条	从	这	桦木	树	,	和	达到	它	向上	到	先生	.	青蛙	;

从白桦树上摘下一根绿色的树枝，伸向青蛙先生；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [həʊm] .

and	just	then	they	came	toward	home	.
和	只是	然后	他们	来了	朝向	家	.

就在这时，他们朝家的方向走来。

“ [siː] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [heə(r)] .

“	See	Mr	.	Elephant	,	”	cried	Mr	.	Hare	.
“	看	先生	.	大象	,	”	哭	先生	.	野兔	.

“看，是大象先生！”兔子先生喊道。

“ [siː] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['taɪgə(r)] .

“	See	Mr	.	Elephant	,	”	cried	Mr	.	Tiger	.
“	看	先生	.	大象	,	”	哭	先生	.	老虎	.

“看，那是象先生！”老虎先生喊道。

“ [siː] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['laɪən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , “ ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [hɔːs] .

“	See	Mr	.	Elephant	,	”	cried	Mr	.	Lion	and	all	the	others	,	“	Mr	.	Elephant	is	Mr	.	Frog's	horse	.
“	看	先生	.	大象	,	”	哭	先生	.	狮子	和	全部	这	其他的	,	“	先生	.	大象	是	先生	.	青蛙的	马	.

“看，大象先生！”狮子先生和其他动物们喊道，“大象先生是青蛙先生的马。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 47]
〃 [页 -]

“[第 47 页]

['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Mr . Elephant turned himself about , and he saw Mr . Frog on his back ,
先生 . 大象 转向 他自己 关于 , 和 他 锯 先生 . 青蛙 在 他的 后退 ,

象先生转过身，看见青蛙先生仰面躺在地上。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] .
holding the reins and the whip .
保持 这 缰绳 和 这 鞭 .

手里拿着缰绳和鞭子。

“ [waɪ] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , ['grænsʌn] , 〃 [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] .
“ Why , so I am , grandson , 〃 said Mr . Elephant .
“ 为什么 , 所以 我 是 , 孙子 , 〃 说 先生 . 大象 .

“我当然是啦，孙子，”象先生说。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then Mr . Frog jumped down to the ground ,
然后 先生 . 青蛙 跳了起来 向下 到 这 地面 ,

然后，青蛙先生跳到了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli] [splɪt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
and he laughed and he laughed until he nearly split his coat ,
和 他 笑了 和 他 笑了 直到 他 几乎 分裂 他的 外套 ,

他笑个不停，笑得外套都快裂开了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['elɪfənt] .
because he had played a trick on Mr . Elephant .
因为 他 有 玩 一个 诡计 在 先生 . 大象 .

因为他捉弄了象先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[haʊ] -
HOW DRAKESTAIL
如何 -

如何德雷克斯泰尔

[went] [tuː; tə][ðə; ði]
WENT TO THE
去 到 这

去了

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [dʌk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [teɪl] ,
Once upon a time there was a wee little duck , with a very long tail ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 哇 小的 鸭子 , 和 一个 非常 长的 尾巴 ,

从前有一只小鸭子，它有一条很长的尾巴。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - .
so he was called Drakestail .
所以 他 曾是 称为 - .

所以他被叫做德雷克的尾巴。

[naʊ] , - [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] , ['veri] [əʊn] ,

Now	,	Drakestail	had	some	money	of	his	very	,	very	own	,
现在	,	-	有	一些	钱	的	他的	非常	,	非常	自己的	,

现在，德雷克斯泰尔自己也拥有了一些钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	king	asked	if	he	might	take	it	.
和	这	国王	问	如果	他	可能	拿	它	.

国王问他是否可以带走它。

[səʊ] - [ləun] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

So	Drakestail	loaned	all	his	money	to	the	king	.
所以	-	借出的	全部	他的	钱	到	这	国王	.

于是，德雷克泰尔把所有的钱都借给了国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kept] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

But	the	king	kept	Drakestail's	money	for	a	year	and	a	day	,
但	这	国王	保留	-	钱	为了	一个	年	和	一个	天	,

但国王扣留了德雷克斯泰尔的钱财长达一年零一天。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	still	he	did	not	send	it	back	.
和	仍然	他	做过	不是	发送	它	后退	.

但他还是没有把信寄回去。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] .

Drakestail	said	he	would	go	to	the	king	and	bring	back	the	money	himself	.
-	说	他	会	去	到	这	国王	和	带来	后退	这	钱	他自己	.

德雷克斯泰尔说他会亲自去见国王，把钱带回来。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [wʌn] ['veri] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .

So	off	he	started	,	one	very	fine	morning	,	for	the	king's	house	.
所以	离开	他	开始	,	一	非常	美好的	早晨	,	为了	这	国王的	房子	.

在一个阳光明媚的早晨，他启程前往国王的宫殿。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɒndz] , [ænd; ənd] - ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

The	sun	was	shining	on	the	ponds	,	and	Drakestail	waddled	along	in	the	middle	of	the	road	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	池塘	,	和	-	摇摇摆摆	沿着	在	这	中间	的	这	路	,

阳光照耀着池塘，德雷克斯泰尔摇摇摆摆地走在路中央。

['fiːlɪŋ] ['veri] [faɪn] .

feeling	very	fine	.
感觉	非常	美好的	.

感觉很好。

[æz; əz][hiː; hi] ['træv(ə)ld] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][fɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [sed] ,

As	he	traveled	,	he	met	a	fox	,	and	the	fox	said	,
作为	他	旅行	,	他	遇见	一个	狐狸	,	和	这	狐狸	说	,

在他旅行途中，他遇到了一只狐狸，狐狸说：

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [frend] - ? ”

“	Where	do	you	go	this	fine	morning	,	Friend	Drakestail	?	”
“	在哪里	做	你	去	这	美好的	早晨	,	朋友	-	?	”

“今天早上你打算去哪里呢，德雷克泰尔朋友？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] . ”

“	To	the	king	,	”	said	Drakestail	,	“	for	he	owes	me	money	.	”
“	到	这	国王	,	”	说	-	,	“	为了	他	欠款	我	钱	.	”

“给国王，”龙尾说道，“因为他欠我钱。”

“ [ai] [wɪl] ['træv(ə)l] [ə'ɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɒks] .
“ I will travel along with you , ” said the fox .
“ 我 将要 旅行 沿着 和 你 , ” 说 这 狐狸 .

“我会和你一起旅行，”狐狸说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

“ [ɑː] , ” [sed] - , “ [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [legz] [wʊd] [suːn] ['taɪə(r)] .
“ Ah , ” said Drakestail , “ your four legs would soon tire .
“ 啊 , ” 说 - , “ 你的 四 腿 会 很快 胎 .

“啊，”龙尾说道，“你的四条腿很快就会累了。”

[kʌm] [ə'ɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [wiː] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ['veri] [waɪd] ,
Come along with me this way , ” and he opened his wee little bill very wide ,
来 沿着 和 我 这 方式 , ” 和 他 打开 他的 哇 小的 账单 非常 宽的 ,

“跟我来这边走，”说着，他张开了小小的嘴巴，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wiː] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [went] [ðə; ði][fɒks] .
and down his wee little throat went the fox .
和 向下 他的 哇 小的 喉 去 这 狐狸 .

狐狸掉进了他那小小的喉咙里。

[ðen] - ['træv(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
Then Drakestail traveled on a little farther .
然后 - 旅行 在 一个 小的 更远 .

然后，德雷克泰尔又向前走了一小段路。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lædə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
As he went he came to a ladder lying beside the road .
作为 他 去 他 来了 到 一个 梯子 说谎 旁 这 路 .

他边走边看到路边放着一个梯子。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [frend] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lædə(r)] .
“ Where do you go this fine morning , Friend Drakestail ? ” asked the ladder .
“ 在哪里 做 你 去 这 美好的 早晨 , 朋友 - ? ” 问 这 梯子 .

“今天早上好，龙尾朋友，你要去哪里呢？”梯子问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] - , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] . ”
“ To the king , ” said Drakestail , “ for he owes me money . ”
“ 到 这 国王 , ” 说 - , “ 为了 他 欠款 我 钱 . ”

“给国王，”龙尾说道，“因为他欠我钱。”

“ [ai] [wɪl] ['træv(ə)l] [ə'ɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lædə(r)] .
“ I will travel along with you , ” said the ladder .
“ 我 将要 旅行 沿着 和 你 , ” 说 这 梯子 .

“我将与你同行，”梯子说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wʊdn] [legz] [wʊd] [suːn] ['taɪə(r)] , ” [sed] - .
“ Your wooden legs would soon tire , ” said Drakestail .
“ 你的 木制的 腿 会 很快 胎 , ” 说 - .

“你的木腿很快就会累的，”德雷克泰尔说。

“ [kʌm] [ə'ɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl] ['veri] [waɪd] ,
“ Come along with me this way , ” and he opened his little bill very wide ,
“ 来 沿着 和 我 这 方式 , ” 和 他 打开 他的 小的 账单 非常 宽的 ,

“跟我来这边，”他张开小嘴，说道。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wiː] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [went] [ðə; ði]['lædə(r)] .
and down his wee little throat went the ladder .
和 向下 他的 哇 小的 喉 去 这 梯子 .

梯子顺着他的小喉咙滑了下去。

[ðen] - ['træv(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	Drakestail	traveled	on	a	bit	farther	until	he	came	to	his	friend	,	the	river	,
然后	-	旅行	在	一个	少量	更远	直到	他	来了	到	他的	朋友	,	这	河	,

然后，德雷克泰尔又往前走了一段路，直到他来到了他的朋友——河流那里。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

lying	and	glistening	in	the	sunshine	.
说谎	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

躺在阳光下闪闪发光。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [frend] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	Where	do	you	go	this	fine	morning	,	Friend	Drakestail	?	”	asked	the	river	.
“	在哪里	做	你	去	这	美好的	早晨	,	朋友	-	?	”	问	这	河	.

“今天早上你要去哪里呢，德雷克泰尔朋友？”河流问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] , ” [sed] - .

“	To	the	king	,	for	he	owes	me	money	,	”	said	Drakestail	.
“	到	这	国王	,	为了	他	欠款	我	钱	,	”	说	-	.

“给国王，因为他欠我钱，”龙尾说道。

“ [aɪ] [wɪl] ['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	I	will	travel	with	you	,	”	said	the	river	.
“	我	将要	旅行	和	你	,	”	说	这	河	.

“我将与你同行，”河流说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] ['taɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ræn][səʊ][fɑː(r)] , [maɪ] [frend] , ” [sed] - .

“	You	would	soon	tire	if	you	ran	so	far	,	my	friend	,	”	said	Drakestail	.
“	你	会	很快	胎	如果	你	跑	所以	远的	,	我的	朋友	,	”	说	-	.

“我的朋友，你跑这么远很快就会累的，”德雷克斯泰尔说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] .

“	Come	along	with	me	this	way	.
“	来	沿着	和	我	这	方式	.

“跟我来这边。”

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [wiː] [bɪl] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wiː] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [went] [ðə; ði]

”	He	opened	his	wee	bill	very	wide	,	and	down	his	wee	little	throat	went	the
”	他	打开	他的	哇	账单	非常	宽的	,	和	向下	他的	哇	小的	喉	去	这

['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

little	river	.
小的	河	.

“他张开小嘴，小河顺着他的小喉咙流了下去。”

[ðen] - ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .

Then	Drakestail	traveled	and	traveled	until	he	came	to	the	king's	house	.
然后	-	旅行	和	旅行	直到	他	来了	到	这	国王的	房子	.

于是，德雷克泰尔一路跋涉，直到来到国王的宫殿。

[naʊ] - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [miːt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Now	Drakestail	thought	that	the	king	would	meet	him	at	the	gate	,
现在	-	想法	那	这	国王	会	见面	他	在	这	门	,

德雷克泰尔心想，国王会在城门口迎接他。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['veri] ['laʊdli] :

so	he	called	out	very	loudly	:
所以	他	称为	出去	非常	高声	:

于是他大声喊道：

“ [hɒŋk] !
“ Honk !
” 喇叭 !

“喇叭！”

[hɒŋk] !
Honk !
喇叭 !

喇叭！

- [weɪts] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [geɪt] .
Drakestail waits at the gate .
- 等待 在 这 门 .

德雷克泰尔在门口等候。

” [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
” But the king did not come out to meet him .
” 但 这 国王 做过 不是 来 出去 到 见面 他 .

但国王并没有出来迎接他。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [geɪt] [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [kɪŋz] [kʊk] ,
Who should appear at the gate but the king's cook ,
WHO 应该 出现 在 这 门 但 这 国王的 厨师 ,

出现在门口的竟然是国王的御厨。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [kʊk] [tʊk] - [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðiˌ]
and the cook took Drakestail by his two little legs and flung him into the
和 这 厨师 采取 - 经过 他的 二 小的 腿 和 扔 他 进入 这
[ˈpəʊltri] [jɑːd] .
poultry yard .
家禽 院子 .

厨子抓住德雷克斯泰尔的两条小腿，把他扔进了家禽院。

[ðə; ðiˌ][ˈʌðə(r)] [faul] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [bred] [bɜːdz] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm]
The other fowls , who were ill - bred birds , ran up to Drakestail and bit him
这 其他 家禽 , WHO 是 患病的 - 繁殖 鸟类 , 跑 向上 到 - 和 少量 他
,
,
,

其他那些家禽都是些没教养的鸟，它们冲到德雷克斯泰尔跟前咬了他。

[ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [teɪl] .
and jeered at his large tail .
和 嘲笑 在 他的 大的 尾巴 .

他嘲笑他的大尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˈveri] [ˈbædli] [wɪð] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
It would have gone very badly with Drakestail , but he called to his friend ,
它 会 有 已消失 非常 糟糕 和 - , 但 他 称为 到 他的 朋友 ,
[ðə; ðiˌ][fɒks] :
the fox :
这 狐狸 :

如果换成德雷克泰尔，事情会变得非常糟糕，但他呼唤了他的朋友，那只狐狸：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

“ [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] , [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] , [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ɜːθ] ,
“ Reynard , Reynard , come out to the earth ,
” 雷纳德 , 雷纳德 , 来 出去 到 这 地球 ,

“雷纳德，雷纳德，来到人间来吧，

[ɔː(r)] - [laɪf][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] .

Or	Drakestail's	life	is	of	little	worth	.
或者	-	生活	是	的	小的	值得	.

或者说，德雷克泰尔的生命毫无价值。

" [səʊ][ðə; ði][fɒks] [keɪm] [aʊt] ,

"	So	the	fox	came	out	,
"	所以	这	狐狸	来了	出去	,

于是狐狸出来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - [bred] [faul] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pəʊltri] [jɑːd] .

and	he	ate	up	all	the	ill	-	bred	fowls	in	the	king's	poultry	yard	.
和	他	吃	向上	全部	这	患病的	-	繁殖	家禽	在	这	国王的	家禽	院子	.

他把国王养鸡场里所有劣质家禽都吃光了。

[bʌt; bət] [stɪl] - [wɒz; wəz]['bædli] [ɒf] .

But	still	Drakestail	was	badly	off	.
但	仍然	-	曾是	糟糕	离开	.

但德雷克泰尔的处境依然很糟糕。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kʊk] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [brɒθ] [pɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	heard	the	king's	cook	putting	the	broth	pot	over	the	fire	.
他	听到	这	国王的	厨师	推杆	这	肉汤	锅	超过	这	火	.

他听到国王的厨师把汤锅放在火上。

“ ['lædə(r)] , ['lædə(r)] , [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

“	Ladder	,	ladder	,	come	out	to	the	wall	,
"	梯子	,	梯子	,	来	出去	到	这	墙	,

“梯子，梯子，到墙边来，

- [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [brɒθ] [æt; ət][ɔːl] ,

Drakestail	does	not	wish	to	be	broth	at	all	,
-	做	不是	希望	到	是	肉汤	在	全部	,

龙尾根本不想变成肉汤。

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

[səʊ][ðə; ði]['lædə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] - [klaɪmd]

So	the	ladder	came	out	and	leaned	against	the	wall	,	and	Drakestail	climbed
所以	这	梯子	来了	出去	和	倾斜	反对	这	墙	,	和	-	攀登

['əʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

over	in	safety	.
超过	在	安全	.

于是梯子被搬了出来，靠在墙上，德雷克斯泰尔安全地爬了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [kʊk] [sɔː] - [ænd; ənd][set] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] .

But	the	king's	cook	saw	Drakestail	and	set	out	after	him	.
但	这	国王的	厨师	锯	-	和	放	出去	后	他	.

但国王的厨师看到了龙尾，便追了上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd] [klæpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [brɒθ] [pɒt] , [ænd; ənd] [hʌŋ]

He	caught	poor	Drakestail	and	clapped	him	into	the	broth	pot	,	and	hung
他	捕捉	贫穷的	-	和	鼓掌	他	进入	这	肉汤	锅	,	和	悬挂

[hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

him	over	the	fire	.
他	超过	这	火	.

他抓住了可怜的龙尾，把他扔进汤锅里，然后把他吊在火上。

“ ['rɪvə(r)] , [maɪ] ['swi:thɑ:t] , [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [hɒt] ['faɪə(r)] ,
“ River , my sweetheart , put out this hot fire ,
“ 河 , 我的 亲爱的 , 放 出去 这 热的 火 ,

“里弗，我的爱人，快把这熊熊大火扑灭！”

[ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wʊd] [kʊk] [ˌem 'i:] [raɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
The flames that would cook me rise higher and higher ,
这 火焰 那 会 厨师 我 上升 更高 和 更高 ,

即将把我烤熟的火焰越烧越旺，

” [kraɪd] - .
” cried Drakestail .
” 哭 - .

“德雷克泰尔喊道。”

[səʊ][ðə; ði]['rɪvə(r)][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
So the river put out the fire with a great noise and sputtering , which the
所以 这 河 放 出去 这 火 和 一个 伟大的 噪音 和 溅射 , 哪个 这
[kɪŋ] [hɜ:d] .
king heard .
国王 听到 .

于是，河水发出巨大的声响和汩汩声，把火扑灭了，国王也听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
And the king came running to the kitchen .
和 这 国王 来了 跑步 到 这 厨房 .

国王跑进了厨房。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [kɪŋ] , ” [sed]
“ Good morning to you , King , ” said
“ 好的 早晨 到 你 , 国王 , ” 说

“国王陛下，早上好。”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

- , ['hɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] [pɒt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,
Drakestail , hopping out of the broth pot , and making a very low bow ,
- , 跳跃 出去 的 这 肉汤 锅 , 和 制作 一个 非常 低的 弓 ,

龙尾从汤锅里跳出来，深深地鞠了一躬。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [θru:] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
“ are you through with my money , which you have kept for a year and
“ 是 你 通过 和 我的 钱 , 哪个 你 有 保留 为了 一个 年 和
[ə; eɪ] [deɪ] ? ”
a day ? ”
一个 天 ? ”

“你把我的钱用完了吗？你把这笔钱扣留了一年零一天。”

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ That I am , Drakestail , ” said the king .
“ 那 我 是 , - , ” 说 这 国王 .

“我就是，德雷克泰尔，”国王说道。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
“ You shall have it at once .
“ 你 将 有 它 在 一次 .

“你将立即得到它。”

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] - [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪm] ,
" So the king gave Drakestail the money that he owed him ,
" 所以 这 国王 给予 - 这 钱 那 他 欠款 他 ,

于是国王把欠德雷克泰尔的钱还给了他。

[ænd; ənd] - ['wɔdəl] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
and Drakestail waddled home again to tell of all his travels .
和 - 摇摇摆摆 家 再次 到 告诉 的 全部 他的 旅行 .

于是，德雷克泰尔摇摇摆摆地回到了家，讲述他一路上的奇遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['griːdi] [kæt] .
THE GREEDY CAT .
这 贪婪的 猫 .

贪婪的猫。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊs] ,
Once upon a time there lived a cat and a mouse ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 猫 和 一个 老鼠 ,

从前，住着一只猫和一只老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] .
and they thought they would ask each other to dinner , turn and turn about .
和 他们 想法 他们 会 问 每个 其他 到 晚餐 , 转动 和 转动 关于 .

他们原本打算互相邀请对方共进晚餐，结果却反反复复。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kæts] [tɜːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [maʊs] ,
First it was the cat's turn to ask the mouse ,
第一的 它 曾是 这 猫的 转动 到 问 这 老鼠 ,

首先轮到猫问老鼠了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ]
and he set his table and invited her , but he did not have much
和 他 放 他的 桌子 和 受邀 她 , 但 他 做过 不是 有 很多
[tuː; tə] [iːt] ;
to eat ;
到 吃 ;

他摆好桌子，请她来吃，但他自己却没什么可吃的；

['əʊnli] [ə; eɪ] [draɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] .
only a dry crust of bread and some water .
仅有的 一个 干燥 地壳 的 面包 和 一些 水 .

只有一块干面包皮和一些水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [kæt] .
But the mouse , who was very polite , ate it and thanked the cat .
但 这 老鼠 , WHO 曾是 非常 有礼貌的 , 吃 它 和 谢谢 这 猫 .

但是这只很有礼貌的老鼠吃了猫粮，并向猫道谢。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] ,
When it was the mouse's turn to give a dinner , she spread a fine feast ,
什么时候 它 曾是 这 老鼠的 转动 到 给 一个 晚餐 , 她 传播 一个 美好的 盛宴 ,

轮到老鼠准备晚餐时，她摆了一桌丰盛的佳肴。

['plætəz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [miːt] .
platters of fish , and saucers of milk , and joints of meat .
拼盘 的 鱼 , 和 碟子 的 牛奶 , 和 关节 的 肉 .

一盘盘鱼，几碟碟牛奶，还有几块肉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] ,

Then	she	baked	a	large	cake	with	sugar	on	the	top	for	the	cat	,
然后	她	烘焙	一个	大的	蛋糕	和	糖	在	这	顶部	为了	这	猫	,

然后她烤了一个上面撒了糖的大蛋糕给猫吃。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [keɪk] [wɪð] [nəʊ] ['frɒstɪŋ] .

and	for	herself	she	made	a	very	tiny	cake	with	no	frosting	.
和	为了	她自己	她	制成	一个	非常	微小的	蛋糕	和	不	糖霜	.

她给自己做了一个很小的蛋糕，没有糖霜。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊsɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt]

The	cat	came	to	the	mouse's	dinner	,	and	he	ate	the	fish	and	the	meat
这	猫	来了	到	这	老鼠的	晚餐	,	和	他	吃	这	鱼	和	这	肉

,

,

,

猫来到老鼠的晚餐桌前，把鱼和肉都吃了。

[ænd; ənd] [læpt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [keɪk] .

and	lapped	the	milk	,	and	ate	the	cake	.
和	圈速	这	牛奶	,	和	吃	这	蛋糕	.

她舔了舔牛奶，又吃了蛋糕。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['griːdi] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Then	he	looked	around	in	a	greedy	way	,	and	he	said	:
然后	他	看起来	大约	在	一个	贪婪的	方式	,	和	他	说	:

然后他贪婪地环顾四周，说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['dɪnə(r)] .

“	What	a	very	light	dinner	.
”	什么	一个	非常	光	晚餐	.

“晚餐真清淡啊。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] , [maʊs] ? ”

Have	you	nothing	more	in	the	house	to	eat	,	mouse	?	”
有	你	没有什么	更多的	在	这	房子	到	吃	,	老鼠	?	”

家里难道就没有其他东西可吃了，老鼠?

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [keɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['griːdi] .

“	Here	is	my	cake	,	”	said	the	mouse	,	who	was	not	at	all	greedy	.
”	这里	是	我的	蛋糕	,	”	说	这	老鼠	,	WHO	曾是	不是	在	全部	贪婪的	.

“这是我的蛋糕，”老鼠说，它一点也不贪婪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[səʊ][ðə; ði][kæt][et; eɪt][ðə; ði] ['maʊsɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['griːdi]

So	the	cat	ate	the	mouse's	cake	,	and	then	he	looked	about	again	in	a	greedy
所以	这	猫	吃	这	老鼠的	蛋糕	,	和	然后	他	看起来	关于	再次	在	一个	贪婪的

[wei] ,

way	,
方式	,

于是猫吃了老鼠的蛋糕，然后又贪婪地环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] , [maʊs] ? ”

“	Have	you	anything	more	to	eat	,	mouse	?	”
”	有	你	任何事物	更多的	到	吃	,	老鼠	?	”

“你还有什么吃的吗，小老鼠？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [kaɪnd][sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , “ [ənˈles] [juː; jʊ] [iːt] [ˌem ˈiː] .

“	Nothing	,	kind	sir	,	”	said	the	mouse	,	“	unless	you	eat	me	.
”	没有什么	,	种类	先生	,	”	说	这	老鼠	,	“	除非	你	吃	我	.

“没什么，好心的先生，”老鼠说，“除非您把我吃掉。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][səʊ] [ˈgriːdi] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz]

”	She	thought	the	cat	would	never	be	so	greedy	as	that	,	but	he	opened	his
”	她	想法	这	猫	会	绝不	是	所以	贪婪的	作为	那	,	但	他	打开	他的

[maʊθ] [waɪd] ,

mouth	wide	,
嘴	宽的	,

她以为这只猫永远不会那么贪婪，但它却张大了嘴巴。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [went] [ðə; ði] [maʊs] .

and	down	his	throat	went	the	mouse	.
和	向下	他的	喉	去	这	老鼠	.

老鼠滑进了他的喉咙。

[ðen] [ðə; ði] [ˈgriːdi] [kæt] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

Then	the	greedy	cat	walked	out	of	the	mouse's	house	and	down	the	road	,
然后	这	贪婪的	猫	步行	出去	的	这	老鼠的	房子	和	向下	这	路	,

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

swinging	his	tail	,
摇摆	他的	尾巴	,

然后，贪婪的猫走出老鼠窝，沿着路走去，尾巴摇摆着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [faɪn] .

for	he	felt	very	fine	.
为了	他	毛毡	非常	美好的	.

因为他感觉很好。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] .

On	his	way	he	met	an	old	woman	.
在	他的	方式	他	遇见	一个	老的	女士	.

途中他遇到了一位老妇人。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

Now	the	old	woman	had	been	peeping	in	at	the	window	,
现在	这	老的	女士	有	到过	偷窥	在	在	这	窗户	,

老太太一直从窗户往里偷看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ðæt] [ˈgriːdi] [kæt][hæd; həd] [dʌn] .

and	she	had	seen	what	that	greedy	cat	had	done	.
和	她	有	已见	什么	那	贪婪的	猫	有	完毕	.

她亲眼目睹了那只贪婪的猫都做了些什么。

“ [juː; jʊ] [ˈgriːdi] [kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] [maʊs] . ”

“	You	greedy	cat	,	”	she	said	,	“	to	eat	your	friend	,	the	mouse	.	”
”	你	贪婪的	猫	,	”	她	说	,	“	到	吃	你的	朋友	,	这	老鼠	.	”

“你这只贪婪的猫，”她说，“竟然想吃掉你的朋友，老鼠。”

“ [ˈgriːdi] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .

“	Greedy	,	indeed	,	”	said	the	cat	,	“	I	have	a	mind	to	eat	you	.
”	贪婪的	,	的确	,	”	说	这	猫	,	“	我	有	一个	头脑	到	吃	你	.

“真是贪婪啊，”猫说，“我真想把你吃掉。”

" [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [went] [ðə; ði] [əʊld]
" Then he opened his mouth very wide , and down his throat went the old
" 然后 他 打开 他的 嘴 非常 宽的 , 和 向下 他的 喉 去 这 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"然后他张大了嘴，老妇人就顺着他的喉咙滑了下去。"

[ðen] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [went] [ðə; ði] [kæt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [faɪnə] [ðæn; ðən]
Then on down the road went the cat , swinging his tail , and feeling finer than
然后 在 向下 这 路 去 这 猫 , 摇摆 他的 尾巴 , 和 感觉 更精细 比

然后，猫沿着路走下去了，摇着尾巴，感觉比……好多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['evə(r)] .
ever .
曾经 .

曾经。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] ['æplz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
As he went he met an old man taking his load of apples to market .
作为 他 去 他 遇见 一个 老的 男人 采取 他的 加载 的 苹果 到 市场 .

他走在路上，遇到一位老人正扛着一车苹果去赶集。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [fɑːstə(r)] .
The old man was beating his donkey to make it go faster .
这 老的 男人 曾是 殴打 他的 驴 到 制作 它 去 快点 .

老人正在鞭打他的驴，想让它走得更快。

" [skæt] , [skæt] , ['pʊsi] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [maɪ] ['dɒŋki] [wɪl] [tred] [ɒn] [juː; jʊ] . "
" Scat , scat , pussy , " said the man , " my donkey will tread on you . "
" 粪便 , 粪便 , 猫 , " 说 这 男人 , " 我的 驴 将要 踏 在 你 . "

"滚开，滚开，小猫咪，"那人说，"我的驴会踩死你。"

" [tred] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] ,
" Tread on me , indeed , " said the cat , shaking his fat sides ,
" 踏 在 我 , 的确 , " 说 这 猫 , 摇晃 他的 胖的 侧面 ,

"尽管踩我吧，"猫一边说着，一边摇晃着肥硕的肚子。

" [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [maʊs] , [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
" I have eaten my friend the mouse , I have eaten an old woman .
" 我 有 吃 我的 朋友 这 老鼠 , 我 有 吃 一个 老的 女士 .

"我吃过我的朋友老鼠，我吃过一位老妇人。"

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [maɪ] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?
What is to hinder my eating you ?
什么 是 到 阻碍 我的 吃 你 ?

有什么能阻止我吃掉你呢?

" [səʊ] [ðə; ði] ['griːdi] [kæt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] ,
" So the greedy cat opened his mouth very wide ,
" 所以 这 贪婪的 猫 打开 他的 嘴 非常 宽的 ,

于是，那只贪婪的猫张大了嘴巴，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [went] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] .
and down his throat went the man and his donkey .
和 向下 他的 喉 去 这 男人 和 他的 驴 .

于是，那人和驴都滑进了他的喉咙。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

Then	he	walked	along	in	the	middle	of	the	road	again	.
然后	他	步行	沿着	在	这	中间	的	这	路	再次	.

然后他又走在了路中央。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

After	a	while	he	spied	a	great	cloud	of	dust	,
后	一个	尽管	他	间谍	一个	伟大的	云	的	灰尘	,

过了一会儿，他发现一大片尘土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] .

and	he	heard	a	great	tramping	of	feet	.
和	他	听到	一个	伟大的	徒步旅行	的	脚	.

他听到一阵急促的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,

It	was	the	king	riding	in	his	chariot	,
它	曾是	这	国王	骑术	在	他的	战车	,

那是国王乘坐战车而来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [hɪm] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elɪfənts] .

and	behind	him	marched	all	his	soldiers	and	his	elephants	.
和	在后面	他	行军	全部	他的	士兵	和	他的	大象	.

他的士兵和战象跟在他身后。

“ [skæt] , [skæt] , ['pʊsi] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [maɪ] ['elɪfənts] [mait] [step] [ɒn][juː; jʊ] . ”

“	Scat	,	scat	,	pussy	,	”	said	the	king	,	“	my	elephants	might	step	on	you	.	”
“	粪便	,	粪便	,	猫	,	”	说	这	国王	,	“	我的	大象	可能	步	在	你	.	”

“滚开，滚开，小猫咪，”国王说，“我的大象可能会踩到你。”

“ [step] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [maʊs] ,

“	Step	on	me	,	indeed	,	”	said	the	cat	,	“	I	have	eaten	my	friend	the	mouse	,
“	步	在	我	,	的确	,	”	说	这	猫	,	“	我	有	吃	我的	朋友	这	老鼠	,

“踩我吧，”猫说，“我已经吃掉了我的朋友老鼠。”

[ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ai][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [æn; ən][əʊld]

I	have	eaten	an	old	woman	,	I	have	eaten	an	old
我	有	吃	一个	老的	女士	,	我	有	吃	一个	老的

我吃过一个老妇人，我吃过一个老妇人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] .

man	and	a	donkey	.
男人	和	一个	驴	.

人和一头驴。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['elɪfənts] ?

What	is	to	hinder	my	eating	a	king	and	a	few	elephants	?
什么	是	到	阻碍	我的	吃	一个	国王	和	一个	很少	大象	?

有什么能阻止我吃掉一个国王和几头大象呢?

” [səʊ][ðə; ði][kæt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,

”	So	the	cat	opened	his	mouth	wide	,
”	所以	这	猫	打开	他的	嘴	宽的	,

于是，猫张大了嘴巴，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪfənts]

and	down	his	throat	went	the	king	and	the	soldiers	and	all	the	elephants
和	向下	他的	喉	去	这	国王	和	这	士兵	和	全部	这	大象

.

:

.

国王、士兵和所有的大象都吞进了他的喉咙里。

[ðen] [ðə; ði] [kæt] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

Then	the	cat	started	on	again	,	but	more	slowly	.
然后	这	猫	开始	在	再次	,	但	更多的	缓慢地	.

然后猫又开始走了，但速度慢了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔː(r)] .

He	was	really	not	hungry	any	more	.
他	曾是	真的	不是	饥饿的	任何	更多的	.

他真的已经不饿了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [hiː; hi] [met] [tuː] [lænd] [kræbz] , ['skʌtlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

As	he	traveled	he	met	two	land	crabs	,	scuttling	along	in	the	dust	.
作为	他	旅行	他	遇见	二	土地	螃蟹	,	匆匆而过	沿着	在	这	灰尘	.

旅途中，他遇到了两只陆蟹，它们在尘土中匆匆爬行。

“ [skæt] , [skæt] , ['pʊsi] , ” [skwiːk] [ðə; ði] [kræbz] .

“	Scat	,	scat	,	pussy	,	”	squeaked	the	crabs	.
”	粪便	,	粪便	,	猫	,	”	吱吱作响	这	螃蟹	.

“嘶嘶，嘶嘶，小猫咪，”螃蟹们吱吱叫着。

“ [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [maʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] , “ [ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [æn; ən] [əʊld]

“	I	have	eaten	my	friend	the	mouse	,	”	said	the	cat	,	“	I	have	eaten	an	old
”	我	有	吃	我的	朋友	这	老鼠	,	”	说	这	猫	,	”	我	有	吃	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我吃掉了我的朋友老鼠，”猫说，“我吃掉了一位老妇人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd]

and	a	man	and	a	donkey	,	and	a	king	and	all	his	soldiers	and
和	一个	男人	和	一个	驴	,	和	一个	国王	和	全部	他的	士兵	和

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['elɪfənts] .

all	his	elephants	.
全部	他的	大象	.

还有一个人和一头驴，一个国王和他的所有士兵以及他所有的大象。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [maɪ] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [tuː] ?

What	is	to	hinder	my	eating	you	,	too	?
什么	是	到	阻碍	我的	吃	你	,	也	?

有什么能阻止我把你也吃掉呢?

” [ðen] [ðə; ði] [kæt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [went] [ðə; ði] [tuː] [kræbz]

”	Then	the	cat	opened	his	mouth	wide	,	and	down	his	throat	went	the	two	crabs
”	然后	这	猫	打开	他的	嘴	宽的	,	和	向下	他的	喉	去	这	二	螃蟹

.

:

.

“然后猫张大了嘴，两只螃蟹就顺着它的喉咙滑了下去。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kræbz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

But	the	crabs	began	to	look	about	them	there	in	the	dark	.
但	这	螃蟹	开始	到	看	关于	他们	那里	在	这	黑暗的	.

但螃蟹们开始在黑暗中四处张望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [fɔːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] .

There	were	the	soldiers	trying	to	form	in	fours	,	but	there	was	not	room	.
那里	是	这	士兵	尝试	到	形式	在	四	,	但	那里	曾是	不是	房间	.

士兵们试图列成四人队形，但没有足够的空间。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [təʊz] .

The	elephants	were	stepping	on	each	other's	toes	.
这	大象	是	步进	在	每个	其他的	脚趾	.

大象们互相踩到了对方的脚趾。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][sæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

The	old	woman	was	scolding	,	and	in	a	corner	sat	the	poor	little	mouse	,
这	老的	女士	曾是	责骂	,	和	在	一个	角落	卫星	这	贫穷的	小的	老鼠	,

老妇人正在责骂，可怜的小老鼠蜷缩在角落里。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɔːl] ['druːpɪŋ] .

her	paws	and	ears	all	drooping	.
她	爪子	和	耳朵	全部	下垂	.

她的爪子和耳朵都耷拉着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði][kræbz] .

“	We	must	go	to	work	,	”	said	the	crabs	.
”	我们	必须	去	到	工作	,	”	说	这	螃蟹	.

“我们得去工作了，”螃蟹们说。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] .

Then	they	began	snipping	and	snipping	with	their	sharp	little	claws	.
然后	他们	开始	剪断	和	剪断	和	他们的	锋利的	小的	爪子	.

然后它们开始用锋利的小爪子不停地剪啊剪。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [aʊt] .

Soon	there	was	a	hole	large	enough	,	and	they	crept	out	.
很快	那里	曾是	一个	洞	大的	足够的	,	和	他们	悄悄地爬	出去	.

很快，洞口就足够大了，它们就爬了出去。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['elɪfənts] .

Then	out	came	the	king	and	his	soldiers	and	all	his	elephants	.
然后	出去	来了	这	国王	和	他的	士兵	和	全部	他的	大象	.

然后国王带着他的士兵和所有的战象出来了。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæt] .

Out	came	the	old	woman	scolding	her	cat	.
出去	来了	这	老的	女士	责骂	她	猫	.

老太太出来训斥她的猫。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒŋki] .

Out	came	the	man	and	his	donkey	.
出去	来了	这	男人	和	他的	驴	.

男人和他的驴走了出来。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [keɪk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

Last	of	all	,	out	came	the	little	mouse	with	one	little	cake	under	her	arm	,
最后的	的	全部	,	出去	来了	这	小的	老鼠	和	一	小的	蛋糕	在下面	她	手臂	,

最后，小老鼠抱着一块小蛋糕走了出来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [keɪk] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] .

for	one	cake	was	all	that	she	had	wanted	.
为了	一	蛋糕	曾是	全部	那	她	有	通缉	.

她想要的仅仅是一块蛋糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːdi] [kæt][hæd; həd][tuː; tə][spend] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ['səʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

But	the	greedy	cat	had	to	spend	all	the	rest	of	the	day	sewing	up	the
但	这	贪婪的	猫	有	到	花费	全部	这	休息	的	这	天	缝纫	向上	这

[həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] .

hole	in	his	coat	.
洞	在	他的	外套	.

但是，这只贪婪的猫不得不花一整天的时间来缝补外套上的破洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 58]

[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] [θriː] ['bɪli]

THE	THREE	BILLY
这	三	比利

三个比利

[gəʊts] [grʌf] .

GOATS	GRUFF	.
山羊	粗暴	.

山羊咕噜声。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bɪli] [gəʊts] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ]

Once	upon	a	time	there	were	three	Billy	Goats	,	and	one	was	a	very	large
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	比利	山羊	,	和	一	曾是	一个	非常	大的

[gəʊt] ,

Goat	,
山羊	,

从前有三只山羊，其中一只体型非常大。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [gəʊt] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [gəʊt] ,

and	one	was	a	middle	-	sized	Goat	,	and	one	was	a	tiny	Goat	,
和	一	曾是	一个	中间	-	尺寸	山羊	,	和	一	曾是	一个	微小的	山羊	,

其中一只山羊体型中等，另一只山羊体型很小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [grʌf] .

but	the	three	had	the	very	same	name	,	which	was	Gruff	.
但	这	三	有	这	非常	相同的	姓名	,	哪个	曾是	粗暴	.

但这三个人的名字却完全相同，都叫格鲁夫。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [gəʊts] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

One	morning	the	three	Billy	Goats	started	away	from	home	,	for	they	had
一	早晨	这	三	比利	山羊	开始	离开	从	家	,	为了	他们	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] ,

decided	to	go	far	,
决定	到	去	远的	,

一天早晨，三只山羊离开家，因为它们决定去很远的地方。

[fɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] ,

far	to	a	hillside	where	there	was	a	quantity	of	green	grass	,
远的	到	一个	山坡	在哪里	那里	曾是	一个	数量	的	绿色的	草	,

远处是一片长满绿草的山坡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [fæt] .

and	they	might	eat	of	it	and	make	themselves	fat	.
和	他们	可能	吃	的	它	和	制作	他们自己	胖的	.

他们可能会吃掉它，让自己变得肥胖。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðeə(r)][ræn][ə; eɪ] [brʊk] ,

Now	,	on	the	way	to	the	hillside	there	ran	a	brook	,
现在	,	在	这	方式	到	这	山坡	那里	跑	一个	溪	,

通往山坡的路上有一条小溪，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	over	the	brook	was	a	bridge	,
和	超过	这	溪	曾是	一个	桥	,

小溪上架着一座桥。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [trɒl] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['sɔːsəz] ,

and	under	the	bridge	lived	a	Troll	with	eyes	as	large	as	saucers	,
和	在下面	这	桥	居住地	一个	巨魔	和	眼睛	作为	大的	作为	碟子	,

桥下住着一个巨魔，它的眼睛像碟子一样大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

and	a	nose	as	long	as	a	poker	.
和	一个	鼻子	作为	长的	作为	一个	扑克	.

鼻子像扑克牌一样长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trɒl] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['bɪli] [gəʊts] .

And	this	Troll	was	fond	of	eating	Billy	Goats	.
和	这	巨魔	曾是	喜爱	的	吃	比利	山羊	.

这个巨魔特别喜欢吃三色山羊。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

First	of	all	came	the	youngest	Billy	Goat	Gruff	to	cross	over	the	bridge	.
第一的	的	全部	来了	这	最小的	比利	山羊	粗暴	到	叉	超过	这	桥	.

首先过桥的是年纪最小的比利山羊。

[trɪp] [træp] , [trɪp] [træp] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .

Trip	trap	,	trip	trap	,	his	little	feet	pattered	upon	the	boards	.
旅行	陷阱	,	旅行	陷阱	,	他的	小的	脚	图案	之上	这	板	.

绊脚石，绊脚石，他的小脚丫在木板上轻快地走着。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [trɒl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] .

“	Who	is	that	tripping	over	my	bridge	?	”	called	up	the	Troll	in	a	surly	voice	.
”	WHO	是	那	绊倒	超过	我的	桥	?	”	称为	向上	这	巨魔	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“是谁在我的桥上绊倒了？”巨魔用粗鲁的声音喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][aɪ] , [ðə; ði][t'aɪniəst] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] ,

“	Oh	,	it's	only	I	,	the	tiniest	Billy	Goat	Gruff	,
”	哦	,	它是	仅有的	我	,	这	最小的	比利	山羊	粗暴	,

“哦，原来是我，最小的比利山羊格鲁夫，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][fæt] ,

going	over	to	the	hillside	to	make	myself	fat	,
去	超过	到	这	山坡	到	制作	我	胖的	,

去山坡上把自己弄胖，

” [ðə; ði] [gəʊt] [kɔːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] [smɔːl] [vɔɪs] .

”	the	Goat	called	back	in	a	wee	small	voice	.
”	这	山羊	称为	后退	在	一个	哇	小的	嗓音	.

“山羊用细小的声音回应道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['gɒb(ə)l][juː; jʊ][ʌp] , ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

“	I	am	going	to	gobble	you	up	,	Billy	Goat	Gruff	,	”	said	the	Troll	.
”	我	是	去	到	咕噜	你	向上	,	比利	山羊	粗暴	,	”	说	这	巨魔	.

“我要把你一口吞掉，比利山羊格鲁夫，”巨魔说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][t'aɪniəst] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] ;

“	Oh	,	no	,	pray	do	not	take	me	,	”	said	the	tiniest	Billy	Goat	Gruff	;
”	哦	,	不	,	祈祷	做	不是	拿	我	,	”	说	这	最小的	比利	山羊	粗暴	;

“哦，不，求求你不要带走我，”最小的比利山羊说道；

“ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I am too little , that I am .
“ 我 是 也 小的 , 那 我 是 .

“我太渺小了，我的确如此。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
Wait until the second Billy Goat Gruff comes along .
等待 直到 这 第二 比利 山羊 粗暴 来 沿着 .

敬请期待第二部《三只小山羊》上映。

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai] . ”
He is ever so much bigger than I . ”
他 是 曾经 所以 很多 大 比 我 . ”

他比我高大得多。

“ [wel] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .
“ Well , be off with you , ” said the Troll .
“ 出色地 , 是 离开 和 你 , ” 说 这 巨魔 .

“好了，你走吧。”巨魔说道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] , [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Then came the middle - sized Billy Goat Gruff , to cross the bridge .
然后 来了 这 中间 - 尺寸 比利 山羊 粗暴 , 到 叉 这 桥 .

然后，中等大小的比利山羊也来了，要过桥。

[trɪp] [træp] , [trɪp] [træp] , [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [fiːt] ['pætə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .
Trip trap , trip trap , his middle - sized feet pattered upon the boards .
旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 , 他的 中间 - 尺寸 脚 图案 之上 这 板 .

绊脚石，绊脚石，他中等大小的脚在木板上轻快地走着。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [trɒl] .
“ Who is that tripping over my bridge ? ” called up the Troll .
“ WHO 是 那 绊倒 超过 我的 桥 ? ” 称为 向上 这 巨魔 .

“是谁在我的桥上绊倒了？”巨魔喊道。

“ [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][aɪ] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] ,
“ Oh , it's only I , the middle - sized Billy Goat Gruff ,
“ 哦 , 它是 仅有的 我 , 这 中间 - 尺寸 比利 山羊 粗暴 ,

“哦，原来是我，中等大小的比利山羊格鲁夫，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][fæt] ,
going over to the hillside to make myself fat ,
去 超过 到 这 山坡 到 制作 我 胖的 ,

去山坡上把自己弄胖，

” [ðə; ði] [gəʊt] [kɔːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] .
” the Goat called back in a middle - sized voice .
” 这 山羊 称为 后退 在 一个 中间 - 尺寸 嗓音 .

“山羊用中等音量回应道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [juː; jʊ][ʌp] , ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .
“ I am coming to gobble you up , Billy Goat Gruff , ” said the Troll .
“ 我 是 未来 到 咕噜 你 向上 , 比利 山羊 粗暴 , ” 说 这 巨魔 .

“我要把你一口吞掉，比利山羊格鲁夫，”巨魔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

“ [əʊ] , [nəʊ] , [preɪ] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] ;
“ Oh , no , pray do not take me , ” said the middle - sized Billy Goat Gruff ;
“ 哦 , 不 , 祈祷 做 不是 拿 我 , ” 说 这 中间 - 尺寸 比利 山羊 粗暴 ;

“哦，不，求求你别带走我，”中等体型的比利山羊说道；

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][t'aɪniəst] ['bɪli] [gəʊt] ,

“	**I**	**am**	**a**	**little**	**larger**	**than**	**the**	**tiniest**	**Billy**	**Goat**	**,**
”	我	是	一个	小的	更大的	比	这	最小的	比利	山羊	,

“我比最小的山羊还要大一点，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

but	**I**	**am**	**not**	**large**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**mouthful**	**for**	**you**	**.**
但	我	是	不是	大的	足够的	到	制作	一个	一口气	为了	你	.

但我个头不够大，不足以让你一口吃下。

[ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . ”

Of	**that**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**.**	**”**
的	那	我	是	相当	当然	.	”

对此我非常肯定。

“ [wel] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

“	**Well**	**,**	**be**	**off**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Troll**	**.**
”	出色地	,	是	离开	和	你	,	”	说	这	巨魔	.

“好了，你走吧。”巨魔说道。

[ðen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] , [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Then	**,**	**last**	**of**	**all**	**,**	**came**	**the**	**great**	**Billy**	**Goat**	**Gruff**	**,**	**to**	**cross**	**over**	**the**	**bridge**	**.**
然后	,	最后的	的	全部	,	来了	这	伟大的	比利	山羊	粗暴	,	到	叉	超过	这	桥	.

最后，伟大的比利山羊格鲁夫来了，他要过桥。

[trɪp] [træp] , [trɪp] [træp] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːdz] .

Trip	**trap**	**,**	**trip**	**trap**	**,**	**his**	**great**	**feet**	**tramped**	**across**	**the**	**boards**	**.**
旅行	陷阱	,	旅行	陷阱	,	他的	伟大的	脚	践踏	穿过	这	板	.

绊倒陷阱，绊倒陷阱，他巨大的脚踩过木板。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['træmpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [trɒl] .

“	**Who**	**is**	**that**	**tramping**	**over**	**my**	**bridge**	**?**	**”**	**called**	**up**	**the**	**Troll**	**.**
”	WHO	是	那	徒步旅行	超过	我的	桥	?	”	称为	向上	这	巨魔	.

“是谁在践踏我的桥？”巨魔喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [fæt] ,

“	**It**	**is**	**I**	**,**	**the**	**great**	**Billy**	**Goat**	**Gruff**	**,**	**going**	**over**	**to**	**the**	**hillside**	**to**	**make**	**myself**	**fat**	**,**
”	它	是	我	,	这	伟大的	比利	山羊	粗暴	,	去	超过	到	这	山坡	到	制作	我	胖的	,

“是我，伟大的比利山羊，要去山坡上把自己吃胖。”

” [ðə; ði] [gəʊt] [kɔːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .

”	**the**	**Goat**	**called**	**back**	**in**	**a**	**great**	**voice**	**.**
”	这	山羊	称为	后退	在	一个	伟大的	嗓音	.

“山羊大声回应道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] , ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

“	**I**	**am**	**coming**	**to**	**gobble**	**you**	**up**	**,**	**Billy**	**Goat**	**Gruff**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Troll**	**.**
”	我	是	未来	到	咕噜	你	向上	,	比利	山羊	粗暴	,	”	说	这	巨魔	.

“我要把你一口吞掉，比利山羊格鲁夫，”巨魔说道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] .

“	**Come**	**along**	**,**	**”**	**said**	**the**	**great**	**Billy**	**Goat**	**Gruff**	**.**
”	来	沿着	,	”	说	这	伟大的	比利	山羊	粗暴	.

“跟我来，”伟大的比利山羊说道。

[səʊ][ðə; ði] [trɒl] ,

So	**the**	**Troll**	**,**
所以	这	巨魔	,

所以，巨魔，

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['sɔːsəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

whose	eyes	were	as	large	as	saucers	and	his	nose	as	long	as	a
谁	眼睛	是	作为	大的	作为	碟子	和	他的	鼻子	作为	长的	作为	一个

['pəʊkə(r)] ,

poker	,
扑克	,

他的眼睛像碟子一样大，鼻子像拨火棍一样长。

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , — [bʌt; bət] , [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd]

came	hurrying	up	to	the	top	of	the	bridge	,	—	but	,	ah	,	this	is	what	happened
来了	匆忙	向上	到	这	顶部	的	这	桥	,	—	但	,	啊	,	这	是	什么	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他匆匆赶到桥顶，——但是，唉，这就是他遭遇的下场。

[ðə; ði] [gəʊt] [tɒst] [ðə; ði] [trɒl] [səʊ] [haɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .

The	Goat	tossed	the	Troll	so	high	with	his	horns	.
这	山羊	抛掷	这	巨魔	所以	高的	和	他的	角	.

山羊用角把巨魔高高抛了起来。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪli]

There	on	the	bridge	stood	the	great	Billy
那里	在	这	桥	站立	这	伟大的	比利

伟大的比利就站在桥上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[gəʊt] [grʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

Goat	Gruff	with	his	feet	firmly	planted	on	the	boards	and	his	head	lowered	,
山羊	粗暴	和	他的	脚	牢牢	已种植	在	这	板	和	他的	头	降低	,

山羊格鲁夫双脚稳稳地踩在木板上，低着头。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [trɒl] [keɪm] [nɪə(r)] — [rʌʃ] ,

and	as	soon	as	the	Troll	came	near	—	rush	,
和	作为	很快	作为	这	巨魔	来了	靠近	—	匆忙	,

巨魔一靠近——冲啊！

['skæmpə(r)] — [ðə; ði] [gəʊt] [tɒst] [ðə; ði] [trɒl] [səʊ] [haɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]

scamper	—	the	Goat	tossed	the	Troll	so	high	with	his	horns	that	no	one	has
疾走	—	这	山羊	抛掷	这	巨魔	所以	高的	和	他的	角	那	不	一	有

['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [trɒl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

ever	seen	a	Troll	under	a	bridge	from	that	day	to	this	.
曾经	已见	一个	巨魔	在下面	一个	桥	从	那	天	到	这	.

飞奔——山羊用角把巨魔抛得很高，从那天起，就再也没有人在桥下见过巨魔了。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['bɪli] [gəʊts]

Then	the	great	Billy	Goat	Gruff	went	on	to	the	hillside	,	and	the	three	Billy	Goats
然后	这	伟大的	比利	山羊	粗暴	去	在	到	这	山坡	,	和	这	三	比利	山羊

[et; eɪt] ,

ate	,
吃	,

然后，伟大的比利山羊继续往山坡上走，三只比利山羊开始吃东西。

[ænd; ənd][et; eɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [səʊ][fæt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] [həʊm] [ə'gen]

and	ate	,	and	made	themselves	so	fat	that	they	could	scarcely	walk	home	again
和	吃	,	和	制成	他们自己	所以	胖的	那	他们	可以	几乎	走	家	再次

.

:

.

他们吃了很多，把自己吃得非常胖，以至于几乎走不动路回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði] .

THE	HOBYAHS	.
这	爱好	.

爱好。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ]

Once	upon	a	time	there	lived	a	little	old	man	and	a	little	old	woman	in	a
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	小的	老的	男人	和	一个	小的	老的	女士	在	一个

[haʊs] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [hemp] [stɔːks] .

house	all	made	of	hemp	stalks	.
房子	全部	制成	的	麻	茎	.

从前，住着一位老爷爷和一位老奶奶，他们住在一间用麻秆做成的房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [nemd] ['tɜːrpi] [huː] ['ɔːlweɪz] [bɑːkt] [wen] ['eni] [wʌn] [keɪm]

And	they	had	a	little	dog	named	Turpie	who	always	barked	when	any	one	came
和	他们	有	一个	小的	狗	命名	土耳其人	WHO	总是	吠叫	什么时候	任何	一	来了

[nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

near	the	house	.
靠近	这	房子	.

他们家还有一条名叫特皮的小狗，只要有人靠近房子，它就会吠叫。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

One	night	when	the	little	old	man	and	the	little	old	woman	were	fast	asleep	,
一	夜晚	什么时候	这	小的	老的	男人	和	这	小的	老的	女士	是	快速地	睡着了	,

一天晚上，当老爷爷和老奶奶都睡着后，

[kriːp] , [kriːp] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] , [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv]

creep	,	creep	,	through	the	woods	came	the	Hobyahs	,	skipping	along	on	the	tips	of
潜行者	,	潜行者	,	通过	这	树林	来了	这	爱好	,	跳过	沿着	在	这	尖端	的

[ðeə(r)] [təʊz] .

their	toes	.
他们的	脚趾	.

霍比亚一家蹑手蹑脚地穿过树林，踮着脚尖蹦蹦跳跳地走着。

“ [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔːks] .

“	Tear	down	the	hemp	stalks	.
“	撕	向下	这	麻	茎	.

“把麻秆拔掉。”

[iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] , ” [kraɪd] [ðə; ði]

Eat	up	the	little	old	man	,	and	carry	away	the	little	old	woman	,	”	cried	the
吃	向上	这	小的	老的	男人	,	和	携带	离开	这	小的	老的	女士	,	”	哭	这

.

Hobyahs	.
爱好	.

“吃掉那个小老头，把那个小老太太带走！”霍比亚人喊道。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['tɜːrpi] [ræn] [aʊt] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ,

Then	little	dog	Turpie	ran	out	,	barking	loudly	,
然后	小的	狗	土耳其人	跑	出去	,	叫声	高声	,

这时，小狗特皮跑了出来，大声吠叫着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [həʊm] [ə'gen] .

and	he	frightened	the	Hobyahs	so	that	they	ran	away	home	again	.
和	他	害怕	这	爱好	所以	那	他们	跑	离开	家	再次	.

他吓唬了霍比亚一家，让他们又逃回了家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [wəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

But	the	little	old	man	woke	from	his	dreams	,	and	he	said	:
但	这	小的	老的	男人	觉醒	从	他的	梦境	,	和	他	说	:

但那位老先生从梦中醒来，说道：

“ ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['tɜːrpi] [bɑːrks] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] ['slʌmbə(r)] [nɔː(r)] [sliːp] .

“	Little	dog	Turpie	barks	so	loudly	that	I	can	neither	slumber	nor	sleep	.
“	小的	狗	土耳其人	树皮	所以	高声	那	我	能	两者都不	睡眠	也不	睡觉	.

“小狗特皮吠叫声太大了，我既不能睡觉也不能入睡。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

In	the	morning	I	will	take	off	his	tail	.
在	这	早晨	我	将要	拿	离开	他的	尾巴	.

明天早上我会把他的尾巴卸下来。

” [səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['mɔːnɪŋ] ,

”	So	when	it	came	morning	,
”	所以	什么时候	它	来了	早晨	,

“所以当早晨来临的时候，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [tʊk] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [dɒg] - [teɪl] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] .

the	little	old	man	took	off	little	dog	Turpie's	tail	to	cure	him	of	barking	.
这	小的	老的	男人	采取	离开	小的	狗	-	尾巴	到	治愈	他	的	叫声	.

为了治好小狗图皮的吠叫，老头子把它的尾巴砍了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] , [kriːp] , [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	second	night	along	came	the	Hobyahs	,	creep	,	creep	through	the	woods	,
这	第二	夜晚	沿着	来了	这	爱好	,	潜行者	,	潜行者	通过	这	树林	,

第二个晚上，霍比亚一家来了，他们蹑手蹑脚地穿过树林。

[skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] :

skipping	along	on	the	tips	of	their	toes	,	and	they	cried	:
跳过	沿着	在	这	尖端	的	他们的	脚趾	,	和	他们	哭	:

他们踮着脚尖蹦蹦跳跳，边走边喊：

“ [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔːks] .

“	Tear	down	the	hemp	stalks	.
“	撕	向下	这	麻	茎	.

“把麻秆拔掉。”

[iːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

Eat	the	little	old	man	,	and	carry	away	the	little	old	woman	.
吃	这	小的	老的	男人	,	和	携带	离开	这	小的	老的	女士	.

吃掉老头，带走老太太。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['tɜːrpi] [ræn][aʊt] [ə'gen] , ['bɑːkɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

"	Then	the	little	dog	Turpie	ran	out	again	,	barking	so	loudly	that	he	frightened	the
"	然后	这	小的	狗	土耳其人	跑	出去	再次	,	叫声	所以	高声	那	他	害怕	这

,

Hobyahs	,
爱好	,

"然后小狗特皮又跑了出来，吠叫声非常大，吓坏了霍比亚一家。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [həʊm] [ə'gen] .

and	they	ran	away	home	again	.
和	他们	跑	离开	家	再次	.

于是他们又逃回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [tɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

But	the	little	old	man	tossed	in	his	sleep	,	and	he	said	:
但	这	小的	老的	男人	抛掷	在	他的	睡觉	,	和	他	说	:

但那位老先生在睡梦中翻了个身，说道：

" ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['tɜːrpi] [bɑːrks][səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)]['slʌmbə(r)][nɔː(r)] [sliːp] .

"	Little	dog	Turpie	barks	so	loudly	that	I	can	neither	slumber	nor	sleep	.
"	小的	狗	土耳其人	树皮	所以	高声	那	我	能	两者都不	睡眠	也不	睡觉	.

"小狗特皮吠叫声太大了，我既不能睡觉也不能入睡。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][legz] .

In	the	morning	I	will	take	off	his	legs	.
在	这	早晨	我	将要	拿	离开	他的	腿	.

明天早上我会把他的假肢卸下来。

" [səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['mɔːnɪŋ] ,

"	So	when	it	came	morning	,
"	所以	什么时候	它	来了	早晨	,

"所以当早晨来临的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [tʊk] [ɒf] - [legz][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] .

the	little	old	man	took	off	Turpie's	legs	to	cure	him	of	barking	.
这	小的	老的	男人	采取	离开	-	腿	到	治愈	他	的	叫声	.

为了治好特皮的吠叫，老头子把特皮的腿卸了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)
第3/5页

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðə; ði] [keɪm] [əˈgen] , [skɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)][təʊz] ,
The third night the Hobyahs came again , skipping along on the tips of their toes ,
这 第三 夜晚 这 爱好 来了 再次 , 跳过 沿着 在 这 尖端 的 他们的 脚趾 ,

第三晚，霍比亚一家又来了，他们踮着脚尖蹦蹦跳跳地走着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] :
and they called out :
和 他们 称为 出去 :

他们喊道：

“ [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔːks] .
“ Tear down the hemp stalks .
“ 撕 向下 这 麻 茎 .

“把麻秆拔掉。”

[iːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['kæri] [əˈweɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .
Eat up the little old man , and carry away the little old woman .
吃 向上 这 小的 老的 男人 , 和 携带 离开 这 小的 老的 女士 .

把老头吃掉，把老太太带走。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 65]
” [页 -]

“[第 65 页]

[ðen] ['lɪt(ə)l][dɒg] ['tɜːrpi] [bɑːkt] ['veri] ['laʊdli] ,
Then little dog Turpie barked very loudly ,
然后 小的 狗 土耳其人 吠叫 非常 高声 ,

这时，小狗特皮大声吠叫起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [həʊm] [əˈgen] .
and he frightened the Hobyahs so that they ran away home again .
和 他 害怕 这 爱好 所以 那 他们 跑 离开 家 再次 .

他吓唬了霍比亚一家，让他们又逃回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [hɜːd] ['tɜːrpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
But the little old man heard Turpie , and he sat up in bed , and he said :
但 这 小的 老的 男人 听到 土耳其人 , 和 他 卫星 向上 在 床 , 和 他 说 :

但那位老先生听到了特皮的话，便从床上坐了起来，说道：

“ ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['tɜːrpi] [bɑːrks][səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)]['slʌmbə(r)][nɔː(r)] [sliːp] .
“ Little dog Turpie barks so loudly that I can neither slumber nor sleep .
“ 小的 狗 土耳其人 树皮 所以 高声 那 我 能 两者都不 睡眠 也不 睡觉 .

“小狗特皮吠叫声太大了，我既不能睡觉也不能入睡。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
In the morning I will take off his head .
在 这 早晨 我 将要 拿 离开 他的 头 .

明天早上我会砍下他的头。

” [səʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [tʊk] [ɒf] - [hed] ,
” So when it came morning , the little old man took off Turpie's head ,
” 所以 什么时候 它 来了 早晨 , 这 小的 老的 男人 采取 离开 - 头 ,

“于是到了早上，那个小老头就把特皮的头取了下来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrpi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɑːk] ['eni] [mɔː(r)] .

and	then	Turpie	could	not	bark	any	more	.
和	然后	土耳其人	可以	不是	吠	任何	更多的	.

然后，特皮就再也叫不动了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [keɪm] [ə'gen] , [skɪp] - [pɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [təʊz] ,

That	night	the	Hobyahs	came	again	,	skip	-	ping	along	on	the	tips	of	their	toes	,
那	夜晚	这	爱好	来了	再次	,	跳过	-	ping	沿着	在	这	尖端	的	他们的	脚趾	,

那天晚上，霍比亚一家又来了，他们踮着脚尖蹦蹦跳跳地走着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] :

and	they	called	out	:
和	他们	称为	出去	:

他们喊道：

“ [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔːks] .

“	Tear	down	the	hemp	stalks	.
“	撕	向下	这	麻	茎	.

“把麻秆拔掉。”

[iːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

Eat	the	little	old	man	,	and	carry	off	the	little	old	woman	.
吃	这	小的	老的	男人	,	和	携带	离开	这	小的	老的	女士	.

吃掉那个老头，带走那个老太太。

” [naʊ] , [sɪns] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['tɜːrpi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɑːk] ['eni] [mɔː(r)] ,

”	Now	,	since	little	dog	Turpie	could	not	bark	any	more	,
”	现在	,	自从	小的	狗	土耳其人	可以	不是	吠	任何	更多的	,

“现在，小狗特皮已经叫不出声了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'weɪ] .

there	was	no	one	to	frighten	the	Hobyahs	away	.
那里	曾是	不	一	到	吓唬	这	爱好	离开	.

没有人能吓走霍比亚人。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔːks] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [bæg] ,

They	tore	down	the	hemp	stalks	,	they	took	the	little	old	woman	away	in	their	bag	,
他们	撕裂	向下	这	麻	茎	,	他们	采取	这	小的	老的	女士	离开	在	他们的	包	,

他们扯倒了麻秆，把老太太装进袋子里带走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .

but	the	little	old	man	they	could	not	get	,	for	he	hid	himself	under	the	bed	.
但	这	小的	老的	男人	他们	可以	不是	得到	,	为了	他	隐藏	他自己	在下面	这	床	.

但是他们没能找到那个老头，因为他躲在床底下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðen] [ðə; ði] [hʌŋ] [ðə; ði] [bæg] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] ,

Then	the	Hobyahs	hung	the	bag	which	held	the	little	old	woman	up	in	their	house	,
然后	这	爱好	悬挂	这	包	哪个	握住	这	小的	老的	女士	向上	在	他们的	房子	,

然后，霍比亚一家把装着老妇人的袋子挂在了家里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] :

and	they	poked	it	with	their	fingers	,	and	they	cried	:
和	他们	戳	它	和	他们的	手指	,	和	他们	哭	:

他们用手指戳它，然后哭了起来：

“ [lʊk] [juː; jʊ] !

“	Look	you	!
“	看	你	!

“看看你！”

[lʊk] [juː; jʊ] !
Look you !
看 你 !

瞧瞧你!

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" But when it came daylight , they went to sleep , for Hobyahs , you know ,
" 但 什么时候 它 来了 日光 , 他们 去 到 睡觉 , 为了 爱好 , 你 知道 ,
[sliːp] [ɔːl] [deɪ] .
sleep all day .
睡觉 全部 天 .

“但天亮后，他们就去睡觉了，因为你知道，霍比亚人整天都在睡觉。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
The little old man was very sorry when he found that the little old woman was
这 小的 老的 男人 曾是 非常 对不起 什么时候 他 成立 那 这 小的 老的 女士 曾是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

当老爷爷发现老奶奶不见了的时候，他非常难过。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['tɜːrpi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
He knew then what a good little dog Turpie had been to guard the house at
他 知道 然后 什么 一个 好的 小的 狗 土耳其人 有 到过 到 警卫 这 房子 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他这才明白，特皮小狗晚上看家有多么尽职尽责。

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] - [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,
so he brought Turpie's tail , and his legs , and his head ,
所以 他 带来 - 尾巴 , 和 他的 腿 , 和 他的 头 ,

于是他带来了图尔皮的尾巴、腿和头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
and gave them back to him again .
和 给予 他们 后退 到 他 再次 .

然后又把它们还给了他。

[ðen] ['tɜːrpi] [went] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ,
Then Turpie went sniffing and snuffing along to find the little old woman ,
然后 土耳其人 去 嗅闻 和 吸鼻烟 沿着 到 寻找 这 小的 老的 女士 ,

然后，特皮就一路嗅来嗅去，去找那位老太太。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .
and soon came to the Hobyahs ' house .
和 很快 来了 到 这 爱好 - 房子 .

不久，他们就来到了霍比亚家。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
He heard the little old woman crying in the bag ,
他 听到 这 小的 老的 女士 哭泣 在 这 包 ,

他听到袋子里传来老太太的哭声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɑːst] [ə'sliːp] .
and he saw that the Hobyahs were all fast asleep .
和 他 锯 那 这 爱好 是 全部快速地 睡着了 .

他看到霍比亚一家都睡着了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .
So he went inside .
所以 他 去 里面 .

于是他走了进去。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði][bæg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] ,

Then	he	cut	open	the	bag	with	his	sharp	teeth	,
然后	他	切	打开	这	包	和	他的	锋利的	牙齿	,

然后他用锋利的牙齿咬开了袋子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [[hɔpt]] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [həʊm] ;

and	the	little	old	woman	hopped	out	and	ran	home	;
和	这	小的	老的	女士	跳跃	出去	和	跑	家	;

于是，那位老太太跳下车，跑回了家；

[bʌt; bət] ['tɜːrpi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg][tuː; tə] [haɪd] .

but	Turpie	got	inside	the	bag	to	hide	.
但	土耳其人	得到	里面	这	包	到	隐藏	.

但特皮躲进了袋子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [naɪt] , [ðə; ði] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] ,

When	it	came	night	,	the	Hobyahs	woke	up	,	and	they	went	to	the	bag	,
什么时候	它	来了	夜晚	,	这	爱好	觉醒	向上	,	和	他们	去	到	这	包	,

夜幕降临，霍比亚一家醒了过来，他们走向袋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] , ['kraɪɪŋ] :

and	they	poked	it	with	their	long	fingers	,	crying	:
和	他们	戳	它	和	他们的	长的	手指	,	哭泣	:

他们用修长的手指戳着它，哭了起来：

“ [lʊk] [juː; jʊ] !

“	Look	you	!
“	看	你	!

“看看你！”

[lʊk] [juː; jʊ] !

Look	you	!
看	你	!

瞧瞧你!

” [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [dʒʌmpt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['tɜːrpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

”	But	out	of	the	bag	jumped	little	dog	Turpie	,	and	he	ate	every	one	of
”	但	出去	的	这	包	跳了起来	小的	狗	土耳其人	,	和	他	吃	每一个	一	的

[ðə; ði] .

the	Hobyahs	.
这	爱好	.

“但是，小狗特皮突然从袋子里跳了出来，把所有的霍比亚都吃光了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eni] [naʊ] .

And	that	is	why	there	are	not	any	Hobyahs	now	.
和	那	是	为什么	那里	是	不是	任何	爱好	现在	.

所以现在才没有Hobyah了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði] [kɪd] [huː]

THE	KID	WHO
这	孩子	WHO

那个孩子

[wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
WOULD NOT GO .
会 不是 去 .

不会去。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] .
Once upon a time I was walking across London Bridge , and I found a penny .
一次 之上 一个 时间 我 曾是 步行 穿过 伦敦 桥 , 和 我 成立 一个 一分钱 .

从前，我走过伦敦桥时，捡到一便士。

[səʊ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .
So I bought a little kid .
所以 我 买 一个 小的 孩子 .

所以我买了个小孩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
But the kid would not go .
但 这 孩子 会 不是 去 .

但孩子不肯去。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
And I saw by the moonlight it was long past midnight .
和 我 锯 经过 这 月光 它 曾是 长的 过去的 午夜 .

借着月光，我看到早已过了午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [kɪd]
It was time kid
它 曾是 时间 孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

[ðen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] [aɪ] [sed] :
Then I met a staff , and to the staff I said :
然后 我 遇见 一个 职员 , 和 到 这 职员 我 说 :

然后我遇到了一名工作人员，我对他说：

“ [stɑːf] , [stɑːf] , [draɪv] [kɪd] .
“ Staff , staff , drive kid .
” 职员 , 职员 , 驾驶 孩子 .

“工作人员，工作人员，开车送孩子。”

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
I see by the moonlight it is long past midnight .
我 看 经过 这 月光 它 是 长的 过去的 午夜 .

借着月光，我看到早已过了午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [kɪd]
It is time kid
它 是 时间 孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːf] [wʊd] [nɒt] [draɪv] [kɪd] .
” But the staff would not drive kid .
” 但 这 职员 会 不是 驾驶 孩子 .

但是工作人员不会开车送孩子。

[ðen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [aɪ] [sed] :

Then	I	met	a	hatchet	,	and	to	the	hatchet	I	said	:
然后	我	遇见	一个	斧头	,	和	到	这	斧头	我	说	:

然后我遇到了一把斧头，我对斧头说：

" ['hætʃɪt] , [tʃɒp] [stɑːf] , [stɑːf] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [kɪd] .

"	Hatchet	,	chop	staff	,	staff	will	not	drive	kid	.
"	斧头	,	劈	职员	,	职员	将要	不是	驾驶	孩子	.

"斧头，砍员工，员工不会开车送孩子。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

I	see	by	the	moonlight	it	is	long	past	midnight	.
我	看	经过	这	月光	它	是	长的	过去的	午夜	.

借着月光，我看到早已过了午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [kɪd]

It	is	time	kid
它	是	时间	孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] .

and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] [wʊd] [nɒt] [tʃɒp] [stɑːf] .

"	But	the	hatchet	would	not	chop	staff	.
"	但	这	斧头	会	不是	劈	职员	.

但是斧头砍不到员工。

[ðen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [aɪ] [sed] :

Then	I	met	a	torch	,	and	to	the	torch	I	said	:
然后	我	遇见	一个	火炬	,	和	到	这	火炬	我	说	:

然后我遇见了一支火炬，我对火炬说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

" [tɔːtʃ] , [bɜːn] ['hætʃɪt] , ['hætʃɪt] [wɪl] [nɒt] [tʃɒp] [stɑːf] , [stɑːf] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [kɪd] .

"	Torch	,	burn	hatchet	,	hatchet	will	not	chop	staff	,	staff	will	not	drive	kid	.
"	火炬	,	烧伤	斧头	,	斧头	将要	不是	劈	职员	,	职员	将要	不是	驾驶	孩子	.

"火炬，燃烧的斧头，斧头不会砍人，人也不会赶孩子。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

I	see	by	the	moonlight	it	is	long	past	midnight	.
我	看	经过	这	月光	它	是	长的	过去的	午夜	.

借着月光，我看到早已过了午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [kɪd]

It	is	time	kid
它	是	时间	孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] .

and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] .

"	But	the	torch	would	not	burn	the	hatchet	.
"	但	这	火炬	会	不是	烧伤	这	斧头	.

但是火炬烧不着斧头。

[ðen] [aɪ] [met] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [aɪ] [sed] :

Then	I	met	the	wind	,	and	to	the	wind	I	said	:
然后	我	遇见	这	风	,	和	到	这	风	我	说	:

然后我遇见了风，我对风说：

“ [wɪnd] , [pʊt] [aʊt] [tɔːtʃ] , [tɔːtʃ] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] ['hætʃɪt] , ['hætʃɪt] [wɪl] [nɒt] [tʃɒp] [stɑːf] ,

“	Wind	,	put	out	torch	,	torch	will	not	burn	hatchet	,	hatchet	will	not	chop	staff	,
”	风	,	放	出去	火炬	,	火炬	将要	不是	烧伤	斧头	,	斧头	将要	不是	劈	职员	,

“风啊，熄灭火把吧，火把烧不着斧头，斧头砍不断杖头。”

[stɑːf] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [kɪd] .

staff	will	not	drive	kid	.
职员	将要	不是	驾驶	孩子	.

工作人员不会开车送孩子。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

I	see	by	the	moonlight	it	is	long	past	midnight	.
我	看	经过	这	月光	它	是	长的	过去的	午夜	.

借着月光，我看到早已过了午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [kɪd]

It	is	time	kid
它	是	时间	孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] .

and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我一个半小时前就到家了。

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] .

”	But	the	wind	would	not	put	out	the	fire	.
”	但	这	风	会	不是	放	出去	这	火	.

但是风却无法扑灭大火。

[ðen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [triː] [aɪ] [sed] :

Then	I	met	a	tree	,	and	to	the	tree	I	said	:
然后	我	遇见	一个	树	,	和	到	这	树	我	说	:

然后我遇到一棵树，我对树说：

“ [triː] , [stɒp] [wɪnd] , [wɪnd] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [tɔːtʃ] , [tɔːtʃ] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [stɑːf] ,

“	Tree	,	stop	wind	,	wind	will	not	put	out	torch	,	torch	will	not	burn	staff	,
”	树	,	停止	风	,	风	将要	不是	放	出去	火炬	,	火炬	将要	不是	烧伤	职员	,

“树啊，挡住风吧，风吹不灭火炬，火炬烧不死人。”

[stɑːf] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [kɪd] .

staff	will	not	drive	kid	.
职员	将要	不是	驾驶	孩子	.

工作人员不会开车送孩子。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

I	see	by	the	moonlight	it	is	long	past	midnight	.
我	看	经过	这	月光	它	是	长的	过去的	午夜	.

借着月光，我看到早已过了午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [kɪd]

It	is	time	kid
它	是	时间	孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] .

and	I	were	home	an	hour	and	a	half	ago	.
和	我	是	家	一个	小时	和	一个	一半	前	.

我一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [wʊd] [nɒt] .
" But the tree would not .
" 但 这 树 会 不是 .

但树却不肯。

[ðen] [ai][met][ə; eɪ] [wiː] [maʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] [ai][sed] :
Then I met a wee mouse , and to the mouse I said :
然后 我 遇见 一个 哇 老鼠 , 和 到 这 老鼠 我 说 :

然后我遇到了一只小老鼠，我对老鼠说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [maʊs] , [nɔː] [triː] , [triː] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [wɪnd] , [wɪnd] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [tɔːtʃ] ,
" Mouse , gnaw tree , tree will not stop wind , wind will not put out torch ,
" 老鼠 , 啃 树 , 树 将要 不是 停止 风 , 风 将要 不是 放 出去 火炬 ,

"老鼠啃树，树挡不住风，风也熄不灭火炬。"

[tɔːtʃ] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [stɑːf] , [stɑːf] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [kɪd] .
torch will not burn staff , staff will not drive kid .
火炬 将要 不是 烧伤 职员 , 职员 将要 不是 驾驶 孩子 .

火炬不会烧伤工作人员，工作人员也不会开车送孩子。

[ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] .
I see by the moonlight it is long past midnight .
我 看 经过 这 月光 它 是 长的 过去的 午夜 .

借着月光，我看到早已过了午夜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [kɪd]
It is time kid
它 是 时间 孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əˈgəʊ] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

" [ðen] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] [maʊs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [triː] [bɪˈgæn][tuː; tə][stɒp]
" Then the wee , wee mouse began to gnaw the tree , the tree began to stop
" 然后 这 哇 , 哇 老鼠 开始 到 啃 这 树 , 这 树 开始 到 停止
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

"然后，那只小老鼠开始啃树，树开始挡风。"

[ðə; ði][wɪnd] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ðə; ði] [tɔːtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði][stɑːf] ,
the wind began to put out the torch , the torch began to burn the staff ,
这 风 开始 到 放 出去 这 火炬 , 这 火炬 开始 到 烧伤 这 职员 ,

风开始吹灭火炬，火炬开始烧毁杖身。

[ðə; ði][stɑːf] [bɪˈgæn][tuː; tə][draɪv] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [bɪˈgæn][tuː; tə][gəʊ] .
the staff began to drive the kid , and the kid began to go .
这 职员 开始 到 驾驶 这 孩子 , 和 这 孩子 开始 到 去 .

工作人员开始开车送孩子，孩子也开始走了。

[siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈmɪdnaɪt] .
See by the moonlight it is almost midnight .
看 经过 这 月光 它 是 几乎 午夜 .

看月光，已近午夜。

[bʌt; bət] [kɪd]
But **kid**
但 孩子

但是孩子

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] .
and **I** **were** **home** **an** **hour** **and** **a** **half** **ago** **.**
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] ['rɑːbɪnz]
THE **ROBIN'S**
这 罗宾的

罗宾的

['krɪsməs] [sɒŋ] .
CHRISTMAS **SONG** **.**
圣诞节 歌曲 .

圣诞歌曲。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] ['pʊsi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **an** **old** **gray** **Pussy** **and** **she** **was** **down** **by** **the**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 老的 灰色的 猫 和 她 曾是 向下 经过 这
['wɔːtəsaɪd] [wen] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
waterside **when** **the** **trees** **and** **ground** **were** **white** **with** **snow** **.**
水边 什么时候 这 树木 和 地面 是 白色的 和 雪 .

从前有一只老灰猫，当树木和地面都被白雪覆盖时，她正在水边玩耍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wiː]
And **there** **she** **saw** **a** **wee**
和 那里 她 锯 一个 哇

在那里，她看到了一只小狗

, [wiː] ['rɒbɪn] ['redbrest] ['hɒpɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [səʊ] ['pʊsi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
, **wee** **Robin** **Redbreast** **hopping** **upon** **a** **branch** **,** **so** **Pussy** **said** **to** **him** **:**
, 哇 罗宾 红胸鸟 跳跃 之上 一个 分支 , 所以 猫 说 到 他 :

一只小知更鸟在树枝上跳来跳去，猫咪对他说：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['rɒbɪn] ['redbrest] , [ðɪs] ['frɒsti] ['juːltaɪd] ['weðə(r)] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **,** **Robin** **Redbreast** **,** **this** **frosty** **Yuletide** **weather** **?**
“ 在哪里 是 你 去 , 罗宾 红胸鸟 , 这 霜冻 圣诞节 天气 ?

“知更鸟，在这寒冷的圣诞天气里，你要去哪里呢？”

” [ðen] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊsi] ,
” **Then** **the** **wee** **,** **wee** **Robin** **said** **to** **the** **Pussy** **,**
” 然后 这 哇 , 哇 罗宾 说 到 这 猫 ,

“然后，那只小小的知更鸟对小猫说，

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðɪs] [gʊd] [juːl] ['mɔːnɪŋ] .
“ **I** **am** **going** **to** **the** **King** **to** **sing** **him** **a** **song** **this** **good** **Yule** **morning** **.**
“ 我 是 去 到 这 国王 到 唱歌 他 一个 歌曲 这 好的 圣诞节 早晨 .

“在这个美好的圣诞早晨，我要去觐见国王，为他唱首歌。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['pʊsi] [rɪ'plaɪd] , “ [gəʊ] [nɒt] [jet] .
” **And** **the** **gray** **Pussy** **replied** **,** **“** **Go** **not** **yet** **.**
” 和 这 灰色的 猫 回复 , “ 去 不是 然而 .

灰猫回答说：“还不要走。”

[kʌm] [hɪə(r)] , ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Come here , Robin Redbreast ,
来 这里 , 罗宾 红胸鸟 ,

过来，知更鸟

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɒni] [waɪt] ['nekləs] [ai][weə(r)] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
and I will let you see the bonny white necklace I wear around my neck .
和 我 将要 让 你 看 这 邦妮 白色的 项链 我 穿 大约 我的 脖子 .

我会让你看看我脖子上戴着的那条漂亮的白色项链。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [greɪ] ['pʊsi] .
" But the wee , wee Robin said , " No , no , gray Pussy .
" 但 这 哇 , 哇 罗宾 说 , " 不 , 不 , 灰色的 猫 .

"但是，小小的罗宾说：'不，不，灰色的猫咪。'"

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bɒni] [waɪt] ['nekləs] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]
You may show the bonny white necklace that you wear around your neck to the
你 可能 展示 这 邦妮 白色的 项链 那 你 穿 大约 你的 脖子 到 这
['lɪt(ə)l] [maɪs] ,
little mice ,
小的 小鼠 ,

你可以把脖子上戴着的漂亮白色项链给小老鼠们看。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
but not to me . "
但 不是 到 我 . "

但对我来说并非如此。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['rɒbɪn] ['redbrest] ?
" Where are you going , Robin Redbreast ?
" 在哪里 是 你 去 , 罗宾 红胸鸟 ?

"罗宾红胸鸟，你要去哪里？"

" [ðen] [ɒf] [fluː] [ðə; ði] [wiː] ,
" Then off flew the wee ,
" 然后 离开 飞翔 这 哇 ,

然后小家伙就飞走了，

[wiː] ['rɒbɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['griːdi]
wee Robin until he came to a wall of turf and there he saw a greedy
哇 罗宾 直到 他 来了 到 一个 墙 的 草皮 和 那里 他 锯 一个 贪婪的
[hɔːk] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Hawk sitting and watching to see
鹰 坐着 和 观看 到 看

小罗宾一路走来，直到他来到一堵草皮墙前，在那里他看到一只贪婪的鹰正坐在那里，伺机窥视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɒt] [smɔːl] [bɜːdz] [pɑːst] [baɪ] .
what small birds passed by .
什么 小的 鸟类 通过了 经过 .

哪些小鸟飞过?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [hɔːk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ,
And the greedy Hawk called to him and said , " Where are you going ,
和 这 贪婪的 鹰 称为 到 他 和 说 , " 在哪里 是 你 去 ,
['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Robin Redbreast ,
罗宾 红胸鸟 ,

贪婪的鹰叫着他问道："知更鸟，你要去哪里？"

[ðɪs] ['frɒsti] ['juːltaɪd] ['weðə(r)] ?
this frosty Yuletide weather ?
这 霜冻 圣诞节 天气 ?

这寒冷的圣诞节天气?

" [ðen] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] ,
" Then the wee , wee Robin said to the Hawk ,
" 然后 这 哇 , 哇 罗宾 说 到 这 鹰 ,

"然后，那只小小的知更鸟对鹰说，

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðɪs] [gʊd] [juːl] ['mɔːnɪŋ] .
" I am going to the King to sing him a song this good Yule morning .
" 我 是 去 到 这 国王 到 唱歌 他 一个 歌曲 这 好的 圣诞节 早晨 .

"在这个美好的圣诞早晨，我要去觐见国王，为他唱首歌。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] [hɔːk] [rɪ'plaɪd] , " [gəʊ][nɒt] [jet] .
" And the greedy Hawk replied , " Go not yet .
" 和 这 贪婪的 鹰 回复 , " 去 不是 然而 .

贪婪的鹰回答说："还不要走。"

[kʌm] [hɪə(r)] , ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Come here , Robin Redbreast ,
来 这里 , 罗宾 红胸鸟 ,

过来，知更鸟

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['bɒni] [griːn] ['feðə(r)] [ðæt] [ai][weə(r)][ɪn][maɪ] [wɪŋ] .
and I'll let you see a bonny green feather that I wear in my wing .
和 患病的 让 你 看 一个 邦妮 绿色的 羽毛 那 我 穿 在 我的 翼 .

我会让你看看我翅膀上佩戴的那根漂亮的绿色羽毛。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] , ['griːdi] [hɔːk] .
" But the wee , wee Robin said , " No , no , greedy Hawk .
" 但 这 哇 , 哇 罗宾 说 , " 不 , 不 , 贪婪的 鹰 .

"但是，小小的知更鸟说：'不，不，贪婪的鹰。'"

[juː; jʊ][hæv; həv] [pekt] [ɔːl][ðə; ði]['taɪni][bɜɹdz][bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [pek] [ˌem 'iː] .
You have pecked all the tiny birds but you'll not peck me .
你 有 啄食 全部 这 微小的 鸟类 但 你会 不是 啄 我 .

你啄光了所有的小鸟，却啄不了我。

" [ðen] [pf] [fluː] [ðə; ði] [wiː] ,
" Then off flew the wee ,
" 然后 离开 飞翔 这 哇 ,

然后小家伙就飞走了，

[wiː] ['rɒbɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][slaɪ]
wee Robin until he came to a hollow in the hillside and there he saw a sly
哇 罗宾 直到 他 来了 到 一个 空洞的 在 这 山坡 和 那里 他 锯 一个 狡猾
[fɒks] ['sɪtɪŋ] .
Fox sitting .
狐狸 坐着 .

小罗宾一路走来，来到山坡上的一个洼地，在那里他看到一只狡猾的狐狸正坐着。

[ðə; ði][slaɪ][fɒks] [sɔː] ['rɒbɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['rɒbɪn]
The sly Fox saw Robin and called to him , " Where are you going , Robin
这 狡猾 狐狸 锯 罗宾 和 称为 到 他 , " 在哪里 是 你 去 , 罗宾
['redbrest] ,
Redbreast ,
红胸鸟 ,

狡猾的狐狸看见了知更鸟，便喊道："知更鸟，你要去哪里？"

[ðɪs] ['frɒsti] ['juːltaɪd] ['weðə(r)] ?
this frosty Yuletide weather ?
这 霜冻 圣诞节 天气 ?

这寒冷的圣诞节天气?

" [ðen] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks] ,
" Then the wee , wee Robin said to the Fox ,
" 然后 这 哇 , 哇 罗宾 说 到 这 狐狸 ,

"然后，小知更鸟对狐狸说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðɪs] [gʊd] [juːl] ['mɔːnɪŋ] .
" I am going to the King to sing him a song this good Yule morning .
" 我 是 去 到 这 国王 到 唱歌 他 一个 歌曲 这 好的 圣诞节 早晨 .

"在这个美好的圣诞早晨，我要去觐见国王，为他唱首歌。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ][fɒks] [rɪ'plaɪd] , " [gəʊ][nɒt] [jet] .
" And the sly Fox replied , " Go not yet .
" 和 这 狡猾 狐狸 回复 , " 去 不是 然而 .

狡猾的狐狸回答说："还不要走。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[kʌm] [hɪə(r)] , ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Come here , Robin Redbreast ,
来 这里 , 罗宾 红胸鸟 ,

过来，知更鸟

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɒni] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][teɪl] .
and I will show you a bonny spot on the tip of my tail .
和 我 将要 展示 你 一个 邦妮 点 在 这 提示 的 我的 尾巴 .

我会给你看我尾巴尖上的一块漂亮的斑点。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [slaɪ][fɒks] .
" But the wee , wee Robin said , " No , no , sly Fox .
" 但 这 哇 , 哇 罗宾 说 , " 不 , 不 , 狡猾 狐狸 .

"但是，小小的知更鸟说：'不，不，狡猾的狐狸。'"

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bɒni] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [læmz] [bʌt; bət][nɒt]
You may show the bonny spot on the tip of your tail to the lambs but not
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

你可以把尾巴尖上的漂亮斑点给小羊羔们看，但不能给我看。

" [ðen] [ɒf] [fluː] [ðə; ði] [wiː] ,
" Then off flew the wee ,
" 然后 离开 飞翔 这 哇 ,

然后小家伙就飞走了，

[wiː] ['rɒbɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [læd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɒt] .
wee Robin until he came to a little shepherd Lad sitting beside his cot .
哇 罗宾 直到 他 来了 到 一个 小的 牧羊人 小伙子 坐着 旁 他的 婴儿床 .

小罗宾一直走到他床边，看到一个小牧羊人坐在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [læd] [sɔ:] ['rɒbɪn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ,

The	little	shepherd	Lad	saw	Robin	and	called	to	him	,	"	Where	are	you	going	,
这	小的	牧羊人	小伙子	锯	罗宾	和	称为	到	他	,	"	在哪里	是	你	去	,

['rɒbɪn] ['redbrest] ,

Robin	Redbreast	,
罗宾	红胸鸟	,

小牧羊人看见了知更鸟，便喊道："知更鸟，你要去哪里？"

[ðɪs] ['frɒsti] ['ju:ltaɪd] ['weðə(r)] ?

this	frosty	Yuletide	weather	?
这	霜冻	圣诞节	天气	?

这寒冷的圣诞节天气?

" [ðen] [ðə; ði] [wi:] , [wi:] ['rɒbɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] [læd] ,

"	Then	the	wee	,	wee	Robin	said	to	the	shepherd	Lad	,
"	然后	这	哇	,	哇	罗宾	说	到	这	牧羊人	小伙子	,

"然后，小罗宾对牧羊少年说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðɪs] [gʊd] [ju:l] ['mɔ:nɪŋ] .

"	I	am	going	to	the	King	to	sing	him	a	song	this	good	Yule	morning	.
"	我	是	去	到	这	国王	到	唱歌	他	一个	歌曲	这	好的	圣诞节	早晨	.

"在这个美好的圣诞早晨，我要去觐见国王，为他唱首歌。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [læd] [rɪ'plaɪd] , " [gəʊ][nɒt] [jet] .

"	And	the	shepherd	Lad	replied	,	"	Go	not	yet	.
"	和	这	牧羊人	小伙子	回复	,	"	去	不是	然而	.

牧羊少年回答说："还不要走。"

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [krʌmz] [frɒm; frəm][maɪ] [paʊtʃ] .

Come	here	and	I	will	give	you	some	crumbs	from	my	pouch	.
来	这里	和	我	将要	给	你	一些	面包屑	从	我的	小袋	.

过来，我从我的袋子里给你一些面包屑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:] , [wi:] ['rɒbɪn] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [læd] .

"	But	the	wee	,	wee	Robin	said	,	"	No	,	no	,	little	shepherd	Lad	.
"	但	这	哇	,	哇	罗宾	说	,	"	不	,	不	,	小的	牧羊人	小伙子	.

"但是，小小的罗宾说：'不，不，小牧羊人。'"

[ju:; jʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [kætʃ] [ˌem 'i:] .

You	caught	the	goldfinch	but	you'll	not	catch	me	.
你	捕捉	这	金翅雀	但	你会	不是	抓住	我	.

你抓住了金翅雀，但你抓不到我。

" [ðen] [ɒf] [flu:] [ðə; ði] [wi:] , [wi:] ['rɒbɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	off	flew	the	wee	,	wee	Robin	until	he	came	to	the	King	,
"	然后	离开	飞翔	这	哇	,	哇	罗宾	直到	他	来了	到	这	国王	,

"然后，那只小小的知更鸟飞走了，直到它飞到国王那里。"

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪndəʊ] ,

and	he	sat	down	upon	a	plowshare	just	outside	of	the	King's	window	,
和	他	卫星	向下	之上	一个	耜	只是	外部	的	这	国王学院	窗户	,

于是他坐在国王窗外的一块犁铧上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

and	he	sang	him	a	pretty	song	because	it
和	他	唱	他	一个	漂亮的	歌曲	因为	它

他为他唱了一首好听的歌，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [juːl] ['mɔːnɪŋ] .

was	such	a	good	Yule	morning	.
曾是	这样的	一个	好的	圣诞节	早晨	.

这是一个美好的圣诞早晨。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

The	King	was	very	much	pleased	indeed	and	he	said	to	the	Queen	,
这	国王	曾是	非常	很多	高兴	的确	和	他	说	到	这	女王	,

国王非常高兴，他对王后说：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] ['redbrest] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	What	shall	we	give	the	wee	,	wee	Robin	Redbreast	for	singing	us	such	a
“	什么	将	我们	给	这	哇	,	哇	罗宾	红胸鸟	为了	歌唱	我们	这样的	一个

['prɪti] [sɒŋ] ?

pretty	song	?
漂亮的	歌曲	?

“我们该如何感谢这只小小的知更鸟，感谢它为我们唱了这么动听的歌呢？”

” [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .

”	The	Queen	thought	and	thought	and	at	last	she	decided	.
”	这	女王	想法	和	想法	和	在	最后的	她	决定	.

女王反复思量，最终做出了决定。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] ['redbrest] [ə; eɪ] [wiː] [ren] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

“	I	think	we	will	give	the	wee	,	wee	Robin	Redbreast	a	wee	Wren	to	be	his
“	我	思考	我们	将要	给	这	哇	,	哇	罗宾	红胸鸟	一个	哇	鹪	到	是	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“我想我们会给这只小小的知更鸟配一只小小的鹪鹩做它的妻子。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	the	Queen	said	to	the	King	.
”	这	女王	说	到	这	国王	.

“王后对国王说。”

[səʊ][ðə; ði] [wiː] , [wiː] ['rɒbɪn] ['redbrest] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [ren] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd]

So	the	wee	,	wee	Robin	Redbreast	and	the	wee	Wren	were	married	and
所以	这	哇	,	哇	罗宾	红胸鸟	和	这	哇	鹪	是	已婚	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

于是，小小的知更鸟和小小的鹪鹩结婚了，国王

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [dɑːnst] [æt; ət]

and	the	Queen	,	and	all	the	court	,	and	the	whole	countryside	danced	at
和	这	女王	,	和	全部	这	法庭	,	和	这	所有的	农村	跳舞	在

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] .

their	wedding	.
他们的	婚礼	.

女王、所有宫廷成员以及整个乡村都为他们的婚礼载歌载舞。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fluː] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [əʊn] ['wɔːtəsaɪd] .

And	after	the	wedding	the	two	flew	home	to	the	Robin's	own	waterside	.
和	后	这	婚礼	这	二	飞翔	家	到	这	罗宾的	自己的	水边	.

婚礼结束后，两人飞回了罗宾位于水边的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

THE	STORY	OF
这	故事	的

故事

- .

IBBITY	.

- .

IBBITY。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] [nemd] - .

Once	upon	a	time	there	was	a	little	brown	boy	named	Ibbity	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	棕色的	男生	命名	-	.

从前，有一个名叫伊比蒂的棕色皮肤小男孩。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [ænd; ənd]

He	lived	in	a	warm	country	where	there	are	jungles	and	tigers	and
他	居住地	在	一个	温暖的	国家	在哪里	那里	是	丛林	和	老虎	和

['sændi] [dɪ'zɜːts] .

sandy	deserts	.
沙	沙漠	.

他生活在一个气候温暖的国家，那里有丛林、老虎和沙质沙漠。

[naʊ] - [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Now	Ibbity	was	always	wondering	about	things	,	and	one	day	he	said	to	his
现在	-	曾是	总是	好奇	关于	事物	,	和	一	天	他	说	到	他的

['mʌðə(r)] :

mother	:
母亲	:

伊比蒂总是好奇地琢磨着各种事情，有一天，他对妈妈说：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , [əʊ] , [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	I	wonder	,	oh	,	I	do	wonder	what	is	the	strongest	thing	in	the	world	.
“	我	想知道	,	哦	,	我	做	想知道	什么	是	这	最强	事物	在	这	世界	.

“我很好奇，哦，我很好奇世界上最强大的东西是什么。”

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɪm] , [səʊ] - ['stɑːtɪd] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

”	But	his	mother	could	not	tell	him	,	so	Ibbity	started	off	by	himself	to	find	out
”	但	他的	母亲	可以	不是	告诉	他	,	所以	-	开始	离开	经过	他自己	到	寻找	出去

.

:
.

“但他的母亲不能告诉他，所以伊比蒂独自出发去寻找答案。”

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

He	went	a	long	,	long	way	,	and	at	last	he	came	to	a	tree	.
他	去	一个	长的	,	长的	方式	,	和	在	最后的	他	来了	到	一个	树	.

他走了很远很远的路，最后来到了一棵树前。

[ʌp] [ðə; ði] [triː] [klaɪmd] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət]

Up	the	tree	climbed	Ibbity	and	looked	abroad	over	the	jungle	and	the	desert
向上	这	树	攀登	-	和	看起来	国外	超过	这	丛林	和	这	沙漠

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

for	something	very	big	and	strong	.
为了	某物	非常	大的	和	强的	.

伊比蒂爬上树，环顾四周，越过丛林和沙漠，寻找着什么非常巨大而强壮的东西。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [brəʊk] .

But	just	then	the	top	of	the	tree	broke	.
但	只是	然后	这	顶部	的	这	树	打破	.

但就在这时，树顶断了。

[bʌmp] , [daʊn] [fel] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bump	**,**	**down**	**fell**	**little**	**Ibbity**	**to**	**the**	**ground**	**.**
撞	,	向下	跌倒	小的	-	到	这	地面	.

砰的一声，小伊比蒂摔倒在地。

“ [əʊ] , [triː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [θɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? ” [kraɪd] - ,

“	**Oh**	**,**	**Tree**	**,**	**you**	**are**	**the**	**strongest**	**thing**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**”**	**cried**	**Ibbity**	**,**
”	哦	,	树	,	你	是	这	最强	事物	,	是	你	不是	?	”	哭	-	,

“哦，树，你是最坚强的，对吧？”伊比蒂喊道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

sitting	**up**	**and**	**rubbing**	**his**	**head**	**.**
坐着	向上	和	擦	他的	头	.

他坐起身来，揉了揉头。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	**You**	**are**	**able**	**to**	**throw**	**Ibbity**	**to**	**the**	**ground**	**.**	**”**
”	你	是	有能力的	到	扔	-	到	这	地面	.	”

“你可以把伊比蒂摔倒在地。”

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,

“	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**as**	**strong**	**as**	**the**	**wind**	**,**
”	不	,	我	是	不是	作为	强的	作为	这	风	,

“不，我没有风那么强大，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

“	**[**	**Pg**	**77**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 77 页]

[saɪd] [ðə; ði] [triː] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [brəʊk] [maɪ] [brɑːntʃ] .

sighed	**the**	**tree**	**,**	**“**	**it**	**was**	**the**	**wind**	**that**	**broke**	**my**	**branch**	**.**
叹了口气	这	树	,	“	它	曾是	这	风	那	打破	我的	分支	.

树叹了口气，“是我的树枝被风吹断了。”

” [ðen] - [ræn][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

“	**Then**	**Ibbity**	**ran**	**far**	**away**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**wind**	**was**	**blowing**	**the**	**sand**	**in**	**the**	**desert**	**,**
”	然后	-	跑	远的	离开	到	这	地方	在哪里	这	风	曾是	吹	这	沙	在	这	沙漠	,

“然后伊比提跑得很远，到了沙漠里风吹沙的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	**he**	**said**	**:**
和	他	说	:

他说：

“ [əʊ] , [wɪnd] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [triː] .

“	**Oh**	**,**	**Wind**	**,**	**the**	**tree**	**threw**	**Ibbity**	**,**	**but**	**you**	**broke**	**the**	**tree**	**.**
”	哦	,	风	,	这	树	扔	-	,	但	你	打破	这	树	.

“哦，风啊，树把伊比蒂扔了出去，但你却折断了树。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] ? ”

Are	**you**	**not**	**the**	**strongest**	**one**	**?**	**”**
是	你	不是	这	最强	一	?	”

你难道不是最强的吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][wɪnd] ,

“	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**the**	**strongest**	**one**	**,**	**”**	**said**	**the**	**wind**	**,**
”	不	,	我	是	不是	这	最强	一	,	”	说	这	风	,

“不，我不是最强的，”风说道。

“ [ðə; ði] [hɪl] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][maɪ] ['bləʊɪŋ] .
“ the hill is able to stop my blowing .
” 这 爬坡道 是 有能力的 到 停止 我的 吹 .

“这座山能够阻止我的吹气。”

” [səʊ] - [ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
” So Ibbity ran on and on , until he came to a high hill ,
” 所以 - 跑 在 和 在 , 直到 他 来了 到 一个 高的 爬坡道 ,

于是伊比提一直跑，直到他来到一座高山上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [sed] :
and to the hill he said :
和 到 这 爬坡道 他 说 :

他对着山丘说：

“ [əʊ] , [hɪl] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [brəʊk] [ðə; ði] [triː] ,
“ Oh , Hill , the tree threw Ibbity , and the wind broke the tree ,
” 哦 , 爬坡道 , 这 树 扔 - , 和 这 风 打破 这 树 ,

“哦，希尔，树把伊比蒂扔了下来，风把树吹断了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][wɪnd] .
but you are able to stop the wind .
但 你 是 有能力的 到 停止 这 风 .

但你可以阻止风。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] ? ”
Are you not the strongest one ? ”
是 你 不是 这 最强 一 ? ”

你难道不是最强的吗?

“ [nɒt] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɪl] .
“ Not I , ” said the hill .
” 不是 我 , ” 说 这 爬坡道 .

“我可不这么认为，”山丘说道。

“ [æt; ət][maɪ] [fiːt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] .
“ At my feet lives a small mouse .
” 在 我的 脚 生活 一个 小的 老鼠 .

“我的脚边住着一只小老鼠。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [streɪt] [θruː] [ˌem 'iː] .
She is cutting a tunnel straight through me .
她 是 切割 一个 隧道 直的 通过 我 .

她正在我体内凿出一条隧道。

” [səʊ] - [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
” So Ibbity went down the hill ,
” 所以 - 去 向下 这 爬坡道 ,

于是伊比蒂下了山，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [maʊs] .
and looked around in the bushes until he found a small brown mouse .
和 看起来 大约 在 这 灌木丛 直到 他 成立 一个 小的 棕色的 老鼠 .

他在灌木丛中四处寻找，直到找到一只棕色的小老鼠。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] [hiː; hi] [sed] :
To the mouse he said :
到 这 老鼠 他 说 :

他对老鼠说：

“ [əʊ] [maʊs] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ðə; ði] [wɪnd] [brəʊk] [ðə; ði] [triː] ,
“ O Mouse , the tree threw Ibbity , the wind broke the tree ,
” 哦 老鼠 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 ,

“哦，老鼠，树把伊比蒂扔了下来，风把树吹断了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [kæn; kən][stɒp][ðə; ði][wɪnd] ,
and **the** **hill** **can** **stop** **the** **wind** **,**
和 这 爬坡道 能 停止 这 风 ,

山丘可以挡风。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʌg][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] .
but **you** **have** **dug** **a** **tunnel** **through** **the** **hill** **.**
但 你 有 挖 一个 隧道 通过 这 爬坡道 .

但你已经在山体中挖了一条隧道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] ? ”
Are **you** **not** **the** **strongest** **one** **?** **”**
是 你 不是 这 最强 一 ? ”

你难道不是最强的吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
“ **No** **,** **”** **said** **the** **mouse** **.**
“ 不 , ” 说 这 老鼠 .

“不,”老鼠说。

“ ['kænɒt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] ?
“ **Cannot** **the** **tiger** **catch** **me** **?**
“ 不能 这 老虎 抓住 我 ?

老虎抓不到我吗?

” [səʊ] - ['træv(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
” **So** **Ibbity** **traveled** **to** **the** **jungle** **,** **where** **the** **tiger** **lives** **,** **and** **he** **said** **:**
” 所以 - 旅行 到 这 丛林 , 在哪里 这 老虎 生活 , 和 他 说 :

于是伊比蒂来到老虎居住的丛林，说道:

“ [əʊ] , ['taɪgə(r)] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ðə; ði][wɪnd] [brəʊk][ðə; ði] [triː] ,
“ **Oh** **,** **Tiger** **,** **the** **tree** **threw** **Ibbity** **,** **the** **wind** **broke** **the** **tree** **,**
“ 哦 , 老虎 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 ,

“哦，老虎，树把伊比蒂扔了下来，风把树吹断了，

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][wɪnd] ,
the **hill** **is** **able** **to** **stop** **the** **wind** **,**
这 爬坡道 是 有能力的 到 停止 这 风 ,

山丘能够阻挡风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz][dʌg][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ]
and **the** **mouse** **has** **dug** **a** **tunnel** **through** **the** **hill** **,** **but** **you** **can** **catch**
和 这 老鼠 有 挖 一个 隧道 通过 这 爬坡道 , 但 你 能 抓住
[ðə; ði] [maʊs] .
the **mouse** **.**
这 老鼠 .

老鼠在山坡上挖了一条隧道，但你可以抓住它。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] ?
Are **you** **not** **the** **strongest** **one** **?**
是 你 不是 这 最强 一 ?

你不是最强的吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :
” **But** **the** **tiger** **was** **caught** **fast** **in** **a** **net** **,** **and** **he** **said** **to** **Ibbity** **:**
” 但 这 老虎 曾是 捕捉 快速地 在 一个 网 , 和 他 说 到 - :

“但是老虎被网紧紧地缠住了，它对伊比提说:

“ [nəʊ] , [ðɪs] [rəʊp] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] .
“ No , this rope is stronger than I .
“ 不 , 这 绳索 是 更强 比 我 .

不，这条绳子比我强壮。

” [ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] :
” And Ibbity said to the rope :
” 和 - 说 到 这 绳索 :

伊比提对绳子说：

“ [əʊ] , [rəʊp] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ðə; ði] [wɪnd] [brəʊk] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [hɪl] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] [wɪnd] ,
“ Oh , Rope , the tree threw Ibbity , the wind broke the tree , the hill can stop the wind ,
“ 哦 , 绳索 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 , 这 爬坡道 能 停止 这 风 ,

“哦，绳子，树把伊比蒂扔了出去，风把树吹断了，山丘挡不住风，

[ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [dʌg] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [maʊs] ,
the mouse has dug a tunnel under the hill , the tiger is able to catch the mouse ,
这 老鼠 有 挖 一个 隧道 在下面 这 爬坡道 , 这 老虎 是 有能力的 到 抓住 这 老鼠 ,

老鼠在山下挖了一条隧道，老虎得以抓住老鼠。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] .
but you have caught the tiger .
但 你 有 捕捉 这 老虎 .

但你已经抓住了老虎。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] ? ”
Are you not the strongest one ? ”
是 你 不是 这 最强 一 ? ”

你难道不是最强的吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [rəʊp] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [bɜːnz] [ˌem ˈiː] .
“ No , ” said the rope , “ for the fire burns me .
“ 不 , ” 说 这 绳索 , “ 为了 这 火 烧伤 我 .

“不，”绳子说，“因为火会灼伤我。”

” [səʊ] - [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [hiː; hi] [sed] :
” So Ibbity ran and ran until he came to a fire , and to the fire he said :
” 所以 - 跑 和 跑 直到 他 来了 到 一个 火 , 和 到 这 火 他 说 :

于是伊比提跑啊跑，直到来到一堆火边，他对着火说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

“ [əʊ] , [ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ðə; ði] [wɪnd] [brəʊk] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [hɪl] [stɒps] [ðə; ði] [wɪnd] ,
“ Oh , Fire , the tree threw Ibbity , the wind broke the tree , the hill stops the wind ,
“ 哦 , 火 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 , 这 爬坡道 停止 这 风 ,

“哦，火啊，树把伊比蒂扔了出去，风吹断了树，山挡住了风，

[ðə; ði] [maʊs] ['tʌnlz] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [kætʃɪz] [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][rəʊp] [kætʃɪz] [ðə; ði]

the	mouse	tunnels	the	hill	,	the	tiger	catches	the	mouse	,	the	rope	catches	the
这	老鼠	隧道	这	爬坡道	,	这	老虎	捕获物	这	老鼠	,	这	绳索	捕获物	这

['taɪgə(r)] ,

tiger	,
老虎	,

老鼠挖洞钻山，老虎抓住老鼠，绳子缠住老虎。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [rəʊp] .

but	you	are	able	to	burn	the	rope	.
但	你	是	有能力的	到	烧伤	这	绳索	.

但是你可以把绳子烧掉。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] ? ”

Are	you	not	the	strongest	one	?	”
是	你	不是	这	最强	一	?	”

你难道不是最强的吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)] , “ [maɪ] [hiːt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] .

“	No	,	”	said	the	fire	,	“	my	heat	is	less	than	that	of	the	great	sun	.
“	不	,	”	说	这	火	,	“	我的	热	是	较少的	比	那	的	这	伟大的	太阳	.

“不，”火说，“我的热量不如伟大的太阳。”

” [ðen] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] :

”	Then	Ibbity	looked	up	at	the	sky	,	and	he	called	loudly	to	the	sun	:
”	然后	-	看起来	向上	在	这	天空	,	和	他	称为	高声	到	这	太阳	:

“然后伊比提抬头望向天空，对着太阳大声喊道：

“ [əʊ] , [greɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ðə; ði] [wɪnd] [brəʊk] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [hɪl] [stɒps] [ðə; ði]

“	Oh	,	great	Sun	,	the	tree	threw	Ibbity	,	the	wind	broke	the	tree	,	the	hill	stops	the
“	哦	,	伟大的	太阳	,	这	树	扔	-	,	这	风	打破	这	树	,	这	爬坡道	停止	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

“哦，伟大的太阳，树把伊比蒂扔了下来，风折断了树，山挡住了风，

[ðə; ði] [maʊs] ['tʌnlz] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [kætʃɪz] [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][rəʊp] [kætʃɪz] [ðə; ði]

the	mouse	tunnels	the	hill	,	the	tiger	catches	the	mouse	,	the	rope	catches	the
这	老鼠	隧道	这	爬坡道	,	这	老虎	捕获物	这	老鼠	,	这	绳索	捕获物	这

['taɪgə(r)] ,

tiger	,
老虎	,

老鼠挖洞钻山，老虎抓住老鼠，绳子缠住老虎。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [ðə; ði][rəʊp] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hiːt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	burns	the	rope	,	but	your	heat	is	greater	than	that	of	the	fire	.
这	火	烧伤	这	绳索	,	但	你的	热	是	更大的	比	那	的	这	火	.

火烧断了绳子，但你的体温比火高。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] ?

Are	you	not	the	strongest	one	?
是	你	不是	这	最强	一	?

你不是最强的吗?

” [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wiŋk] [ɪts] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [aɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

”	Then	the	sun	winked	its	large	yellow	eye	at	Ibbity	,	and	never	a	word	did	it
”	然后	这	太阳	眨眼	它是	大的	黄色的	眼睛	在	-	,	和	绝不	一个	单词	做过	它

[seɪ] ,

say	,
说	,

“然后太阳朝伊比蒂眨了眨它那只又大又黄的眼睛，一句话也没说。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)] - ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

for	it	was	too	far	off	to	hear	Ibbity's	little	voice	.
为了	它	曾是	也	远的	离开	到	听到	-	小的	嗓音	.

因为距离太远，听不到伊比蒂细小的声音。

[səʊ] - [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn] .

So	Ibbity	clapped	his	hands	and	cried	,	“	I	have	found	the	strongest	one	.
所以	-	鼓掌	他的	双手	和	哭	,	“	我	有	成立	这	最强	一	.

于是伊比提拍着手喊道：“我找到了最强壮的人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] .

It	is	the	sun	.
它	是	这	太阳	.

那是太阳。

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [went] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

”	And	little	Ibbity	went	home	again	to	tell	his	mother	.
”	和	小的	-	去	家	再次	到	告诉	他的	母亲	.

“于是小伊比蒂又回家去告诉他妈妈了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk]

THE	CHIPMUNK
这	花栗鼠

花栗鼠

[huː] ['tʃætə]

WHO	CHATTERED
WHO	喋喋不休

谁在喋喋不休

[tuː] [mʌtʃ] .

TOO	MUCH	.
也	很多	.

太多了。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[wen] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

when	Indians	and	animals	lived	together	in	the	same	forest	and	animals
什么时候	印度人	和	动物	居住地	一起	在	这	相同的	森林	和	动物

[kʊd; kəd] [spiːk] ,

could	speak	,
可以	说话	,

当印第安人和动物生活在同一片森林里，动物还会说话的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tɔːkə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	Chipmunk	was	the	greatest	talker	of	them	all	.
这	花栗鼠	曾是	这	最	健谈者	的	他们	全部	.

花栗鼠是所有动物中最健谈的。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [huː]

He	lived	in	a	lodge	in	the	middle	of	the	woods	with	his	grandfather	who
他	居住地	在	一个	小屋	在	这	中间	的	这	树林	和	他的	祖父	WHO

[wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] [wel] .

was	very	old	and	wise	as	well	.
曾是	非常	老的	和	明智的	作为	出色地	.

他和年迈睿智的祖父住在森林深处的一间小屋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['deərɪŋ] .

But	the	Chipmunk	was	young	,	and	very	daring	.
但	这	花栗鼠	曾是	年轻的	,	和	非常	大胆	.

但这只花栗鼠还年轻，而且非常大胆。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] [klaɪm] [triːz] ,

He	was	able	to	run	so	fast	and	climb	trees	,
他	曾是	有能力的	到	跑步	所以	快速地	和	爬	树木	,

他跑得很快，还能爬树。

[ænd; ənd][dʒʌmp][frɒm; frəm][wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	jump	from	one	branch	to	another	that	he	thought	nothing	in	the	world
和	跳	从	一	分支	到	其他	那	他	想法	没有什么	在	这	世界

[kʊd; kəd] [hɑːm] [hɪm] .

could	harm	him	.
可以	伤害	他	.

他从一根树枝跳到另一根树枝，认为世界上没有任何东西可以伤害他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] .

He	had	a	louder	voice	then	than	he	has	now	.
他	有	一个	更大声	嗓音	然后	比	他	有	现在	.

他当时的声音比现在大得多。

[hiː; hi] ['tʃætə] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	chattered	all	day	long	,	boasting	about	himself	.
他	喋喋不休	全部	天	长的	,	吹嘘	关于	他自己	.

他整天喋喋不休，吹嘘自己。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪəsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

At	last	he	became	very	tiresome	to	the	other	animals	.
在	最后的	他	成为	非常	令人厌烦	到	这	其他	动物	.

最后，他变得令其他动物非常厌烦。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] ['grænfɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

They	came	at	last	and	spoke	to	the	Chipmunk's	grandfather	about	him	.
他们	来了	在	最后的	和	辐	到	这	花栗鼠的	祖父	关于	他	.

他们终于来了，并和花栗鼠的祖父谈起了他。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] ['tʃætəz] [səʊ] ['laʊdli] , ” [skəʊldid][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] ,

“	Your	grandson	chatters	so	loudly	,	”	scolded	the	Blue	Jay	,
“	你的	孙子	闲聊	所以	高声	,	”	责骂	这	蓝色的	杰伊	,

“你孙子说话声音太大了，”蓝鸟责备道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn]

“	that	the	birds	are	not	able	to	hear	me	when	I	warn	them	of	danger	in
“	那	这	鸟类	是	不是	有能力的	到	听到	我	什么时候	我	警告	他们	的	危险	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

“当我警告鸟儿森林里有危险时，它们听不到我的声音。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	81	]
”	[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frɒg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	the	Frog	came	to	the	Chipmunk's	grandfather	with	tears	in	his	eyes	.
和	这	青蛙	来了	到	这	花栗鼠的	祖父	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

青蛙含着泪来到花栗鼠爷爷面前。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] ['tʃætəz] [səʊ] ['laʊdlɪ] , ” [krəuk] [ðə; ðɪ] [frɒg] ,

“	Your	grandson	chatters	so	loudly	,	”	croaked	the	Frog	,
”	你的	孙子	闲聊	所以	高声	,	”	呱呱叫	这	青蛙	,

“你孙子说话声音真大，”青蛙呱呱叫道。

“ [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	that	no	one	can	hear	me	when	I	sing	on	the	edge	of	the	stream	in	the
”	那	不	一	能	听到	我	什么时候	我	唱歌	在	这	边缘	的	这	溪流	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“傍晚时分，我在溪边唱歌，却没有人能听到我的声音。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

”	It	was	quite	true	.
”	它	曾是	相当	真的	.

“这完全属实。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

The	Chipmunk	talked	and	boasted	all	the	time	.
这	花栗鼠	谈话	和	吹嘘	全部	这	时间	.

这只花栗鼠总是喋喋不休、吹嘘不休。

[hiː; hi] ['tʃætə] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]

He	chattered	as	he	started	out	from	his	lodge	in	the	morning	and	all
他	喋喋不休	作为	他	开始	出去	从	他的	小屋	在	这	早晨	和	全部

[ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [let] ['evrɪ] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

the	way	down	the	path	to	let	every	one	know	that	he	was	on	his	way	.
这	方式	向下	这	小路	到	让	每一个	一	知道	那	他	曾是	在	他的	方式	.

早上，他从自己的小屋出发，一路沿着小路喋喋不休，让每个人都知道他正在路上。

[hiː; hi] ['tʃætə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌt] [triː] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm]

He	chattered	when	he	came	to	a	nut	tree	and	when	he	picked	up	some
他	喋喋不休	什么时候	他	来了	到	一个	坚果	树	和	什么时候	他	挑选	向上	一些

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

他走到一棵坚果树下，摘了一些坚果，然后开始叽叽喳喳地叫个不停。

[hiː; hi][hæd; həd] [pˈɒkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

He	had	pockets	in	his	cheeks	,
他	有	口袋	在	他的	脸颊	,

他的脸颊两侧有褶皱，

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃætə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [nʌts] .

so	he	could	chatter	even	when	he	came	home	with	a	mouthful	of	nuts	.
所以	他	可以	喋喋不休	甚至	什么时候	他	来了	家	和	一个	一口气	的	坚果	.

所以即使他嘴里塞满了坚果回家，也能滔滔不绝地说话。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['tʃɪpmʌŋk] ['kwaɪət] ,

There	seemed	to	be	no	way	of	keeping	this	young	Chipmunk	quiet	,
那里	似乎	到	是	不	方式	的	保持	这	年轻的	花栗鼠	安静的	,

似乎没有任何办法能让这只小花栗鼠安静下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	his	grandfather	decided	to	speak	to	him	about	it	.
和	在	最后的	他的	祖父	决定	到	说话	到	他	关于	它	.

最后，他的祖父决定和他谈谈这件事。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [maɪ][sʌn]
“ You are not using your voice as it was meant that you should , my son
“ 你 是 不是 使用 你的 嗓音 作为 它 曾是 意思是 那 你 应该 , 我的 儿子

,

,

,

“我的儿子，你没有正确地运用你的声音，

” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] ['grænfɑːðə(r)] .
” said the Chipmunk's grandfather .
” 说 这 花栗鼠的 祖父 .

“花栗鼠的爷爷说道。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['feðər] [ænd; ənd][fɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
“ All the creatures in feathers and fur in the forest speak for a reason .
“ 全部 这 生物 在 羽毛 和 毛皮 在 这 森林 说话 为了 一个 原因 .

“森林里所有长着羽毛和皮毛的动物都会说话，它们说话是有原因的。”

[ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ['wɪslz] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒg] [krəuk] [wen]
The Ground Hog whistles to call his young , and the Frog croaks when
这 地面 猪 哨声 到 称呼 他的 年轻的 , 和 这 青蛙 呱呱叫 什么时候

土拨鼠吹口哨呼唤幼崽，青蛙呱呱叫着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[waɪld] [biːsts] [kriːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbɪn] [sɪŋz] [ɒv; əv][reɪn] .
wild beasts creep toward the lodges , and the Robin sings of rain .
荒野 野兽 潜行者 朝向 这 旅馆 , 和 这 罗宾 唱歌 的 雨 .

野兽悄悄地向小屋靠近，知更鸟唱着雨的歌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ['tʃætə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [praɪd] .
But you , my son , chatter for no reason except your foolish pride .
但 你 , 我的 儿子 , 喋喋不休 为了 不 原因 除了 你的 愚蠢 自豪 .

而你，我的儿子，却无缘无故地喋喋不休，除了你愚蠢的骄傲之外，别无其他。

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [stɒp] !
the Great Chief will hear you and catch you some day if you do not stop !
这 伟大的 首席 将要 听到 你 和 抓住 你 一些 天 如果 你 做 不是 停止 !

如果你不停止，总有一天大酋长会听到你的动静并抓住你！

” [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] .
” The Chipmunk thought that night of what his grandfather had said .
” 这 花栗鼠 想法 那 夜晚 的 什么 他的 祖父 有 说 .

“那天晚上，花栗鼠想起了爷爷说过的话。”

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
But when morning came ,
但 什么时候 早晨 来了 ,

但当清晨来临，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .
he forgot all about it and took his noisy way through the woods again .
他 忘了 全部 关于 它 和 采取 他的 嘈杂 方式 通过 这 树林 再次 .

他把这件事忘得一干二净，又开始吵吵闹闹地穿过树林了。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

He	made	just	as	much	noise	as	he	could	,	even	after	he	had	reached
他	制成	只是	作为	很多	噪音	作为	他	可以	,	甚至	后	他	有	达到

[ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] [triː] ,

a	hickory	-	nut	tree	,
一个	山胡桃木	-	坚果	树	,

即使到了山核桃树下，他仍然竭尽全力地制造噪音。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

and	climbed	up	among	the	branches	.
和	攀登	向上	之中	这	分支	.

然后爬上了树枝。

['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] .

Suddenly	,	though	,	he	was	still	.
突然	,	尽管	,	他	曾是	仍然	.

然而，突然间，他静止不动了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪgz] ['krækl] [wɪð] ['hevi]

He	heard	the	leaves	on	the	ground	rustle	and	the	twigs	crackle	with	heavy
他	听到	这	树叶	在	这	地面	沙沙	和	这	树枝	裂纹	和	重的

['fʊtsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

他听到地上的树叶沙沙作响，沉重的脚步声拨动着树枝发出噼啪声。

['pɪərɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

Peering	down	between	the	branches	,
窥视	向下	之间	这	分支	,

从树枝间向下望去，

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] .

the	Chipmunk	saw	the	Great	Chief	of	whom	his	grandfather	had	warned	him	.
这	花栗鼠	锯	这	伟大的	首席	的	谁	他的	祖父	有	警告	他	.

花栗鼠看到了他祖父曾警告过他的那位伟大的酋长。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ænd; ənd][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klaʊd] .

He	looked	as	tall	as	a	young	tree	and	as	dark	as	a	thunder	cloud	.
他	看起来	作为	高的	作为	一个	年轻的	树	和	作为	黑暗的	作为	一个	雷	云	.

他看起来像一棵小树那么高，像一团乌云那么黑。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəus] .

He	carried	a	long	bow	and	a	quiver	of	arrows	.
他	携带	一个	长的	弓	和	一个	颤动	的	箭头	.

他带着一张长弓和一袋箭。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

He	had	come	for	the	Chipmunk	,	and	he	waited	under	the	tree	,
他	有	来	为了	这	花栗鼠	,	和	他	等待	在下面	这	树	,

他来找花栗鼠，便在树下等着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] .

looking	up	among	the	branches	to	see	when	he	should	come	down	.
寻找	向上	之中	这	分支	到	看	什么时候	他	应该	来	向下	.

他抬头望向树枝间，看看什么时候该下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hɪd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .

But	the	leaves	on	the	branches	hid	the	Chipmunk	.
但	这	树叶	在	这	分支	隐藏	这	花栗鼠	.

但树枝上的树叶遮住了花栗鼠。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] [daʊn] .

He	gathered	a	handful	of	nuts	and	tossed	them	down	.
他	聚集	一个	少数	的	坚果	和	抛掷	他们	向下	.

他抓起一把坚果扔了下去。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] .

The	Great	Chief	was	thrown	off	his	guard	by	the	trick	.
这	伟大的	首席	曾是	抛掷	离开	他的	警卫	经过	这	诡计	.

大酋长被这个计谋打了个措手不及。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ,

He	jumped	,	thinking	it	was	the	Chipmunk	,
他	跳了起来	,	思维	它	曾是	这	花栗鼠	,

他吓了一跳，以为是花栗鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['skæmpə] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

but	the	little	fellow	scampered	down	the	other	side	of	the	tree	.
但	这	小的	同伴	四处逃窜	向下	这	其他	边	的	这	树	.

但小家伙却从树的另一边飞快地跑了下去。

[hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɪn] ['seɪfti] .

He	got	home	to	his	lodge	in	safety	.
他	得到	家	到	他的	小屋	在	安全	.

他安全回到了自己的小屋。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd]

The	next	day	the	Chipmunk	was	even	more	noisy	than	ever	as	he	started
这	下一个	天	这	花栗鼠	曾是	甚至	更多的	嘈杂	比	曾经	作为	他	开始

[aʊt] .

out	.
出去	.

第二天，花栗鼠出发时比以往更加吵闹。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [triː] , [klaɪmd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	reached	a	tree	,	climbed	up	in	it	,
他	达到	一个	树	,	攀登	向上	在	它	,

他走到一棵树旁，爬了上去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

and	again	the	Great	Chief	came	with	his	bow	and	arrows	to	kill	the
和	再次	这	伟大的	首席	来了	和	他的	弓	和	箭头	到	杀	这

['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pest] .

chattering	little	pest	.
喋喋不休	小的	害虫	.

于是，伟大的酋长再次带着弓箭前来，要杀死这个喋喋不休的小家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [twɪgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	Chipmunk	gathered	a	handful	of	twigs	which	he	threw	down	at	the
但	这	花栗鼠	聚集	一个	少数	的	树枝	哪个	他	扔	向下	在	这

[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] .

feet	of	the	Great	Chief	.
脚	的	这	伟大的	首席	.

但花栗鼠捡起一把树枝，扔在了酋长的脚下。

“ [hɪə(r)][aɪ] [kʌm] , ” [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['tʃætə] .

“	Here	I	come	,	”	the	Chipmunk	chattered	.
“	这里	我	来	,	”	这	花栗鼠	喋喋不休	.

“我来了！”花栗鼠叽叽喳喳地说。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [twɪgz] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

As	the	Great	Chief	watched	to	see	him	follow	the	twigs	he	dropped	down	on	the
作为	这	伟大的	首席	观看	到	看	他	跟随	这	树枝	他	掉落	向下	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [riːtʃt] [həʊm] [seɪf] .

other	side	of	the	tree	and	once	more	reached	home	safe	.
其他	边	的	这	树	和	一次	更多的	达到	家	安全的	.

大酋长看着他顺着树枝爬到树的另一边，然后又一次安全到家了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv]

When	the	Chipmunk	started	out	the	third	morning	he	had	a	great	piece	of
什么时候	这	花栗鼠	开始	出去	这	第三	早晨	他	有	一个	伟大的	片	的

[njuːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

news	to	tell	the	whole	world	.
消息	到	告诉	这	所有的	世界	.

第三天早上，花栗鼠醒来时，他有一个好消息要告诉全世界。

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	told	it	just	as	loudly	as	he	could	.
他	讲述	它	只是	作为	高声	作为	他	可以	.

他尽可能大声地把这件事说了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

“	The	Great	Chief	can't	catch	me	.
“	这	伟大的	首席	不能	抓住	我	.

“大酋长抓不到我。”

[hiː; hi] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , ” ['bəʊstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .

He	can't	catch	me	,	”	boasted	the	Chipmunk	.
他	不能	抓住	我	,	”	吹嘘	这	花栗鼠	.

“他抓不到我！”花栗鼠得意地说。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['tʃætərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['skæmpə] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

He	kept	on	chattering	this	after	he	had	scampered	up	a	tree	,
他	保留	在	喋喋不休	这	后	他	有	四处逃窜	向上	一个	树	,

他爬上树后，嘴里还不停地念叨着这些话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bəʊld][plæn] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	very	bold	plan	entered	his	head	.
和	一个	非常	大胆的	计划	进入	他的	头	.

于是，一个非常大胆的计划浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

The	Great	Chief	came	at	last	.
这	伟大的	首席	来了	在	最后的	.

伟大的酋长终于来了。

[hiː; hi] [strəʊd] ['æŋgrəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

He	strode	angrily	until	he	came	to	the	tree	where	the	Chipmunk	sat	looking	down
他	大步走	愤怒地	直到	他	来了	到	这	树	在哪里	这	花栗鼠	卫星	寻找	向下

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他怒气冲冲地大步走到那棵树前，只见花栗鼠正坐在树下，低头看着他。

“ [kʌm] [daʊn] !

“	Come	down	!
“	来	向下	!

“坠落！

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [triː] !

Come	down	from	this	tree	!
来	向下	从	这	树	!

快从树上下来!

" [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	called	the	Great	Chief	in	a	loud	voice	.
"	称为	这	伟大的	首席	在	一个	大声	嗓音	.

“大酋长大声喊道。”

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [plænd] [tuː; tə][duː; də] .

That	was	just	what	the	Chipmunk	planned	to	do	.
那	曾是	只是	什么	这	花栗鼠	计划	到	做	.

这正是花栗鼠的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

He	was	going	to	come	down	and	dare	the	Great	Chief	to	catch	him	.
他	曾是	去	到	来	向下	和	敢	这	伟大的	首席	到	抓住	他	.

他打算下来挑战大酋长，看他能不能抓住他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

He	felt	that	he	would	be	safe	in	doing	this	.
他	毛毡	那	他	会	是	安全的	在	正在做	这	.

他觉得这样做很安全。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf]

So	the	Chipmunk	came	down	and	stood	a	second	,	chattering	to	the	Great	Chief
所以	这	花栗鼠	来了	向下	和	站立	一个	第二	,	喋喋不休	到	这	伟大的	首席

,

,

,

于是，花栗鼠走了下来，站在那里，对着伟大的酋长叽叽喳喳地说个不停。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [æt; ət][fɜːst] .

who	was	so	surprised	that	he	did	not	move	at	first	.
WHO	曾是	所以	惊讶	那	他	做过	不是	移动	在	第一的	.

他惊讶得一时竟没动。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ræn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Then	the	Chipmunk	ran	and	the	Great	Chief	ran	after	him	.
然后	这	花栗鼠	跑	和	这	伟大的	首席	跑	后	他	.

然后，花栗鼠跑了起来，大酋长也追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,

It	was	a	race	for	life	,	the	Chipmunk	soon	found	out	,
它	曾是	一个	种族	为了	生活	,	这	花栗鼠	很快	成立	出去	,

花栗鼠很快发现，这是一场生死之战。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [geɪnd] [æt; ət] ['evri] [step] .

for	the	Great	Chief	gained	at	every	step	.
为了	这	伟大的	首席	获得	在	每一个	步	.

伟大的酋长每一步都取得了胜利。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [liːpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

The	Chipmunk	leaped	and	jumped	,	and	panted	for	breath	.
这	花栗鼠	跳跃	和	跳了起来	,	和	喘息	为了	气息	.

花栗鼠蹦蹦跳跳，气喘吁吁。

[ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	,	and	on	they	went	,	in	and	out	among	the
在	,	和	在	他们	去	,	在	和	出去	之中	这

他们就这样，进进出出地走着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[triːz] .
trees .
树木 .

树。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
The Chipmunk lost his loud voice in fear and no other member of the family
这 花栗鼠 丢失的 他的 大声 嗓音 在 害怕 和 不 其他 成员 的 这 家庭
[hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [wʌn] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
has had such a loud one since that day .
有 有 这样的 一个 大声 一 自从 那 天 .

花栗鼠吓得嗓子都哑了，从那天起，家里的其他成员再也没有那么响亮的声音了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He could see his lodge with his grandfather waiting for him in the door ,
他 可以 看 他的 小屋 和 他的 祖父 等待 为了 他 在 这 门 ,

他能看到自己的小屋，祖父正在门口等着他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but it did not seem possible that he could reach it .
但 它 做过 不是 似乎 可能的 那 他 可以 抵达 它 .

但他似乎不可能够到它。

[əʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Oh , there he was at the door ;
哦 , 那里 他 曾是 在 这 门 ;

哦，他出现在门口了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [wɪð]
but just as he went inside the Great Chief took hold of the Chipmunk with
但 只是 作为 他 去 里面 这 伟大的 首席 采取 抓住 的 这 花栗鼠 和
[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] .
his strong fingers .
他的 强的 手指 .

但就在他走进屋子的时候，大酋长用他强壮的手指抓住了花栗鼠。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['pʊld] [hɪm'self] [luːs] ,
Although the Chipmunk pulled himself loose ,
虽然 这 花栗鼠 拉 他自己 松动的 ,

虽然花栗鼠挣脱了束缚，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [waɪt] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf]
he had a row of long white stripes on his back where the Great Chief
他 有 一个 排 的 长的 白色的 条纹 在 他的 后退 在哪里 这 伟大的 首席
[hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪm] .
had clutched him .
有 紧握 他 .

他的背上有一道长长的白色条纹，那是大酋长曾经抓住他的地方。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['tʃɪpmʌŋk] , [sɪns] [ðen] , [hæz; həz][hæd; həd] [waɪt] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And every other Chipmunk , since then , has had white stripes on his back ,
和 每一个 其他 花栗鼠 , 自从 然后 , 有 有 白色的 条纹 在 他的 后退 ,

从那以后，每一只花栗鼠的背上都有了白色的条纹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['tʃɪpmʌŋk] [huː] ['tʃætə] [tuː] [mʌtʃ] .
because of the first Chipmunk who chattered too much .
因为 的 这 第一的 花栗鼠 WHO 喋喋不休 也 很多 .

因为第一只花栗鼠太爱唠叨了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[haʊ] [ðə; ði] ['skwɪrəl]
HOW THE SQUIRREL
如何 这 松鼠

松鼠是如何

[gɒt] [wɪŋz] .
GOT WINGS .
得到 翅膀 .

长出翅膀了。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪtəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Once upon a time the Indians tell us that the Manito was the good spirit of
一次 之上 一个 时间 这 印度人 告诉 我们 那 这 马尼托 曾是 这 好的 精神 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

从前，印第安人告诉我们，马尼托是森林里的善良精灵。

[hiː; hi] [tɔːt] ['evri] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] , [bɜːd] , [biːst] , [ɔː(r)] [fɪʃ] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] .
He taught every wild creature , bird , beast , or fish its own special work .
他 教授 每一个 荒野 生物 , 鸟 , 兽 , 或者 鱼 它是自己的 特别的 工作 .

他教会了每一种野生动物、鸟类、野兽和鱼类各自独特的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] ,
It was then that the Beaver learned how to be a mason ,
它 曾是 然后 那 这 海狸 学习 如何 到 是 一个 石匠 ,

正是在那时，海狸学会了如何成为一名泥瓦匠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] .
and the Oriole to be a weaver .
和 这 金莺 到 是 一个 织工 .

而黄鹂则是一位织布者。

[ðə; ði] [məʊl] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪg] [lɒŋ] , ['siːkrət] ['tʌnlz] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] .
The Mole learned how to dig long , secret tunnels although he was blind .
这 痣 学习 如何 到 挖 长的 , 秘密 隧道 虽然 他 曾是 瞎的 .

虽然鼹鼠双目失明，但他学会了如何挖掘又长又隐秘的隧道。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] .
The Spider was taught to spin and the Bee to make honey .
这 蜘蛛 曾是 教授 到 旋转 和 这 蜜蜂 到 制作 蜂蜜 .

蜘蛛被教会了织网，蜜蜂被教会了酿蜜。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['mænɪtəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːvɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Then , too , the Manito made the Squirrel the little harvester of the woods ,
然后 , 也 , 这 马尼托 制成 这 松鼠 这 小的 收割机 的 这 树林 ,

此外，马尼托人还把松鼠塑造成了森林里的小收割者。

['gæðərɪŋ] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm]
gathering nuts in the fall and digging holes in the earth in which to bury them
采集 坚果 在 这 落下 和 挖掘 孔 在 这 地球 在 哪个 到 埋葬 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
for the winter .
为了 这 冬天 .

秋季收集坚果，挖坑埋起来过冬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	planned	that	the	Squirrel	should	be	an	example	to	man	of	the
它	曾是	计划	那	这	松鼠	应该	是	一个	例子	到	男人	的	这

['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [fiːst] .

wisdom	of	working	while	others	feasted	.
智慧	的	在职的	尽管	其他的	盛宴	.

人们计划让松鼠成为人类的榜样，向世人展示在别人享用美食时辛勤劳作的智慧。

[hiː; hi] ['gæðəd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [haʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [drɪft]

He	gathered	food	for	the	days	when	the	wind	would	howl	and	the	snow	drift
他	聚集	食物	为了	这	天	什么时候	这	风	会	嗥	和	这	雪	漂移

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .

about	his	lodge	.
关于	他的	小屋	.

他储备了食物，以备狂风呼啸、大雪纷飞的日子里栖身。

[səʊ][ðə; ði] ['skwɪrəl] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['lɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

So	the	Squirrel	spent	his	days	looking	for	nuts	and	laying	them	away
所以	这	松鼠	花费	他的	天	寻找	为了	坚果	和	躺下	他们	离开

[fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] .

for	cold	weather	.
为了	寒冷的	天气	.

于是，松鼠每天都在寻找坚果，并把它们储存起来以备不时之需。

[wɪð] [hɪm] [went] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

With	him	went	his	friend	,	the	Woodchuck	.
和	他	去	他的	朋友	,	这	土拨鼠	.

他的朋友土拨鼠也和他一起走了。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [et; eɪt] [nʌts] ,

In	those	days	,	the	Woodchuck	ate	nuts	,
在	那些	天	,	这	土拨鼠	吃	坚果	,

那时候，土拨鼠以坚果为食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [flæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [triːz]

and	as	his	legs	were	short	and	his	feet	flat	he	could	not	climb	trees
和	作为	他的	腿	是	短的	和	他的	脚	平坦的	他	可以	不是	爬	树木

.

:

.

由于他的腿短脚平，所以他爬不了树。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ʃʌvəl] .

His	feet	were	shaped	like	shovels	.
他的	脚	是	形状	喜欢	铲子	.

他的脚长得像铲子。

[hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

He	used	them	for	digging	himself	a	little	house	in	the	side	of	a	hill
他	用过的	他们	为了	挖掘	他自己	一个	小的	房子	在	这	边	的	一个	爬坡道

[weə(r)] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

where	he	planned	to	sleep	through	the	winter	until	spring	should	come	.
在哪里	他	计划	到	睡觉	通过	这	冬天	直到	春天	应该	来	.

他用它们在山坡上挖了一间小房子，打算在那里过冬，直到春天到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [nʌts] .

But	he	was	very	fond	of	nuts	.
但	他	曾是	非常	喜爱	的	坚果	.

但他非常喜欢坚果。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

His	friend	,	the	Squirrel	,
他的	朋友	,	这	松鼠	,

他的朋友，松鼠，

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['pleɪsɪz]

was	good	enough	to	take	him	about	the	woods	and	show	him	the	places
曾是	好的	足够的	到	拿	他	关于	这	树林	和	展示	他	这	地方

[weə(r)] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

where	nuts	were	scattered	on	the	ground	.
在哪里	坚果	是	疏散	在	这	地面	.

还好带他去树林里逛逛，给他指路哪里有坚果散落在地上。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [geɪv] [hɪm][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

The	Squirrel	gave	him	half	of	all	the	nuts	there	were	.
这	松鼠	给予	他	一半	的	全部	这	坚果	那里	是	.

松鼠把所有坚果的一半都给了他。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [krækt] [ðiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	Woodchuck	cracked	these	with	his	sharp	teeth	and	ate	them	all	.
这	土拨鼠	裂纹	这些	和	他的	锋利的	牙齿	和	吃	他们	全部	.

土拨鼠用锋利的牙齿咬碎了这些，然后把它们全都吃了。

[ðə; ði]['mænɪtəʊ][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ]

The	Manito	was	apt	to	walk	through	the	forest	at	night	to	see	if	everything
这	马尼托	曾是	易于	到	走	通过	这	森林	在	夜晚	到	看	如果	一切

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

马尼托经常在夜间穿过森林，看看周围是否安全。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪld] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ['djʊərɪŋ]

He	wished	,	too	,	to	see	if	his	little	wild	children	had	done	their	work	during
他	希望	,	也	,	到	看	如果	他的	小的	荒野	孩子们	有	完毕	他们的	工作	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他也想看看他那两个调皮捣蛋的孩子们白天有没有干完活。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl][ðə; ði]['mænɪtəʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

One	evening	in	the	late	fall	the	Manito	went	through	the	forest	in	the	form	of	a
一	晚上	在	这	晚的	落下	这	马尼托	去	通过	这	森林	在	这	形式	的	一个

[naɪt] [wɪnd] .

night	wind	.
夜晚	风	.

深秋的一个傍晚，马尼托化作夜风穿过森林。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

He	looked	in	the	door	of	the	Woodchuck's	house	in	the	side	of	the	hill	.
他	看起来	在	这	门	的	这	土拨鼠的	房子	在	这	边	的	这	爬坡道	.

他向山坡上土拨鼠屋的门里望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] !

It	was	empty	!
它	曾是	空的	!

里面空无一人！

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [fɜː(r)]

Taking	his	way	through	the	trees	the	Manito	saw	a	little	creature	in	a	gray	fur
采取	他的	方式	通过	这	树木	这	马尼托	锯	一个	小的	生物	在	一个	灰色的	毛皮

马尼托穿过树林时，看到一个穿着灰色皮毛的小生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['blæŋkit] ['kriːpɪŋ] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [spɒt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

blanket	creeping	softly	along	from	one	spot	to	another	.
毯子	爬行	轻轻	沿着	从	一	点	到	其他	.

毯子轻轻地从一处滑到另一处。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːt] [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ʃʌvəl] .

He	had	short	legs	,	and	feet	shaped	like	shovels	.
他	有	短的	腿	,	和	脚	形状	喜欢	铲子	.

他腿很短，脚的形状像铲子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

It	was	the	Woodchuck	.
它	曾是	这	土拨鼠	.

是土拨鼠。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ,

As	he	came	to	a	place	for	which	he	had	been	looking	,
作为	他	来了	到	一个	地方	为了	哪个	他	有	到过	寻找	,

当他来到他一直在寻找的地方时，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [dɪg] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

the	Woodchuck	would	dig	deep	down	in	the	earth	with	his	paws	.
这	土拨鼠	会	挖	深的	向下	在	这	地球	和	他的	爪子	.

土拨鼠会用爪子深深地挖进土里。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn]
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

He	would	bring	up	a	store	of	nuts	and	carry	them	back	to	his	hole	in
他	会	带来	向上	一个	店铺	的	坚果	和	携带	他们	后退	到	他的	洞	在

the	side	of	the	hill	.
这	边	的	这	爬坡道	.

他会带上一批坚果，然后把它们带回山坡上的洞穴。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ” [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [θɔːt] .

“	This	is	not	as	it	should	be	,	”	the	Manito	thought	.
”	这	是	不是	作为	它	应该	是	,	”	这	马尼托	想法	.

“事情不应该是这样的，”马尼托心想。

“ [aɪ][dɪd][nɒt][plæn][ðæt][maɪ][sʌn] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːvɪst] [æt; ət] [naɪt] .

“	I	did	not	plan	that	my	son	,	the	Woodchuck	,	should	harvest	at	night	.
”	我	做过	不是	计划	那	我的	儿子	,	这	土拨鼠	,	应该	收成	在	夜晚	.

“我并没有计划让我的儿子土拨鼠在夜间进行收割。”

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [dɪ'kriːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] [nʌts] .

Nor	did	I	decree	that	he	should	gather	nuts	.
也不	做过	我	法令	那	他	应该	收集	坚果	.

我也没有命令他去采摘坚果。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪtəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ʌp]

"	Then	it	came	to	the	mind	of	the	Manito	what	the	Woodchuck	was	up
"	然后	它	来了	到	这	头脑	的	这	马尼托	什么	这	土拨鼠	曾是	向上

[tuː; tə] !

to	!
到	!

"这时，马尼托突然想到土拨鼠在干什么！"

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði]['mænɪtəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl]

The	next	night	the	Manito	had	a	council	fire	in	the	woods	and	bade	all
这	下一个	夜晚	这	马尼托	有	一个	理事会	火	在	这	树林	和	巴德	全部

[ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	wild	creatures	to	come	to	it	.
这	荒野	生物	到	来	到	它	.

第二天晚上，马尼托在树林里举行了一场篝火会议，并邀请所有野生动物前来参加。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [drest] [ɪn] [faɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['feðər] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

He	,	himself	,	dressed	in	fine	blankets	and	feathers	like	an	Indian	Chief	,
他	,	他自己	,	穿着	在	美好的	毯子	和	羽毛	喜欢	一个	印度	首席	,

他本人则像印第安酋长一样，身披精美的毯子和羽毛。

[sæt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

sat	on	a	rock	before	the	fire	.
卫星	在	一个	岩石	前	这	火	.

坐在火堆前的一块石头上。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [ðə; ði]['ɒtə(r)] , [ðə; ði][fɒks] ,

All	his	sons	,	the	Squirrel	,	the	Beaver	,	the	Wolf	,	the	Deer	,	the	Otter	,	the	Fox	,
全部	他的	儿子们	,	这	松鼠	,	这	海狸	,	这	狼	,	这	鹿	,	这	獭	,	这	狐狸	,

他的所有儿子，松鼠、海狸、狼、鹿、水獭、狐狸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	the	rest	,	sat	in	a	circle	around	the	fire	.
和	这	休息	,	卫星	在	一个	圆圈	大约	这	火	.

其余的人则围坐在篝火旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['veɪkənt] [pleɪs] , [ðəʊ] .

There	was	one	vacant	place	,	though	.
那里	曾是	一	空缺	地方	,	尽管	.

不过，还有一个空位。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] .

The	Woodchuck	had	not	yet	come	.
这	土拨鼠	有	不是	然而	来	.

土拨鼠还没来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['əʊpən] , [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] .

At	the	time	for	the	council	to	open	,	the	Manito	stood	up	and	spoke	.
在	这	时间	为了	这	理事会	到	打开	,	这	马尼托	站立	向上	和	辐	.

议会开幕时，马尼托站起来发言。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	gathered	here	as	a	court	of	law	,	"	he	said	.
"	我们	是	聚集	这里	作为	一个	法庭	的	法律	,	"	他	说	.

他说："我们今天聚集在这里，就像在法庭上一样。"

“ [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] ['θrɪfti] [sʌn] , [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I have learned that my thrifty son , the Squirrel , has been the victim of a
” 我 有 学习 那 我的 节俭 儿子 , 这 松鼠 , 有 到过 这 受害者 的 一个
[θiːf] .
thief .
贼 .

“我得知我那节俭的儿子，松鼠，成了小偷的受害者。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
He has been busy and saving , as I have taught him to be .
他 有 到过 忙碌的 和 保存 , 作为 我 有 教授 他 到 是 .

他一直很忙，也很会存钱，就像我教他的那样。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
He has done his harvesting for the winter .
他 有 完毕 他的 收割 为了 这 冬天 .

他已经完成了冬季的收割工作。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [frend] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nʌts] .
But while he slept a friend robbed him of his nuts .
但 尽管 他 睡着了 一个 朋友 被抢劫 他 的 他的 坚果 .

但当他睡觉时，一个朋友偷走了他的坚果。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] ? ”
What shall we do to such a false friend ? ”
什么 将 我们 做 到 这样的 一个 错误的 朋友 ? ”

我们该如何处置这样的假朋友?

“ [draʊn] [hɪm] !
“ Drown him !
” 溺水 他 !

“淹死他！”

” [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
” said the Beaver .
” 说 这 海狸 .

“海狸说道。”

“ [stɑːv] [hɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] .
“ Starve him ! ” said the Otter .
” 饿死 他 ! ” 说 这 獭 .

“饿死他！”水獭说道。

“ [iːt] [hɪm] !
“ Eat him !
” 吃 他 !

吃掉他!

” [bɑːkt] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
” barked the Fox and the Wolf .
” 吠叫 这 狐狸 和 这 狼 .

狐狸和狼吠叫道。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][dɪə(r)] .
“ Who is he ? ” asked the gentle Deer .
” WHO 是 他 ? ” 问 这 温和的 鹿 .

“他是谁？”温柔的鹿问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Just	then	the	Woodchuck	tried	to	slip	into	his	place	in	the	circle	without	being
只是	然后	这	土拨鼠	尝试	到	滑	进入	他的	地方	在	这	圆圈	没有	存在

[siːn] .

seen	.
已见	.

就在这时，土拨鼠试图悄悄溜进圆圈里，不被人发现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	had	a	nut	in	his	mouth	so	that	every	one	knew	at	once	that	he	was
他	有	一个	坚果	在	他的	嘴	所以	那	每一个	一	知道	在	一次	那	他	曾是

[ðə; ði] [θiːf] .

the	thief	.
这	贼	.

他嘴里叼着一颗坚果，这样所有人都立刻知道他是小偷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːls] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['skwɪrəl] !

He	was	the	false	friend	of	the	thrifty	Squirrel	!
他	曾是	这	错误的	朋友	的	这	节俭	松鼠	!

他是节俭松鼠的假朋友！

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] ['piːsɪz]

The	animals	rose	in	a	body	and	would	have	torn	the	Woodchuck	to	pieces
这	动物	玫瑰	在	一个	身体	和	会	有	撕裂	这	土拨鼠	到	件

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

这些动物群起而攻之，恨不得立刻把土拨鼠撕成碎片。

[ɔː(r)] [θrəʊn] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

or	thrown	him	into	the	fire	.
或者	抛掷	他	进入	这	火	.

或者把他扔进火里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪtəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðem; ðəm] .

But	the	Manito	raised	his	hand	to	quiet	them	.
但	这	马尼托	提高	他的	手	到	安静的	他们	.

但马尼托举起手让他们安静下来。

[ðen] [hiː; hi]

Then	he
然后	他

然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[kɔːld] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

called	the	Woodchuck	and	the	Squirrel	to	come	to	his	side	.
称为	这	土拨鼠	和	这	松鼠	到	来	到	他的	边	.

他叫土拨鼠和松鼠到他身边来。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] ,

“	I	gave	you	a	place	to	harvest	,	in	the	corn	field	,
“	我	给予	你	一个	地方	到	收成	,	在	这	玉米	场地	,

“我给了你们一块地方收割庄稼，就在玉米地里，

” [ðə; ði] ['mænɪtəʊ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

”	the	Manito	said	to	the	Woodchuck	.
”	这	马尼托	说	到	这	土拨鼠	.

“马尼托对土拨鼠说。”

“ [ænd; ənd][ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [nʌts] [wɪð]

“	And	I	gave	you	a	friend	who	was	good	enough	to	share	his	nuts	with
”	和	我	给予	你	一个	朋友	WHO	曾是	好的	足够的	到	分享	他的	坚果	和

[juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

you	because	you	are	so	fond	of	them	.
你	因为	你	是	所以	喜爱	的	他们	.

“我还给你介绍了一位朋友，他很慷慨地与你分享他的坚果，因为你非常喜欢坚果。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisəˈbei] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['stəʊlən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

You	have	disobeyed	me	,	and	stolen	from	your	friend	.
你	有	违抗命令	我	,	和	被盗	从	你的	朋友	.

你违背了我的命令，还偷了朋友的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ai] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]

As	a	punishment	I	will	take	out	your	sharp	teeth	so	that	you	can	never
作为	一个	惩罚	我	将要	拿	出去	你的	锋利的	牙齿	所以	那	你	能	绝不

[kræk] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ə'gen] .

crack	a	nutshell	again	.
裂缝	一个	简而言之	再次	.

作为惩罚，我会拔掉你锋利的牙齿，让你再也咬不开坚果壳。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['greɪndɪŋ] [tiːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] ['əʊnli] [kɔːn] .

You	shall	have	grinding	teeth	,	for	eating	only	corn	.
你	将	有	研磨	牙齿	,	为了	吃	仅有的	玉米	.

你将长出磨牙的牙齿，因为你只能吃玉米。

” [ðen] [ðə; ði]['mænɪtəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

”	Then	the	Manito	asked	the	Squirrel	to	come	closer	to	him	,
”	然后	这	马尼托	问	这	松鼠	到	来	更近	到	他	,

“然后，马尼托让松鼠靠近他，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	he	fitted	a	pair	of	wings	to	his	back	.
和	他	适配	一个	一对	的	翅膀	到	他的	后退	.

他还给自己背上装上了一对翅膀。

“ [ðiːz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndəstri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	These	wings	are	a	reward	for	your	industry	,	”	he	said	,
”	这些	翅膀	是	一个	报酬	为了	你的	行业	,	”	他	说	,

“这些翅膀是对你辛勤工作的奖励，”他说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]['gæðə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['hɑːvɪst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk]

“	and	to	help	you	gather	another	harvest	in	place	of	that	which	the	Woodchuck
”	和	到	帮助	你	收集	其他	收成	在	地方	的	那	哪个	这	土拨鼠

[stəʊl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

stole	from	you	.
偷窃	从	你	.

“并帮助你收获另一份庄稼，以代替土拨鼠从你那里偷走的庄稼。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnsə(ə)l]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk]

”	From	the	night	of	that	council	fire	to	the	present	time	the	Woodchuck
”	从	这	夜晚	的	那	理事会	火	到	这	展示	时间	这	土拨鼠

[hæz; həz] ['iːt(ə)n] ['əʊnli] [greɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

has	eaten	only	grains	and	vegetables	.
有	吃	仅有的	谷物	和	蔬菜	.

“从那场议会大火的当晚到现在，土拨鼠只吃谷物和蔬菜。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊdtʃʌk] [huː] [stəʊl]

And	there	have	been	flying	squirrels	because	of	the	first	Woodchuck	who	stole
和	那里	有	到过	飞行	松鼠	因为	的	这	第一的	土拨鼠	WHO	偷窃

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] .

from	his	friend	.
从	他的	朋友	.

而飞鼠的出现，则要归功于第一只偷了朋友东西的土拨鼠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[haʊ] [ðeɪ]

HOW	THEY
如何	他们

他们如何

[brɔːt] ['herlɑːk]

BROUGHT	HAIRLOCK
带来	一绺

带回了发绺

[həʊm] .

HOME	.
家	.

家。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Once	upon	a	time	,	at	the	foot	of	a	hill	,
一次	之上	一个	时间	,	在	这	脚	的	一个	爬坡道	,

从前，在山脚下，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['lɪt(ə)l] [buːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['næni] [gəʊt] , [huː] [wɒz; wəz]

there	lived	little	Boots	and	his	mother	and	their	nanny	goat	,	who	was
那里	居住地	小的	靴子	和	他的	母亲	和	他们的	保姆	山羊	,	WHO	曾是

[nemd] ['herlɑːk] .

named	Hairlock	.
命名	一绺	.

那里住着小布茨和他的妈妈，还有他们的母山羊，名叫海尔洛克。

[naʊ] ['herlɑːk] [lʌvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Now	Hairlock	loved	to	run	away	over	the	hill	to	the	mountain	,
现在	一绺	喜爱	到	跑步	离开	超过	这	爬坡道	到	这	山	,

黑洛克喜欢翻过山丘跑到山上去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [wen] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] .

and	she	could	never	be	found	when	milking	time	came	at	night	.
和	她	可以	绝不	是	成立	什么时候	挤奶	时间	来了	在	夜晚	.

到了晚上挤奶的时候，总是找不到她。

[wʌn] [deɪ] [buːts] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

One	day	Boots	was	ready	with	his	pail	and	his	milking	stool	,	and	he
一	天	靴子	曾是	准备好	和	他的	桶	和	他的	挤奶	凳子	,	和	他

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

有一天，布茨带着他的水桶和挤奶凳准备好了，他喊道：

“ ['herlɑːk] , ['herlɑːk] , [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [buːts] , ” [bʌt; bət] ['herlɑːk] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

“	Hairlock	,	Hairlock	,	come	home	to	Boots	,	”	but	Hairlock	did	not	come	.
“	一绺	,	一绺	,	来	家	到	靴子	,	”	但	一绺	做过	不是	来	.

“海洛克，海洛克，回家去见布茨吧，”但是海洛克没有回来。

[ðen] - ['mʌðə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd]

Then	Boots's	mother	climbed	to	the	top	of	the	hill	,	and	she	looked	,	and
然后	-	母亲	攀登	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	她	看起来	,	和

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

she	looked	,
她	看起来	,

然后，布茨的妈妈爬到山顶上，她望啊望，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][spaɪd] ['herlɑːk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][kræg] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

and	there	she	spied	Hairlock	on	the	top	of	a	crag	,	a	long	way	off	.
和	那里	她	间谍	一绺	在	这	顶部	的	一个	岩	,	一个	长的	方式	离开	.

然后她远远地看见了海尔洛克站在悬崖顶上。

“ ['nɔːti] ['herlɑːk] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [kʌm] [həʊm][tuː; tə] [buːts] .

“	Naughty	Hairlock	,	”	she	cried	,	“	come	home	to	Boots	.
“	淘气	一绺	,	”	她	哭	,	“	来	家	到	靴子	.

“淘气的毛发，”她喊道，“回博姿去。”

[buːts] , [rʌn][tuː; tə]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][baɪt] ['herlɑːk] .

Boots	,	run	to	Reynard	,	the	fox	,	and	tell	him	to	bite	Hairlock	.
靴子	,	跑步	到	雷纳德	,	这	狐狸	,	和	告诉	他	到	咬	一绺	.

布茨，快跑去告诉狐狸雷纳德，让他咬黑发锁。

” [səʊ] [buːts] [ræn][tuː; tə]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

”	So	Boots	ran	to	Reynard	,	the	fox	,	and	he	said	:
”	所以	靴子	跑	到	雷纳德	,	这	狐狸	,	和	他	说	:

于是，布茨跑到狐狸雷纳德那里，说道：

“ [gʊd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [baɪt][maɪ] ['næni] [gəʊt] , ['herlɑːk] , [huː] [stændz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

“	Good	Reynard	,	bite	my	nanny	goat	,	Hairlock	,	who	stands	on	the	top	of
“	好的	雷纳德	,	咬	我的	保姆	山羊	,	一绺	,	WHO	站立	在	这	顶部	的

['jɒndə(r)]

yonder
远处

“好雷纳德，咬我的母山羊，名叫海洛克，它站在那边的山顶上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[kræg] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .

crag	,	and	will	not	come	home	to	be	milked	.
岩	,	和	将要	不是	来	家	到	是	挤奶	.

峭壁，不会回家被挤奶。

” [bʌt; bət]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [sed] , “ [nɒt] [ai] , [buːts] ; [aɪl] [nɒt] [dʌl] [maɪ] [tiːθ] [ɒn][əʊld] -

”	But	Reynard	said	,	“	Not	I	,	Boots	;	I'll	not	dull	my	teeth	on	old	Hairlock's
”	但	雷纳德	说	,	“	不是	我	,	靴子	;	患病的	不是	乏味的	我的	牙齿	在	老的	-

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

“但是雷纳德说：‘我不会，布茨；我不会用我的牙齿去啃老黑发的皮。’”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	I	hunt	to	-	night	.
为了	我	打猎	到	-	夜晚	.

因为我今晚要去打猎。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [buːts] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

Another	time	,	Boots	,	another	time	.
其他	时间	,	靴子	,	其他	时间	.

下次吧，Boots，下次吧。

" [ænd; ənd] [buːts] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [sed] .
" And Boots went back and told his mother what Reynard had said .
" 和 靴子 去 后退 和 讲述 他的 母亲 什么 雷纳德 有 说 .

"然后布茨回去把雷纳德说的话告诉了他的母亲。"

" [ðen] [gəʊ][tuː; tə] - , [ðə; ði] [wʊlf] , [buːts] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" Then go to Greylegs , the wolf , Boots , " said his mother ,
" 然后 去 到 - , 这 狼 , 靴子 , " 说 他的 母亲 ,

"那就去找灰腿狼，靴子，"他母亲说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] ['nɔːti] ['herlɑːk] .
" and tell him to bark at naughty Hairlock .
" 和 告诉 他 到 吠 在 淘气 一绺 .

"然后告诉他去对着淘气的Hairlock吠叫。"

" [səʊ] [buːts] [ræn][tuː; tə] - [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" So Boots ran to Greylegs the wolf , and he said :
" 所以 靴子 跑 到 - 这 狼 , 和 他 说 :

于是，布茨跑到灰腿狼那里，说道：

" [gʊd] - , [bɑːk] [æt; ət][maɪ] ['næni] [gəʊt] , ['herlɑːk] , [huː] [stændz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
" Good Greylegs , bark at my nanny goat , Hairlock , who stands on the top of
" 好的 - , 吠 在 我的 保姆 山羊 , 一绺 , WHO 站立 在 这 顶部 的
['jɒndə(r)][kræg] ,
yonder crag ,
远处 岩 ,

"好灰腿，对着我的母山羊毛锁吠叫，它站在那边的峭壁顶上。"

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .
and will not come home to be milked .
和 将要 不是 来 家 到 是 挤奶 .

而且不会回家被挤奶。

" [bʌt; bət] - [sed] , " [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , [buːts] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .
" But Greylegs said , " Some other time , Boots , some other time .
" 但 - 说 , " 一些 其他 时间 , 靴子 , 一些 其他 时间 .

但灰腿说："以后再说吧，靴子，以后再说吧。"

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] .
The night is cold .
这 夜晚 是 寒冷的 .

夜里很冷。

[ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][maɪ] [kʌbz] .
I must stay at home and sleep and cover my cubs .
我 必须 停留 在 家 和 睡觉 和 覆盖 我的 幼崽 .

我必须待在家里睡觉，照顾我的幼崽。

" [ænd; ənd] [buːts] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] .
" And Boots went back and told his mother what Greylegs had said .
" 和 靴子 去 后退 和 讲述 他的 母亲 什么 - 有 说 .

"然后，布茨回去把灰腿说的话告诉了他的母亲。"

" [ðen] [gəʊ][tuː; tə]['bruːɪn] , [ðə; ði][beə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [tʃeɪs] ['nɔːti]
" Then go to Bruin , the bear , " said his mother , " and bid him chase naughty
" 然后 去 到 布鲁因 , 这 熊 , " 说 他的 母亲 , " 和 出价 他 追赶 淘气
['herlɑːk] .
Hairlock .
一绺 .

"那就去找布鲁因熊，"他妈妈说，"让他去追赶淘气的黑发怪。"

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 93]
〃 [页 -]

“[第 93 页]

[səʊ] [buːts] [ræn][tuː; tə]['bruːɪn] , [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
So Boots ran to Bruin , the bear , and he said :
所以 靴子 跑 到 布鲁因 , 这 熊 , 和 他 说 :

于是，布茨跑到熊布鲁因那里，说道：

“ [gʊd] ['bruːɪn] , [tʃeɪs] [maɪ] ['næni] [gəʊt] , ['herlɑːk] , [huː] [stændz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['jɒndə(r)][kræg]
“ Good Bruin , chase my nanny goat , Hairlock , who stands on the top of yonder crag
〃 好的 布鲁因 , 追赶 我的 保姆 山羊 , 一绺 , WHO 站立 在 这 顶部 的 远处 岩

,
,
,

“好布鲁因，去追我的母山羊海洛克，它站在那边的峭壁顶上。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .
and will not come home to be milked .
和 将要 不是 来 家 到 是 挤奶 .

而且不会回家被挤奶。

〃 [bʌt; bət]['bruːɪn] [sed] , “ [ɑː] , [buːts] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [fæt][tuː; tə] [tʃeɪs] ['herlɑːk] .
〃 But Bruin said , “ Ah , Boots , I am much too fat to chase Hairlock .
〃 但 布鲁因 说 , “ 啊 , 靴子 , 我 是 很多 也 胖的 到 追赶 一绺 .

但布鲁因说：“啊，布茨，我太胖了，追不上黑尔洛克了。”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][træp] ['herlɑːk] .
Go to the fir tree and ask him to trap Hairlock .
去 到 这 冷杉 树 和 问 他 到 陷阱 一绺 .

去杉树那里，让他抓住黑发。

〃 [səʊ] [buːts] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
〃 So Boots ran to the fir tree , and he said :
〃 所以 靴子 跑 到 这 冷杉 树 , 和 他 说 :

于是，布茨跑到杉树旁，说道：

“ [gʊd] [fɜː(r)] [triː] , [træp][maɪ] ['næni] [gəʊt] , ['herlɑːk] , [huː] [stændz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['jɒndə(r)]
“ Good Fir Tree , trap my nanny goat , Hairlock , who stands on the top of yonder
〃 好的 冷杉 树 , 陷阱 我的 保姆 山羊 , 一绺 , WHO 站立 在 这 顶部 的 远处
[kræg] ,
crag ,
岩 ,

“好杉树，快来抓住我的母山羊，毛毛，它站在那边的峭壁顶上，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .
and will not come home to be milked .
和 将要 不是 来 家 到 是 挤奶 .

而且不会回家被挤奶。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] ['əʊnli] [bent] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ,
〃 But the fir tree only bent and swayed in the wind , and said ,
〃 但 这 冷杉 树 仅有的 弯曲 和 摇摆 在 这 风 , 和 说 ,

“但是那棵杉树只是在风中弯曲摇摆，说道：

“ [ɑːsk][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [tuː; tə] [fel] [ˌem 'iː] , [buːts] .
“ Ask the woodcutter to fell me , Boots .
〃 问 这 樵夫 到 跌倒 我 , 靴子 .

“让伐木工把我砍倒吧，布茨。”

" [səʊ] [buːts] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" So Boots ran to the woodcutter , and he said :
" 所以 靴子 跑 到 这 樵夫 , 和 他 说 :

于是，布茨跑到樵夫那里，说道：

" [gʊd] ['wʊdkʌtə(r)] , [fel] [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [træp][maɪ] ['næni] [gəʊt] , ['herlɑːk] ,
" Good Woodcutter , fell the fir tree , that he may trap my nanny goat , Hairlock ,
" 好的 樵夫 , 跌倒 这 冷杉 树 , 那 他 可能 陷阱 我的 保姆 山羊 , 一绺 ,

"好心的樵夫，砍倒那棵杉树，好让他能抓住我的母山羊，名叫黑锁。"

[huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['jɒndə(r)][kræg] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi]
who stands at the top of yonder crag , and will not come home to be
WHO 站立 在 这 顶部 的 远处 岩 , 和 将要 不是 来 家 到 是
[milk] .
milked .
挤奶 .

他站在远处的峭壁之巅，却不会回家被人挤奶。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [sed] , " [ɑːsk][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [wʊd] , [buːts] .
" But the woodcutter said , " Ask the joiner if he will buy my wood , Boots .
" 但 这 樵夫 说 , " 问 这 木工 如果 他 将要 买 我的 木头 , 靴子 .

"但是樵夫说：'布茨，你去问问木匠愿不愿意买我的木头。'

" [səʊ] [buːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" So Boots went to the joiner , and he said :
" 所以 靴子 去 到 这 木工 , 和 他 说 :

于是布茨去找了木匠，木匠说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [gʊd] ['dʒɔɪnə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [wʊd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fel] [ðə; ði]
" Good Joiner , will you buy wood from the woodcutter , that he may fell the
" 好的 木工 , 将要 你 买 木头 从 这 樵夫 , 那 他 可能 跌倒 这
[fɜː(r)] [triː] ?
fir tree ?
冷杉 树 ?

"好木匠，你愿意从伐木工那里买木材，让他砍伐那棵杉树吗？"

[ðen] [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [wɪl] [træp][maɪ] ['næni] [gəʊt] , ['herlɑːk] ,
Then the fir tree will trap my nanny goat , Hairlock ,
然后 这 冷杉 树 将要 陷阱 我的 保姆 山羊 , 一绺 ,

然后那棵杉树就会困住我的母山羊"毛锁"。

[huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['jɒndə(r)][kræg][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [milk]
who stands at the top of yonder crag and will not come home to be milked
WHO 站立 在 这 顶部 的 远处 岩 和 将要 不是 来 家 到 是 挤奶
. "
: "
. "

他站在那边峭壁的顶端，却不会回家被人挤奶。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [buːts] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] .
" That I will , Boots , " said the joiner .
" 那 我 将要 , 靴子 , " 说 这 木工 .

"我会的，布茨，"木匠说道。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [feld] [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] .
Then the woodcutter felled the fir tree and gave the wood to the joiner .
然后 这 樵夫 倒下 这 冷杉 树 和 给予 这 木头 到 这 木工 .

然后，伐木工砍倒了杉树，把木头交给了木匠。

[ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jəʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [buːts]

The	joiner	took	the	wood	and	made	a	strong	yoke	,	which	he	gave	to	Boots
这	木工	采取	这	木头	和	制成	一个	强的	轭	,	哪个	他	给予	到	靴子

.

:

.

木匠拿了木头，做了一个结实的轭，送给了布茨。

[ðen] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kræg][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [jəʊk]

Then	Boots	and	his	mother	ran	to	the	top	of	the	crag	and	put	the	yoke
然后	靴子	和	他的	母亲	跑	到	这	顶部	的	这	岩	和	放	这	轭

[ɒn] ['hɜrlɑːk] .

on	Hairlock	.
在	一绺	.

然后，布茨和他的母亲跑到岩顶，把轭套在了黑尔洛克身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['hɜrlɑːk] [həʊm] .

And	that	is	how	they	brought	Hairlock	home	.
和	那	是	如何	他们	带来	一绺	家	.

就这样，他们把海洛克带回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði][beə(r)] [huː]

THE	BEAR	WHO
这	熊	WHO

那只熊

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

LOST	HIS	SUPPER	.
丢失的	他的	晚餐	.

他把晚饭都吐出来了。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp][wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Once	upon	a	time	old	Mother	Red	Cap	was	out	walking	in	the	forest	and	she
一次	之上	一个	时间	老的	母亲	红色的	帽	曾是	出去	步行	在	这	森林	和	她

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [triː] ,

came	to	a	wild	cherry	tree	,
来了	到	一个	荒野	樱桃	树	,

从前，红帽老太太在森林里散步，她来到一棵野樱桃树下。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ləʊ] [wɪð] ['tʃeriz] .

the	branches	of	which	hung	low	with	cherries	.
这	分支	的	哪个	悬挂	低的	和	樱桃	.

枝头垂挂着许多樱桃。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [wen] [ə'lɒŋ] [keɪm]

She	climbed	up	the	tree	to	pick	her	apron	full	of	cherries	when	along	came
她	攀登	向上	这	树	到	挑选	她	围裙	满的	的	樱桃	什么时候	沿着	来了

['bruːɪn] ,

Bruin	,
布鲁因	,

她爬上树去摘樱桃，围裙上挂满了樱桃，这时布鲁因走了过来。

[ðə; ði][beə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

the	Bear	,	walking	under	the	tree	.
这	熊	,	步行	在下面	这	树	.

熊在树下行走。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [red] [kæp] .

He	looked	up	among	the	branches	and	there	he	saw	old	Mother	Red	Cap	.
他	看起来	向上	之中	这	分支	和	那里	他	锯	老的	母亲	红色的	帽	.

他抬头望向树枝间，看到了红帽老太太。

“ [kʌm] [daʊn] , [ˈmʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [graul] , “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [juː; jʊ] .

“	Come	down	,	Mother	,	”	he	growled	,	“	that	I	may	eat	you	.
“	来	向下	,	母亲	,	”	他	咆哮	,	“	那	我	可能	吃	你	.

“下来吧，母亲，”他咆哮道，“让我吃掉你。”

” [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [red] [kæp] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [baɪ] [ˈbruːɪn] , [ðə; ði] [beə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi]

”	Old	Mother	Red	Cap	did	not	want	to	be	eaten	by	Bruin	,	the	Bear	,	so	she
”	老的	母亲	红色的	帽	做过	不是	想	到	是	吃	经过	布鲁因	,	这	熊	,	所以	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“红帽老太太不想被熊布鲁因吃掉，她当时是这么想的。”

[ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	thought	,
和	想法	,

然后心想，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	then	she	said	:
和	然后	她	说	:

然后她说：

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

“	You	do	not	want	to	eat	an	old	woman	like	me	.
“	你	做	不是	想	到	吃	一个	老的	女士	喜欢	我	.

“你不会想吃像我这样的老太太吧。”

[aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [nɔː] [əˈpɒn] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm]

I	will	throw	you	down	my	shoe	and	you	may	gnaw	upon	that	until	I	can	come
我	将要	扔	你	向下	我的	鞋	和	你	可能	啃	之上	那	直到	我	能	来

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .

down	to	the	ground	and	lead	you	to	my	house	.
向下	到	这	地面	和	带领	你	到	我的	房子	.

我会把我的鞋子扔给你，你可以啃咬它，直到我下来到地上，带你到我家去。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kidz] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [miːl] .

I	have	two	little	kids	there	who	will	make	you	a	savory	meal	.
我	有	二	小的	孩子们	那里	WHO	将要	制作	你	一个	美味的	一顿饭	.

我有两个小孩在那里，他们会为你做一顿美味的饭菜。

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈbruːɪn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] .

Have	patience	,	Bruin	,	until	I	can	climb	down	.
有	耐心	,	布鲁因	,	直到	我	能	爬	向下	.

布鲁因，耐心点，等我爬下来。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [red] [kæp] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .

”	This	was	what	old	Mother	Red	Cap	said	,	and	she	threw	down	her	shoe	.
”	这	曾是	什么	老的	母亲	红色的	帽	说	,	和	她	扔	向下	她	鞋	.

“这就是红帽老太太说的话，说完她就把鞋子扔在了地上。”

[ˈbruːɪn] [nɔːd]

Bruin	gnawed
布鲁因	被啃咬

棕熊啃咬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ænd; ənd] [nɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [draɪ] ['iːtɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [gruː]
and gnawed upon the shoe , but he found it very dry eating , so he grew
和 被啃咬 之上 这 鞋 , 但 他 成立 它 非常 干燥 吃 , 所以 他 生长
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

他啃着鞋子，但发现鞋子很干，吃起来很费劲，于是生气了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp] :
He called up the tree to old Mother Red Cap :
他 称为 向上 这 树 到 老的 母亲 红色的 帽 :

他朝树上喊老红帽妈妈：

“ [kʌm] [daʊn] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [iːt] [juː; jʊ] . ”
“ Come down , Mother , that I may eat you . ”
“ 来 向下 , 母亲 , 那 我 可能 吃 你 . ”

“下来吧，母亲，我要吃了你。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ['bruːɪn] , [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['tʃeriz] , ”
“ Just wait a little longer , Bruin , until I have gathered a few more cherries , ”
“ 只是 等待 一个 小的 更长 , 布鲁因 , 直到 我 有 聚集 一个 很少 更多的 樱桃 , ”
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

“布鲁因，再等一会儿，等我再摘些樱桃，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ʃuː] .
and she threw down her other shoe .
和 她 扔 向下 她 其他 鞋 .

她把另一只鞋也扔在了地上。

“ [nɔː] [ɒn] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Gnaw on this , ” she said ,
“ 啃 在 这 , ” 她 说 ,

“啃这个，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [klaɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ]
“ and I will climb down in a few minutes and show you the way to my
“ 和 我 将要 爬 向下 在 一个 很少 分钟 和 展示 你 这 方式 到 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我一会儿就下来，带你到我家去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)
第4/5页

〞 ['bruːɪn] [nɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd] [ʃuː] [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst]
〞 Bruin gnawed upon the second shoe but he found it no better than the first
〞 布鲁因 被啃咬 之上 这 第二 鞋 但 他 成立 它 不 更好的 比 这 第一的
. **:** .

布鲁因啃了啃第二只鞋，但他发现它和第一只鞋没什么区别。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kidz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
But he contented himself with the thought of the two little kids that he would
但 他 满足 他自己 和 这 想法 的 这 二 小的 孩子们 那 他 会
[suːn] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ,
soon be eating ,
很快 是 吃 ,

但他想到自己很快就要吃掉那两个小孩，就感到很满足。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp] [klaɪmd] [daʊn] .
and he waited beneath the tree until old Mother Red Cap climbed down .
和 他 等待 下面 这 树 直到 老的 母亲 红色的 帽 攀登 向下 .

于是他就在树下等着，直到红帽老太太爬下来。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeriz] ; [həʊm] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Down she came , with her apron full of cherries ; home she went ,
向下 她 来了 , 和 她 围裙 满的 的 樱桃 ; 家 她 去 ,

她下楼来，围裙里装满了樱桃；她回家了。

[ænd; ənd]['bruːɪn] [træmp] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and Bruin tramped along behind her .
和 布鲁因 践踏 沿着 在后面 她 .

布鲁因跟在她身后，步履蹒跚。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp] [tʊk] ['bruːɪn] , [ðə; ði][beə(r)] ,
When they reached her house , old Mother Red Cap took Bruin , the Bear ,
什么时候 他们 达到 她 房子 , 老的 母亲 红色的 帽 采取 布鲁因 , 这 熊 ,

他们到达她家时，红帽老太太带走了布鲁因，也就是熊。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kidz] .
out to the barn and showed him the two little kids .
出去 到 这 谷仓 和 显示 他 这 二 小的 孩子们 .

她走到谷仓，给他看了那两个小孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , 〝 [weɪt] ,
He was in a great hurry to get his paws around them , but , 〝 Wait ,
他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 他的 爪子 大约 他们 , 但 , 〝 等待 ,

他急于将它们抓住，但是，〝等等，

〞 [sed] [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp] .
〞 said Old Mother Red Cap .
〞 说 老的 母亲 红色的 帽 .

〝红帽老妈说道。〞

〝 [fɜːst] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv]
〝 First I must give
〞 第一的 我 必须 给

〝首先我必须给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kidz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['fætə(r)] .
the two little kids a fine supper that they may be fatter .
这 二 小的 孩子们 一个 美好的 晚餐 那 他们 可能 是 更胖 .

两个小孩吃了一顿丰盛的晚餐，可能会长胖一些。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Go back to the forest for the night and return in the morning .
去 后退 到 这 森林 为了 这 夜晚 和 返回 在 这 早晨 .

晚上回到森林里，第二天早上再回来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kidz] [wɪl] [biː; bi][fæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .
Then the two little kids will be fat enough for you to eat .
然后 这 二 小的 孩子们 将要 是 胖的 足够的 为了 你 到 吃 .

到那时，这两个小孩就长得足够胖，可以让你吃了。

" [səʊ]['bruːɪn] , [ðə; ði][beə(r)] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" So Bruin , the Bear , went back to the forest for the night .
" 所以 布鲁因 , 这 熊 , 去 后退 到 这 森林 为了 这 夜晚 .

于是，熊布鲁因回到了森林里过夜。

[əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kidz] [ə; eɪ] [faɪn] ,
Old Mother Red Cap gave the two little kids a fine ,
老的 母亲 红色的 帽 给予 这 二 小的 孩子们 一个 美好的 ,

红帽老太太罚了那两个小孩一笔钱。

[lɑːdʒ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
large supper and then she locked the door of the barn and went to bed .
大的 晚餐 和 然后 她 已锁定 这 门 的 这 谷仓 和 去 到 床 .

她吃了一顿丰盛的晚餐，然后锁上谷仓的门，上床睡觉了。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]
Very early in the morning she went out to the barn and unlocked the door
非常 早期的 在 这 早晨 她 去 出去 到 这 谷仓 和 已解锁 这 门
[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [fæt]['lɪt(ə)l] [kidz] .
and let out the two fat little kids .
和 让 出去 这 二 胖的 小的 孩子们 .

一大早，她就去了谷仓，打开门，放出了两个胖乎乎的小孩。

[ðeɪ] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [haɪd]
They scampered off to pasture and were soon so far away that neither hide
他们 四处逃窜 离开 到 牧场 和 是 很快 所以 远的 离开 那 两者都不 隐藏
[nɔː(r)] [huːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
nor hoof of them could be seen .
也不 蹄 的 他们 可以 是 已见 .

它们飞奔到牧场，很快就跑得远远的，连它们的皮毛和蹄子都看不见了。

[ðen] [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ə'gen] .
Then old Mother Red Cap locked the door of the barn again .
然后 老的 母亲 红色的 帽 已锁定 这 门 的 这 谷仓 再次 .

然后，红帽老太太又把谷仓的门锁上了。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , ['bruːɪn] , [ðə; ði][beə(r)] , [træmp] [bæk] [frɒm; frəm]
Almost as soon as the sun was up , Bruin , the Bear , tramped back from
几乎 作为 很快 作为 这 太阳 曾是 向上 , 布鲁因 , 这 熊 , 践踏 后退 从
[ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['graʊlɪŋ] :
the forest , growling :
这 森林 , 咆哮 :

太阳刚升起不久，布鲁因，也就是那头熊，就从森林里咆哮着走了回来：

“ ['əʊpən][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [i:t] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [kidz] .

“	Open	the	barn	door	,	Mother	,	that	I	may	eat	the	two	little	kids	.
”	打开	这	谷仓	门	,	母亲	,	那	我	可能	吃	这	二	小的	孩子们	.

“母亲，打开谷仓门，让我吃掉那两个小家伙。”

” ['mʌðə(r)] [red] [kæp] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ki:] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] .

”	Mother	Red	Cap	stooped	down	to	peep	through	the	key	hole	of	the	barn	door	.
”	母亲	红色的	帽	弯腰	向下	到	窥视	通过	这	钥匙	洞	的	这	谷仓	门	.

“红帽妈妈弯下腰，从谷仓门的钥匙孔往里看。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

Then	she	shook	her	head	sadly	.
然后	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

然后她悲伤地摇了摇头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [saɪd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp] ,

“	What	a	pity	it	is	,	”	sighed	old	Mother	Red	Cap	,
”	什么	一个	遗憾	它	是	,	”	叹了口气	老的	母亲	红色的	帽	,

“真是太可惜了，”红帽老太太叹了口气。

“ [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [kidz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .

“	that	the	two	little	kids	are	gone	.
”	那	这	二	小的	孩子们	是	已消失	.

“那两个小孩不见了。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [tu:] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] , ['jɑ:ŋkoʊ][ænd; ənd]['mɪrkoʊ] ,

Can	it	be	that	my	two	mischievous	little	grandchildren	,	Janko	and	Mirko	,
能	它	是	那	我的	二	恶作剧	小的	孙辈	,	扬科	和	米尔科	,

难道是我那两个调皮捣蛋的小孙子，扬科和米尔科?

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði] [kidz] [aʊt] ?

unlocked	the	door	and	let	the	kids	out	?
已解锁	这	门	和	让	这	孩子们	出去	?

把门打开放孩子们出去了吗?

” [æt; ət] [ðæt] ['bru:ɪn] , [ðə; ði][beə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

”	At	that	Bruin	,	the	Bear	,	was	very	angry	.
”	在	那	布鲁因	,	这	熊	,	曾是	非常	生气的	.

“那只熊布鲁因非常生气。”

“ [ðen] [ai][mʌst; məst] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] , ['jɑ:ŋkoʊ][ænd; ənd]['mɪrkoʊ] , ” [hi:; hi]

“	Then	I	must	eat	your	two	little	grandchildren	,	Janko	and	Mirko	,	”	he
”	然后	我	必须	吃	你的	二	小的	孙辈	,	扬科	和	米尔科	,	”	他

[graul] .

growled	.
咆哮	.

“那我就得吃掉你的两个小孙子，扬科和米尔科，”他咆哮道。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp] ['greɪtli] .

This	frightened	old	Mother	Red	Cap	greatly	.
这	害怕	老的	母亲	红色的	帽	非常	.

这把红帽老太太吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [maɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgræn(t)ʧɪldrən] ,

She	thought	and	thought	,	and	then	she	said	:	“	My	two	little	grandchildren	,
她	想法	和	想法	,	和	然后	她	说	:	“	我的	二	小的	孙辈	,

[ˈjɑːŋkoʊ][ænd; ənd][ˈmɪrkoʊ] ,

Janko	and	Mirko	,
扬科	和	米尔科	,

她想了想，然后说道：“我的两个小孙子，扬科和米尔科，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [θɪn] [ɪnˈdiːd] .

are	very	thin	indeed	.
是	非常	薄的	的确	.

确实很薄。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [faɪn] [miːlz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fæt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I	must	give	them	three	fine	meals	or	they	will	not	be	fat	enough	for	you
我	必须	给	他们	三	美好的	餐	或者	他们	将要	不是	是	胖的	足够的	为了	你

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

我必须给他们准备三顿丰盛的饭菜，否则他们就长不够肥，没法让你吃。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][get] [jɔːˈself] [ə; eɪ][ˈbetə(r)]

In	the	meantime	,	do	you	run	about	through	the	forest	to	get	yourself	a	better
在	这	与此同时	,	做	你	跑步	关于	通过	这	森林	到	得到	你自己	一个	更好的

[ˈæpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

与此同时，你是不是在森林里四处走走，好让自己胃口大开?

” [səʊ][ˈbruːɪn] , [ðə; ði][beə(r)] ,

”	So	Bruin	,	the	Bear	,
”	所以	布鲁因	,	这	熊	,

“所以布鲁因，那只熊，

[went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

went	away	and	ran	about	in	the	woods	all	the	rest	of	the	day	.
去	离开	和	跑	关于	在	这	树林	全部	这	休息	的	这	天	.

之后，他便离开去，在树林里跑来跑去，一整天都没去。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət]

When	it	was	evening	he	came	back	with	a	fine	appetite	and	rapped	at
什么时候	它	曾是	晚上	他	来了	后退	和	一个	美好的	食欲	和	说唱	在

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [red] [kæps] [haʊs] .

the	door	of	old	Mother	Red	Cap's	house	.
这	门	的	老的	母亲	红色的	帽子	房子	.

傍晚时分，他胃口大开地回来，敲响了红帽老太太家的门。

“ [send] [aʊt] [ˈjɑːŋkoʊ][ænd; ənd][ˈmɪrkoʊ] , ” [hiː; hi] [graul] ,

“	Send	out	Janko	and	Mirko	,	”	he	growled	,
”	发送	出去	扬科	和	米尔科	,	”	他	咆哮	,

“派扬科和米尔科出去，”他咆哮道。

“ [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃɔːt] [wɜːk] [ai] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	and	see	what	short	work	I	will	make	of	them	.
”	和	看	什么	短的	工作	我	将要	制作	的	他们	.

“看看我能多快就把他们解决掉。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	99	]
”	[	页	-	]

“[第 99 页]

“ [əʊˈhəʊ] , [aɪl] [nɒt][duː; də][ðæt] , ” [lɑːft] [əʊld]['mʌðə(r)] [red] [kæp][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

“	Oho	,	I'll	not	do	that	,	”	laughed	old	Mother	Red	Cap	from	inside	the	house	.
”	哦	,	患病的	不是	做	那	,	”	笑了	老的	母亲	红色的	帽	从	里面	这	房子	.

“哦，我才不会那样做呢，”红帽老太太从屋里笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] , ['bruːɪn] .

“	You	are	too	late	,	Bruin	.
”	你	是	也	晚的	,	布鲁因	.

“你来晚了，布鲁因。”

['jɑːŋkoʊ][hæz; həz][dʒʌst]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ][fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən]

Janko	has	just	bolted	the	door	so	fast	that	you	will	not	be	able	to	open
扬科	有	只是	螺栓连接	这	门	所以	快速地	那	你	将要	不是	是	有能力的	到	打开

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai][hæv; həv][pʊt]['mɪrkoʊ][tuː; tə][bed] ,

it	and	I	have	put	Mirko	to	bed	,
它	和	我	有	放	米尔科	到	床	,

扬科刚才飞快地把门闩上了，你肯定打不开了，而且我已经把米尔科哄睡了。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] .

where	he	is	fast	asleep	.
在哪里	他	是	快速地	睡着了	.

他正在那里熟睡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .

You	must	go	back	to	the	forest	and	come	some	other	day	.
你	必须	去	后退	到	这	森林	和	来	一些	其他	天	.

你必须返回森林，改天再来。

” [səʊ]['bruːɪn] , [ðə; ði][beə(r)] ,

”	So	Bruin	,	the	Bear	,
”	所以	布鲁因	,	这	熊	,

“所以布鲁因，那只熊，

[sɔː] [ðæt] [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [kæp][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk]

saw	that	old	Mother	Red	Cap	had	got	the	best	of	him	and	he	went	back
锯	那	老的	母亲	红色的	帽	有	得到	这	最好的	的	他	和	他	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

to	the	forest	,
到	这	森林	,

他见自己被红帽老太太打败了，就又回到了森林里。

['hʌŋgri] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] .

hungry	,	to	look	for	his	supper	there	.
饥饿的	,	到	看	为了	他的	晚餐	那里	.

他饿了，便去那里找晚饭吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] ['ræbɪt] [huː]

THE	RABBIT	WHO
这	兔子	WHO

兔子

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

WAS	AFRAID	.
曾是	害怕的	.

当时很害怕。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

Once	upon	a	time	,	a	very	long	way	from	here	,
一次	之上	一个	时间	,	一个	非常	长的	方式	从	这里	,

很久很久以前，在离这里很远的地方，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['ræbɪt] [sæt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] [pɑ:m] [tri:] .

a	little	wild	Rabbit	sat	under	a	tall	palm	tree	.
一个	小的	荒野	兔子	卫星	在下面	一个	高的	棕榈	树	.

一只小野兔坐在高高的棕榈树下。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [tɔ:l] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒə(r)] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,

All	about	him	were	other	tall	palm	trees	and	larger	animals	than	he	,
全部	关于	他	是	其他	高的	棕榈	树木	和	更大的	动物	比	他	,

他周围都是高大的棕榈树和比他体型更大的动物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['ræbɪt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

and	the	wild	rabbit	thought	and	thought	.
和	这	荒野	兔子	想法	和	想法	.

野兔沉思着。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

And	after	the	Rabbit	had	thought	a	while	he	said	to	himself	,
和	后	这	兔子	有	想法	一个	尽管	他	说	到	他自己	,

兔子想了一会儿，自言自语道：

“ [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌem 'i:] [ʌp] .

“	What	if	the	earth	should	crack	and	swallow	me	up	.
”	什么	如果	这	地球	应该	裂缝	和	吞	我	向上	.

“如果地球裂开，把我吞噬了怎么办？”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn]

”	Just	then	the	wind	blew	a	cocoanut	down	from	a	tree	and	it	fell	upon
”	只是	然后	这	风	吹	一个	椰子	向下	从	一个	树	和	它	跌倒	之上

[ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['ræbɪt] .

the	ground	right	beside	the	little	wild	Rabbit	.
这	地面	正确的	旁	这	小的	荒野	兔子	.

“就在这时，一阵风把一个椰子从树上吹了下来，落在了小野兔旁边的地上。”

[ʌp] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Up	he	jumped	in	great	fear	for	now	he	was	sure	that	what	he	had
向上	他	跳了起来	在	伟大的	害怕	为了	现在	他	曾是	当然	那	什么	他	有

['dredɪd] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

dreaded	was	happening	.
令人恐惧的	曾是	发生	.

他惊恐万分地跳了起来，因为他现在确信，他一直害怕的事情正在发生。

“ [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [[hɔpt]] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz]

“	The	earth	is	cracking	,	”	said	the	Rabbit	,	and	off	he	hopped	as	fast	as
“	这	地球	是	裂纹	,	”	说	这	兔子	,	和	离开	他	跳跃	作为	快速地	作为

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

“大地裂开了！”兔子说着，便飞快地跳走了。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz]

never	stopping	to	try	and	find	out	what	it	was	that	had	made	the	noise
绝不	停止	到	尝试	和	寻找	出去	什么	它	曾是	那	有	制成	这	噪音

.

:

.

从未停下来尝试找出发出噪音的是什么。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][met][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɪm] ,

As	he	ran	he	met	his	Mother	and	she	said	to	him	,
作为	他	跑	他	遇见	他的	母亲	和	她	说	到	他	,

他奔跑时遇到了他的母亲，母亲对他说：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][rʌn][səʊ][fɑːst] ? "

"	Why	do	you	run	so	fast	?	"
"	为什么	做	你	跑步	所以	快速地	?	"

你为什么跑得这么快?

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	The	earth	is	cracking	,	"	said	the	Rabbit	,
"	这	地球	是	裂纹	,	"	说	这	兔子	,

“大地正在裂开，”兔子说。

" [ænd; ənd][aɪ][rʌn] [ðæt][aɪ][meɪ] [nɒt][biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	I	run	that	I	may	not	be	swallowed	up	by	it	.
"	和	我	跑步	那	我	可能	不是	是	吞咽	向上	经过	它	.

“我奔跑，免得被它吞噬。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	101	]
"	[	页	-	]

“[第101页]

[ɒn][ræn][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ræn] [wɪð] [hɪm] .

On	ran	the	Rabbit	,	and	his	Mother	ran	with	him	.
在	跑	这	兔子	,	和	他的	母亲	跑	和	他	.

兔子继续跑，它的妈妈也跟着它跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

As	they	ran	,	they	met	his	Father	and	he	said	to	the	Rabbit	,
作为	他们	跑	,	他们	遇见	他的	父亲	和	他	说	到	这	兔子	,

他们奔跑时，遇到了他的父亲，他的父亲对兔子说：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][rʌn][səʊ][fɑːst] ? "

"	Why	do	you	run	so	fast	?	"
"	为什么	做	你	跑步	所以	快速地	?	"

你为什么跑得这么快?

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	The	earth	is	cracking	,	"	said	the	Rabbit	,
"	这	地球	是	裂纹	,	"	说	这	兔子	,

“大地正在裂开，”兔子说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][rʌn] [ðæt][wiː; wi][meɪ] [nɒt][biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	we	run	that	we	may	not	be	swallowed	up	by	it	.
"	和	我们	跑步	那	我们	可能	不是	是	吞咽	向上	经过	它	.

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

" [ɒn][ræn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	On	ran	the	Rabbit	and	his	Mother	,	and	his	Father	ran	with	them	.
"	在	跑	这	兔子	和	他的	母亲	,	和	他的	父亲	跑	和	他们	.

“兔子和它的妈妈继续跑，它的爸爸也跟着它们跑。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [met][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

As	they	ran	they	met	an	Elephant	,	and	he	said	to	the	Rabbit	,
作为	他们	跑	他们	遇见	一个	大象	,	和	他	说	到	这	兔子	,

他们奔跑时遇到了一头大象，大象对兔子说：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][rʌn][səʊ][fɑːst] ? "

"	Why	do	you	run	so	fast	?	"
"	为什么	做	你	跑步	所以	快速地	?	"

你为什么跑得这么快?

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ The earth is cracking , ” said the Rabbit ,
“ 这 地球 是 裂纹 , ” 说 这 兔子 ,

“大地正在裂开，”兔子说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ and we run that we may not be swallowed up by it .
“ 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 .

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

” [ɒn] [ræn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]
” On ran the Rabbit and his Mother and his Father , and the Elephant
” 在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 和 他的 父亲 , 和 这 大象
[ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
ran with them .
跑 和 他们 .

“兔子和它的妈妈、它的爸爸继续往前跑，大象也和它们一起跑。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
As they ran they passed a Deer .
作为 他们 跑 他们 通过了 一个 鹿 .

他们奔跑时经过了一只鹿。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] ?
“ Why do you run so fast ?
“ 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ?

你为什么跑得这么快?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
” he asked of the Rabbit .
” 他 问 的 这 兔子 .

他问兔子。

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ The earth is cracking , ” said the Rabbit ,
“ 这 地球 是 裂纹 , ” 说 这 兔子 ,

“大地正在裂开，”兔子说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ and we run that we may not be swallowed up by it .
“ 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 .

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 102]
” [页 -]

“[第 102 页]

[ɒn] [ræn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
On ran the Rabbit and his Mother and his Father and the Elephant ,
在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 和 他的 父亲 和 这 大象 ,

兔子、兔子的妈妈、兔子的爸爸和大象继续往前跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the Deer ran with them .
和 这 鹿 跑 和 他们 .

鹿也跟着它们跑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fɒks] .
As they ran they met a Fox .
作为 他们 跑 他们 遇见 一个 狐狸 .

他们奔跑时遇到了一只狐狸。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] ?
“ Why do you run so fast ?
” 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ?

你为什么跑得这么快?

” [ðə; ði][fɒks] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] .
” the Fox asked of the Rabbit .
” 这 狐狸 问 的 这 兔子 .

狐狸问兔子。

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ The earth is cracking , ” said the Rabbit ,
” 这 地球 是 裂纹 , ” 说 这 兔子 ,

“大地正在裂开,”兔子说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [swˈpləʊd] [ʌp][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ and we run that we may not be swallowed up by it .
” 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 .

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

” [ɒn][ræn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
” On ran the Rabbit and his Mother and his Father and the Elephant
” 在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 和 他的 父亲 和 这 大象
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ,
and the Deer ,
和 这 鹿 ,

“兔子、兔子的妈妈、兔子的爸爸、大象和鹿继续奔跑着。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the Fox ran with them .
和 这 狐狸 跑 和 他们 .

狐狸也跟着它们跑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [met] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
As they ran they met all his Relations , and they said to the Rabbit ,
作为 他们 跑 他们 遇见 全部 他的 关系 , 和 他们 说 到 这 兔子 ,

他们奔跑时遇到了他的所有亲戚，他们对兔子说：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [səʊ][fɑːst] ? ”
“ Why do you run so fast ? ”
” 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ? ”

你为什么跑得这么快?

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ The earth is cracking , ” said the Rabbit ,
” 这 地球 是 裂纹 , ” 说 这 兔子 ,

“大地正在裂开,”兔子说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [swˈpləʊd] [ʌp][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ and we run that we may not be swallowed up by it .
” 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 .

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

” [ɒn][ræn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
” On ran the Rabbit and his Mother and his Father and the Elephant
” 在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 和 他的 父亲 和 这 大象
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] ,
and the Deer and the Fox ,
和 这 鹿 和 这 狐狸 ,

“兔子、兔子的妈妈、兔子的爸爸、大象、鹿和狐狸继续往前跑。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ræn] [wɪð] [hɪm] .

and	a	hundred	of	his	Relations	ran	with	him	.
和	一个	百	的	他的	关系	跑	和	他	.

他的一百名亲属与他一起奔跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

As	they	ran	they	came	upon	the	Lion	,	who	is	the	king	of	the	beasts	,
作为	他们	跑	他们	来了	之上	这	狮子	,	WHO	是	这	国王	的	这	野兽	,

他们奔跑时遇到了狮子，它是百兽之王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

and	the	Lion
和	这	狮子

以及狮子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [səʊ][fɑːst] ? ”

said	to	the	Rabbit	,	“	Why	do	you	run	so	fast	?	”
说	到	这	兔子	,	“	为什么	做	你	跑步	所以	快速地	?	”

对兔子说：“你为什么跑得这么快？”

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

“	The	earth	is	cracking	,	”	said	the	Rabbit	,
“	这	地球	是	裂纹	,	”	说	这	兔子	,

“大地正在裂开，”兔子说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [swˈpləʊd] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	we	run	that	we	may	not	be	swallowed	up	by	it	.
“	和	我们	跑步	那	我们	可能	不是	是	吞咽	向上	经过	它	.

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [dɪd] [nɒt] [rʌn] .

”	But	the	Lion	,	who	is	the	king	of	the	beasts	,	did	not	run	.
”	但	这	狮子	,	WHO	是	这	国王	的	这	野兽	,	做过	不是	跑步	.

“但是狮子，百兽之王，却没有逃跑。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

He	spoke	again	.
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

“ [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['krækɪŋ] ?

“	Which	one	of	you	is	it	who	saw	the	earth	cracking	?
“	哪个	一	的	你	是	它	WHO	锯	这	地球	裂纹	?

“你们当中谁亲眼看到大地裂开？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	asked	,	because	he	felt	sure	that	there	must	be	some	mistake	about	it	.
”	他	问	,	因为	他	毛毡	当然	那	那里	必须	是	一些	错误	关于	它	.

他这样问，因为他确信这件事肯定有什么地方出错了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] , [əʊ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

“	It	was	not	I	,	O	King	,	”	replied	the	Elephant	.
“	它	曾是	不是	我	,	哦	国王	,	”	回复	这	大象	.

“不是我，国王陛下，”大象回答道。

“ [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ai] , [əʊ] [kɪŋ] ,
“ Nor was it I , O King ,
“ 也不 曾是 它 我 , 哦 国王 ,

“也不是我，哦，国王，

” [sed] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈhʌndrəd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz]
” said the Deer and the Fox and each of the Rabbit's hundred Relations
” 说 这 鹿 和 这 狐狸 和 每个 的 这 兔子的 百 关系
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
and his Father and his Mother ,
和 他的 父亲 和 他的 母亲 ,

“鹿、狐狸、兔子的一百个亲戚、他的父母都这么说，”

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hɪmˈself] .
until all had spoken except the Rabbit himself .
直到 全部 有 说 除了 这 兔子 他自己 .

除了兔子本人，所有人都说完话了。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ˈkrækɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] .
“ Is it true that the earth is cracking ? ” asked the Lion of the Rabbit .
“ 是 它 真的 那 这 地球 是 裂纹 ? ” 问 这 狮子 的 这 兔子 .

“地球真的在裂开吗？”兔子的狮子问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [əʊ] [kɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .
“ It is true , O King , ” replied the Rabbit .
“ 它 是 真的 , 哦 国王 , ” 回复 这 兔子 .

“国王陛下，这是真的。”兔子回答道。

“ [ai][sæt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ]
“ I sat under a palm tree thinking of what would happen to me if the earth
“ 我 卫星 在下面 一个 棕榈 树 思维 的 什么 会 发生 到 我 如果 这 地球
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
were to break up .
是 到 休息 向上 .

“我坐在棕榈树下，想着如果地球裂开我会怎么样。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [krækt] .
Suddenly I heard a loud noise as it cracked .
突然 我 听到 一个 大声 噪音 作为 它 裂纹 .

突然，我听到一声巨响，像是它裂开了。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 104]
” [页 -]

“[第 104 页]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈræbɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
“ What a foolish Rabbit you are ! ” said the Lion .
“ 什么 一个 愚蠢 兔子 你 是 ! ” 说 这 狮子 .

“你真是只愚蠢的兔子！”狮子说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [waɪd][ðə; ði] [kræk] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
“ Then we must go back and see how wide the crack is , ” said the Lion .
“ 然后 我们 必须 去 后退 和 看 如何 宽的 这 裂缝 是 , ” 说 这 狮子 .

“那么我们必须回去看看裂缝有多宽，”狮子说。

“ ['ræbɪt] , [dʒʌmp][ə'pɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

“	Rabbit	,	jump	upon	my	back	and	show	me	the	way	.
”	兔子	,	跳	之上	我的	后退	和	展示	我	这	方式	.

“兔子，跳到我背上，给我指路。”

” [səʊ][ðə; ði] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

”	So	the	Rabbit	jumped	upon	the	Lion's	back	and	away	they	went	as	fast	as
”	所以	这	兔子	跳了起来	之上	这	狮子的	后退	和	离开	他们	去	作为	快速地	作为

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

于是兔子跳到狮子背上，它们飞快地跑开了。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

while	the	other	animals	all	waited	for	them	.
尽管	这	其他	动物	全部	等待	为了	他们	.

其他动物都在等着它们。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːm]

The	Rabbit	guided	the	Lion	to	the	place	where	he	had	sat	beneath	the	palm
这	兔子	引导	这	狮子	到	这	地方	在哪里	他	有	卫星	下面	这	棕榈

[triː] ,

tree	,
树	,

兔子领着狮子来到他之前坐在棕榈树下的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sɔː] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	Lion	saw	the	cocoanut	lying	on	the	ground	.
和	这	狮子	锯	这	椰子	说谎	在	这	地面	.

狮子看见椰子掉在地上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ræbɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [huː] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts]

“	What	a	foolish	Rabbit	you	are	!	”	said	the	Lion	,	who	is	king	of	all	the	beasts
”	什么	一个	愚蠢	兔子	你	是	!	”	说	这	狮子	,	WHO	是	国王	的	全部	这	野兽

.

:
.

“你真是只愚蠢的兔子！”百兽之王狮子说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]

Then	he	went	back	to	the	other	beasts	and	told	them	that	the	earth	had
然后	他	去	后退	到	这	其他	野兽	和	讲述	他们	那	这	地球	有

[nɒt] [jet] [krækt] .

not	yet	cracked	.
不是	然而	裂纹	.

然后他回到其他野兽那里，告诉它们大地还没有裂开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə]

If	it	had	not	been	for	the	Lion	they	might	all	have	been	running	until	to
如果	它	有	不是	到过	为了	这	狮子	他们	可能	全部	有	到过	跑步	直到	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

如果不是因为狮子，他们可能还要逃亡到今天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[haʊ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)]

HOW	MAPLE	SUGAR
如何	枫	糖

如何制作枫糖

[keɪm] .

CAME	.
来了	.

来了。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [nemd] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] .

Once	upon	a	time	there	was	a	little	Indian	boy	named	Son	-	of	-	a	-	Brave	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	印度	男生	命名	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	.

从前，有一个名叫勇敢之子的印第安小男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['medsn; 'medɪsn]

He	was	very	fond	indeed	of	going	to	the	lodge	of	the	village	medicine
他	曾是	非常	喜爱	的确	的	去	到	这	小屋	的	这	村庄	药品

[mæn] .

man	.
男人	.

他非常喜欢去村里巫医的小屋。

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Here	he	listened	to	all	the	wise	stories	that	the	medicine	man	told	about	the
这里	他	听着	到	全部	这	明智的	故事	那	这	药品	男人	讲述	关于	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

在这里，他聆听了巫医讲述的关于森林的所有智慧故事。

[ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

This	medicine	man	was	very	much	thought	of	by	the	Indians	and	they
这	药品	男人	曾是	非常	很多	想法	的	经过	这	印度人	和	他们

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [best] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

had	made	him	the	best	lodge	in	the	village	.
有	制成	他	这	最好的	小屋	在	这	村庄	.

这位巫医深受印第安人的尊敬，他们为他建造了村里最好的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [əʊld] ,

It	stood	in	that	part	of	the	forest	where	the	trees	were	stately	,	and	old	,
它	站立	在	那	部分	的	这	森林	在哪里	这	树木	是	庄严	,	和	老的	,

[ænd; ənd] [streɪt] .

and	straight	.
和	直的	.

它矗立在森林的那片区域，那里的树木高大挺拔、古老而笔直。

[ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɪt'self] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [skɪnz] .

The	lodge	,	itself	,	was	covered	with	the	most	valuable	skins	.
这	小屋	,	本身	,	曾是	涵盖	和	这	最多	有价值的	皮肤	.

小屋本身就覆盖着最珍贵的兽皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] [biːdz] , [ænd; ənd] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['ærəʊ] [hedz] ,

It	was	filled	with	gifts	of	beads	,	and	drums	,	and	arrow	heads	,
它	曾是	已填	和	礼物	的	珠子	,	和	鼓	,	和	箭	头部	,

里面摆满了珠子、鼓和箭头等礼物。

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɪð] ['pɪktʃəz] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	blankets	with	pictures	woven	in	them	.
和	毯子	和	图片	编织	在	他们	.

还有织有图案的毯子。

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɜːbs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn]

Son	-	of	-	a	-	Brave	used	to	gather	some	of	the	herbs	that	the	medicine
儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	用过的	到	收集	一些	的	这	草药	那	这	药品

[mæn] [bruː] .

man	brewed	.
男人	酿造	.

勇敢之子过去常常去采集巫医熬制的草药。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

In	return	,	the	Indian	boy	was	allowed	to	sit	inside	the	lodge	,	beside	the
在	返回	,	这	印度	男生	曾是	允许	到	坐	里面	这	小屋	,	旁	这

['medsn; 'medɪsn] [mænz] ['ket(ə)l] ,

medicine	man's	kettle	,
药品	男人的	壶	,

作为交换，印第安男孩被允许坐在小屋里，就在巫医的茶壶旁边。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] .

and	listen	to	his	sayings	.
和	听	到	他的	谚语	.

听他讲话。

“ [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['evri] [biːst] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

“	The	Indians	have	something	to	learn	from	every	beast	,	and	fish	,	and
“	这	印度人	有	某物	到	学习	从	每一个	兽	,	和	鱼	,	和

[bɜːd][ɒv; əv]

bird	of
鸟	的

“印第安人可以从每一种野兽、鱼类和鸟类身上学到东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , ” [ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] [sed] [wʌn] [deɪ] .

the	forest	,	”	the	medicine	man	said	one	day	.
这	森林	,	”	这	药品	男人	说	一	天	.

“森林，”巫医有一天说道。

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [felt] ['veri] [praʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

Son	-	of	-	a	-	Brave	felt	very	proud	,	because	his	father	was	one	of	the	big
儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	毛毡	非常	自豪的	,	因为	他的	父亲	曾是	一	的	这	大的

[tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] .

chiefs	of	the	tribe	.
酋长们	的	这	部落	.

勇士之子感到非常自豪，因为他的父亲是部落里的一位大酋长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] , [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

He	was	proud	,	too	,	that	he	,	twelve	years	old	,
他	曾是	自豪的	,	也	,	那	他	,	十二	年	老的	,

他也为此感到自豪，因为他当时只有十二岁。

[kʊd; kəd] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [breɪvz] .

could	shoot	an	arrow	as	straight	as	the	young	braves	.
可以	射击	一个	箭	作为	直的	作为	这	年轻的	勇士们	.

能像年轻的勇士们一样射出笔直的箭。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] .

So	he	found	it	hard	to	understand	the	medicine	man	.
所以	他	成立	它	难的	到	理解	这	药品	男人	.

所以他很难理解巫医的话。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['klʌmzi] [beə(r)] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ?
“ What does the clumsy Bear teach us ?
“ 什么 做 这 笨拙 熊 教 我们 ?

笨熊教会了我们什么?

” [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [ɑ:skt] .
” Son - of - a - Brave asked .
” 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 问 .

“勇士之子”问道。

“ [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [sli:p] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] .
“ The value of sleep , ” replied the medicine man .
“ 这 价值 的 睡觉 , ” 回复 这 药品 男人 .

“睡眠的价值,”巫医回答道。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
“ You like to sit up late at night ,
“ 你 喜欢 到 坐 向上 晚的 在 夜晚 ,

你喜欢熬夜,

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp]['faɪə(r)] .
listening to the talk of your parents around the camp fire .
聆听 到 这 讲话 的 你的 父母 大约 这 营 火 .

围坐在篝火旁，听父母聊天。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [lɪmz] .
In the morning you have dull eyes and heavy limbs .
在 这 早晨 你 有 乏味的 眼睛 和 重的 四肢 .

早上醒来，你感觉眼睛无神，四肢沉重。

[ðə; ði] [beə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]['wɪntə(r)] [sli:p] ['redi] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [den] [ænd; ənd]
The Bear comes out from her winter sleep ready to rule the den and
这 熊 来 出去 从 她 冬天 睡觉 准备好 到 规则 这 丹 和
[faɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] . ”
fight the whole forest . ”
斗争 这 所有的 森林 . ”

熊从冬眠中醒来，准备统治熊窝，与整片森林作战。

“ [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['sɪli] ['sæmən] [ðæt] [hɜ:l] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ? ”
“ Well , what does the silly Salmon that hurls himself down the rapids teach us ? ”
“ 出色地 , 什么 做 这 愚蠢的 三文鱼 那 投掷 他自己 向下 这 急流 教 我们 ? ”
[ɑ:skt] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] .
asked Son - of - a - Brave .
问 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 .

“那么，那条傻乎乎地冲下急流的鲑鱼能教会我们什么呢？”勇敢之子问道。

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] — [ðæt] [həʊm] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ The greatest lesson of all — that home is the best place , ” replied the
“ 这 最 课 的 全部 — 那 家 是 这 最好的 地方 , ” 回复 这
['medsn; 'medɪsn][mæn] .
medicine man .
药品 男人 .

“最重要的教训是——家是最好的地方,”巫医回答道。

“ [ðə; ði] ['sæmən] [swɪmz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
“ The Salmon swims far away from home ,
“ 这 三文鱼 游泳 远的 离开 从 家 ,

“鲑鱼游离家乡很远，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

but	always	comes	back	to	the	hatching	ground	through	the	rapids	.
但	总是	来	后退	到	这	孵化	地面	通过	这	急流	.

但它总是会穿越湍急的河水回到孵化地。

" [æz; əz] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri]
[hɑːd] .

"	As	Son	-	of	-	a	-	Brave	went	out	through	the	lodge	he	was	thinking	very	hard	.
"	作为	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	去	出去	通过	这	小屋	他	曾是	思维	非常	难的	.

“勇士之子走出小屋时，心中陷入了沉思。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]
[mæn] ,

There	had	been	one	question	that	he	had	wanted	to	ask	the	medicine	man	,
那里	有	到过	一	问题	那	他	有	通缉	到	问	这	药品	男人	,

他原本想问那位巫医一个问题，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] ,

but	he	had	not	dared	,
但	他	有	不是	敢于	,

但他不敢，

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['stjuːpɪd] ['wʊdpekə(r)] [ðæt] [fluː] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ?

Of	what	use	was	the	great	stupid	Woodpecker	that	flew	from	tree	to	tree	?
的	什么	使用	曾是	这	伟大的	愚蠢的	啄木鸟	那	飞翔	从	树	到	树	?

那只笨拙的大啄木鸟在树间飞来飞去有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensləs] [bɜːd] ,

It	ran	up	and	down	the	trunks	like	a	senseless	bird	,
它	跑	向上	和	向下	这	树干	喜欢	一个	无意义的	鸟	,

它像一只失去知觉的鸟一样，在树干上上下下地跑来跑去。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] [bɪl] .

and	pounded	like	a	drum	with	its	huge	bill	.
和	猛击	喜欢	一个	鼓	和	它是	巨大的	账单	.

它用巨大的喙像敲鼓一样猛击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [naʊ] .

There	was	a	Woodpecker	now	.
那里	曾是	一个	啄木鸟	现在	.

现在有一只啄木鸟了。

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hed] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] .

Son	-	of	-	a	-	Brave	could	see	it	,	head	down	,	on	the	trunk	of	a	tree	,	making	a	hole	.
儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	可以	看	它	,	头	向下	,	在	这	树干	的	一个	树	,	制作	一个	洞	.

勇敢之子能看到它，低着头，在树干上，正在挖洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [red] [kæp] ,

It	wore	a	bright	red	cap	,
它	穿着	一个	明亮的	红色的	帽	,

它戴着一顶鲜红色的帽子，

[ænd; ənd][ɪts] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

and	its	black	eyes	were	as	bright	as	those	of	an	Indian	.
和	它是	黑色的	眼睛	是	作为	明亮的	作为	那些	的	一个	印度	.

它的黑色眼睛像印第安人的眼睛一样明亮。

[ɪts] [bɪg] [blæk] [klɔːz] [lʊkt] [laɪk] [hændz] .

Its	big	black	claws	looked	like	hands	.
它是	大的	黑色的	爪子	看起来	喜欢	双手	.

它巨大的黑色爪子看起来像手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɒd] [bɜːd] .

The	boy	stopped	to	watch	the	odd	bird	.
这	男生	停止	到	手表	这	奇怪的	鸟	.

男孩停下来观看这只奇特的鸟。

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [bɔːd] [ə'waɪl] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hed] .

The	Woodpecker	bored	awhile	,	standing	on	its	head	.
这	啄木鸟	无聊的	一会儿	,	常设	在	它是	头	.

啄木鸟无聊了一会儿，就倒立着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['lɑːdʒə(r)] .

Then	it	righted	itself	and	made	the	hole	larger	.
然后	它	右	本身	和	制成	这	洞	更大的	.

然后它恢复了原状，把洞弄得更大了。

[lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Last	,	it	put	its	bill	in	the	hole	and	pulling	it	out	,
最后的	,	它	放	它是	账单	在	这	洞	和	拉	它	出去	,

最后，它把嘴伸进洞里，然后把它拔了出来。

[tɪpt] [ɪts] [hed] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

tipped	its	head	back	as	if	it	were	drinking	.
倾斜	它是	头	后退	作为	如果	它	是	喝	.

它仰起头，好像在喝水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

This	was	very	strange	.
这	曾是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[wen] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [fluː] [ə'weɪ] , [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

When	the	Woodpecker	flew	away	,	Son	-	of	-	a	-	Brave	went	up	to	the	tree	,
什么时候	这	啄木鸟	飞翔	离开	,	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	去	向上	到	这	树	,

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

for	he	was
为了	他	曾是

啄木鸟飞走后，勇敢之子爬上了树，因为他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

curious	about	it	.
好奇的	关于	它	.

对此感到好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [hæv; həv] [liːvz] .

It	was	still	too	early	in	the	spring	for	the	tree	to	have	leaves	.
它	曾是	仍然	也	早期的	在	这	春天	为了	这	树	到	有	树叶	.

现在还是春天，树上还没有长叶子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [left] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	a	little	snow	left	on	the	ground	.
那里	曾是	一个	小的	雪	左边	在	这	地面	.

地上还残留着少许积雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nju:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tri:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ɪts] [bɑ:k] .

But	the	boy	knew	what	kind	of	tree	it	was	by	its	bark	.
但	这	男生	知道	什么	种类	的	树	它	曾是	经过	它是	吠	.

但男孩通过树皮就知道这是什么树。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	could	find	others	like	it	all	through	the	woods	.
他	可以	寻找	其他的	喜欢	它	全部	通过	这	树林	.

他可以在整片树林里找到其他类似的树。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:p] ['ærəʊ] [hed] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

He	had	a	very	sharp	arrow	head	stuck	in	his	belt	.
他	有	一个	非常	锋利的	箭	头	卡住	在	他的	腰带	.

他的腰带上插着一支非常锋利的箭头。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	took	it	out	and	began	chipping	the	hole	in	the	tree	trunk	which	the
他	采取	它	出去	和	开始	切片	这	洞	在	这	树	树干	哪个	这

['wʊdpekə(r)] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ,

Woodpecker	had	started	,
啄木鸟	有	开始	,

他拿出木棍，开始凿开啄木鸟在树干上啄出的洞。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)] .

until	it	was	larger	.
直到	它	曾是	更大的	.

直到它变得更大。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [sə'praɪz] [θɪn] [sæp][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

To	the	Indian	boy's	surprise	thin	sap	began	to	run	out	of	the	tree	.
到	这	印度	男孩们	惊喜	薄的	树液	开始	到	跑步	出去	的	这	树	.

令这位印度男孩惊讶的是，树上开始流出稀薄的树液。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] .

He	put	his	lips	to	the	hole	.
他	放	他的	嘴唇	到	这	洞	.

他把嘴唇贴在了洞口上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [swi:t] [sæp] — [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][waɪld] ['hʌni] !

It	was	sweet	sap	—	as	sweet	as	wild	honey	!
它	曾是	甜的	树液	—	作为	甜的	作为	荒野	蜂蜜	!

那是甜美的树液——像野生蜂蜜一样甜！

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [strɪpt] [sʌm; səm] [bɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Son	-	of	-	a	-	Brave	stripped	some	bark	from	the	tree	and	made	a	little
儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	脱衣舞	一些	吠	从	这	树	和	制成	一个	小的

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

勇敢之子剥下树皮，做了一个小杯子。

[hi:; hi] [fɪld] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [sæp][ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][wʌn] [lɒdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

He	filled	this	with	the	sweet	sap	and	ran	from	one	lodge	to	another	in	the
他	已填	这	和	这	甜的	树液	和	跑	从	一	小屋	到	其他	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他用这个容器装满了甜甜的树液，然后从村里的一个小屋跑到另一个小屋。

['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [breɪvz] [tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

asking	the	braves	to	taste	it	.
问	这	勇士们	到	品尝	它	.

让勇士们尝尝。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [sæp][wɒz; wəz] [gʊd] .

They	all	said	that	the	sweet	sap	was	good	.
他们	全部	说	那	这	甜的	树液	曾是	好的	.

他们都说这种甜树液很好。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɒləʊd] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

All	the	village	followed	Son	-	of	-	a	-	Brave	back	to	the	forest	,
全部	这	村庄	随后	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	后退	到	这	森林	,

全村人都跟着勇敢之子回到了森林。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [triːz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [hæd; həd] [tæpt] .

while	he	pointed	out	trees	like	the	one	which	the	Woodpecker	had	tapped	.
尽管	他	尖	出去	树木	喜欢	这	一	哪个	这	啄木鸟	有	轻敲	.

他一边指着像啄木鸟啄过的那棵树一样的树木。

[ðeɪ] [bɔːd] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ðeə(r)] [fləʊd] [ðə; ði] [fɜːst] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

They	bored	holes	in	them	,	and	from	each	there	flowed	the	first	maple	syrup	.
他们	无聊的	孔	在	他们	,	和	从	每个	那里	流动	这	第一的	枫	糖浆	.

他们在树干上钻了孔，从每个孔里都流出了第一批枫糖浆。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

It	proved	that	the	medicine
它	已证实	那	这	药品

这证明了这种药物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[mæn][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

man	had	been	right	.
男人	有	到过	正确的	.

这个人是对的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] , [huː] [wɜːkt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['sʌmθɪŋ] .

Even	the	Woodpecker	,	who	worked	upside	down	,	could	teach	the	Indians	something	.
甚至	这	啄木鸟	,	WHO	工作	上行	向下	,	可以	教	这	印度人	某物	.

即使是倒挂着工作的啄木鸟，也能教会印第安人一些东西。

[səʊ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [keɪm] .

So	the	Indians	tell	us	how	maple	sugar	came	.
所以	这	印度人	告诉	我们	如何	枫	糖	来了	.

印第安人告诉我们枫糖的由来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][waɪld] ['brʌðəz] [ɪn]

But	the	story	tells	us	also	the	great	wisdom	of	our	little	wild	brothers	in
但	这	故事	讲述	我们	还	这	伟大的	智慧	的	我们的	小的	荒野	兄弟	在

['feðər] [ænd; ənd][fɜː(r)] .

feathers	and	fur	.
羽毛	和	毛皮	.

但这个故事也告诉我们，我们这些长着羽毛和皮毛的小野兄弟拥有多么伟大的智慧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] ['ræbɪt] [huː]

THE	RABBIT	WHO
这	兔子	WHO

兔子

['wɒntɪd]	[red]
WANTED	**RED**
通缉	红色的

通缉犯

[wɪŋz]	.
WINGS	**.**
翅膀	.

翅膀。

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['ræbɪt]	[wɪð]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	[lɒŋ]	[pɪŋk]	[ɪəz]
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**little**	**white**	**Rabbit**	**with**	**two**	**beautiful**	**long**	**pink**	**ears**
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	白色的	兔子	和	二	美丽的	长的	粉色的	耳朵

,

,

,

从前有一只小白兔，它长着两只漂亮的粉红色长耳朵。

[ænd; ənd]	[tuː]	[braɪt]	[red]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[fɔː(r)]	[sɒft]	['lɪt(ə)l]	[fiːt]	—	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]
and	**two**	**bright**	**red**	**eyes**	**,**	**and**	**four**	**soft**	**little**	**feet**	**—**	**such**	**a**	**pretty**	**little**	**white**
和	二	明亮的	红色的	眼睛	,	和	四	柔软的	小的	脚	—	这样的	一个	漂亮的	小的	白色的

['ræbɪt]	,
Rabbit	**,**
兔子	,

还有两只鲜红的眼睛，四只柔软的小爪子——多么漂亮的小白兔啊！

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['hæpi]	.
but	**he**	**was**	**not**	**happy**	**.**
但	他	曾是	不是	快乐的	.

但他并不高兴。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	,	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['ræbɪt]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmbədi]	[els]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
Just	**think**	**,**	**this**	**little**	**white**	**Rabbit**	**wanted**	**to**	**be**	**somebody**	**else**	**instead**	**of**	**a**
只是	思考	,	这	小的	白色的	兔子	通缉	到	是	某人	别的	反而	的	一个

['ræbɪt]	!
rabbit	**!**
兔子	!

想想看，这只小白兔原本想变成别的动物，而不是兔子！

[wen]	['mɪstə(r)]	.	['bʊʃi]	[teɪl]	,	[ðə; ði]	[greɪ]	['skwɪrəl]	,	[went]	[baɪ]	,
When	**Mr**	**.**	**Bushy**	**Tail**	**,**	**the**	**gray**	**squirrel**	**,**	**went**	**by**	**,**
什么时候	先生	.	茂密的	尾巴	,	这	灰色的	松鼠	,	去	经过	,

当灰松鼠毛毛先生经过时，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['ræbɪt]	[wʊd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mæmi]	:
the	**little**	**white**	**Rabbit**	**would**	**say**	**to**	**his**	**Mammy**	**:**
这	小的	白色的	兔子	会	说	到	他的	妈咪	:

小白兔会对它的妈妈说：

“	[əʊ]	,	['mæmi]	,	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[greɪ]	[teɪl]	[laɪk]	['mɪstə(r)]	.	['bʊʃi]	[teɪlz]	.
“	**Oh**	**,**	**Mammy**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**long**	**gray**	**tail**	**like**	**Mr**	**.**	**Bushy**	**Tail's**	**.**
“	哦	,	妈咪	,	我	希望	我	有	一个	长的	灰色的	尾巴	喜欢	先生	.	茂密的	尾巴	.

“哦，妈妈，我真希望自己也能像毛毛尾巴先生那样，有一条长长的灰色尾巴。”

”	[ænd; ənd]	[wen]	['mɪstə(r)]	.	['pɔːkjupaɪn]	[went]	[baɪ]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['ræbɪt]	[wʊd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
”	**And**	**when**	**Mr**	**.**	**Porcupine**	**went**	**by**	**,**	**the**	**little**	**white**	**Rabbit**	**would**	**say**	**to**	**his**
”	和	什么时候	先生	.	豪猪	去	经过	,	这	小的	白色的	兔子	会	说	到	他的

['mæmi]	:
Mammy	**:**
妈咪	:

“每当豪猪先生经过时，小白兔就会对它的妈妈说：

“ [əʊ] , ['mæmi] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪslz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] .

“	**Oh**	**,**	**Mammy**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**back**	**full**	**of**	**bristles**	**like**	**Mr**	**.**	**Porcupine's**	**.**
”	哦	,	妈咪	,	我	希望	我	有	一个	后退	满的	的	刷毛	喜欢	先生	.	豪猪的	.

“哦，妈妈，我真希望我的背上也能像豪猪先生那样长满鬃毛。”

” [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [went] [baɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [red] ['rʌbəz] ,

”	**And**	**when**	**Miss**	**Puddle**	**-**	**Duck**	**went**	**by**	**in**	**her**	**two**	**little**	**red**	**rubbers**	**,**
”	和	什么时候	错过	水坑	-	鸭子	去	经过	在	她	二	小的	红色的	橡胶	,

“当帕德尔鸭小姐穿着她的两条小红拖鞋经过时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [wʊd] [seɪ] :

the	**little**	**white**	**Rabbit**	**would**	**say**	**:**
这	小的	白色的	兔子	会	说	:

小白兔会说：

“ [əʊ] , ['mæmi] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] ['rʌbəz] [laɪk] [mɪs] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] .

“	**Oh**	**,**	**Mammy**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**pair**	**of**	**red**	**rubbers**	**like**	**Miss**	**Puddle**	**-**	**Duck's**	**.**
”	哦	,	妈咪	,	我	希望	我	有	一个	一对	的	红色的	橡胶	喜欢	错过	水坑	-	鸭子的	.

“哦，妈妈，我真希望我也有像帕德尔鸭小姐那样的一双红色橡胶鞋。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**112**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 112 页]

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ['wɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [wɒz; wəz][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

So	**he**	**went**	**on**	**and**	**on**	**wishing**	**until**	**his**	**Mammy**	**was**	**all**	**tired**	**out**	**with**	**his**
所以	他	去	在	和	在	祝	直到	他的	妈咪	曾是	全部	疲劳的	出去	和	他的

['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [hɜːd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] .

wishing	**and**	**Old**	**Mr**	**.**	**Ground**	**Hog**	**heard**	**him**	**one**	**day**	**.**
祝	和	老的	先生	.	地面	猪	听到	他	一	天	.

于是他不停地许愿，直到他的妈妈被他许愿弄得筋疲力尽，有一天，老土拨鼠听到了他的愿望。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [ɪz] ['veri] [waɪz] [ɪn'diːd] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] :

Old	**Mr**	**.**	**Ground**	**Hog**	**is**	**very**	**wise**	**indeed**	**,**	**so**	**he**	**said**	**to**	**the**	**little**	**white**	**Rabbit**	**:**
老的	先生	.	地面	猪	是	非常	明智的	的确	,	所以	他	说	到	这	小的	白色的	兔子	:

老土拨鼠先生真是非常聪明，他对小白兔说：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɒnd] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**down**	**to**	**the**	**Wishing**	**Pond**	**?**
”	为什么	不	你	去	向下	到	这	祝	池塘	?

你为什么不去许愿池看看呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

If	**you**	**look**	**in**	**the**	**water**	**at**	**yourself**	**and**	**turn**	**around**	**three**	**times**	**in**	**a**	**circle**
如果	你	看	在	这	水	在	你自己	和	转动	大约	三	时代	在	一个	圆圈

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

you	**will**	**get**	**your**	**wish**	**.**
你	将要	得到	你的	希望	.

如果你看着水中的自己，然后原地转三圈，你的愿望就会实现。

” [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [went] [ɒf] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] ,

”	**So**	**the**	**little**	**white**	**Rabbit**	**went**	**off**	**,**	**all**	**alone**	**by**	**himself**	**,**
”	所以	这	小的	白色的	兔子	去	离开	,	全部	独自的	经过	他自己	,

于是，小白兔独自一人离开了。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv] [griːn] ['wɔːtə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

through	**the**	**woods**	**until**	**he**	**came**	**to**	**a**	**little**	**pool**	**of**	**green**	**water**	**lying**	**in**	**a**
通过	这	树林	直到	他	来了	到	一个	小的	水池	的	绿色的	水	说谎	在	一个

[ləʊ] [triː] [stʌmp] .

low	**tree**	**stump**	**.**
低的	树	树桩	.

他穿过树林，来到一棵低矮树桩里，那里有一小滩绿色的水。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɒnd] .
That was the Wishing Pond .
那 曾是 这 祝 池塘 .

那是许愿池。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [ɔːl] [red] ,
There was a little , little bird , all red ,
那里 曾是 一个 小的 , 小的 鸟 , 全部红色的 ,

有一只小小的鸟，全身都是红色的，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɒnd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
sitting on the edge of the Wishing Pond to get a drink ,
坐着 在 这 边缘 的 这 祝 池塘 到 得到 一个 喝 ,

坐在许愿池边喝水，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ə'gen] .
and as soon as the little white Rabbit saw him he began to wish again .
和 作为 很快 作为 这 小的 白色的 兔子 锯 他 他 开始 到 希望 再次 .

小白兔一见到他，又开始许愿了。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [wɪŋz] !
“ Oh , I wish I had a pair of little red wings !
“ 哦 , 我 希望 我 有 一个 一对 的 小的 红色的 翅膀 !

“哦，我真希望我有一对小红翅膀！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɒnd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .
Just then he looked in the Wishing Pond and he saw his little white face .
只是 然后 他 看起来 在 这 祝 池塘 和 他 锯 他的 小的 白色的 脸 .

就在这时，他看向许愿池，看到了他那张白皙的小脸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then he turned around three times and something happened .
然后 他 转向 大约 三 时代 和 某物 发生 .

然后他转了三圈，接着就发生了一件事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
He began to have a queer feeling in his shoulders ,
他 开始 到 有 一个 酷儿 感觉 在 他的 肩膀 ,

他开始感到肩膀有些异样，

[laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
like the feeling in his mouth when he was
喜欢 这 感觉 在 他的 嘴 什么时候 他 曾是

就像他当时嘴里的那种感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
cutting his teeth .
切割 他的 牙齿 .

长牙了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kʌmɪŋ] [θruː] .
It was his wings coming through .
它 曾是 他的 翅膀 未来 通过 .

那是他的翅膀显露出来了。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɒnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

So	he	sat	all	day	in	the	woods	by	the	Wishing	Pond	waiting	for	them	to
所以	他	卫星	全部	天	在	这	树林	经过	这	祝	池塘	等待	为了	他们	到

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

于是他整天坐在许愿池旁的树林里，等着它们长大。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌndaʊn] ,

and	by	and	by	,	when	it	was	almost	sundown	,
和	经过	和	经过	,	什么时候	它	曾是	几乎	日落	,

渐渐地，当太阳快要落山的时候，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	started	home	to	see	his	Mammy	and	show	her	.
他	开始	家	到	看	他的	妈咪	和	展示	她	.

他启程回家去看望妈妈，并带她去看望她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] , ['treɪlɪŋ] [red] [wɪŋz] .

He	had	a	beautiful	pair	of	long	,	trailing	red	wings	.
他	有	一个	美丽的	一对	的	长的	,	尾随	红色的	翅膀	.

他有一对美丽的长长的、拖曳的红色翅膀。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

But	by	the	time	he	reached	home	it	was	getting	dark	.
但	经过	这	时间	他	达到	家	它	曾是	获得	黑暗的	.

但当他到家时，天已经黑了。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][həʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

When	he	went	in	the	hole	at	the	foot	of	the	big	tree	where	he	lived	,
什么时候	他	去	在	这	洞	在	这	脚	的	这	大的	树	在哪里	他	居住地	,

当他走进他居住的大树脚下的树洞时，

[hɪz; ɪz] ['mæmi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] .

his	Mammy	didn't	know	him	.
他的	妈咪	没有	知道	他	.

他的妈妈不认识他。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

No	,	she	really	and	truly	did	not	know	him	,
不	,	她	真的	和	真的	做过	不是	知道	他	,

不，她真的不认识他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð] [red] [wɪŋz] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

because	she	had	never	seen	a	rabbit	with	red	wings	in	all	her	life	.
因为	她	有	绝不	已见	一个	兔子	和	红色的	翅膀	在	全部	她	生活	.

因为她一生中从未见过长着红色翅膀的兔子。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] ,

And	so	the	little	white	Rabbit	had	to	go	out	again	,
和	所以	这	小的	白色的	兔子	有	到	去	出去	再次	,

于是，小白兔又得出去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mæmi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .

because	his	Mammy	wouldn't	let	him	get	into	his	own	bed	.
因为	他的	妈咪	不会	让	他	得到	进入	他的	自己的	床	.

因为他妈妈不让他睡自己的床。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .

He	had	to	go	out	and	look	for	some	place	to	sleep	all	night	.
他	有	到	去	出去	和	看	为了	一些	地方	到	睡觉	全部	夜晚	.

他不得不出去找个地方过夜。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] [teɪlz] [haʊs] ,

He	went	and	went	until	he	came	to	Mr	.	Bushy	Tail's	house	,
他	去	和	去	直到	他	来了	到	先生	.	茂密的	尾巴	房子	,

他一路走一路走，直到来到了灌木尾巴先生的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] :

and	he	rapped	on	the	door	and	said	:
和	他	说唱	在	这	门	和	说	:

他敲了敲门，说道：

“ [pliːz] , [kaɪnd]['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] [teɪl] , [meɪ] [ai] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ?

“	Please	,	kind	Mr	.	Bushy	Tail	,	may	I	sleep	in	your	house	all	night	?
”	请	,	种类	先生	.	茂密的	尾巴	,	可能	我	睡觉	在	你的	房子	全部	夜晚	?

“好心的毛茸茸尾巴先生，请问我可以在您家过夜吗？”

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʊʃi] [teɪl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ə; eɪ]

”	But	Mr	.	Bushy	Tail	opened	his	door	a
”	但	先生	.	茂密的	尾巴	打开	他的	门	一个

“但是，布什泰尔先生打开了他的门……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[kræk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ʃʌt] [ə'gen] .

crack	and	then	he	slammed	it	tight	shut	again	.
裂缝	和	然后	他	猛烈抨击	它	紧的	关闭	再次	.

他咔哒一声，然后又猛地把门关上了。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð] [red] [wɪŋz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

You	see	he	had	never	seen	a	rabbit	with	red	wings	in	all	his	life	.
你	看	他	有	绝不	已见	一个	兔子	和	红色的	翅膀	在	全部	他的	生活	.

你看，他这辈子都没见过长着红色翅膀的兔子。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [went] [ænd; ənd] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['pʌd(ə)l] - [dʌks]

So	the	little	white	Rabbit	went	and	went	until	he	came	to	Miss	Puddle	-	Duck's
所以	这	小的	白色的	兔子	去	和	去	直到	他	来了	到	错过	水坑	-	鸭子的

[nest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

nest	down	by	the	marsh	,
巢	向下	经过	这	沼泽	,

于是，小白兔一路走啊走，终于来到了沼泽边小鸭小姐的巢穴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

“ [pliːz] , [kaɪnd] [mɪs] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , [meɪ] [ai] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nest] [ɔːl] [naɪt] ?

“	Please	,	kind	Miss	Puddle	-	Duck	,	may	I	sleep	in	your	nest	all	night	?
”	请	,	种类	错过	水坑	-	鸭子	,	可能	我	睡觉	在	你的	巢	全部	夜晚	?

“善良的帕德尔鸭小姐，请问我可以今晚睡在您的窝里吗？”

” [mɪs] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nest] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

”	Miss	Puddle	-	Duck	poked	her	head	up	out	of	her	nest	just	a	little	way	.
”	错过	水坑	-	鸭子	戳	她	头	向上	出去	的	她	巢	只是	一个	小的	方式	.

“水坑鸭小姐从窝里探出头来一点点。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [aʊt] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Then	she	shut	her	eyes	and	stretched	her	wings	out	so	far	that	she
然后	她	关闭	她	眼睛	和	拉伸	她	翅膀	出去	所以	远的	那	她

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [nest] .

covered	her	whole	nest	.
涵盖	她	所有的	巢	.

然后她闭上眼睛，伸展双翼，将整个巢穴都遮盖住了。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [red] [wɪŋz] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

You	see	she	had	never	seen	a	white	rabbit	with	red	wings	in	all	her	life	.
你	看	她	有	绝不	已见	一个	白色的	兔子	和	红色的	翅膀	在	全部	她	生活	.

你看，她这辈子都没见过长着红色翅膀的白兔。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [went] [ænd; ənd] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [graʊnd]

So	the	little	white	Rabbit	went	and	went	until	he	came	to	Old	Mr	.	Ground
所以	这	小的	白色的	兔子	去	和	去	直到	他	来了	到	老的	先生	.	地面

[hɔːgz] [həʊl] [ænd; ənd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [let] [hɪm] [sliːp] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] ,

Hog's	hole	and	Old	Mr	.	Ground	Hog	let	him	sleep	with	him	all	night	,
猪的	洞	和	老的	先生	.	地面	猪	让	他	睡觉	和	他	全部	夜晚	,

于是，小白兔一直往前走，直到来到老土拨鼠的洞口，老土拨鼠让他和自己一起睡了一整夜。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [həʊl] [hæd; həd] [biːtʃ] [nʌts] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	hole	had	beech	nuts	spread	all	over	it	.
但	这	洞	有	山毛榉	坚果	传播	全部	超过	它	.

但洞里到处都是山毛榉坚果。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [laɪkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

Old	Mr	.	Ground	Hog	liked	to	sleep	on	them	,
老的	先生	.	地面	猪	喜欢	到	睡觉	在	他们	,

老土拨鼠先生喜欢睡在上面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

but	they	hurt	the	little	white	Rabbit's	feet	and	made	him	very	uncomfortable	before	morning	.
但	他们	伤害	这	小的	白色的	兔子的	脚	和	制成	他	非常	不舒服	前	早晨	.

但是它们弄伤了小白兔的脚，让它在早上很不舒服。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə; eɪ]

When	it	came	morning	,	the	little	white	Rabbit	decided	to	try	his	wings	and	fly	a
什么时候	它	来了	早晨	,	这	小的	白色的	兔子	决定	到	尝试	他的	翅膀	和	飞	一个

清晨来临，小白兔决定试试它的翅膀，飞翔一番。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

小的。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] ,

He	climbed	up	on	a	hill	,	and	spread	his	wings	,	and	sailed	off	,
他	攀登	向上	在	一个	爬坡道	,	和	传播	他的	翅膀	,	和	航行	离开	,

他爬上一座小山，展开双翼，飞走了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [bʊʃ] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪklz] .

but	he	landed	in	a	low	bush	all	full	of	prickles	.
但	他	登陆	在	一个	低的	衬套	全部	满的	的	刺	.

但他却掉进了一丛长满刺的低矮灌木丛里。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [twɪgz] [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [daʊn] .

There	his	four	feet	got	mixed	up	with	the	twigs	so	he	couldn't	get	down	.
那里	他的	四	脚	得到	混合	向上	和	这	树枝	所以	他	不能	得到	向下	.

他的四只脚被树枝缠住了，所以他下不去。

“ ['mæmi] , ['mæmi] , ['mæmi] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

“	Mammy	,	Mammy	,	Mammy	,	come	and	help	me	!
”	妈咪	,	妈咪	,	妈咪	,	来	和	帮助	我	!

“妈妈，妈妈，妈妈，快来帮帮我！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[hɪz; ɪz] ['mæmi] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [dɪd] .

His	Mammy	didn't	hear	him	,	but	old	Mr	.	Ground	Hog	did	.
他的	妈咪	没有	听到	他	,	但	老的	先生	.	地面	猪	做过	.

他的妈妈没听到他说话，但老土拨鼠先生听到了。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [bʊʃ] .

He	came	and	helped	the	little	white	Rabbit	out	of	the	prickly	bush	.
他	来了	和	帮助	这	小的	白色的	兔子	出去	的	这	带刺的	衬套	.

他过来帮助小白兔从带刺的灌木丛中脱身。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [red] [wɪŋz] ?

“	Don't	you	want	your	red	wings	?
”	不	你	想	你的	红色的	翅膀	?

“你不想拥有你的红色翅膀吗？”

” ['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [ɑːskt] .

”	Mr	.	Ground	Hog	asked	.
”	先生	.	地面	猪	问	.

“土拨鼠先生问道。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] .

“	No	,	no	!	”	said	the	little	white	Rabbit	.
”	不	,	不	!	”	说	这	小的	白色的	兔子	.

“不，不！”小白兔说道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [graʊnd] [hɒg] ,

“	Well	,	”	said	the	Old	Ground	Hog	,
”	出色地	,	”	说	这	老的	地面	猪	,

“嗯，”老土拨鼠说道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɒnd][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] ?

“	why	don't	you	go	down	to	the	Wishing	Pond	and	wish	them	off	again	?
”	为什么	不	你	去	向下	到	这	祝	池塘	和	希望	他们	离开	再次	?

“你为什么不去许愿池再许个愿把他们赶走呢？”

” [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɒnd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

”	So	the	little	white	Rabbit	went	down	to	the	Wishing	Pond	and	he	saw	his
”	所以	这	小的	白色的	兔子	去	向下	到	这	祝	池塘	和	他	锯	他的

[feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

face	in	it	.
脸	在	它	.

于是，小白兔来到许愿池边，在池水中看到了自己的脸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] [red] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

Then	he	turned	around	three	times	,	and	,	sure	enough	,	his	red	wings	were
然后	他	转向	大约	三	时代	,	和	,	当然	足够的	,	他的	红色的	翅膀	是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

然后他转了三圈，果然，他的红色翅膀不见了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] ,

Then	he	went	home	to	his	Mammy	,
然后	他	去	家	到	他的	妈咪	,

然后他就回家找他妈妈了。

[huː] [njuː] [hɪm] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

who	knew	him	right	away	and	was	so	glad	to	see	him	.
WHO	知道	他	正确的	离开	和	曾是	所以	高兴的	到	看	他	.

他们一眼就认出了他，见到他非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [wɪʃt] [əˈgen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]

And	he	never	,	never	wished	again	to	be	something	different	from	what
和	他	绝不	,	绝不	希望	再次	到	是	某物	不同的	从	什么

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .

he	really	was	.
他	真的	曾是	.

他再也没有想过要成为与他真实自我不同的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmeɪflaʊə(r)]

HOW	THE	FIRST	MAYFLOWERS
如何	这	第一的	五月花

第一批五月花号

[keɪm] .

CAME	.
来了	.

来了。

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [diːp] [wɪð] [snəʊ] , [ðə; ði]

Once	upon	a	time	everything	in	the	woods	was	covered	deep	with	snow	,	the
一次	之上	一个	时间	一切	在	这	树林	曾是	涵盖	深的	和	雪	,	这

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

很久以前，森林里的一切都被厚厚的积雪覆盖，浆果也一样。

[ðə; ði] ['dʒuːsi] [jʌŋ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] .

the	juicy	young	bushes	,	and	the	roots	.
这	多汁的	年轻的	灌木丛	,	和	这	根	.

鲜嫩多汁的幼树和根部。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [stəʊd] [ðəm'selvz] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðə; ði] [beə(r)]

The	animals	had	stowed	themselves	away	for	the	winter	to	sleep	;	the	bear
这	动物	有	已存放	他们自己	离开	为了	这	冬天	到	睡觉	;	这	熊

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,

in	a	deep	cave	,
在	一个	深的	洞穴	,

动物们为了过冬而躲藏起来；熊躲进了一个深洞里，

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] ,

the	chipmunk	in	a	hollow	log	,
这	花栗鼠	在	一个	空洞的	日志	,

空心树干里的花栗鼠

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi][həʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	the	wild	mouse	in	a	cozy	hole	beneath	the	roots	of	a	tree	.
和	这	荒野	老鼠	在	一个	舒适	洞	下面	这	根	的	一个	树	.

还有躲在树根下舒适洞穴里的野鼠。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triːz] ,

The	wind	sang	a	high	,	shrill	song	in	the	tops	of	the	pine	trees	,
这	风	唱	一个	高的	,	尖锐	歌曲	在	这	最高额	的	这	松树	树木	,

风在松树顶端唱着高亢刺耳的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [taɪt] .

and	the	doors	of	the	wigwams	were	shut	tight	.
和	这	门	的	这	印第安圆锥形帐篷	是	关闭	紧的	.

帐篷的门都关得严严实实。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪvz] ['wɪgwæm] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

But	the	door	of	Son	-	of	-	a	-	Brave's	wigwam	suddenly	opened	a	little	way
但	这	门	的	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	圆锥形帐篷	突然	打开	一个	小的	方式

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

and	the	Indian	boy	,
和	这	印度	男生	,

但“勇敢之子”的帐篷门突然开了一条小路，那个印第安男孩走了进来。

[hɪm'self] , [lʊkt] [aʊt] .

himself	,	looked	out	.
他自己	,	看起来	出去	.

他自己向外望去。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːli] [tɪpt] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	had	his	bow	and	a	newly	tipped	arrow	in	his	hands	.
他	有	他的	弓	和	一个	新	倾斜	箭	在	他的	双手	.

他手里拿着弓和一支新装好箭头的箭。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [biːn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

While	the	snow	and	the	ice	had	been	piling	up	outside	in	the	Indian	village	,
尽管	这	雪	和	这	冰	有	到过	桩	向上	外部	在	这	印度	村庄	,

当印度村庄外积雪和冰块越积越多时，

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] .

Son	-	of	-	a	-	Brave	had	been	very	busy	.
儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	有	到过	非常	忙碌的	.

勇敢之子一直都很忙。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ærəʊ] [hed] .

He	had	been	working	beside	the	home	fire	making	his	new	arrow	head	.
他	有	到过	在职的	旁	这	家	火	制作	他的	新的	箭	头	.

他一直在家的炉火旁制作新的箭头。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ærəʊ] ['meɪkə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm]

he	had	gone	to	the	wigwam	of	the	village	arrow	maker	to	ask	him
他	有	已消失	到	这	圆锥形帐篷	的	这	村庄	箭	制造商	到	问	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] .

for	a	good	piece	of	stone	.
为了	一个	好的	片	的	石头	.

他去了村里制箭匠的帐篷，向他要一块好石头。

[ðə; ði] ['ærəʊ] ['meɪkə(r)]

The	arrow	maker
这	箭	制造商

制箭人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

had	been	good	enough	to	give	Son	-	of	-	a	-	Brave	a	piece	of	beautiful
有	到过	好的	足够的	到	给	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	一个	片	的	美丽的

[waɪt] [kwɔːts] .

white	quartz	.
白色的	石英	.

他慷慨地送给了勇敢之子一块美丽的白色石英石。

[ðen] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Son	-	of	-	a	-	Brave	had	set	to	work	on	it	.
然后	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	有	放	到	工作	在	它	.

然后，“勇者之子”就开始着手这项工作了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːn] [naɪf] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

He	had	shaped	it	with	a	big	horn	knife	and	chipped	it	with	a	hammer	.
他	有	形状	它	和	一个	大的	喇叭	刀	和	缺口	它	和	一个	锤	.

他用一把大角刀将其塑形，然后用锤子将其敲打成型。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][sænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	polished	it	in	a	dish	of	sand	until	it	shone	like	one	of	the
他	有	抛光	它	在	一个	盘子	的	沙	直到	它	闪耀	喜欢	一	的	这

['aɪsɪklz] [ˌaʊt'saɪd] .

icicles	outside	.
冰柱	外部	.

他把它放在一盘沙子里打磨，直到它像外面的冰柱一样闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Then	he	had	fitted	it	to	a	strong	arrow	and	wished	that	he	had	a
然后	他	有	适配	它	到	一个	强的	箭	和	希望	那	他	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] .

chance	to	shoot	.
机会	到	射击	.

然后他把它装到一支结实的箭上，希望自己有机会射箭。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm] ,

That	was	why	Son	-	of	-	a	-	Brave	stood	at	the	door	of	the	wigwam	,
那	曾是	为什么	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	站立	在	这	门	的	这	圆锥形帐篷	,

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .

looking	out	across	the	snow	.
寻找	出去	穿过	这	雪	.

这就是为什么勇敢之子站在印第安帐篷门口，眺望着雪景的原因。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪə(r)][hæd; həd] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .

Not	even	a	deer	had	tracked	it	because	the	winter	was	so	cold	.
不是	甚至	一个	鹿	有	已追踪	它	因为	这	冬天	曾是	所以	寒冷的	.

由于冬天太冷，连鹿都没能追踪到它。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

All	at	once	Son	-	of	-	a	-	Brave	saw	something	.
全部	在	一次	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	锯	某物	.

突然间，勇者之子看到了什么。

[æn; ən][əʊld][heə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk][ænd; ənd] [limp] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [led][baɪ]

An	old	Hare	came	out	of	a	snow	bank	and	limped	down	the	path	that	led	by
一个	老的	野兔	来了	出去	的	一个	雪	银行	和	跛行	向下	这	小路	那	引领	经过

[ðə; ði] ['wɪgwæm] .

the	wigwam	.
这	圆锥形帐篷	.

一只老野兔从雪堆里钻出来，一瘸一拐地沿着通往印第安帐篷的小路走去。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	the	summer	the	Hare	was	gray	,	the	color	of	the	trees	among	which	he
在	这	夏天	这	野兔	曾是	灰色的	,	这	颜色	的	这	树木	之中	哪个	他

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

夏天，野兔变成了灰色，和它所居住的树木的颜色一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [waɪt] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['hʌntəz] [wen]

But	in	the	winter	he	turned	white	so	as	not	to	be	seen	by	hunters	when
但	在	这	冬天	他	转向	白色的	所以	作为	不是	到	是	已见	经过	猎人	什么时候

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

he	went	along	through	the	snow	.
他	去	沿着	通过	这	雪	.

但到了冬天，为了不被猎人看到，他就会把自己变成白色，这样当他走过雪地时就不会被猎人看到。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [naʊ] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [sɔː] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

He	did	not	care	now	whether	any	one	saw	him	or	not	.
他	做过	不是	关心	现在	无论	任何	一	锯	他	或者	不是	.

他现在不在乎有没有人看见他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	was	a	very	old	Hare	,	and	the	winter	was	too	hard	for	him	.
他	曾是	一个	非常	老的	野兔	,	和	这	冬天	曾是	也	难的	为了	他	.

他是一只非常年老的野兔，冬天对他来说太难熬了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hɑːf]

He	was	lame	and	hungry	and	half
他	曾是	瘸	和	饥饿的	和	一半

他跛了，饿了，而且半瘸了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['frəʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

冷冻。

[hiː; hi] [stɒpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ]

He	stopped	right	in	front	of	Son	-	of	-	a	-	Brave	and	sat	up	on	his	haunches
他	停止	正确的	在	正面	的	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	和	卫星	向上	在	他的	臀部

, [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['druːpɪŋ] .

,	his	ears	drooping	.
,	他的	耳朵	下垂	.

他停在了“勇敢之子”面前，坐了起来，耳朵耷拉着。

“ [doʊnt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Don't	shoot	me	,	”	he	was	trying	to	say	.
”	不	射击	我	,	”	他	曾是	尝试	到	说	.

“别开枪打我，”他想说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] , [tuː] [stɑːvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

“	I	am	at	your	mercy	,	too	starved	to	run	away	from	you	.
”	我	是	在	你的	怜悯	,	也	饥饿	到	跑步	离开	从	你	.

“我任你宰割，饿得连逃都逃不掉。”

” [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [tɪpt] ['ærəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [eɪmd]

”	Son	-	of	-	a	-	Brave	slipped	his	newly	tipped	arrow	in	his	bow	and	aimed
”	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	滑倒了	他的	新	倾斜	箭	在	他的	弓	和	旨在

[æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [heə(r)] .

at	the	old	Hare	.
在	这	老的	野兔	.

“勇士之子”将新装好箭头的箭搭在弓上，瞄准了老野兔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

It	would	be	very	easy	indeed	to	shoot	him	,	for	the	Hare	did	not	move	.
它	会	是	非常	简单的	的确	到	射击	他	,	为了	这	野兔	做过	不是	移动	.

射杀它确实非常容易，因为兔子一动不动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪn] [tɒps] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʊd] [meɪk] .

The	boy	thought	what	a	warm	pair	of	moccasin	tops	his	skin	would	make	.
这	男生	想法	什么	一个	温暖的	一对	的	鹿皮鞋	最高额	他的	皮肤	会	制作	.

男孩心想，他的皮肤要是能变成一双温暖的鹿皮鞋面该有多好啊。

[ðen] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [aʊt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt]

Then	Son	-	of	-	a	-	Brave	took	his	arrow	out	again	,	for	another	thought
然后	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	采取	他的	箭	出去	再次	,	为了	其他	想法

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

had	come	to	him	.
有	来	到	他	.

然后，“勇士之子”再次拔出箭，因为他又想到了另一个主意。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk]

He	knew	that	he	would	be	a	coward	to	shoot	a	Hare	that	was	too	weak
他	知道	那	他	会	是	一个	懦夫	到	射击	一个	野兔	那	曾是	也	虚弱的

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

他知道，射杀一只虚弱到无法逃跑的野兔是懦弱的行为。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [heə(r)] .

The	boy	stooped	down	and	picked	up	the	old	Hare	.
这	男生	弯腰	向下	和	挑选	向上	这	老的	野兔	.

男孩弯下腰，捡起了那只老兔子。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] ['bɒdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

He	wrapped	him	close	up	to	his	own	warm	body	in	his	blanket	.
他	包装	他	关闭	向上	到	他的	自己的	温暖的	身体	在	他的	毯子	.

他用毯子将他紧紧裹在自己温暖的身体上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	**he**	**went**	**with**	**him**	**through**	**the**	**snow**	**of**	**the**	**woods**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**
然后	他	去	和	他	通过	这	雪	的	这	树林	直到	他们	来了	到	一个

[pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [ræn] .

place	**where**	**a**	**stream**	**ran**	**.**
地方	在哪里	一个	溪流	跑	.

然后他陪着他穿过树林里的积雪，直到他们来到一条小溪边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['wɪləʊ] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

There	**were**	**young**	**willow**	**trees**	**growing**	**along**	**the**	**edge**	**.**
那里	是	年轻的	柳	树木	生长	沿着	这	边缘	.

边缘长着一些幼小的柳树。

[hɪə(r)][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][heə(r)] .

Here	**he**	**set**	**down**	**the**	**Hare**	**.**
这里	他	放	向下	这	野兔	.

他把兔子放在这里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n]

He	**began**	**to**	**dig**	**away**	**the**	**ice**	**and**	**frozen**
他	开始	到	挖	离开	这	冰	和	冷冻

他开始挖开冰层，然后冻住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**119**	**]**
[	页	-	]

[第119页]

[ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ærəʊ] [tɪp] ,

earth	**with**	**his**	**new**	**arrow**	**tip**	**,**
地球	和	他的	新的	箭	提示	,

地球带着他的新箭头，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [bɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

until	**the**	**roots**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**the**	**soft**	**bark**	**could**	**be**	**seen**	**.**
直到	这	根	的	这	树木	和	这	柔软的	吠	可以	是	已见	.

直到能看到树根和柔软的树皮。

[haʊ] [ðə; ði][heə(r)][dɪd] [iːt] [ðiːz] !

How	**the**	**Hare**	**did**	**eat**	**these**	**!**
如何	这	野兔	做过	吃	这些	!

兔子是怎么吃掉这些东西的!

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [left] [hɪm] , [stɪl] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

Son	**-**	**of**	**-**	**a**	**-**	**Brave**	**left**	**him**	**,**	**still**	**eating**	**,**	**and**	**went**	**home**	**.**
儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	左边	他	,	仍然	吃	,	和	去	家	.

勇士之子离开他，留下他还在吃东西，然后回家了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][heə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

The	**Indian**	**boy**	**did**	**not**	**see**	**the**	**Hare**	**again**	**that**	**winter**	**.**
这	印度	男生	做过	不是	看	这	野兔	再次	那	冬天	.

那年冬天，那个印度男孩再也没见过那只野兔。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [həʊl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][kʊd; kəd][faɪnd]

He	**knew**	**that**	**he**	**had**	**dug**	**a**	**large**	**enough**	**hole**	**so**	**that**	**the**	**Hare**	**could**	**find**
他	知道	那	他	有	挖	一个	大的	足够的	洞	所以	那	这	野兔	可以	寻找

['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] .

shelter	**and**	**have**	**enough**	**food**	**.**
庇护所	和	有	足够的	食物	.

他知道自己挖了一个足够大的洞，兔子可以在里面找到庇护所并有足够的食物。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

His	bow	and	arrow	were	hung	on	the	wall	,
他的	弓	和	箭	是	悬挂	在	这	墙	,

他的弓箭挂在墙上。

[ænd; ənd] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl]

and	Son	-	of	-	a	-	Brave	sat	by	the	fire	with	his	mother	and	father	until
和	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	卫星	经过	这	火	和	他的	母亲	和	父亲	直到

[sprɪŋ] [keɪm] .

spring	came	.
春天	来了	.

于是，勇敢之子和他的父母一起坐在火炉旁，直到春天到来。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bɜːd] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

One	day	a	bird	sang	out	in	the	forest	.
一	天	一个	鸟	唱	出去	在	这	森林	.

一天，一只鸟在森林里歌唱。

[ðen] [ðə; ði] [striːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	the	streams	began	to	sing	.
然后	这	溪流	开始	到	唱歌	.

然后，溪流开始歌唱。

[ðə; ði] [mɒs] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm] .

The	moss	made	a	carpet	all	over	the	ground	outside	of	the	wigwam	.
这	苔藓	制成	一个	地毯	全部	超过	这	地面	外部	的	这	圆锥形帐篷	.

帐篷外面的地面上铺满了苔藓，形成了一层厚厚的地毯。

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [felt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Son	-	of	-	a	-	Brave	felt	like	running	and	shouting	.
儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	毛毡	喜欢	跑步	和	喊叫	.

勇敢之子感觉自己想奔跑呐喊。

[hiː; hi] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pleɪ] .

He	left	off	his	blanket	and	went	out	into	the	woods	to	play	.
他	左边	离开	他的	毯子	和	去	出去	进入	这	树林	到	玩	.

他把毯子脱下来，到树林里去玩了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[əʊ] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [siː] [ðeə(r)] !

Oh	,	what	did	the	boy	see	there	!
哦	,	什么	做过	这	男生	看	那里	!

哦，那孩子在那里看到了什么！

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [ə; eɪ][rɒd][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgwæm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ]

He	had	scarcely	gone	a	rod	from	the	wigwam	when	he	saw	a	large	gray
他	有	几乎	已消失	一个	杆	从	这	圆锥形帐篷	什么时候	他	锯	一个	大的	灰色的

[heə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

Hare	following	him	.
野兔	下列的	他	.

他刚离开帐篷不到一杆远，就看到一只灰色的大野兔跟着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [heəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ræn] [ə'weɪ] .

This	was	strange	for	hares	usually	ran	away	.
这	曾是	奇怪的	为了	野兔	通常	跑	离开	.

这很奇怪，因为野兔通常会逃跑。

[sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

Son	-	of	-	a	-	Brave	waited	,	and	the	Hare	came	close	to	him	.
儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	等待	,	和	这	野兔	来了	关闭	到	他	.

勇敢之子静静等待，野兔向他走来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [limp] ,

Then	he	saw	,	because	it	limped	,
然后	他	锯	,	因为	它	跛行	,

然后他看到，因为它一瘸一拐的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][heə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'frend] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

that	it	was	the	old	Hare	that	he	had	befriended	in	the	winter	.
那	它	曾是	这	老的	野兔	那	他	有	结交朋友	在	这	冬天	.

原来那是他在冬天结识的那只老兔子。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wɒz; wəz] [naʊ] [fæt][ænd; ənd] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [kəʊt] .

was	now	fat	and	well	fed	,	and	dressed	in	his	summer	coat	.
曾是	现在	胖的	和	出色地美联储		,	和	穿着	在	他的	夏天	外套	.

他现在体态丰腴，穿着夏装。

[ðə; ði][heə(r)] [flɔp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

The	Hare	flopped	his	ears	to	Son	-	of	-	a	-	Brave	and	hopped	a	little	way
这	野兔	失败	他的	耳朵	到	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	和	跳跃	一个	小的	方式

[ə'hed] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] .

ahead	,	so	the	boy	followed	.
前方	,	所以	这	男生	随后	.

兔子向勇敢之子竖起了耳朵，然后蹦蹦跳跳地走在前面，于是男孩就跟着他。

[ðə; ði][heə(r)] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

The	Hare	went	on	,	without	stopping	,
这	野兔	去	在	,	没有	停止	,

兔子继续向前，没有停歇。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv]

until	he	came	to	the	very	spot	beside	the	stream	where	Son	-	of	-	a	-	Brave
直到	他	来了	到	这	非常	点	旁	这	溪流	在哪里	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的

[hæd; həd] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][heə(r)] [fuːd] .

had	dug	away	the	snow	to	give	the	Hare	food	.
有	挖	离开	这	雪	到	给	这	野兔	食物	.

直到他来到小溪边，也就是勇敢之子挖开积雪给野兔喂食的地方。

[əʊ] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [siː] [ðeə(r)] !

Oh	,	what	did	the	boy	see	there	!
哦	,	什么	做过	这	男生	看	那里	!

哦，那孩子在那里看到了什么！

['blɒsəmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

Blossoming	out	of	the	bare	earth	were	beautiful	flowers	,
盛开	出去	的	这	裸	地球	是	美丽的	花朵	,

美丽的鲜花从裸露的泥土中绽放出来。

[æz; əz] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [herz] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˌɪn'saɪd] , [laɪk]

as	white	outside	as	a	hare's	ears	in	the	winter	time	,	and	pink	inside	,	like
作为	白色的	外部	作为	一个	野兔的	耳朵	在	这	冬天	时间	,	和	粉色的	里面	,	喜欢

[ðeə(r)] ['laɪnɪŋ] .

their	lining	.
他们的	衬垫	.

外表像冬天野兔的耳朵一样白，里面像野兔的耳朵内衬一样粉红。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['pɜːfjuːm] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]

They	had	a	sweet	perfume	,	different	from	anything	that	had	grown	in	the
他们	有	一个	甜的	香水	,	不同的	从	任何事物	那	有	生长	在	这

[wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] .

woods	before	.
树林	前	.

它们散发着甜美的香气，与以前在树林里生长的任何植物都不同。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [heə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	grateful	Hare	stood	beside	them	.
这	感激的	野兔	站立	旁	他们	.

感激涕零的兔子站在他们旁边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [njuː] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

He	seemed	to	say	that	these	new	flowers	were	his	gift	to	the	boy	who
他	似乎	到	说	那	这些	新的	花朵	是	他的	礼物	到	这	男生	WHO

[hæd; həd] [helpt] [hɪm] .

had	helped	him	.
有	帮助	他	.

他似乎在说，这些新花是他送给帮助过他的男孩的礼物。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['meɪflaʊə(r)] .

The	Indians	say	that	those	were	the	first	Mayflowers	.
这	印度人	说	那	那些	是	这	第一的	五月花	.

印第安人说，那些就是第一批“五月花号”。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['evə(r)] [sɪns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They	say	the	Mayflowers	have	been	blossoming	in	the	woods	ever	since	because
他们	说	这	五月花	有	到过	盛开	在	这	树林	曾经	自从	因为

[ðə; ði][heə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] .

the	Hare	brought	them	out	of	thankfulness	to	Son	-	of	-	a	-	Brave	.
这	野兔	带来	他们	出去	的	感恩	到	儿子	-	的	-	一个	-	勇敢的	.

据说，自从野兔为了感谢勇敢之子而将它们带到森林里之后，五月花就一直在森林里盛开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt]

HOW	THE	RABBIT
如何	这	兔子

兔子

[traɪd] [tuː; tə] [kəʊst] .

TRIED	TO	COAST	.
尝试	到	海岸	.

试图混日子。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld]

Once	upon	a	time	,	the	Rabbit	lived	in	the	woods	in	a	lodge	with	his	old
一次	之上	一个	时间	,	这	兔子	居住地	在	这	树林	在	一个	小屋	和	他的	老的

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

从前，兔子和他的老奶奶住在森林里的一间小屋里。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ,

Summer	was	a	fat	time	for	the	two	,
夏天	曾是	一个	胖的	时间	为了	这	二	,

夏天是两人体重增加的时期。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] ['veri] ['bædli] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

but	things	went	very	badly	with	them	in	the	winter	.
但	事物	去	非常	糟糕	和	他们	在	这	冬天	.

但到了冬天，他们的情况变得非常糟糕。

[ðen] , [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['beriz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['dʒuːsi] ,

Then	,	ice	and	snow	covered	up	the	berries	,	and	there	were	no	juicy	,
然后	,	冰	和	雪	涵盖	向上	这	浆果	,	和	那里	是	不	多汁的	,

后来，冰雪覆盖了浆果，再也没有多汁的浆果了。

[griːn] [ʃuːts] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

green	shoots	to	be	had	.
绿色的	芽	到	是	有	.

有新的希望。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪd] ,

The	Rabbit	might	have	hunted	,
这	兔子	可能	有	猎杀	,

兔子可能捕猎过

[ɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [dʌg] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['berid]

or	gone	to	a	field	and	dug	down	through	the	snow	to	find	some	buried
或者	已消失	到	一个	场地	和	挖	向下	通过	这	雪	到	寻找	一些	埋葬

[ɪəz] [ɒv; əv] [greɪn] .

ears	of	grain	.
耳朵	的	粮食	.

或者去田里，挖开积雪，找到埋在雪里的谷穗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪzi] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [kəʊld] .

But	he	was	a	lazy	young	fellow	and	disliked	the	cold	.
但	他	曾是	一个	懒惰的	年轻的	同伴	和	不喜欢	这	寒冷的	.

但他是个懒惰的年轻人，而且讨厌寒冷。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [pɒt] ,

His	grandmother	had	a	hard	time	filling	the	dinner	pot	,
他的	祖母	有	一个	难的	时间	填充	这	晚餐	锅	,

他的祖母很难把晚餐锅装满。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌbəd] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] ['empti] [ðæn; ðən] [fʊl] .

and	their	cupboard	shelves	were	more	often	empty	than	full	.
和	他们的	橱柜	货架	是	更多的	经常	空的	比	满的	.

他们的橱柜经常是空的，而不是满的。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['iːzi] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

The	Rabbit	wished	very	much	that	he	might	find	some	easy	way	of	making	a
这	兔子	希望	非常	很多	那	他	可能	寻找	一些	简单的	方式	的	制作	一个

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

living	in	the	winter	.
活的	在	这	冬天	.

兔子非常希望自己能在冬天找到一种轻松谋生的方法。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][hiː; hi] [went] [wʌn] ['frɒsti] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] ,

With	this	thought	in	mind	he	went	one	frosty	day	to	the	lodge	of	the	Otter	,
和	这	想法	在	头脑	他	去	一	霜冻	天	到	这	小屋	的	这	獭	,

带着这样的想法，在一个寒冷的冬日，他来到了水獭旅馆。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

just	before	dinner	time	.
只是	前	晚餐	时间	.

晚餐前不久。

[ðə; ði]['ɒtə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wɪgwæm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

The	Otter	lived	in	a	lonely	wigwam	by	the	side	of	a	river	.
这	獭	居住地	在	一个	孤独	圆锥形帐篷	经过	这	边	的	一个	河	.

水獭住在河边一座孤零零的印第安帐篷里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

It	was	quite	a	long	distance	from	the	regular	camp	of	the	animals	.
它	曾是	相当	一个	长的	距离	从	这	常规的	营	的	这	动物	.

这里离动物们常住的营地相当远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ]

But	the	Otter	seemed	to	be	well	fed	and	to	have	no	trouble	in	getting
但	这	獭	似乎	到	是	出色地美联储		和	到	有	不	麻烦	在	获得

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

但水獭看起来吃得很饱，觅食毫无困难。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒtʃt] [hɪm] .

The	Rabbit	watched	him	.
这	兔子	观看	他	.

兔子看着他。

[ðə; ði]['ɒtə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	Otter	put	his	dinner	pot	full	of	water	over	the	fire	.
这	獭	放	他的	晚餐	锅	满的	的	水	超过	这	火	.

水獭把装满水的晚餐锅放在火上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [laɪn][ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	he	took	his	fish	line	and	hooks	and	went	outside	.
然后	他	采取	他的	鱼	线	和	钩子	和	去	外部	.

然后他拿着鱼线和鱼钩走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	had	built	a	long	,
他	有	建造	一个	长的	,

他建造了一座长长的.....

[smuːð] [aɪs] [slaɪd] [ðæt] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

smooth	ice	slide	that	went	from	his	door	down	the	bank	of	the	river	.
光滑的	冰	滑动	那	去	从	他的	门	向下	这	银行	的	这	河	.

从他家门口沿着河岸向下延伸的平滑冰滑梯。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðɪs] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

He	slid	down	this	,	diving	into	the	water	through	a	little	hole	in	the	ice	.
他	滑行	向下	这	,	潜水	进入	这	水	通过	一个	小的	洞	在	这	冰	.

他顺着冰面滑了下去，从冰面上的一个小洞跳入水中。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði]['ɒtə(r)][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] ,

In	a	very	short	time	the	Otter	was	up	again	,
在	一个	非常	短的	时间	这	獭	曾是	向上	再次	,

没过多久，水獭就又飞起来了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv][fæt] [iːlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .

and	carried	a	long	string	of	fat	eels	up	to	the	bank	to	his	lodge	.
和	携带	一个	长的	细绳	的	胖的	鳗鱼	向上	到	这	银行	到	他的	小屋	.

他扛着一长串肥鳗鱼走到岸边的小屋。

[hiː; hi] [pɒpt] [ðiːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [pɒt][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

He	popped	these	into	his	dinner	pot	and	invited	the	Rabbit	to	stay	and
他	爆裂	这些	进入	他的	晚餐	锅	和	受邀	这	兔子	到	停留	和

[ʃeə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [hɪm] .

share	the	feast	with	him	.
分享	这	盛宴	和	他	.

他把这些东西放进晚餐锅里，邀请兔子留下来和他一起享用这顿盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [hɒt] [miːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

It	was	the	first	hot	meal	that	the	Rabbit	had	eaten	in	a	long	while	.
它	曾是	这	第一的	热的	一顿饭	那	这	兔子	有	吃	在	一个	长的	尽管	.

这是兔子很久以来吃到的第一顿热饭。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [hiː; hi][et; eɪt][ɒv; əv]

Instead	of	saving	some	of	the	food	for	his	grandmother	,	he	ate	of
反而	的	保存	一些	的	这	食物	为了	他的	祖母	,	他	吃	的

[ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

it	greedily	.
它	贪婪地	.

他没有给奶奶留一些食物，而是贪婪地吃光了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

He	tried	to	think	how	he	could	imitate	his	friend's	way	of	getting	a	living	.
他	尝试	到	思考	如何	他	可以	模拟	他的	朋友们	方式	的	获得	一个	活的	.

他努力思考如何才能模仿朋友的谋生方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn]

He	was	off	as	soon	as	dinner	was	over	,	for	he	had	a	plan	in
他	曾是	离开	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,	为了	他	有	一个	计划	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

晚饭一结束他就离开了，因为他心里已经有了计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][pʊt]

As	soon	as	the	Rabbit	reached	his	lodge	,	he	told	his	grandmother	to	put
作为	很快	作为	这	兔子	达到	他的	小屋	,	他	讲述	他的	祖母	到	放

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit]

on	her	blanket
在	她	毯子

兔子一回到小屋，就让奶奶盖上毯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɒts] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dɪə(r)] [θɒŋ] .

and	tie	the	kitchen	pots	together	with	a	piece	of	deer	thong	.
和	领带	这	厨房	锅	一起	和	一个	片	的	鹿	丁字裤	.

然后用一根鹿皮绳把厨房的锅绑在一起。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

He	said	that	they	were	going	to	move	.
他	说	那	他们	是	去	到	移动	.

他说他们准备搬家。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

She	begged	him	to	think	it	over	.
她	乞求	他	到	思考	它	超过	.

她恳求他再考虑一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːp] ['wɪntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['ræbɪt] .

It	was	deep	winter	,	she	told	him	,	and	she	,	herself	,	was	an	old	rabbit	.
它	曾是	深的	冬天	,	她	讲述	他	,	和	她	,	她自己	,	曾是	一个	老的	兔子	.

她告诉他，当时正值隆冬，而她自己也已经是只老兔子了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [lɒdʒ] [pəʊlz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

But	the	Rabbit	took	down	the	lodge	poles	while	she	was	talking	,
但	这	兔子	采取	向下	这	小屋	杆子	尽管	她	曾是	说	,

但兔子在她说话的时候把帐篷的支柱拆掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒtə(r)]

and	they	started	away	through	the	forest	to	the	river	beside	which	the	Otter
和	他们	开始	离开	通过	这	森林	到	这	河	旁	哪个	这	獭

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

于是他们穿过森林，来到水獭居住的河边。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] .

He	set	up	his	lodge	on	the	opposite	bank	from	that	of	the	Otter	.
他	放	向上	他的	小屋	在	这	对面的	银行	从	那	的	这	獭	.

他在与水獭旅馆相对的河岸上安营扎寨。

[æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

As	the	weather	was	crisp	and	cold	,
作为	这	天气	曾是	脆	和	寒冷的	,

天气清冷，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪs] [slaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]

the	Rabbit	had	no	trouble	at	all	in	making	an	ice	slide	from	his	door
这	兔子	有	不	麻烦	在	全部	在	制作	一个	冰	滑动	从	他的	门

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

兔子毫不费力地就从家门口到河边做了一个冰滑梯。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːtərz] [slaɪd] .

just	like	the	Otter's	slide	.
只是	喜欢	这	水獭的	滑动	.

就像水獭的滑梯一样。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]

Then	the	Rabbit	told	his	grandmother	to	build	a	fire	,	and	hang	the	dinner
然后	这	兔子	讲述	他的	祖母	到	建造	一个	火	,	和	悬挂	这	晚餐

[pɒt] ,

pot	,
锅	,

然后兔子告诉奶奶生火，把饭锅挂起来。

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

and	make	ready	for	a	great	feast	.
和	制作	准备好	为了	一个	伟大的	盛宴	.

准备享用盛宴吧。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði]['ɒtə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] .

He	had	invited	the	Otter	to	take	dinner	with	him	.
他	有	受邀	这	獭	到	拿	晚餐	和	他	.

他邀请水獭和他一起共进晚餐。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['grænmʌðə(r)] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .

The	Rabbit's	grandmother	threw	up	her	paws	.
这	兔子的	祖母	扔	向上	她	爪子	.

兔子的奶奶举起了爪子。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʊk] ?

“	What	shall	I	cook	?
”	什么	将	我	厨师	?

我该做什么菜呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fuːd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	There	is	no	food	of	any	kind	in	the	house	.	”
”	那里	是	不	食物	的	任何	种类	在	这	房子	.	”

“家里没有任何食物。”

“ [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['ræbɪt] [sed] .

“	I	will	attend	to	all	that	,	”	the	Rabbit	said	.
”	我	将要	出席	到	全部	那	,	”	这	兔子	说	.

“我会处理好这一切的,”兔子说。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [iːlz] [æz; əz][ðə; ði]

Then	he	started	out	with	his	fishing	line	to	catch	a	mess	of	eels	as	the
然后	他	开始	出去	和	他的	钓鱼	线	到	抓住	一个	混乱	的	鳗鱼	作为	这

['ɒtə(r)][hæd; həd] .

Otter	had	.
獭	有	.

然后他开始用钓线钓鳗鱼，就像水獭一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪs]

He	stood	a	moment	at	the	top	of	his	ice
他	站立	一个	片刻	在	这	顶部	的	他的	冰

他在冰面上站了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[slaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

slide	,	and	then	he	started	down	it	.
滑动	,	和	然后	他	开始	向下	它	.

滑梯，然后他开始往下滑。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɒpɪŋ] ,

But	,	oh	,	it	was	hard	for	the	Rabbit	,	who	was	used	to	hopping	,
但	,	哦	,	它	曾是	难的	为了	这	兔子	,	WHO	曾是	用过的	到	跳跃	,

但是，哦，这对习惯于跳跃的兔子来说太难了。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

to	keep	a	straight	course	on	the	ice	.
到	保持	一个	直的	课程	在	这	冰	.

在冰面上保持直线滑行。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,

He	went	from	one	side	to	the	other	,	and	then	turned	head	over	heels	,
他	去	从	一	边	到	这	其他	,	和	然后	转向	头	超过	高跟鞋	,

['grəʊɪŋ] [kwaɪt] ['dɪzi] .

growing	quite	dizzy	.
生长	相当	晕眩的	.

他从一边走到另一边，然后头朝下翻了个跟头，变得头晕目眩。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [aɪs] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ʌndə(r)] , [nʌm] [wɪð] [kəʊld] .

Then	he	struck	the	ice	cold	water	,	and	went	under	,	numb	with	cold	.
然后	他	击	这	冰	寒冷的	水	,	和	去	在下面	,	麻木的	和	寒冷的	.

然后他一头扎进冰冷的水中，沉了下去，冻得麻木了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] .

He	did	not	know	how	to	swim	a	stroke	.
他	做过	不是	知道	如何	到	游泳	一个	中风	.

他连基本的游泳姿势都不会。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]

He	was	almost	drowned	before	he	rose	to	the	surface	and	was	able
他	曾是	几乎	溺水	前	他	玫瑰	到	这	表面	和	曾是	有能力的

[tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] .

to	cling	to	a	cake	of	ice	.
到	黏着	到	一个	蛋糕	的	冰	.

他差点溺水身亡，幸好浮出水面，抓住了一块冰才得以脱险。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

From	this	he	struggled	over	to	the	bank	.
从	这	他	挣扎	超过	到	这	银行	.

他挣扎着从这里走到了河岸边。

[hiː; hi] [krɔːl] [ʌp] [wet] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] ['friːzɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['taɪni]

He	crawled	up	wet	,	his	teeth	chattering	,	and	his	fur	freezing	all	over	in	tiny
他	爬行	向上	湿的	,	他的	牙齿	喋喋不休	,	和	他的	毛皮	冷冻	全部	超过	在	微小的

['aɪsɪklz] .

icicles	.
冰柱	.

他浑身湿透地爬了上来，牙齿打颤，身上的毛发冻成了细小的冰柱。

[ðə; ði] ['ɒtə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	Otter	had	come	across	the	river	to	the	Rabbit's	dinner	party	and	he
这	獭	有	来	穿过	这	河	到	这	兔子的	晚餐	派对	和	他

[stʊd] ['lɑːfɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

stood	laughing	on	the	bank	as	he	saw	the	Rabbit	.
站立	笑	在	这	银行	作为	他	锯	这	兔子	.

水獭渡过河来参加兔子的晚宴，他站在河岸上看到兔子，哈哈大笑。

“ [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ?

“	What	ails	him	?
”	什么	疾病	他	?

“他得了什么病？”

” [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['grænmʌðə(r)] .

”	the	Otter	asked	of	the	Rabbit's	grandmother	.
”	这	獭	问	的	这	兔子的	祖母	.

水獭问兔子的祖母。

“ [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmbədi] ['fɪʃɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm]

“	He	saw	somebody	fishing	,	”	she	explained	,	“	and	he	tried	to	do	the	same
”	他	锯	某人	钓鱼	,	”	她	解释	,	”	和	他	尝试	到	做	这	相同的

.

:

.

“他看到有人在钓鱼，”她解释说，“于是他也想试试。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	never	thinks	for	himself	.
他	绝不	思考	为了	他自己	.

他从不独立思考。

” [ðə; ði]['ɒtə(r)] ['lɑːft] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	The	Otter	laughed	harder	than	before	,
”	这	獭	笑了	更难	比	前	,

水獭笑得比之前更厉害了，

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	they	helped	the	Rabbit	into	the	lodge	and	warmed	him	beside	the	fire	.
作为	他们	帮助	这	兔子	进入	这	小屋	和	温暖	他	旁	这	火	.

他们把兔子扶进小屋，让他坐在火堆旁取暖。

[ðen] [ðə; ði]['ɒtə(r)]

Then	the	Otter
然后	这	獭

然后是水獭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[kɔːt] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [iːlz] .

caught	a	mess	of	eels	.
捕捉	一个	混乱	的	鳗鱼	.

抓到了一大堆鳗鱼。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['grænmʌðə(r)] [kʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['meri] ['dɪnə(r)]

The	Rabbit's	grandmother	cooked	them	,	and	they	had	quite	a	merry	dinner
这	兔子的	祖母	煮熟	他们	,	和	他们	有	相当	一个	欢乐	晚餐

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

兔子的奶奶做了这些菜，他们最终吃了一顿非常愉快的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

But	the	Rabbit	was	very	much	ashamed	of	himself	.
但	这	兔子	曾是	非常	很多	羞愧	的	他自己	.

但兔子却为此感到非常羞愧。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪts] [wei] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

He	learned	how	to	hunt	in	a	rabbit's	way	,	after	that	,
他	学习	如何	到	打猎	在	一个	兔子的	方式	,	后	那	,

之后，他学会了像兔子一样狩猎。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	took	good	care	of	his	grandmother	all	the	rest	of	the	winter	.
和	采取	好的	关心	的	他的	祖母	全部	这	休息	的	这	冬天	.

整个冬天，他都悉心照料着他的祖母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[waɪ] [ðə; ði] [fiːld]
WHY THE FIELD
为什么 这 场地

为什么选择这个领域

[maʊs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] .
MOUSE IS LITTLE .
老鼠 是 小的 .

老鼠很小。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [bɪg] [fəʊks] , [ɔː(r)] ['eni] ['riːəl] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Once upon a time , before there were any big folks , or any real houses in the
一次 之上 一个 时间 , 前 那里 是 任何 大的 各位 , 或者 任何 真实的 房屋 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

很久很久以前，在世界上还没有大人物，也没有真正意义上的房子之前，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] ,
the little First Man ,
这 小的 第一的 男人 ,

小小第一人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːst] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [lɒdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]
and the little First Woman lived in a tiny lodge on the banks of a big
和 这 小的 第一的 女士 居住地 在 一个 微小的 小屋 在 这 银行 的 一个 大的
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

而这位娇小的第一位女性则住在一条大河岸边的一间小木屋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri]
They were the only people in the whole world , and they were very , very
他们 是 这 仅有的 人们 在 这 所有的 世界 , 和 他们 是 非常 , 非常
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他们是全世界唯一的人类，而且身材非常矮小。

[nɒt] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
not any larger than your finger .
不是 任何 更大的 比 你的 手指 .

不会比你的手指粗。

[ðeɪ] [et; eɪt] [waɪld] ['gʊsˌberi] , [ænd; ənd] [twɪn] ['beriz] , [ænd; ənd] [blæk] [kæps] .
They ate wild gooseberries , and twin berries , and black caps .
他们 吃 荒野 醋栗 , 和 双 浆果 , 和 黑色的 帽子 .

他们吃了野鹅莓、双生莓和黑帽莓。

[wʌn] ['beri] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
One berry made a very fine meal for them .
一 浆果 制成 一个 非常 美好的 一顿饭 为了 他们 .

一颗浆果就足以让他们饱餐一顿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːst] ['wʊmən] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] .
The little First Woman took very good care of the little First Man .
这 小的 第一的 女士 采取 非常 好的 关心 的 这 小的 第一的 男人 .

这位娇小的第一夫人对娇小的第一男丁照顾得无微不至。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

She	made	him	a	beautiful	green	bow	and	arrow	from	a	blade	of	grass	,
她	制成	他	一个	美丽的	绿色的	弓	和	箭	从	一个	刀刃	的	草	,

她用一根草叶为他做了一把漂亮的绿色弓箭。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hʌnt] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] .

with	which	he	could	hunt	crickets	and	grasshoppers	.
和	哪个	他	可以	打猎	蟋蟀	和	蚱蜢	.

他可以用它猎捕蟋蟀和蚱蜢。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌntɪŋ] [kəʊt]

From	the	skin	of	a	humming	bird	she	made	him	a	most	beautiful	hunting	coat
从	这	皮肤	的	一个	哼唱	鸟	她	制成	他	一个	最多	美丽的	打猎	外套

,

,

,

她用蜂鸟的皮给他做了一件非常漂亮的猎装。

[ɔːl] [imˈbrɔidəd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [geɪ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv]

all	embroidered	and	jeweled	with	bits	of	gay	shells	and	shining	particles	of
全部	绣花	和	珠宝	和	比特	的	同性恋	贝壳	和	灼灼	颗粒	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

所有饰品都绣满了色彩鲜艳的贝壳碎片和闪亮的沙粒。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] [wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ]

One	day	the	little	First	Man	was	out	hunting
一	天	这	小的	第一的	男人	曾是	出去	打猎

有一天，小人类第一人外出打猎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['wɪəri] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [grɑːs] , [səʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn]

and	he	grew	very	weary	,	wading	through	the	deep	grass	,	so	he	laid	him	down
和	他	生长	非常	厌倦	,	涉水	通过	这	深的	草	,	所以	他	铺设	他	向下

他趟过茂密的草丛，感到非常疲惫，于是便把他放倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kləʊvə(r)] [liːf] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

beneath	a	clover	leaf	and	fell	fast	asleep	.
下面	一个	三叶草	叶子	和	跌倒	快速地	睡着了	.

在一片三叶草下，我很快就睡着了。

[ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

A	storm	came	up	,	and	the	thunder	roared	and	the	lightning	flashed	,
一个	风暴	来了	向上	,	和	这	雷	咆哮	和	这	闪电	闪光灯	,

暴风雨来了，雷声轰鸣，闪电划破夜空。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] .

but	it	did	not	waken	the	little	First	Man	.
但	它	做过	不是	唤醒	这	小的	第一的	男人	.

但这并没有唤醒年幼的人类始祖。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [wɔːm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːst]

Then	the	sun	shone	,	warm	,	as	it	does	in	hot	countries	,	and	the	little	First
然后	这	太阳	闪耀	,	温暖的	,	作为	它	做	在	热的	国家	,	和	这	小的	第一的

[mæn] [ə'wəʊk] .

Man	awoke	.
男人	醒来	.

然后太阳出来了，像炎热国家那样温暖，小小的人类醒了过来。

[ə'læs] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [kəʊt] ?

Alas	,	where	was	his	gay	little	hunting	coat	?
唉	,	在哪里	曾是	他的	同性恋	小的	打猎	外套	?

唉，他那件漂亮的小猎装在哪儿呢?

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [səʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd] [skɔːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	rain	had	soaked	it	,	and	the	sun	had	scorched	it	,	and	it
这	雨	有	浸泡过	它	,	和	这	太阳	有	烧焦的	它	,	和	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

had	fallen	to	pieces	,
有	倒下	到	件	,

雨水浸透了它，烈日炙烤了它，它已经破败不堪。

[ænd; ənd] [drɒpt] [kwaɪt] [ɒf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] .

and	dropped	quite	off	the	little	First	Man	.
和	掉落	相当	离开	这	小的	第一的	男人	.

而那个小小的"第一人"却一下子跌落下来。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [sʌn] .

Then	he	was	very	angry	and	he	shook	his	fist	at	the	great	sun	.
然后	他	曾是	非常	生气的	和	他	摇晃	他的	拳头	在	这	伟大的	太阳	.

然后他非常生气，对着巨大的太阳挥舞拳头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	It	is	all	your	fault	,	"	he	cried	.
"	它	是	全部	你的	过错	,	"	他	哭	.

"这都是你的错！"他喊道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] .

"	I	will	pull	you	down	from	the	sky	.
"	我	将要	拉	你	向下	从	这	天空	.

"我会把你从天上拉下来。"

" [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːst] ['wʊmən] ,

"	He	went	home	and	told	the	little	First	Woman	,
"	他	去	家	和	讲述	这	小的	第一的	女士	,

"他回到家，告诉了那位年轻的第一夫人，

[huː] [kraɪd] ['meni] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [stɪtʃɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

who	cried	many	tears	when	she	thought	of	all	the	stitches	she	had	put	into	the
WHO	哭	许多	眼泪	什么时候	她	想法	的	全部	这	针脚	她	有	放	进入	这

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

想到自己在这件外套上缝了那么多针，她不禁流下了许多眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːst] ['wʊmən] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

And	the	little	First	Woman	stamped	her	little	foot	at	the	sun	,	and	she	,
和	这	小的	第一的	女士	盖章	她	小的	脚	在	这	太阳	,	和	她	,

[tuː] ,

too	,
也	,

而那位小小的第一夫人对着太阳跺了跺脚，她也.....

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

said	it	should	stay	up	in	the	sky	no	longer	.
说	它	应该	停留	向上	在	这	天空	不	更长	.

他说它不应该再留在天上了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] .

The	sun	should	be	pulled	down	.
这	太阳	应该	是	拉	向下	.

应该把太阳拉下来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

The	next	thing	was	to	arrange	how	to	do	it	.
这	下一个	事物	曾是	到	安排	如何	到	做	它	.

接下来要做的就是安排如何实施。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)]

They	were	such	small	people	,	and	the	sun	was	so	great	and	so	far
他们	是	这样的	小的	人们	,	和	这	太阳	曾是	所以	伟大的	和	所以	远的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他们是如此渺小的人，而太阳是如此巨大，如此遥远。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈgæn] ['plætɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

But	they	began	plaiting	a	long	rope	of	grass	that	should	be	long	enough	to
但	他们	开始	编织	一个	长的	绳索	的	草	那	应该	是	长的	足够的	到

[kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,

catch	the	sun	,
抓住	这	太阳	,

但他们开始编织一条长长的草绳，这条草绳应该足够长，可以晒到太阳。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz] , [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒŋ] .

and	after	they	had	worked	for	many	moons	,	the	rope	was	quite	long	.
和	后	他们	有	工作	为了	许多	月亮	,	这	绳索	曾是	相当	长的	.

经过许多个月的努力，绳子已经很长了。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪl] ;

Then	they	could	not	carry	it	,	because	it	made	such	a	heavy	coil	;
然后	他们	可以	不是	携带	它	,	因为	它	制成	这样的	一个	重的	线圈	;

他们无法搬动它，因为它盘成的线圈太重了；

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] ,

so	the	little	First	Man	tried	to	think	of	one	of	the	beasts	who	could	help	him	,
所以	这	小的	第一的	男人	尝试	到	思考	的	一	的	这	野兽	WHO	可以	帮助	他	,

于是，这个小小的人类开始思考，哪些野兽可以帮助他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['wɪlɪŋ] .

and	he	decided	that	the	Field	Mouse	would	be	the	most	willing	.
和	他	决定	那	这	场地	老鼠	会	是	这	最多	愿意的	.

他认为田鼠是最愿意接受任务的。

[ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [deɪz] , [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

In	those	far	away	days	,	the	Field	Mouse	was	much	larger	than	he	is	now	,
在	那些	远的	离开	天	,	这	场地	老鼠	曾是	很多	更大的	比	他	是	现在	,

在遥远的过去，田鼠比现在体型大得多。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

as	large	as	a	buffalo	.
作为	大的	作为	一个	水牛	.

像野牛一样大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [əˈsliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

The	little	First	Man	found	the	Field	Mouse	asleep	under	a	tree	,
这	小的	第一的	男人	成立	这	场地	老鼠	睡着了	在下面	一个	树	,

小人类发现田鼠睡在树下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wɒz; wəz] ['veri]

and	**he**	**had**	**great**	**trouble**	**awaking**	**him**	**,**	**but**	**the**	**Field**	**Mouse**	**was**	**very**
和	他	有	伟大的	麻烦	觉醒	他	,	但	这	场地	老鼠	曾是	非常

[ə'blaɪdʒɪŋ] .

obliging	**.**
乐于助人	.

他费了好大劲才叫醒他，但田鼠非常配合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)
第5/5页

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] ,

He	took	the	coil	of	rope	upon	his	back	,	allowed	the	two	little	people	to	sit	,
他	采取	这	线圈	的	绳索	之上	他的	后退	,	允许	这	二	小的	人们	到	坐	,

他把绳子背在背上，让两个小矮人坐下。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [ɪə(r)] ,

one	on	each	ear	,
一	在	每个	耳朵	,

每只耳朵上一个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [fɜːst] [drɒps] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	started	away	to	find	the	woods	where	the	sun	first	drops	down	in	the
和	他们	开始	离开	到	寻找	这	树林	在哪里	这	太阳	第一的	滴	向下	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

于是他们出发去寻找傍晚太阳最早落山的那片树林。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv] [ˈmeni] [muːnz] , [ænd; ənd] [məʊst] [ˈtaɪəsəm] .

It	was	a	journey	of	many	moons	,	and	most	tiresome	.
它	曾是	一个	旅行	的	许多	月亮	,	和	最多	令人厌烦	.

这是一段漫长而又极其疲惫的旅程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːdid] ,

There	were	many	rivers	to	be	forded	,
那里	是	许多	河流	到	是	福特	,

有很多河流需要涉水而过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	at	each	one	the	Field	Mouse	was	obliged	to	take	one	end	of	the
和	在	每个	一	这	场地	老鼠	曾是	有义务	到	拿	一	结尾	的	这

[rəʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

rope	in	his	mouth	,
绳索	在	他的	嘴	,

每次都得让田鼠用嘴叼住绳子的一端，

[ænd; ənd] [swɪm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	swim	over	with	it	.
和	游泳	超过	和	它	.

然后带着它游过去。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[hiː; hi] [wʊd] [kɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] ,

he	would	coil	it	up	,	and	go	back	for	the	little	First	Man	,
他	会	线圈	它	向上	,	和	去	后退	为了	这	小的	第一的	男人	,

他会把它卷起来，然后回去救那个小第一人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɜːst] ['wʊmən] .

and	the	little	First	Woman	.
和	这	小的	第一的	女士	.

还有那位小小的第一夫人。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] , [dɑːk] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði][elk] ,

But	at	last	they	came	to	some	deep	,	dark	woods	where	the	beasts	,	the	elk	,
但	在	最后的	他们	来了	到	一些	深的	,	黑暗的	树林	在哪里	这	野兽	,	这	麋鹿	,

但最终，他们来到了一片幽暗的森林，那里栖息着野兽，麋鹿，

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [drɒpt] [daʊn]

the	hedgehog	,	and	the	others	,	assured	them	the	great	sun	dropped	down
这	刺猬	,	和	这	其他的	,	保证	他们	这	伟大的	太阳	掉落	向下

['evri] [naɪt] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .

every	night	,	last	of	all	.
每一个	夜晚	,	最后的	的	全部	.

刺猬和其他动物向他们保证，伟大的太阳每天晚上最后才会落下。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɜːst] [mæn] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Then	the	little	First	Man	climbed	to	the	tops	of	the	trees	,
然后	这	小的	第一的	男人	攀登	到	这	最高额	的	这	树木	,

然后，小小的人类始祖爬到了树顶上。

['meɪkɪŋ] [slɪp] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

making	slip	knots	of	the	rope	,
制作	滑	绳结	的	这	绳索	,

将绳子打成活结，

[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][net] ,

and	fastening	it	to	the	branches	until	he	had	made	a	huge	net	,
和	紧固	它	到	这	分支	直到	他	有	制成	一个	巨大的	网	,

他把网系在树枝上，直到织成一张巨大的网。

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [fɪʃ] [net] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

larger	than	any	fish	net	you	ever	saw	.
更大的	比	任何	鱼	网	你	曾经	锯	.

比你见过的任何渔网都大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [ɔːl] [hɪd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt]

When	it	was	done	,	they	all	hid	to	wait	for	evening	,	and	to	see	what
什么时候	它	曾是	完毕	,	他们	全部	隐藏	到	等待	为了	晚上	,	和	到	看	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

事情结束后，他们都躲了起来，等待夜幕降临，看看会发生什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] !

Such	a	terrible	thing	happened	!
这样的	一个	糟糕的	事物	发生	!

发生了这么可怕的事情！

['ləʊə(r)] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

Lower	,	and	lower	,
降低	,	和	降低	,

越来越低，

[fel] [ðə; ði] [sʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

fell	the	sun	toward	the	woods	that	he	always	touched	the	last	thing	at	night	.
跌倒	这	太阳	朝向	这	树林	那	他	总是	感动	这	最后的	事物	在	夜晚	.

夕阳西下，落入他每晚最后触摸的那片树林。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪmˈself] — [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɜːst] [mænz] [net] [hiː; hi]

And	before	he	could	stop	himself	—	down	into	the	little	First	Man's	net	he
和	前	他	可以	停止	他自己	—	向下	进入	这	小的	第一的	男人的	网	他

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

还没等他反应过来——他就掉进了那个小人类的网里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] .

and	he	could	not	get	out	.
和	他	可以	不是	得到	出去	.

他出不去了。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [θɔːt] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

No	one	had	ever	thought	what	would	happen	if	the	sun	were	caught	.
不	一	有	曾经	想法	什么	会	发生	如果	这	太阳	是	捕捉	.

谁也没想到，如果太阳被抓住了会发生什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .

Of	course	everything	was	set	on	fire	.
的	课程	一切	曾是	放	在	火	.

当然，所有东西都被烧毁了。

[ðə; ði] [triːz] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [bleiz] .

The	trees	smoked	,	and	the	grasses	blazed	.
这	树木	熏制	,	和	这	草	燃烧的	.

树木冒烟，草地燃烧。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]

The	little
这	小的

小

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[fɜːst] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɜːst] [ˈwʊmən] [ˈstɑːtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]

First	Man	and	the	little	First	Woman	started	running	toward	home	as	fast	as
第一的	男人	和	这	小的	第一的	女士	开始	跑步	朝向	家	作为	快速地	作为

[ˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

ever	they	could	,
曾经	他们	可以	,

第一男人和第一女人用尽全力朝家跑去。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

because	of	all	the	mischief	they	had	done	.
因为	的	全部	这	恶作剧	他们	有	完毕	.

因为他们做了那么多恶作剧。

[ðə; ði] [elk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈæntləz] [skɔːtʃt] .

The	elk	had	his	antlers	scorched	.
这	麋鹿	有	他的	鹿角	烧焦的	.

麋鹿的鹿角被烧焦了。

[ðə; ði] [ˈhedʒhɒg] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [ˈbɜːnɪŋ] ,

The	hedgehog	was	obliged	to	dance	to	keep	his	feet	from	burning	,
这	刺猬	曾是	有义务	到	舞蹈	到	保持	他的	脚	从	燃烧	,

为了不让刺猬的脚被烧伤，它不得不跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] .

and	the	other	beasts	crowded	around	the	Field	Mouse	.
和	这	其他	野兽	挤	大约	这	场地	老鼠	.

其他动物都围在田鼠身边。

“ [gʊd] , [kaɪnd] [fiːld] [maʊs] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [set][ðə; ði] [sʌn] [friː] ?

“	Good	,	kind	Field	Mouse	,	”	they	cried	,	“	will	you	not	set	the	sun	free	?
”	好的	,	种类	场地	老鼠	,	”	他们	哭	,	“	将要	你	不是	放	这	太阳	自由的	?

“善良的好田鼠，”他们喊道，“你难道不愿释放太阳吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] .

Your	teeth	are	sharp	.
你的	牙齿	是	锋利的	.

你的牙齿很锋利。

[nɔː] [ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd] [luːs] [hɪm] , [wiː; wi] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Gnaw	the	rope	,	and	loose	him	,	we	pray	of	you	.
啃	这	绳索	,	和	松动的	他	,	我们	祈祷	的	你	.

请咬断绳子，解救他，我们祈求你。

” [səʊ][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [məʊst] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ,

”	So	the	Field	Mouse	,	who	was	always	most	good	natured	,
”	所以	这	场地	老鼠	,	WHO	曾是	总是	最多	好的	自然	,

“所以，那只性情一直很善良的田鼠，

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [nɔːd] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] ,

climbed	to	the	top	of	a	tree	and	gnawed	the	rope	with	his	sharp	teeth	,
攀登	到	这	顶部	的	一个	树	和	被啃咬	这	绳索	和	他的	锋利的	牙齿	,

它爬到树顶，用锋利的牙齿咬断了绳子。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

although	it	was	very	hot	and	uncomfortable	for	him	.
虽然	它	曾是	非常	热的	和	不舒服	为了	他	.

虽然天气很热，他感觉很不舒服。

[nɔː] , [nɔː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [luːs] .

Gnaw	,	gnaw	,	and	at	last	the	sun	was	loose	.
啃	,	啃	,	和	在	最后的	这	太阳	曾是	松动的	.

一阵阵啃噬，终于，太阳出来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [steɪd] ['evə(r)] [sɪns]

With	a	bound	it	jumped	to	the	sky	,	and	there	it	has	stayed	ever	since
和	一个	边界	它	跳了起来	到	这	天空	,	和	那里	它	有	入住	曾经	自从

.

:
.

它一跃而起，飞向天空，从此便一直停留在那里。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] ?

But	what	do	you	think	happened	to	the	Field	Mouse	?
但	什么	做	你	思考	发生	到	这	场地	老鼠	?

但你认为田鼠后来怎么样了?

[ðə; ði] [hiːt] ['meltɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

The	heat	melted	him	down	to	the	size	he	is	now	,
这	热	融化	他	向下	到	这	尺寸	他	是	现在	,

高温把他融化成了现在的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ɪz][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	that	is	the	reason	the	Field	Mouse	is	so	very	little	.
和	那	是	这	原因	这	场地	老鼠	是	所以	非常	小的	.

这就是田鼠体型如此之小的原因。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːst]
HOW THE FIRST
如何 这 第一的

第一部

[beəz] [keɪm] .
BEARS CAME .
熊 来了 .

熊来了。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['ɪndiənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Once upon a time , there were only Indians upon the earth ,
一次 之上 一个 时间 , 那里 是 仅有的 印度人 之上 这 地球 ,

很久以前，地球上只有印第安人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)] .
and the tribes had a Great Spirit who was their ruler .
和 这 部落 有 一个 伟大的 精神 WHO 曾是 他们的 统治者 .

各个部落都有一位伟大的神灵，他是他们的统治者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .
He had a little daughter , the Wind - Child .
他 有 一个 小的 女儿 , 这 风 - 孩子 .

他有个小女儿，名叫风之子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst]
It was thought that the Great Spirit and his daughter lived in the largest
它 曾是 想法 那 这 伟大的 精神 和 他的 女儿 居住地 在 这 最大
['wɪgwæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
wigwam of the world .
圆锥形帐篷 的 这 世界 .

人们认为大神和他的女儿居住在世界上最大的圆锥形帐篷里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ðæt] [stʊd] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
It was a mountain that stood , tall and pointed , on the edge of the sea .
它 曾是 一个 山 那 站立 , 高的 和 尖 , 在 这 边缘 的 这 海 .

那是一座高耸入云、尖尖的山峰，矗立在海边。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
The winds raged about the sea coast ,
这 风 愤怒 关于 这 海 海岸 ,

狂风在海边肆虐，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .
and no one seemed to have any power over them except the Wind - Child .
和 不 一 似乎 到 有 任何 力量 超过 他们 除了 这 风 - 孩子 .

除了风之子，似乎没有人能够控制他们。

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪgwæm] ,
They would sometimes obey her , if she came out of her father's wigwam ,
他们 会 有时 服从 她 , 如果 她 来了 出去 的 她 父亲的 圆锥形帐篷 ,
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

如果她从父亲的圆锥形帐篷（山上）出来，他们有时会听她的话。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

and	begged	them	to	be	still	.
和	乞求	他们	到	是	仍然	.

并恳求他们安静下来。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [əu'bei] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .

No	wonder	the	winds	obeyed	the	Wind	-	Child	.
不	想知道	这	风	服从	这	风	-	孩子	.

难怪风会听从风之神的指示。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði]

Her	eyes	were	as	bright	as	the	stars	when	the	west	wind	blew	the
她	眼睛	是	作为	明亮的	作为	这	明星	什么时候	这	西方	风	吹	这

[klaʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] .

clouds	away	from	the	sky	at	night	.
云	离开	从	这	天空	在	夜晚	.

夜里西风吹散云层时，她的眼睛像繁星一样明亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [fliːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

She	was	as	fleet	and	strong	as	the	north	wind	.
她	曾是	作为	舰队	和	强的	作为	这	北	风	.

她像北风一样迅捷有力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

She	could	sing	as	sweetly	as	did	the	south	wind	.
她	可以	唱歌	作为	甜蜜地	作为	做过	这	南	风	.

她的歌声像南风一样甜美动听。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [spft] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [iːst]

And	her	hair	was	as	long	and	soft	as	the	mists	that	the	east
和	她	头发	曾是	作为	长的	和	柔软的	作为	这	薄雾	那	这	东方

[wɪnd] ['kærid] .

wind	carried	.
风	携带	.

她的头发又长又软，就像东风带来的薄雾一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [fɔːlt] .

The	Wind	-	Child	had	only	one	fault	.
这	风	-	孩子	有	仅有的	一	过错	.

风之子只有一个缺点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	very	curious	about	matters	which	did	not	concern	her	.
她	曾是	非常	好奇的	关于	事情	哪个	做过	不是	忧虑	她	.

她对与自己无关的事情非常好奇。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] .

One	day	,	when	the	winter	was	almost	over	,	there	was	a	gale	at	sea	.
一	天	,	什么时候	这	冬天	曾是	几乎	超过	,	那里	曾是	一个	大风	在	海	.

有一天，冬天即将结束时，海上刮起了狂风。

[ðə; ði] [sɜːf] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] ['maʊntən] .

The	surf	rolled	up	and	beat	against	the	Great	Spirit's	mountain	.
这	冲浪	滚动	向上	和	打	反对	这	伟大的	精神的	山	.

海浪翻滚而来，拍打着大神之山。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃʊk] .

The	wind	was	so	strong	that	the	mountain	shook	.
这	风	曾是	所以	强的	那	这	山	摇晃	.

风力极大，山体都摇晃了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] .

It	seemed	as	if	it	would	topple	over	.
它	似乎	作为	如果	它	会	倾倒	超过	.

它看起来好像随时都会倒塌。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

The	Great	Spirit	spoke	to	his	daughter	.
这	伟大的	精神	辐	到	他的	女儿	.

伟大的神灵与他的女儿交谈。

“ [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Go	out	to	the	lodge	of	the	cave	,	at	the	base	of	the	mountain	,	”	he	said	,
“	去	出去	到	这	小屋	的	这	洞穴	,	在	这	根据	的	这	山	,	”	他	说	,

“到山脚下的洞穴小屋去，”他说。

“ [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [siːs] .

“	and	reach	out	your	arm	and	ask	the	wind	to	cease	.
“	和	抵达	出去	你的	手臂	和	问	这	风	到	停止	.

“伸出你的手臂，请求风停。”

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪv] ,

But	do	not	go	beyond	the	cave	,
但	做	不是	去	超过	这	洞穴	,

但不要走出洞穴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['reɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

for	the	storm	rages	and	it	is	not	safe	for	you	to	go	any	farther	.
为了	这	风暴	愤怒	和	它	是	不是	安全的	为了	你	到	去	任何	更远	.

暴风雨肆虐，你继续往前走并不安全。

” [səʊ] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [dɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	So	the	Wind	-	Child	did	as	her	father	had	asked	her	.
”	所以	这	风	-	孩子	做过	作为	她	父亲	有	问	她	.

于是，风之子照着父亲的要求做了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

She	stood	at	the	edge	of	the	cave	.
她	站立	在	这	边缘	的	这	洞穴	.

她站在洞穴边缘。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['kwaiətid] .

She	stretched	out	her	arm	and	the	wind	quieted	.
她	拉伸	出去	她	手臂	和	这	风	安静	.

她伸出手臂，风就停了。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

Then	the	Wind	-	Child	forgot	to	obey	her	father	.
然后	这	风	-	孩子	忘了	到	服从	她	父亲	.

于是，风之子忘记了听从父亲的命令。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [braɪt] [ʃelz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

The	sun	came	out	,	and	she	saw	many	bright	shells	lying	on	the	sand	.
这	太阳	来了	出去	,	和	她	锯	许多	明亮的	贝壳	说谎	在	这	沙	.

太阳出来了，她看到沙滩上散落着许多闪闪发光的贝壳。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .

The	waves	had	washed	them	up	during	the	storm	.
这	波浪	有	洗过	他们	向上	期间	这	风暴	.

暴风雨期间，海浪把它们冲上了岸。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['gæðərɪŋ] [ʃelz] .

She	left	the	mountain	,	and	ran	along	the	beach	gathering	shells	.
她	左边	这	山	,	和	跑	沿着	这	海滩	采集	贝壳	.

她离开了山，沿着海滩奔跑，捡贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʃel] ,

As	soon	as	the	Wind	-	Child	had	picked	up	one	shell	,
作为	很快	作为	这	风	-	孩子	有	挑选	向上	一	壳	,

风之子刚捡起一枚炮弹，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] .

she	dropped	it	to	go	on	farther	in	search	of	one	that	was	larger	.
她	掉落	它	到	去	在	更远	在	搜索	的	一	那	曾是	更大的	.

她扔下它，继续向前寻找更大的一个。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪtə] .

On	and	on	she	went	,	always	looking	for	a	shell	that	was	brighter	.
在	和	在	她	去	,	总是	寻找	为了	一个	壳	那	曾是	更亮	.

她不停地走着，总是寻找更亮的贝壳。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

She	suddenly	found	that	she	had	gone	a	long	way	from	home	.
她	突然	成立	那	她	有	已消失	一个	长的	方式	从	家	.

她突然发现自己已经离家很远了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['wɪgwæm] .

She	could	not	see	the	wigwam	.
她	可以	不是	看	这	圆锥形帐篷	.

她看不到那座印第安帐篷。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ,

She	found	herself	,	where	the	magic	trail	of	the	shells	had	led	her	,	in	a	deep	,
她	成立	她自己	,	在哪里	这	魔法	踪迹	的	这	贝壳	有	引领	她	,	在	一个	深的	,

她发现自己正沿着贝壳的魔力踪迹，来到一个深邃的.....

[dɑːk] ['fɒrɪst] .

dark	forest	.
黑暗的	森林	.

黑暗森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [ɪn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

It	was	a	frightful	place	,	and	the	trees	shut	the	Wind	-	Child	in	on	all	sides	.
它	曾是	一个	可怕	地方	,	和	这	树木	关闭	这	风	-	孩子	在	在	全部	侧面	.

那是一个可怕的地方，树木将风之子四面围困。

[ðeɪ] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .

They	seemed	glad	to	see	the	Wind	-	Child	.
他们	似乎	高兴的	到	看	这	风	-	孩子	.

他们似乎很高兴见到风之子。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ɒv; əv] ['grɪzli] ['pi:p(ə)l] .

The	forest	was	settled	by	a	strange	race	of	grizzly	people	.
这	森林	曾是	定居	经过	一个	奇怪的	种族	的	灰熊	人们	.

森林里居住着一群奇特的灰熊人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] , [rʌf] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] ['ʃægi] [fɜ:(r)] ['kləʊðɪŋ] .

They	were	dark	,	rough	in	their	ways	,	and	wore	shaggy	fur	clothing	.
他们	是	黑暗的	,	粗糙的	在	他们的	方式	,	和	穿着	毛茸茸	毛皮	衣服	.

他们肤色黝黑，举止粗鲁，身穿毛茸茸的皮毛衣服。

[ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] .

Their	wigwams	were	made	of	the	trunks	of	trees	.
他们的	印第安圆锥形帐篷	是	制成	的	这	树干	的	树木	.

他们的圆锥形帐篷是用树干搭建的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

They	had	great	fires	in	the	open	places	of	the	woods	about	which	they	sat	.
他们	有	伟大的	火灾	在	这	打开	地方	的	这	树林	关于	哪个	他们	卫星	.

他们在树林中的空地上燃起熊熊篝火，围坐在篝火旁。

[ðeɪ] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .

They	seemed	glad	to	see	the	Wind	-	Child	.
他们	似乎	高兴的	到	看	这	风	-	孩子	.

他们似乎很高兴见到风之子。

[ðə; ði] ['mʌðəz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [nʌts] .

The	mothers	crowded	around	her	,	and	the	children	brought	her	nuts	.
这	母亲们	挤	大约	她	,	和	这	孩子们	带来	她	坚果	.

母亲们围在她身边，孩子们给她拿来了坚果。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][fɜ:(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

They	gave	her	a	fur	cloak	and	one	of	the	best	wigwams	in	which	to	live	.
他们	给予	她	一个	毛皮	披风	和	一	的	这	最好的	印第安圆锥形帐篷	在	哪个	到	居住	.

他们送给她一件皮毛斗篷和一间最好的印第安帐篷供她居住。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [begd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

When	the	Wind	-	Child	begged	to	go	home	to	her	father	,
什么时候	这	风	-	孩子	乞求	到	去	家	到	她	父亲	,

当风之子恳求回家见父亲时，

[ði:z] ['grɪzli] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:ts] [tu:; tə] [i:t] .

these	grizzly	people	of	the	forest	gave	her	sweets	to	eat	.
这些	灰熊	人们	的	这	森林	给予	她	糖果	到	吃	.

这些生活在森林里的凶悍居民给了她一些糖果吃。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [swi:t] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊkt] [ɪn][ðeə(r)] ['ket(ə)lz] .

let	her	taste	of	the	thick	,	sweet	maple	syrup	that	they	cooked	in	their	kettles	.
让	她	品尝	的	这	厚的	,	甜的	枫	糖浆	那	他们	煮熟	在	他们的	水壶	.

让她尝尝他们在锅里熬制的浓稠香甜的枫糖浆。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['hʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]

They	gave	her	wild	honey	that	the	bees	had	left	the	season	before	in	the
他们	给予	她	荒野	蜂蜜	那	这	蜜蜂	有	左边	这	季节	前	在	这

['hɒləʊ] [triːz] .

hollow	trees	.
空洞的	树木	.

他们给了她蜜蜂上个季节留在空心树里的野生蜂蜜。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

After	eating	these	,	the	Wind	-	Child	forgot	all	about	her	home	,
后	吃	这些	,	这	风	-	孩子	忘了	全部	关于	她	家	,

吃完这些东西后，风之子完全忘记了自己的家。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] .

and	lived	with	and	learned	the	ways	of	these	forest	people	.
和	居住地	和	和	学习	这	方式	的	这些	森林	人们	.

他们与这些森林居民一起生活，学习他们的生活方式。

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Years	and	years	passed	and	she	was	still	among	them	,
年	和	年	通过了	和	她	曾是	仍然	之中	他们	,

岁月流逝，她始终与他们在一起。

[grəʊn] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] .

grown	as	wild	and	savage	as	they	themselves	were	.
生长	作为	荒野	和	野蛮的	作为	他们	他们自己	是	.

它们变得像它们自己一样野蛮残暴。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['siːz(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	Great	Spirit	looked	for	his	daughter	season	after	season	all	over	the	earth	,
这	伟大的	精神	看起来	为了	他的	女儿	季节	后	季节	全部	超过	这	地球	,

伟大的神灵年复一年地在世界各地寻找他的女儿。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	still	he	could	not	find	her	.
和	仍然	他	可以	不是	寻找	她	.

但他还是找不到她。

[hɪz; ɪz] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

His	mountain	was	deserted	.
他的	山	曾是	荒凉的	.

他所在的这座山荒无人烟。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bluː] .

His	voice	could	be	heard	calling	her	in	every	wind	that	blew	.
他的	嗓音	可以	是	听到	呼叫	她	在	每一个	风	那	吹	.

仿佛每一阵风都能听到他的声音在呼唤她。

[greɪt] [draʊt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Great	drought	and	famine	came	upon	the	land	because	he	neglected	the	earth	.
伟大的	干旱	和	饥荒	来了	之上	这	土地	因为	他	被忽视的	这	地球	.

因为他疏于照料土地，导致大地遭受了严重的干旱和饥荒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

It	was	a	time	of	great	suffering	.
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	痛苦	.

那是一个充满苦难的时期。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grɪzli] ['piːp(ə)l] .

But	one	day	he	came	upon	the	grizzly	people	.
但	一	天	他	来了	之上	这	灰熊	人们	.

但有一天，他遇到了灰熊人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)][kæmp][frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

They	were	moving	their	camp	from	one	part	of	the	forest	to	another	.
他们	是	移动	他们的	营	从	一	部分	的	这	森林	到	其他	.

他们正将营地从森林的一侧搬到另一侧。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

In	their	midst	was	the	Wind	-	Child	,	looking	almost	like	one	of	them	.
在	他们的	中间	曾是	这	风	-	孩子	,	寻找	几乎	喜欢	一	的	他们	.

他们中间有一个风之子，看起来几乎和他们一样。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm] , ['begɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

She	knew	her	father	,	though	,	and	ran	to	him	,	begging	to	go	home	with	him	.
她	知道	她	父亲	,	尽管	,	和	跑	到	他	,	乞讨	到	去	家	和	他	.

她认出了自己的父亲，于是跑向他，恳求跟他回家。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

He	took	her
他	采取	她

他带走了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn]['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] .

in	his	arms	,	but	he	turned	in	anger	toward	her	captors	.
在	他的	武器	,	但	他	转向	在	愤怒	朝向	她	俘虏者	.

她在他怀里，但他愤怒地转向了绑架她的人。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [geɪzd] [ɪn]['æŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['grɪzli] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)][fɜː(r)] [kləʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

As	the	Great	Spirit	gazed	in	anger	upon	the	grizzly	people	they	drew	their	fur	cloaks	over	their	heads	.
作为	这	伟大的	精神	凝视	在	愤怒	之上	这	灰熊	人们	他们	画	他们的	毛皮	斗篷	超过	他们的	头部	.

伟大的神灵愤怒地注视着这些面目狰狞的人们，他们便用毛皮斗篷蒙住了头。

[ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

They	dropped	down	to	the	ground	at	his	feet	to	beg	for	mercy	.
他们	掉落	向下	到	这	地面	在	他的	脚	到	求	为了	怜悯	.

他们跪倒在他脚下，乞求饶命。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	Great	Spirit	left	the	forest	.
这	伟大的	精神	左边	这	森林	.

大神离开了森林。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðiːz] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] .

As	he	did	so	these	wild	people	of	the	woods	found	that	they	could	not	rise	to	their	feet	again	.
作为	他	做过	所以	这些	荒野	人们	的	这	树林	成立	那	他们	可以	不是	上升	到	他们的	脚	再次	.

当他这样做时，这些森林里的野人发现自己再也站不起来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)][fɜː(r)] [kləʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] .

They	were	not	able	to	draw	their	fur	cloaks	from	their	heads	.
他们	是	不是	有能力的	到	画	他们的	毛皮	斗篷	从	他们的	头部	.

他们无法从头上取下皮毛斗篷。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] ['ʃægi] [fɜː(r)] .

They	went	about	on	all	fours	,	covered	from	head	to	foot	with	shaggy	fur	.
他们	去	关于	在	全部	四	,	涵盖	从	头	到	脚	和	毛茸茸	毛皮	.

它们四肢着地，从头到脚都覆盖着蓬松的毛发。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [graʊl] .

They	could	not	speak	,	but	could	only	growl	.
他们	可以	不是	说话	,	但	可以	仅有的	咆哮	.

他们无法说话，只能发出低吼声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [beəz] ,

They	were	the	first	bears	,
他们	是	这	第一的	熊	,

它们是第一批熊，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [beəz] ['evə(r)] [sɪns] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sævɪdʒɪz] [huː]

and	there	have	been	bears	ever	since	in	place	of	the	strange	savages	who
和	那里	有	到过	熊	曾经	自从	在	地方	的	这	奇怪的	野蛮人	WHO

['kæptʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .

captured	the	Wind	-	Child	.
捕获	这	风	-	孩子	.

从那以后，熊就取代了掳走风之子的那些奇怪的野蛮人。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	Great	Spirit	took	the	Wind	-	Child	to	the	top	of	the	mountain	and	they
这	伟大的	精神	采取	这	风	-	孩子	到	这	顶部	的	这	山	和	他们

[lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .

lived	there	always	.
居住地	那里	总是	.

伟大的神灵带着风之子来到山顶，他们一直住在那里。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ,

On	her	return	the	rain	fell	and	the	sun	shone	,
在	她	返回	这	雨	跌倒	和	这	太阳	闪耀	,

她回来的时候，下起了雨，太阳也出来了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .

and	there	was	plenty	in	the	earth	again	.
和	那里	曾是	很多	在	这	地球	再次	.

大地上又有了丰富的资源。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [beə(r)] [traɪb] [praul] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	the	bear	tribe	prowled	the	earth	,	hunted	by	the	Indians	,	because	of	the
但	这	熊	部落	潜行	这	地球	,	猎杀	经过	这	印度人	,	因为	的	这

[wɪnd] - [tʃaɪldz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

Wind	-	Child's	curiosity	.
风	-	孩子的	好奇心	.

但是，由于风之子的好奇心，熊族在地球上游荡，被印第安人猎杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[waɪ] [ðə; ði] [beə(r)]

WHY	THE	BEAR
为什么	这	熊

为什么是熊

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['stʌmpi] [teɪl] .

HAS	A	STUMPY	TAIL	.
有	一个	矮墩墩	尾巴	.

尾巴很短。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [biːsts] [wɔːkt] [ðə; ði] [lænd] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**in**	**the**	**far**	**away**	**days**	**,**	**when**	**the**	**beasts**	**walked**	**the**	**land**	**,**
一次	之上	一个	时间	,	在	这	远的	离开	天	,	什么时候	这	野兽	步行	这	土地	,

很久很久以前，在遥远的过去，当野兽行走于大地之上时，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bʊʃi] [teɪl] ,

and	**talked**	**like**	**real**	**people**	**,**	**the**	**bear**	**had**	**a**	**long**	**,**	**beautiful**	**,**	**bushy**	**tail**	**,**
和	谈话	喜欢	真实的	人们	,	这	熊	有	一个	长的	,	美丽的	,	茂密的	尾巴	,

这只熊会像真人一样说话，它还有一条又长又漂亮又蓬松的尾巴。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

as	**fine**	**as**	**the**	**tail**	**of**	**any**	**other**	**creature**	**,**
作为	美好的	作为	这	尾巴	的	任何	其他	生物	,

像其他任何生物的尾巴一样纤细，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**may**	**be**	**sure**	**he**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**it**	**.**
和	你	可能	是	当然	他	曾是	非常	自豪的	的	它	.

你可以肯定，他对此感到非常自豪。

[wʌn] ['wɪntə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ['træv(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət]

One	**winter**	**day**	**the**	**bear**	**was**	**out**	**traveling**	**,**	**and**	**whom**	**should**	**he**	**meet**	**but**
一	冬天	天	这	熊	曾是	出去	旅行	,	和	谁	应该	他	见面	但

['brʌðə(r)] [fɒks] ,

Brother	**Fox**	**,**
兄弟	狐狸	,

冬日的一天，熊外出旅行，结果遇到了狐狸兄弟。

['heisən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

hastening	**along**	**with**	**a**	**string**	**of**	**fish**	**dangling**	**down**	**his**	**back**	**.**
加速	沿着	和	一个	细绳	的	鱼	悬挂	向下	他的	后退	.

他背上挂着一串鱼，加快了脚步。

“ [ɑː] , ” [sed] ['bruːɪn] , “ [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] , [frend] ; [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [sʌtʃ] [fæt] [fɪʃ] ?

“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**Bruin**	**,**	**“**	**stop**	**a**	**bit**	**,**	**friend**	**;**	**where**	**did**	**you**	**find**	**such**	**fat**	**fish**	**?**
“	啊	,	”	说	布鲁因	,	“	停止	一个	少量	,	朋友	;	在哪里	做过	你	寻找	这样的	胖的	鱼	?

“啊，”布鲁因说，“朋友，稍等片刻；你在哪里找到这么肥的鱼？”

” [naʊ] , ['veri] ['laɪkli] ['brʌðə(r)] [fɒks] [hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

”	**Now**	**,**	**very**	**likely**	**Brother**	**Fox**	**had**	**helped**	**himself**	**to**	**the**	**fish**	**from**	**some**
”	现在	,	非常	可能	兄弟	狐狸	有	帮助	他自己	到	这	鱼	从	一些

[wʌnz] ['lɑːdə(r)] ,

one's	**larder**	**,**
一个人的	食品储藏室	,

“现在看来，狐狸兄弟很可能是从别人的食品储藏室里偷走了鱼。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ðə; ði] [beə(r)] ; [nɒt] [hiː; hi] .

but	**he**	**never**	**told**	**the**	**bear**	**;**	**not**	**he**	**.**
但	他	绝不	讲述	这	熊	;	不是	他	.

但他从未告诉过那只熊；他从未告诉过。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ə'baʊt] [ðiːz] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bruːɪn] ; “ [kʌm] [kləʊz] ,

“	**It**	**is**	**a**	**secret**	**,**	**about**	**these**	**fish**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Bruin**	**;**	**“**	**come**	**close**	**,**
“	它	是	一个	秘密	,	关于	这些	鱼	,	”	他	说	到	布鲁因	;	“	来	关闭	,

“关于这些鱼，这是个秘密，”他对布鲁因说；“靠近点，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
和	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [səʊ]['bruːɪn] [went] [kləʊz] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [fɒks] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [fɒks] [sed] :

"	So	Bruin	went	close	to	Brother	Fox	,	and	Brother	Fox	said	:
"	所以	布鲁因	去	关闭	到	兄弟	狐狸	,	和	兄弟	狐狸	说	:

于是布鲁因走到狐狸兄弟跟前，狐狸兄弟说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [θɪk] , [meɪk] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

"	You	must	go	to	the	river	where	the	ice	is	thick	,	make	a	hole	in	the	ice	,
"	你	必须	去	到	这	河	在哪里	这	冰	是	厚的	,	制作	一个	洞	在	这	冰	,

“你必须到冰层厚的河边，在冰上凿个洞，

[sɪt] [daʊn]

sit	down
坐	向下

坐下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [baɪt] .

with	your	tail	in	the	hole	,	and	wait	for	the	fish	to	bite	.
和	你的	尾巴	在	这	洞	,	和	等待	为了	这	鱼	到	咬	.

把尾巴伸进洞里，等着鱼儿上钩。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [smɑːts] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['kwɪkli] .

When	your	tail	smarts	,	pull	it	out	,	quickly	.
什么时候	你的	尾巴	智慧	,	拉	它	出去	,	迅速地	.

尾巴感到刺痛时，迅速把它抽出来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɪʃ] . "

That	is	the	way	to	fish	.	"
那	是	这	方式	到	鱼	.	"

那才是正确的捕鱼方法。

“ [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['bruːɪn] .

“	Oh	,	is	it	?	"	said	Bruin	.
"	哦	,	是	它	?	"	说	布鲁因	.

“哦，是吗？”布鲁因说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , ['brʌðə(r)] [fɒks] ,

“	Well	,	if	you	say	it	is	so	,	it	must	be	true	,	Brother	Fox	,
"	出色地	,	如果	你	说	它	是	所以	,	它	必须	是	真的	,	兄弟	狐狸	,

“好吧，既然你这么说，那一定是真的，狐狸兄弟。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

"	and	he	walked	toward	the	river	swinging	his	tail	as	he	went	,
"	和	他	步行	朝向	这	河	摇摆	他的	尾巴	作为	他	去	,

他一边摇着尾巴一边朝河边走去。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [fɒks][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [lɑːf] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

and	Brother	Fox	hid	behind	a	tree	to	laugh	up	his	sleeve	,	and	watch	.
和	兄弟	狐狸	隐藏	在后面	一个	树	到	笑	向上	他的	袖子	,	和	手表	.

狐狸兄弟躲在树后，偷偷地笑着，看着这一切发生。

[wel] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['bruːɪn][gɒt][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

Well	,	poor	old	Bruin	got	a	stick	,	and	made	a	hole	in	the	ice	.
出色地	,	贫穷的	老的	布鲁因	得到	一个	戳	,	和	制成	一个	洞	在	这	冰	.

可怜的老布鲁因捡起一根棍子，在冰面上戳了个洞。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bʊʃi] [teɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Then	he	sat	down	with	his	long	,	beautiful	,	bushy	tail	in	the	water	and	waited	,
然后	他	卫星	向下	和	他的	长的	,	美丽的	,	茂密的	尾巴	在	这	水	和	等待	,

然后他把长长的、美丽的、蓬松的尾巴浸入水中，坐了下来，静静地等待着。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] [ɪn'diːd] .

and	,	oh	,	it	was	very	cold	indeed	.
和	,	哦	,	它	曾是	非常	寒冷的	的确	.

哦，真是太冷了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smɑːt] .

He	waited	,	and	waited	,	and	then	his	tail	began	to	smart	.
他	等待	,	和	等待	,	和	然后	他的	尾巴	开始	到	聪明的	.

他等啊等，然后尾巴开始发痒。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] ,

He	gave	a	quick	pull	to	bring	up	the	fish	,	and	,	alas	,
他	给予	一个	快的	拉	到	带来	向上	这	鱼	,	和	,	唉	,

他猛地一拉，想把鱼拉上来，结果，唉……

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['frəʊz(ə)n][fɑːst] [ə'gen] .

the	ice	had	frozen	fast	again	.
这	冰	有	冷冻	快速地	再次	.

冰层又迅速冻结了。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði] ['bɛrz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] ,

Off	came	the	bear's	beautiful	,	long	,	bushy	tail	,
离开	来了	这	熊的	美丽的	,	长的	,	茂密的	尾巴	,

熊那条漂亮、长长的、蓬松的尾巴掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

and	he	never	was	able	to	put	it	on	again	.
和	他	绝不	曾是	有能力的	到	放	它	在	再次	.

他再也没能穿上它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][beə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stʌmpi] [teɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

And	that	is	why	the	bear	has	a	short	,	stumpy	tail	,	because	he	tried	to
和	那	是	为什么	这	熊	有	一个	短的	,	矮墩墩	尾巴	,	因为	他	尝试	到

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

这就是为什么熊的尾巴又短又粗，因为它试图捕鱼。

[æz; əz] ['brʌðə(r)] [fɒks][təʊld][hɪm][tuː; tə] , [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

as	Brother	Fox	told	him	to	,	through	the	ice	.
作为	兄弟	狐狸	讲述	他	到	,	通过	这	冰	.

就像狐狸兄弟告诉他的那样，穿过冰面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[waɪ] [ðə; ði][beə(r)]

WHY	THE	BEAR
为什么	这	熊

为什么是熊

[sliːp] [ɔːl]

SLEEPS	ALL
睡觉	全部

睡光

['wɪntə(r)] .

WINTER	.
冬天	.

冬天。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [lɪvd; 'laɪvd] , [kwaɪt] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn]

Once	upon	a	time	,	little	Brother	Rabbit	lived	,	quite	sober	and	industrious	,	in
一次	之上	一个	时间	,	小的	兄弟	兔子	居住地	,	相当	清醒	和	勤劳	,	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

从前，有一只名叫小兔子的家伙，他生活得很平静也很勤劳，住在森林里。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kləʊz] [baɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [bɪg] , [braʊn] [beə(r)] .

and	just	close	by	lived	a	big	,	brown	Bear	.
和	只是	关闭	经过	居住地	一个	大的	,	棕色的	熊	.

附近还住着一只体型很大的棕熊。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] ['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [nɔː(r)] ['medl] [wɪð]

Now	little	Brother	Rabbit	never	troubled	his	neighbors	in	those	days	,	nor	meddled	with
现在	小的	兄弟	兔子	绝不	麻烦	他的	邻居	在	那些	天	,	也不	干预	和

[ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,

their	housekeeping	,
他们的	家政	,

那时候，小兔弟弟从不打扰邻居们，也不干涉他们的家务。

[nɔː(r)] [pleɪd] ['eni] [trɪks] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] .

nor	played	any	tricks	the	way	he	does	now	.
也不	玩	任何	技巧	这	方式	他	做	现在	.

他以前也不会像现在这样耍花招。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɪg] [nʌts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

In	the	fall	,	he	gathered	his	acorns	,	and	his	pig	nuts	,	and	his
在	这	落下	,	他	聚集	他的	橡子	,	和	他的	猪	坚果	,	和	他的

['ræbɪt] [tə'bækəʊ] .

rabbit	tobacco	.
兔子	烟草	.

秋天，他收集了橡子、猪坚果和兔烟草。

[pn] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [wɪð] ['brʌðə(r)] [fɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ;

On	a	frosty	morning	,	he	would	set	out	with	Brother	Fox	for	the	farmer's	;
在	一个	霜冻	早晨	,	他	会	放	出去	和	兄弟	狐狸	为了	这	农民的	;

在一个寒冷的早晨，他会和狐狸兄弟一起出发去农夫家；

[ænd; ənd] [waɪl] ['brʌðə(r)] [fɒks] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrdz] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [pɪkt]

and	while	Brother	Fox	looked	after	the	chicken	yards	,	little	Brother	Rabbit	picked
和	尽管	兄弟	狐狸	看起来	后	这	鸡	码	,	小的	兄弟	兔子	挑选

['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['tɜːnɪps] ,

cabbage	,	and	pulled	turnips	,
卷心菜	,	和	拉	萝卜	,

狐狸哥哥看管鸡舍的时候，兔子弟弟去摘卷心菜、拔萝卜。

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['pɑːsnips] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] .

and	gathered	carrots	and	parsnips	for	his	cellar	.
和	聚集	胡萝卜	和	欧防风	为了	他的	地窖	.

他收集了胡萝卜和欧洲防风草，准备储存在地窖里。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [fiːld]

When	the	winter	came	,	he	never	failed	to	share	his	store	with	a	wandering	field
什么时候	这	冬天	来了	,	他	绝不	失败的	到	分享	他的	店铺	和	一个	漫游	场地

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

冬天来临时，他总会把自己的储备分享给一只流浪的田鼠。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['tʃɪpmʌŋk] .

or	a	traveling	chipmunk	.
或者	一个	旅行	花栗鼠	.

或者一只四处游荡的花栗鼠。

[naʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [əʊld][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊskiːpɪŋ] ,

Now	,	in	those	days	,	old	Bear	was	not	content	to	do	his	own	housekeeping	,
现在	,	在	那些	天	,	老的	熊	曾是	不是	内容	到	做	他的	自己的	家政	,

那时候，老熊并不满足于自己做家务。

[ænd; ənd][dəʊz][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][waɪld] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

and	doze	in	the	sun	,	and	gather	wild	honey	in	the	summer	,
和	瞌睡	在	这	太阳	,	和	收集	荒野	蜂蜜	在	这	夏天	,

在阳光下打盹，夏天采集野生蜂蜜，

[ænd; ənd][dɪg][fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [maɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	dig	for	field	mice	in	the
和	挖	为了	场地	小鼠	在	这

并在田野里挖田鼠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

冬天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] .

He	was	full	of	mischief	,	and	was	always	playing	tricks	.
他	曾是	满的	的	恶作剧	,	和	曾是	总是	玩耍	技巧	.

他生性顽皮，总是喜欢恶作剧。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Of	all	the	beasts	of	the	wood	,
的	全部	这	野兽	的	这	木头	,

森林里所有的野兽中，

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [best][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] .

the	one	he	loved	best	to	trouble	was	sober	little	Brother	Rabbit	.
这	一	他	喜爱	最好的	到	麻烦	曾是	清醒	小的	兄弟	兔子	.

他最喜欢捉弄的，是那个性格沉稳的小兔子弟弟。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [triː] [stʌmp] ,

Just	as	soon	as	Brother	Rabbit	moved	to	a	new	tree	stump	,
只是	作为	很快	作为	兄弟	兔子	已搬	到	一个	新的	树	树桩	,

兔兄弟刚搬到新的树桩上，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][bɪnz] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæntri] [wɪð] ['sæləd] ,

and	filled	his	bins	with	vegetables	,	and	his	pantry	with	salad	,
和	已填	他的	垃圾箱	和	蔬菜	,	和	他的	食品储藏室	和	沙拉	,

他把菜篮装满了蔬菜，把食品柜装满了沙拉。

[əˈlɒŋ] [keɪm] [əʊld][beə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɔːz] .

along	came	old	Bear	and	carried	off	all	his	stores	.
沿着	来了	老的	熊	和	携带	离开	全部	他的	商店	.

老熊来了，把他的货物都抢走了。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [draɪ] , [wɔːm] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Just as soon as Brother Rabbit filled his house with dry , warm leaves for a
只是 作为 很快 作为 兄弟 兔子 已填 他的 房子 和 干燥 , 温暖的 树叶 为了 一个
[bed] ,
bed ,
床 ,

兔哥哥刚用干燥温暖的树叶铺满房子，当床铺时，

['kriːpi] , ['kriːpi] , ['krɔːli] , [ə'lɒŋ] [keɪm] [əʊld][beə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] ['ɪntuː]
creepy , creepy , crawly , along came old Bear , and tried to squeeze himself into
爬行 , 爬行 , 爬行的 , 沿着 来了 老的 熊 , 和 尝试 到 挤 他自己 进入
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

令人毛骨悚然，令人毛骨悚然，爬来爬去的老熊，试图把自己挤进被窝里。

[tuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] .
too , and of course he was too big .
也 , 和 的 课程 他 曾是 也 大的 .

而且，他个头也太大了。

[æt; ət][lɑːst] , ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
At last , Brother Rabbit could stand it no longer ,
在 最后的 , 兄弟 兔子 可以 站立 它 不 更长 ,

最后，兔哥哥再也忍无可忍了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] [əd'vaɪs] .
and he went to all his friends in the wood to ask their advice .
和 他 去 到 全部 他的 朋友们 在 这 木头 到 问 他们的 建议 .

于是他去拜访了森林里的所有朋友，向他们征求意见。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn][hiː; hi][met][wɒz; wəz]['brʌðə(r)] [frɒg] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
The first one he met was Brother Frog , sitting on the edge of the pond ,
这 第一的 一 他 遇见 曾是 兄弟 青蛙 , 坐着 在 这 边缘 的 这 池塘 ,

他遇到的第一个人是青蛙兄弟，它正坐在池塘边。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][naɪs] , [kuːl] [mʌd] .
and sticking his feet in the nice , cool mud .
和 粘性 他的 脚 在 这 好的 , 凉爽的 泥 .

然后把脚伸进凉爽舒适的泥浆里。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , ['brʌðə(r)] [frɒg] ? ” [ɑːskt] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] ; “ ['brʌðə(r)] [beə(r)] [wɪl] [nɒt]
“ What shall I do , Brother Frog ? ” asked Brother Rabbit ; “ Brother Bear will not
“ 什么 将 我 做 , 兄弟 青蛙 ? ” 问 兄弟 兔子 ; “ 兄弟 熊 将要 不是
[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] . ”
leave me alone . ”
离开 我 独自的 . ”

“我该怎么办，青蛙哥哥？”兔子哥哥问道，“熊哥哥一直缠着我不放。”

“ [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] ['brʌðə(r)] ['skwɪrəl] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [frɒg] .
“ Let us ask Brother Squirrel , ” said Brother Frog .
“ 让 我们 问 兄弟 松鼠 , ” 说 兄弟 青蛙 .

“我们去问问松鼠哥哥吧，”青蛙哥哥说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['skwɪrəl] , ['krækɪŋ] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] .
So the two went to Brother Squirrel , cracking nuts in the hickory tree .
所以 这 二 去 到 兄弟 松鼠 , 裂纹 坚果 在 这 山胡桃木 树 .

于是，他们俩去找松鼠兄弟，松鼠兄弟正在山核桃树上剥坚果。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , ['brʌðə(r)] ['skwɪrəl] ? ” [ɑːskt] ['brʌðə(r)] [frɒg] ;

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**Brother**	**Squirrel**	**?**	**”**	**asked**	**Brother**	**Frog**	**;**
”	什么	将	我们	做	,	兄弟	松鼠	?	”	问	兄弟	青蛙	;

“我们该怎么办，松鼠哥哥？”青蛙哥哥问道；

“ ['brʌðə(r)] [beə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [ə'ləʊn] . ”

“	**Brother**	**Bear**	**will**	**not**	**leave**	**Brother**	**Rabbit**	**alone**	**.**	**”**
”	兄弟	熊	将要	不是	离开	兄弟	兔子	独自的	.	”

“熊哥哥不会放过兔哥哥。”

“ [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] ['brʌðə(r)] [məʊl] , ” [sed] ['brʌðə(r)] ['skwɪrəl] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌts] .

“	**Let**	**us**	**ask**	**Brother**	**Mole**	**,**	**”**	**said**	**Brother**	**Squirrel**	**,**	**dropping**	**his**	**nuts**	**.**
”	让	我们	问	兄弟	痣	,	”	说	兄弟	松鼠	,	下降	他的	坚果	.

“我们去问问鼹鼠哥哥吧，”松鼠哥哥说着，手里的坚果掉在了地上。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] [weə(r)] ['brʌðə(r)] [məʊl] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]

So	**the**	**three**	**went**	**to**	**where**	**Brother**	**Mole**	**was**	**digging**	**the**	**cellar**	**for**	**a**	**new**
所以	这	三	去	到	在哪里	兄弟	痣	曾是	挖掘	这	地窖	为了	一个	新的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

于是，三人前往鼹鼠兄弟正在挖地窖建造新房的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

and	**they**	**said**	**:**
和	他们	说	:

他们说：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , ['brʌðə(r)] [məʊl] ?

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**Brother**	**Mole**	**?**
”	什么	将	我们	做	,	兄弟	痣	?

“我们该怎么办，鼹鼠兄弟？”

['brʌðə(r)] [beə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [ə'ləʊn] . ”

Brother	**Bear**	**will**	**not**	**leave**	**Brother**	**Rabbit**	**alone**	**.**	**”**
兄弟	熊	将要	不是	离开	兄弟	兔子	独自的	.	”

熊哥哥不肯放过兔哥哥。

“ [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] ['brʌðə(r)] [fɒks] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [məʊl] .

“	**Let**	**us**	**ask**	**Brother**	**Fox**	**,**	**”**	**said**	**Brother**	**Mole**	**.**
”	让	我们	问	兄弟	狐狸	,	”	说	兄弟	痣	.

“我们去问问狐狸兄弟吧，”鼹鼠兄弟说。

[səʊ] ['brʌðə(r)] [məʊl] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [frɒg] ,

So	**Brother**	**Mole**	**,**	**and**	**Brother**	**Squirrel**	**,**	**and**	**Brother**	**Frog**	**,**
所以	兄弟	痣	,	和	兄弟	松鼠	,	和	兄弟	青蛙	,

所以，鼹鼠兄弟、松鼠兄弟和青蛙兄弟，

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [went] [tuː; tə] [weə(r)] ['brʌðə(r)] [fɒks][wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd]

and	**Brother**	**Rabbit**	**went**	**to**	**where**	**Brother**	**Fox**	**was**	**combing**	**his**	**brush**	**behind**
和	兄弟	兔子	去	到	在哪里	兄弟	狐狸	曾是	梳理	他的	刷子	在后面

[ə; eɪ] [bʊʃ] ,

a	**bush**	**,**
一个	衬套	,

于是，兔哥哥走到狐狸哥哥正在灌木丛后梳毛的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

and	**they**	**said**	**to**	**him**	**:**
和	他们	说	到	他	:

他们对他说：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , ['brʌðə(r)] [fɒks] ?
“ What shall we do , Brother Fox ?
“ 什么 将 我们 做 , 兄弟 狐狸 ?

“我们该怎么办，狐狸兄弟？”

['brʌðə(r)] [beə(r)] [wɪl] [nɒt] [liːv] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [ə'ləʊn] . ”
Brother Bear will not leave Brother Rabbit alone . ”
兄弟 熊 将要 不是 离开 兄弟 兔子 独自的 . ”

熊哥哥不肯放过兔哥哥。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['brʌðə(r)] [beə(r)] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [fɒks] .
“ Let us go to Brother Bear , ” said Brother Fox .
“ 让 我们 去 到 兄弟 熊 , ” 说 兄弟 狐狸 .

“我们去找熊哥哥吧，”狐狸哥哥说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]
So they all went along with little Brother Rabbit , and they hunted and hunted
所以 他们 全部 去 沿着 和 小的 兄弟 兔子 , 和 他们 猎杀 和 猎杀
[fɔː(r); fə(r)][əʊld][beə(r)] ,
for old Bear ,
为了 老的 熊 ,

于是，他们都跟着小兔子一起，到处追捕老熊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
but they could not find him .
但 他们 可以 不是 寻找 他 .

但他们找不到他。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [piːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] .
They hunted and hunted some more , and they peeped in a hollow tree .
他们 猎杀 和 猎杀 一些 更多的 , 和 他们 偷窥 在 一个 空洞的 树 .

他们继续狩猎，还往一棵空心树里窥视。

[ðeə(r)] [leɪ] [əʊld][beə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
There lay old Bear , fast asleep .
那里 躺 老的 熊 , 快速地 睡着了 .

老熊就那样躺在那里，睡得很沉。

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [fɒks] .
“ Hush , ” said Brother Fox .
“ 嘘 , ” 说 兄弟 狐狸 .

“嘘，”狐狸兄弟说道。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [frɒg] , “ [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] .
Then he whispered to Brother Frog , “ Bring a little mud .
然后 他 低声说道 到 兄弟 青蛙 , “ 带来 一个 小的 泥 .

然后他悄悄对青蛙哥哥说：“拿点泥巴来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['skwɪrəl] , “ [brɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] .
” And he whispered to Brother Squirrel , “ Bring some leaves .
” 和 他 低声说道 到 兄弟 松鼠 , “ 带来 一些 树叶 .

“然后他悄悄地对松鼠兄弟说：‘拿些树叶来。’”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [məʊl] , “ [brɪŋ] [sʌm; səm][dɜːt] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
” And he whispered to Brother Mole , “ Bring some dirt , little brother .
” 和 他 低声说道 到 兄弟 痣 , “ 带来 一些 污垢 , 小的 兄弟 .

“然后他悄悄对鼹鼠兄弟说：‘小兄弟，拿些泥土来。’

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi] [sed] , " [stænd] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

"	And	to	Brother	Rabbit	he	said	,	"	Stand	ready	to	do	what	I	tell	you	.
"	和	到	兄弟	兔子	他	说	,	"	站立	准备好	到	做	什么	我	告诉	你	.

他对兔兄弟说："准备好听我的话。"

" [səʊ] ['brʌðə(r)] [frɒg] [brɔːt] [mʌd] , ['brʌðə(r)] ['skwɪrəl] [brɔːt] [liːvz] , ['brʌðə(r)] [məʊl] [brɔːt] [dɜːt] ,

"	So	Brother	Frog	brought	mud	,	Brother	Squirrel	brought	leaves	,	Brother	Mole	brought	dirt	,
"	所以	兄弟	青蛙	带来	泥	,	兄弟	松鼠	带来	树叶	,	兄弟	痣	带来	污垢	,

"于是，青蛙兄弟带来了泥巴，松鼠兄弟带来了树叶，鼹鼠兄弟带来了土。"

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [stʊd] ['redi] .

and	Brother	Rabbit	stood	ready	.
和	兄弟	兔子	站立	准备好	.

兔兄弟已经做好了准备。

[ðen] ['brʌðə(r)] [fɒks] [sed] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] , " [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['bɛrz] [lɒg] .

Then	Brother	Fox	said	to	Brother	Rabbit	,	"	Stop	up	the	ends	of	Brother	Bear's	log	.
然后	兄弟	狐狸	说	到	兄弟	兔子	,	"	停止	向上	这	结束	的	兄弟	熊的	日志	.

然后狐狸哥哥对兔子哥哥说："把熊哥哥的木头两端堵上。"

" [səʊ] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] [tʊk] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði]

"	So	Brother	Rabbit	took	the	mud	and	the	leaves	and	the	dirt	,	and	he	stopped	up	the
"	所以	兄弟	兔子	采取	这	泥	和	这	树叶	和	这	污垢	,	和	他	停止	向上	这

于是，兔哥哥拿来泥土、树叶和灰尘，把洞堵住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] .

ends	of	the	log	.
结束	的	这	日志	.

日志的两端。

[ðen] [hiː; hi] ['hæməd] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [bæk] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmərɪŋ] .

Then	he	hammered	hard	with	his	two	back	feet	,	which	are	good	for	hammering	.
然后	他	锤击	难的	和	他的	二	后退	脚	,	哪个	是	好的	为了	锤击	.

然后他用他那对很适合踢击的后脚狠狠地踢了一脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [əʊld] [beə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] ,

And	they	all	went	home	,	for	they	thought	that	old	Bear	would	never	,
和	他们	全部	去	家	,	为了	他们	想法	那	老的	熊	会	绝不	,

于是他们都回家了，因为他们认为老熊永远不会.....

['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] .

never	get	out	of	the	log	.
绝不	得到	出去	的	这	日志	.

永远不要离开日志。

[wel] , [əʊld][beə(r)] [slept] [ænd; ənd] [slept] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Well	**,**	**old**	**Bear**	**slept**	**and**	**slept**	**,**	**but**	**after**	**a**	**while**	**he**	**awoke**	**,**	**and**	**he**
出色地	,	老的	熊	睡着了	和	睡着了	,	但	后	一个	尽管	他	醒来	,	和	他

['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] .

opened	**one**	**eye**	**.**
打开	一	眼睛	.

老熊睡啊睡啊睡，过了一会儿醒了，睁开了一只眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['sʌnʃaɪn] , [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

He	**saw**	**no**	**sunshine**	**,**	**so**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**still**	**night**	**,**	**and**	**he**	**went**	**to**
他	锯	不	阳光	,	所以	他	想法	它	曾是	仍然	夜晚	,	和	他	去	到

[sliːp] [ə'gen] .

sleep	**again**	**.**
睡觉	再次	.

他没有看到阳光，以为还是晚上，于是又睡着了。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] ['biːtɪŋ]

After	**another**	**while**	**,**	**he**	**awoke**	**again**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**the**	**rain**	**and**	**sleet**	**beating**
后	其他	尽管	,	他	醒来	再次	,	但	他	听到	这	雨	和	霰	殴打

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

过了一会儿，他又醒了过来，却听到外面雨夹雪拍打着地面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ][ˌɪn'saɪd] .

and	**it**	**was**	**very**	**warm**	**and**	**dry**	**inside**	**.**
和	它	曾是	非常	温暖的	和	干燥	里面	.

室内非常温暖干燥。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [naɪt] , ” [sed] [əʊld][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

“	**What**	**a**	**very**	**long**	**night**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Bear**	**,**	**and**	**he**	**curled**	**up**	**his**	**paws**	**,**
“	什么	一个	非常	长的	夜晚	,	”	说	老的	熊	,	和	他	卷曲	向上	他的	爪子	,

“真是个漫长的夜晚啊，”老熊说着，蜷起了爪子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
和	他	去	到	睡觉	再次	.

于是他又睡着了。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] [slept] , [ænd; ənd] [slept] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wɔːm] [ˌɪn'saɪd]

This	**time**	**,**	**he**	**just**	**slept**	**,**	**and**	**slept**	**,**	**until**	**it**	**began**	**to**	**be**	**very**	**warm**	**inside**
这	时间	,	他	只是	睡着了	,	和	睡着了	,	直到	它	开始	到	是	非常	温暖的	里面

[ðə; ðɪ][lɒg] ,

the	**log**	**,**
这	日志	,

这一次，他只是睡啊睡，直到木柴里变得非常暖和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**he**	**heard**	**in**	**his**	**dreams**	**the**	**footsteps**	**of**	**birds**	**outside**	**.**
和	他	听到	在	他的	梦境	这	脚步声	的	鸟类	外部	.

他在梦中听到了外面鸟儿的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Then	**he**	**awoke**	**,**	**and**	**he**	**stretched**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**shook**	**himself**	**.**
然后	他	醒来	,	和	他	拉伸	他自己	,	和	他	摇晃	他自己	.

然后他醒了过来，伸了个懒腰，抖了抖身子。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊkt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [mʌd] , [ænd; ənd]

He	rubbed	his	eyes	with	his	paws	,	and	he	poked	away	the	mud	,	and
他	摩擦	他的	眼睛	和	他的	爪子	,	和	他	戳	离开	这	泥	,	和

[ðə; ðɪ] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

他用爪子揉了揉眼睛，然后戳掉身上的泥土和落叶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	dirt	,	and	he	went	outside	.
和	这	污垢	,	和	他	去	外部	.

还有泥土，然后他走到了外面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [sə'praɪzd] ?

But	was	he	not	surprised	?
但	曾是	他	不是	惊讶	?

但他难道不感到惊讶吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	had	been	a	frosty	night	when	he	had	gone	to	sleep	,
它	有	到过	一个	霜冻	夜晚	什么时候	他	有	已消失	到	睡觉	,

他入睡的那天晚上很冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] .

and	now	the	woods	were	green	.
和	现在	这	树林	是	绿色的	.

现在树林变成了绿色。

[əʊld][beə(r)][hæd; həd] [slept] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

Old	Bear	had	slept	all	winter	.
老的	熊	有	睡着了	全部	冬天	.

老熊整个冬天都在睡觉。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [lɒŋ] [sliːp] , ” [sed] [əʊld][beə(r)] ,

“	That	was	a	fine	,	long	sleep	,	”	said	old	Bear	,
“	那	曾是	一个	美好的	,	长的	睡觉	,	”	说	老的	熊	,

“睡得真香啊，”老熊说。

[æz; əz][hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ræbɪts] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

as	he	set	out	for	little	Brother	Rabbit's	house	to	see	if	he	had	anything
作为	他	放	出去	为了	小的	兄弟	兔子的	房子	到	看	如果	他	有	任何事物

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;

good	for	breakfast	;
好的	为了	早餐	;

他出发前往小兔子的家，看看他有没有什么好吃的早餐；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ə'gen] , [nekst][fɔːl] .

“	I	shall	sleep	again	,	next	fall	.
“	我	将	睡觉	再次	,	下一个	落下	.

“明年秋天，我将再次安睡。”

” [səʊ] ['evri] ['sʌmə(r)] , [əʊld][beə(r)] [pleɪz] [trɪks] [ɒn]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [fɔːl]

”	So	every	summer	,	old	Bear	plays	tricks	on	little	Brother	Rabbit	,	but	when	the	fall
”	所以	每一个	夏天	,	老的	熊	演出	技巧	在	小的	兄弟	兔子	,	但	什么时候	这	落下

['kɒmz] ,

comes	,
来	,

“所以每年夏天，老熊都会捉弄小兔子，但是到了秋天，

[hiː; hi] [kriːps] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] , [dɑːk] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] .

he	creeps	away	to	a	warm	,	dark	place	to	sleep	until	spring	.
他	令人毛骨悚然	离开	到	一个	温暖的	,	黑暗的	地方	到	睡觉	直到	春天	.

他悄悄溜到温暖黑暗的地方睡觉，直到春天到来。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [ˈevə(r)] [sɪns] .

And	so	have	his	grandchildren	,	and	his	great	-	grandchildren	ever	since	.
和	所以	有	他的	孙辈	,	和	他的	伟大的	-	孙辈	曾经	自从	.

他的孙辈、重孙辈，以及后来的所有人，都继承了这一传统。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : “ [ðə; ði][raɪs][ɪz] [tuː] [sɔːlt] ,

pg	25	Changed	:	“	The	rice	is	too	salt	,
页	-	已更改	:	“	这	米	是	也	盐	,

第25页修改：“米饭太咸了，

” [tuː; tə] : “ [ðə; ði][raɪs][ɪz] [tuː] [ˈsɔːlti] , ”

”	to	:	“	The	rice	is	too	salty	,	”
”	到	:	“	这	米	是	也	咸	,	”

改为：“米饭太咸了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神